叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000001

2. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000002

3. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000003

4. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000004

5. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000005

6. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第1/6页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['dɒr(ə)θi] - [geɪ] [taɪmz] , [baɪ]['eɪmi] [brʊks] ,
The Project Gutenberg eBook , Dorothy Dainty's Gay Times , by Amy Brooks ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 多萝西 - 同性恋 《时代周刊》 , 经过 艾米 布鲁克斯 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['eɪmi] [brʊks]
Illustrated by Amy Brooks
插图 经过 艾米 布鲁克斯

古腾堡计划电子书，《多萝西·丹蒂的同性恋时代》，作者：艾米·布鲁克斯，插图：艾米·布鲁克斯

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] . — [peɪdʒ][wʌn] .
Down the path came a lovely little girl swinging a skipping - rope . — Page 1 .
向下 这 小路 来了 一个 迷人的 小的 女孩 摇摆 一个 跳过 - 绳索 . — 页 1 .

沿着小路走来一个可爱的小女孩，手里拿着跳绳。——第1页

['dɒr(ə)θi] -
DOROTHY DAINTY'S
多萝西 -

多萝西·丹蒂的

[geɪ] [taɪmz]
GAY TIMES
同性恋 时代

同志时代

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [brʊks]
AMY BROOKS
艾米 布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['rændi] [bʊks] ,
AUTHOR OF DOROTHY DAINTY SERIES , THE RANDY BOOKS ,
作者 的 多萝西 纤巧 系列 , 这 兰迪 图书 ,

《多萝西·丹蒂系列》、《兰迪系列》的作者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɒli] [kæt] [teɪl]
AND A JOLLY CAT TALE
和 一个 快乐的 猫 故事

以及一个快乐的猫的故事

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 插图 经过 这 作者

作者绘图

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
Published August , 1908
已发布 八月 , -

出版于1908年8月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]
The **First** **Day** **at** **School**
这 第一的 天 在 学校

开学第一天

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌærəˈbelə] [æt; ət] [skuːl]
Arabella **at** **School**
阿拉贝拉 在 学校

阿拉贝拉在学校

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['daɪəlɒg]
The **Dialogue**
这 对话

对话

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt]
An **Entertainment**
一个 娱乐

娱乐

[viː] . [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [pəˈtrɪʃə]
V **.** **The** **Return** **of** **Patricia**
V . 这 返回 的 帕特里夏

五、帕特里夏的回归

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wɒt] ['flɒsi] [dɪd]
What **Flossie** **Did**
什么 弗洛西 做过

弗洛西做了什么

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[pə'trɪʃəz] ['prɒmɪs]
Patricia's **Promise**
帕特里夏的 承诺

帕特里夏的承诺

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɑːti]
The **Party**
这 派对

党

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[tuː] -
Two **Sleighrides**
二 -

两次雪橇之旅

[eks] . [ðə; ði] [pʌŋ] [raɪd]
X **.** **The** **Pung** **Ride**
X . 这 蓬 骑

X. 踢踏舞

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp]
An **Unexpected** **Trip**
一个 意外 旅行

一次意想不到的旅行

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['nekləs]
The **Necklace**
这 项链

项链

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp]
Down **the** **path** **came** **a** **lovely** **little** **girl** **swinging** **a** **skipping** **-** **rope**
向下 这 小路 来了 一个 迷人的 小的 女孩 摇摆 一个 跳过 - 绳索

沿着小路走来一个可爱的小女孩，手里拿着跳绳。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]
She **was** **reaching** **down** **as** **if** **to** **get** **something**
她 曾是 到达 向下 作为 如果 到 得到 某物

她弯下腰，好像要拿什么东西。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [pɔː] [ɒn] [duː; də] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pɔː] [ɒn] [miː] ; [naʊ] [sɪŋ] ”
“ **Put your left paw on do , and your right paw on mi ; now sing** ”
“ 放 你的 左边 爪子 在 做 , 和 你的 正确的 爪子 在 米 ; 现在 唱歌 ”

“把左爪放在do上，右爪放在mi上；现在唱歌”

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ”
that's another fountain ”
那就是 其他 喷泉 ”

那又是另一个喷泉。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk]
“ **I'll go if you'll promise to bring me back**
“ 患病的 去 如果 你会 承诺 到 带来 我 后退

“如果你保证带我回来，我就去。”

” ['nænsi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɑːspt] , “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
” **Nancy clasped her hands together and gasped , “ Oh - o - o !**
” 南希 紧握 她 双手 一起 和 倒吸一口气 , “ 哦 - o - o !

南希双手合十，倒吸一口气：“哦哦！”

” ['dɒr(ə)θi] -
” **DOROTHY DAINTY'S**
” 多萝西 -

“多萝西·丹蒂的

[geɪ] [taɪmz]
GAY TIMES
同性恋 时代

同志时代

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]
THE FIRST DAY AT SCHOOL
这 第一的 天 在 学校

开学第一天

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
The great gateway stood wide open ,
这 伟大的 网关 站立 宽的 打开 ,

宏伟的城门敞开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [vaɪn] - ['kʌvəd]
and through it one could see the fine stone house with its vine - covered
和 通过 它 一 可以 看 这 美好的 石头 房子 和 它是 藤 - 涵盖
['bælkəniz] ,
balconies ,
阳台 ,

透过它可以看到那座精美的石头房子，房子的阳台上爬满了藤蔓。

[ɪts][reə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] .
its rare flowers and stately trees .
它是 稀有的 花朵 和 庄严 树木 .

它拥有珍稀花卉和高大树木。

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [sweɪd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv]

A	light	breeze	swayed	the	roses	,	sending	out	their	perfume	in	little	gusts	of
一个	光	微风	摇摆	这	玫瑰	,	发送	出去	他们的	香水	在	小的	阵风	的

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

微风轻拂，玫瑰摇曳生姿，散发出阵阵甜美的香气。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnbiːm] ['flikə] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [elvz] .

while	across	the	path	the	merry	sunbeams	flickered	,	like	little	dancing	elves	.
尽管	穿过	这	小路	这	欢乐	阳光	闪烁	,	喜欢	小的	跳舞	精灵	.

而小路对面，欢快的阳光闪烁着，像一群翩翩起舞的小精灵。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ,

Down	the	path	came	a	lovely	little	girl	,	swinging	a	skipping	-	rope	,
向下	这	小路	来了	一个	迷人的	小的	女孩	,	摇摆	一个	跳过	-	绳索	,

沿着小路走来一个可爱的小女孩，手里拿着跳绳。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	dancing	over	and	under	it	in	perfect	time	with	the	song	which	she
和	跳舞	超过	和	在下面	它	在	完美的	时间	和	这	歌曲	哪个	她

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

was	singing	.
曾是	歌唱	.

她随着歌声的节奏，在它上方和下方翩翩起舞。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [kɜːrlz] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd]

The	sunlight	touched	her	bright	curls	,	making	her	look	like	a	fairy	,	and
这	阳光	感动	她	明亮的	卷发	,	制作	她	看	喜欢	一个	仙女	,	和

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['bækwəd] ,

now	she	skipped	backward	,
现在	她	跳过	落后	,

阳光洒在她明亮的卷发上，让她看起来像个仙女，她蹦蹦跳跳地向后退去。

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	forward	,	around	the	circular	garden	,	and	back	again	,
和	向前	,	大约	这	圆	花园	,	和	后退	再次	,

然后向前，绕着圆形花园走一圈，再折返回来。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

only	pausing	to	rest	when	another	little	girl	ran	across	the	lawn	to	meet	her	.
仅有的	暂停	到	休息	什么时候	其他	小的	女孩	跑	穿过	这	草地	到	见面	她	.

她只是停下来休息一会儿，这时另一个小女孩跑过草坪来迎接她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	Dorothy	Dainty	,	the	lovely	little	daughter	of	the	house	,	and	the
她	曾是	多萝西	纤巧	,	这	迷人的	小的	女儿	的	这	房子	,	和	这

['spraɪtli] ,

sprightly	,
轻快的	,

她是多萝西·丹蒂，这家的可爱小女儿，也是活泼开朗的……

[dɑːk] - [aɪd] [tʃaɪld] [huː] [naʊ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['nænsi] ['ferɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst]

dark	-	eyed	child	who	now	joined	her	was	Nancy	Ferris	,	her	dearest
黑暗的	-	眼睛	孩子	WHO	现在	加入	她	曾是	南希	费里斯	,	她	亲爱的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

现在和她在一起的，是她最亲密的玩伴——有着黑色眼睛的小女孩南希·费里斯。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [jʊd] [kʌm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ”

“	I	was	just	wishing	you'd	come	out	,	for	I've	something	to	tell	you	,	”
”	我	曾是	只是	祝	你会	来	出去	,	为了	我已经	某物	到	告诉	你	,	”

['dɒr(ə)θi] [sed] .

Dorothy	said	.
多萝西	说	.

“我一直盼着你能出来，因为我有话要跟你说，”多萝西说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæz; həz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	You	know	Aunt	Charlotte	has	all	her	plans	ready	for	opening	her	
”	你	知道	阿姨	夏洛特	有	全部	她	计划	准备好	为了	开幕	她	

['praɪvət] [skuːl] [nekst] [wiːk] ,

private	school	next	week	,
私人的	学校	下一个	星期	,

“你知道夏洛特阿姨已经为下周开办她的私立学校做好了一切准备吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] . ”

and	you	heard	her	tell	mamma	that	the	class	was	very	full	. ”
和	你	听到	她	告诉	妈妈	那	这	班级	曾是	非常	满的	. ”

你听到她跟妈妈说班里人很多了吗?

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [klɑːs] , ” [sed] ['nænsi] ,

“	Oh	,	I	know	it's	to	be	a	big	class	, ”	said	Nancy	,
”	哦	,	我	知道	它是	到	是	一个	大的	班级	, ”	说	南希	,

“哦，我知道这将是一个大班，”南希说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [njuː]

“	for	besides	all	the	girls	that	used	to	be	in	it	,	there's	to	be	one	new
”	为了	除了	全部	这	女孩们	那	用过的	到	是	在	它	,	有	到	是	一	新的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“除了以前那些女孩之外，还会有一个新女孩加入，

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] , ['keɪti] ['diːnz] ['kʌz(ə)n] , ['redʒənəld] , [ænd; ənd] , — [əʊ] ,

and	one	boy	,	Katie	Dean's	cousin	,	Reginald	,	and	,	—	oh	,
和	一	男生	,	凯蒂	院长	表哥	,	雷金纳德	,	和	,	—	哦	,

还有一个男孩，凯蒂·迪恩的表弟雷金纳德，还有——哦，

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌærə'belə] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klɑːs] ? ”

did	you	know	that	Arabella	is	to	join	the	class	?	”
做过	你	知道	那	阿拉贝拉	是	到	加入	这	班级	?	”

你知道阿拉贝拉也要加入这个班级吗?

“ [waɪ] , ['nænsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ; “ ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

“	Why	,	Nancy	,	are	you	sure	?	”	asked	Dorothy	;	“	only	yesterday	we	looked	over
”	为什么	,	南希	,	是	你	当然	?	”	问	多萝西	;	“	仅有的	昨天	我们	看起来	超过

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

toward	her	house	,
朝向	她	房子	,

“南希，你确定吗？”多萝西问道，“就在昨天，我们还朝她家的方向看了一眼呢。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] .

and	there	seemed	to	be	no	one	at	home	.
和	那里	似乎	到	是	不	一	在	家	.

家里似乎没有人。

” ['nænˌsiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

”	Nancy's	eyes	were	merry	.
”	南希的	眼睛	是	欢乐	.

南希的眼睛里充满了喜悦。

“	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[naʊ]	!
“	**Come**	**and**	**look**	**now**	**!**
”	来	和	看	现在	！

快来看啊！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[klɑːsp, klæsp]	['dɔːrəθiz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
”	**she**	**said**	**,**	**clasping**	**Dorothy's**	**hand**	**,**	**and**	**running**	**with**	**her**	**down**	**to**	**the**
”	她	说	,	紧握	多萝西的	手	,	和	跑步	和	她	向下	到	这

[geɪt]	.
gate	**.**
门	.

“她说着，紧紧抓住多萝西的手，和她一起跑到大门口。”

“	[ðeə(r)]	！	”	[sed]	['nænsi]	,	“	[siː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['wɪndəʊz]	['əʊpən]	,
“	**There**	**!**	**”**	**said**	**Nancy**	**,**	**“**	**see**	**all**	**those**	**windows**	**open**	**,**
”	那里	！	”	说	南希	,	“	看	全部	那些	视窗	打开	,

“看！”南希说，“看到那些窗户都开着吗？”

[ænd; ənd]	['sʌmbədi]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['biːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[rʌg]	;	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
and	**somebody**	**out**	**there**	**behind**	**the**	**house**	**beating**	**a**	**rug**	**;**	**you**	**see**	**they**	**are**
和	某人	出去	那里	在后面	这	房子	殴打	一个	小地毯	;	你	看	他们	是

[æt; ət]	[həʊm]	,
at	**home**	**,**
在	家	,

有人在房子后面拍打地毯；你看，他们都在家。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[ɑːnt]	[mə'tɪldə]	.
and	**that's**	**her**	**queer**	**little**	**old**	**Aunt**	**Matilda**	**.**
和	那就是	她	酷儿	小的	老的	阿姨	玛蒂尔达	.

那是她古怪的老姑妈玛蒂尔达。

”	['dɒr(ə)θi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rezəluːt]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	,
”	**Dorothy**	**looked**	**at**	**the**	**resolute**	**little**	**figure**	**,**
”	多萝西	看起来	在	这	坚决	小的	数字	,

多萝西望着那个意志坚定的小身影，

[ænd; ənd]	[wˈʌndəd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[θɪn]	[ɑːm]	[kʊd; kəd]	[wiːld]	[ðə; ði]	[rʌg]	-	['biːtə(r)]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['enədʒi]
and	**wondered**	**how**	**the**	**thin**	**arm**	**could**	**wield**	**the**	**rug**	**-**	**beater**	**with**	**so**	**much**	**energy**
和	想知道	如何	这	薄的	手臂	可以	挥	这	小地毯	-	击打者	和	所以	很多	活力

.
:
.

我纳闷，这么细的胳膊怎么能使出这么大的力气挥动地毯拍子。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ˌærə'belə]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[æz; əz]	[ɑːnt]
She	**remembered**	**that**	**Arabella**	**had**	**said**	**that**	**her**	**father**	**always**	**did**	**as**	**Aunt**
她	记得	那	阿拉贝拉	有	说	那	她	父亲	总是	做过	作为	阿姨

[mə'tɪldə]	[daɪ'rɛktɪd]	,
Matilda	**directed**	**,**
玛蒂尔达	指导	,

她记得阿拉贝拉说过，她父亲总是听从玛蒂尔达姨妈的吩咐。

[ænd; ənd]	['truːli]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['wʊmən]	[ə'pɪəd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['mɑːʃ(ə)l]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ɪf]
and	**truly**	**the**	**small**	**woman**	**appeared**	**able**	**to**	**marshal**	**an**	**army**	**of**	**men**	**,**	**if**
和	真的	这	小的	女士	出现	有能力的	到	元帅	一个	军队	的	男人	,	如果

[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	.
she	**chose**	**.**
她	选择	.

而这位身材娇小的女子似乎真的有能力统领一支军队，只要她愿意。

“ [pə'hæps] [ˌærə'belə] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ;
“ Perhaps Arabella will go over to the public school , ” said Dorothy ;
” 也许 阿拉贝拉 将要 去 超过 到 这 民众 学校 , ” 说 多萝西 ;

“也许阿拉贝拉会去公立学校，”多萝西说；

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːrlətz] ['praɪvət] [klɑːs] . ”
“ she doesn't have to enter Aunt Charlotte's private class . ”
” 她 不 有 到 进入 阿姨 夏洛特的 私人的 班级 . ”

“她不必参加夏洛特阿姨的私人课程。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” ['nænsi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , but she will , I just know she will , ” Nancy replied ,
” 哦 , 但 她 将要 , 我 只是 知道 她 将要 , ” 南希 回复 ,

“哦，她一定会的，我就是知道她一定会的，”南希回答道。

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] - [hæv; həv][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] .
“ and Aunt Charlotte'll have to let her .
” 和 阿姨 - 有 到 让 她 .

“夏洛特阿姨也只能让她这么做了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] [klɑːs] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
You know Mr . Corryville was in your papa's class at college ,
你 知道 先生 . - 曾是 在 你的 爸爸的 班级 在 大学 ,

你知道科里维尔先生曾是你爸爸大学时的同班同学吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌærə'belə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klɑːs] , [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
and if he says he wishes Arabella to join the class , your papa will surely
和 如果 他 说道 他 愿望 阿拉贝拉 到 加入 这 班级 , 你的 爸爸 将要 一定
[seɪ] - [jes] . - ”
say ' yes . ' ”
说 - 是的 . - ”

如果他说他希望阿拉贝拉加入班级，你爸爸肯定会说“好”。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
“ He certainly will , ” said Dorothy , “ but there's one thing to think of ,
” 他 当然 将要 , ” 说 多萝西 , “ 但 有 一 事物 到 思考 的 ,

“他肯定会的，”多萝西说，“但是有一件事需要考虑，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,
” she said , with a bright smile , “ There are nice girls in the class ,
” 她 说 , 和 一个 明亮的 微笑 , “ 那里 是 好的 女孩们 在 这 班级 ,

她笑着说：“班里有很多好女孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌærə'belə] [ɪz][kwɪə(r)] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
and if Arabella is queer , we mustn't mind it . ”
和 如果 阿拉贝拉 是 酷儿 , 我们 不得 头脑 它 . ”

如果阿拉贝拉是同性恋，我们也不应该介意。

“ [wiːl; wil][traɪ][nɒt][tuː; tə] , ” ['nænsi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ə'gen] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ We'll try not to , ” Nancy said , and then , as Dorothy again swung her
” 出色地 尝试 不是 到 , ” 南希 说 , 和 然后 , 作为 多萝西 再次 摇摆 她
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

“我们会尽量避免的，”南希说，然后，多萝西再次挥动绳子时，

['nænsi] “ [ræn][ɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
Nancy “ ran in , ” and the two skipped around the house together ,
南希 ” 跑 在 , ” 和 这 二 跳过 大约 这 房子 一起 ,

南希“跑了进来”，然后两人一起在房子里蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [rəʊp] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] .

the	rope	whipping	the	gravel	walk	in	time	with	the	dancing	feet	.
这	绳索	鞭打	这	碎石	走	在	时间	和	这	跳舞	脚	.

绳索抽打着碎石路，与舞动的脚步声同步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,

It	was	cool	and	shady	near	the	wall	,
它	曾是	凉爽的	和	阴凉	靠近	这	墙	,

墙边凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [briːz] [fænd] [ðeə(r)] [flʌʃt]

and	they	sat	down	upon	a	low	seat	where	the	soft	breeze	fanned	their	flushed
和	他们	卫星	向下	之上	一个	低的	座位	在哪里	这	柔软的	微风	扇形	他们的	酡

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他们坐在矮凳上，微风拂过他们绯红的脸颊。

“ [aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	I'd	almost	forgotten	something	that	I	meant	to	tell	you	,	”	Dorothy	said	.
“	ID	几乎	被遗忘的	某物	那	我	意思是	到	告诉	你	,	”	多萝西	说	.

“我差点忘了有件事要告诉你，”多萝西说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	You	know	Aunt	Charlotte	says	that	the	pupils	are	to	give	a	little
“	你	知道	阿姨	夏洛特	说道	那	这	学生	是	到	给	一个	小的

[ˌentə'teɪnmənt] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

entertainment	each	month	,
娱乐	每个	月	,

“你知道夏洛特阿姨说过，学生们每个月都要表演一些节目，

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['daɪəlɒgz] , [sɔːŋz] , ['səʊləʊ] ['dɑːnsɪz] , ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

when	we	are	to	have	dialogues	,	songs	,	solo	dances	,	pieces	to	be
什么时候	我们	是	到	有	对话	,	歌曲	,	独奏	舞蹈	,	件	到	是

['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ['mjuːzɪk] .

spoken	,	and	chorus	music	.
说	,	和	合唱	音乐	.

当我们需要进行对话、歌曲、独舞、朗诵和合唱时。

[wel] , ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] .

Well	,	mamma	has	arranged	to	have	a	fine	little	stage	and	curtain	.
出色地	,	妈妈	有	安排	到	有	一个	美好的	小的	阶段	和	窗帘	.

妈妈已经安排好了一个漂亮的小舞台和幕布。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

You	didn't	know	that	,	did	you	?	”
你	没有	知道	那	,	做过	你	?	”

你不知道这件事，对吧?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['nænsi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

“	Indeed	I	didn't	,	”	said	Nancy	,	“	and	I	guess	the	others	will	be	surprised	.
“	的确	我	没有	,	”	说	南希	,	“	和	我	猜测	这	其他的	将要	是	惊讶	.

“确实没有，”南希说，“我想其他人会感到惊讶。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ðem; ðəm] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

You	haven't	told	them	yet	,	have	you	?	”
你	还没有	讲述	他们	然而	,	有	你	?	”

你还没告诉他们，对吧?

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪm]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ I only knew it this morning myself , but I'm eager to tell them , ” said
“ 我 仅有的 知道 它 这 早晨 我 , 但 我是 渴望的 到 告诉 他们 , ” 说
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我今天早上才知道这件事，但我很想告诉他们，”多萝西说。

“ [hɪrz] ['mɒlɪ] ['mɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['flɒsɪ] ['bɑːnɪt] [naʊ] , ” [kraɪd] ['nænsɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
“ Here's Mollie Merton and Flossie Barnet now , ” cried Nancy , and , turning ,
“ 这里是 莫莉 默顿 和 弗洛西 巴内特 现在 , ” 哭 南希 , 和 , 转弯 ,

“莫莉·默顿和弗洛西·巴内特来了！”南希喊道，然后转过身去。

['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
Dorothy saw the two playmates running up the driveway .
多萝西 锯 这 二 玩伴 跑步 向上 这 车道 .

多萝西看到两个小伙伴跑上车道。

“ ['mɒlɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['flɒsɪ] ,
“ Mollie was over at my house , ” said Flossie ,
“ 莫莉 曾是 超过 在 我的 房子 , ” 说 弗洛西 ,

“莫莉来我家了，”弗洛西说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nænsi] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ and we saw you and Nancy just as you ran around the house ,
“ 和 我们 锯 你 和 南希 只是 作为 你 跑 大约 这 房子 ,

“我们看到你和南希在房子周围跑来跑去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)] . ”
and we thought we'd come over . ”
和 我们 想法 我们会 来 超过 . ”

于是我们就决定过来看看。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [skuːl] [ɪz] ['truːli] [tuː; tə] [kə'mens] [nekst]
“ We were wild to know if our private school is truly to commence next
“ 我们 是 荒野 到 知道 如果 我们的 私人的 学校 是 真的 到 开始 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“我们非常想知道我们这所私立学校下周是否真的会开学。”

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
Mamma said it would if enough pupils were ready to join it , ” said
妈妈 说 它 会 如果 足够的 学生 是 准备好 到 加入 它 , ” 说
['mɒlɪ] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“妈妈说，如果足够多的学生愿意参加，就可以，”莫莉说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['keɪti] ['diːnz] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
“ and we knew Katie Dean's cousin was a new one ,
“ 和 我们 知道 凯蒂 院长 表哥 曾是 一个 新的 一 ,

“而且我们知道凯蒂·迪恩的表妹是新来的，

[ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ? ”
and won't it be funny to have one boy in the class ? ”
和 惯于 它 是 有趣的 到 有 一 男生 在 这 班级 ? ”

班里要是有个男生，岂不是很滑稽?

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] ['nænsi] .
“ Oh , but he is just a little boy , ” said Nancy .
“ 哦 , 但 他 是 只是 一个 小的 男生 , ” 说 南希 .

“哦，但他只是个小男孩，”南希说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

“	And	he	must	begin	to	go	to	school	this	year	,
”	和	他	必须	开始	到	去	到	学校	这	年	,

“他今年必须开始上学了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [g'ɜːlz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

and	he	says	he	likes	girls	ever	so	much	better	than	boys	,
和	他	说道	他	点赞	女孩们	曾经	所以	很多	更好的	比	男孩们	,

他说他更喜欢女孩而不是男孩。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

so	he	asked	if	he	might	go	to	our	school	,	”	Dorothy	said	.
所以	他	问	如果	他	可能	去	到	我们的	学校	,	”	多萝西	说	.

“所以他问他是否可以来我们学校,”多萝西说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [g'ɜːlz] [best] , ” [sed] ['flɒsi] ; “ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? ”

“	He	always	says	he	likes	girls	best	,	”	said	Flossie	;	“	isn't	he	a	queer	little	fellow	?	”
“	他	总是	说道	他	点赞	女孩们	最好的	,	”	说	弗洛西	;	“	不是	他	一个	酷儿	小的	同伴	?	”

“他总是说他最喜欢女孩,”弗洛西说，“他是不是个古怪的小家伙？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['mɒli] [sed] , [səʊ]['droʊlli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

“	I	don't	know	,	”	Mollie	said	,	so	drolly	that	they	all	laughed	.
“	我	不	知道	,	”	莫莉	说	,	所以	滑稽的	那	他们	全部	笑了	.

“我不知道,”莫莉说道，语气滑稽，逗得大家都笑了。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	And	there	is	a	new	pupil	,	who	has	just	come	here	to	live	,
“	和	那里	是	一个	新的	瞳孔	,	WHO	有	只是	来	这里	到	居住	,

“还有一位新学生，他刚刚搬来这里居住，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [dʒə'net] [ɜːl] [sez] ,

and	she	is	very	nice	,	Jeanette	Earl	says	,
和	她	是	非常	好的	,	珍妮特	伯爵	说道	,

珍妮特·厄尔说：“她人非常好。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

”	and	as	she	spoke	Dorothy	looked	up	at	her	friends	,
”	和	作为	她	辐	多萝西	看起来	向上	在	她	朋友们	,

说话间，多萝西抬头看向她的朋友们。

[ə; eɪ] [sɒft] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

a	soft	pleading	in	her	blue	eyes	.
一个	柔软的	恳求	在	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里满是温柔的恳求。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] ,

She	intended	to	give	a	kindly	welcome	to	the	new	pupil	,
她	故意的	到	给	一个	亲切地	欢迎	到	这	新的	瞳孔	,

她打算热情地欢迎这位新同学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['frendli] .

and	she	hoped	that	the	others	would	be	friendly	.
和	她	希望	那	这	其他的	会	是	友好的	.

她希望其他人也能友好待她。

“ [haʊ] [dʌz] [dʒə'net] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['blʌntli] .

“	How	does	Jeanette	know	?	”	asked	Mollie	,	bluntly	.
“	如何	做	珍妮特	知道	?	”	问	莫莉	,	直截了当地	.

“珍妮特怎么知道的？”莫莉直截了当地问道。

“ [əʊ] , [dʒə'net] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['nænsi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , Jeanette ought to know , ” said Nancy , “ for the new little girl is her
“ 哦 , 珍妮特 应该 到 知道 , ” 说 南希 , ” 为了 这 新的 小的 女孩 是 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“哦，珍妮特应该知道，”南希说，“因为这个新来的小女孩是她的表妹。”

[aɪ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] . ”
I mean her third cousin . ”
我 意思是 她 第三 表哥 . ”

我指的是她的远房表妹。

“ [wel] , ['niːnə][ɪz] [dʒə'nɛts] ['sɪstə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , “ [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ Well , Nina is Jeanette's sister , ” said Mollie , “ so what does she say ? ”
“ 出色地 , 妮娜 是 珍妮特的 姐姐 , ” 说 莫莉 , “ 所以 什么 做 她 说 ? ”

“嗯，妮娜是珍妮特的妹妹，”莫莉说，“那她怎么说呢？”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['nænsi] , “ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] . ”
“ She didn't say anything , ” said Nancy , “ she just looked . ”
“ 她 没有 说 任何事物 , ” 说 南希 , “ 她 只是 看起来 . ”

“她什么也没说，”南希说，“她只是看着。”

“ [ˌærə'belə] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] , ” [sed] ['flɒsi] ,
“ Arabella Corryville is to be in our class , ” said Flossie ,
“ 阿拉贝拉 - 是 到 是 在 我们的 班级 , ” 说 弗洛西 ,

“阿拉贝拉·科里维尔将和我们同班，”弗洛西说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hiː; hi] [lɑːft] ,
“ and when I told Uncle Harry he laughed ,
“ 和 什么时候 我 讲述 叔叔 哈里 他 笑了 ,

“当我告诉哈里叔叔这件事时，他笑了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and asked me if her Aunt Matilda was coming to school with her .
和 问 我 如果 她 阿姨 玛蒂尔达 曾是 未来 到 学校 和 她 .

她问我，她的玛蒂尔达阿姨是不是要和她一起来上学。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] [huː] [fɜːst] [spəʊk] .
” Of course they laughed , and it was Mollie who first spoke .
” 的 课程 他们 笑了 , 和 它 曾是 莫莉 WHO 第一的 辐 .

“他们当然都笑了，而且是莫莉先开口说话的。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Your Uncle Harry is always joking , ” she said ,
“ 你的 叔叔 哈里 是 总是 开玩笑 , ” 她 说 ,

“你哈里叔叔总是开玩笑，”她说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst]
“ and sometimes I can't tell whether he is in earnest , or only saying things just
“ 和 有时 我 不能 告诉 无论 他 是 在 认真 , 或者 仅有的 说 事物 只是
[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”
for fun . ”
为了 乐趣 . ”

“有时候我分不清他是认真的，还是只是开玩笑。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊl] [lɑːf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [nekst] !
“ Well , I guess you'll laugh when I tell you what he said next !
“ 出色地 , 我 猜测 你会 笑 什么时候 我 告诉 你 什么 他 说 下一个 !

“嗯，我想当我告诉你他接下来说了什么时，你一定会笑的！”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn]

He	said	that	although	he	had	graduated	from	college	,	and	now	was	in
他	说	那	虽然	他	有	毕业	从	大学	,	和	现在	曾是	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他说，虽然他已经大学毕业，现在也从事商业，

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tuː; tə][let] [hɪm] [əˈtend] [ə; eɪ] [fjuː] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] ,

he	would	urge	Aunt	Charlotte	to	let	him	attend	a	few	sessions	of	our	school	,
他	会	敦促	阿姨	夏洛特	到	让	他	出席	一个	很少	会议	的	我们的	学校	,

他会恳求夏洛特阿姨让他旁听我们学校的几节课，

[ɪf] [ˌærəˈbɛləz] [ɑːnt] [məˈtɪldə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

if	Arabella's	Aunt	Matilda	was	to	be	there	.
如果	阿拉贝拉的	阿姨	玛蒂尔达	曾是	到	是	那里	.

如果阿拉贝拉的玛蒂尔达阿姨也在场的话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] .

He	said	it	would	be	a	great	pleasure	which	he	really	could	not	miss	.
他	说	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	哪个	他	真的	可以	不是	错过	.

他说这将是他的莫大荣幸，他实在无法错过。

" [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [flɔsiːz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	How	they	laughed	at	the	idea	of	Flossie's	handsome	young	uncle	in	the	little
"	如何	他们	笑了	在	这	主意	的	弗洛西的	英俊的	年轻的	叔叔	在	这	小的

['praɪvət] [skuːl] ,

private	school	,
私人的	学校	,

“他们听到弗洛西英俊的年轻叔叔要去那所私立学校读书，都哈哈大笑。”

[waɪl] [ˌærəˈbɛləz] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

while	Arabella's	prim	little	aunt	was	also	a	pupil	.
尽管	阿拉贝拉的	原始	小的	阿姨	曾是	还	一个	瞳孔	.

而阿拉贝拉那位端庄的小姑子也是她的学生。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , ” [sed] ['flɒsi] , [huː] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] ,

“	I	asked	him	what	he	meant	,	”	said	Flossie	,	who	looked	completely	puzzled	,
“	我	问	他	什么	他	意思是	,	”	说	弗洛西	,	WHO	看起来	完全地	困惑	,

“我问他是什么意思，”弗洛西一脸困惑地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mænz] [wɪts] ['niːdɪd] ['ʃɑːrpənɪŋ] ,

“	and	he	said	that	sometimes	a	man's	wits	needed	sharpening	,
“	和	他	说	那	有时	一个	男人的	智慧	需要	磨利	,

“他还说，有时候人的智慧需要磨练。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːnt] [məˈtɪldə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][faɪl] .

and	that	Aunt	Matilda	would	be	a	regular	file	.
和	那	阿姨	玛蒂尔达	会	是	一个	常规的	文件	.

而玛蒂尔达阿姨则会成为一份普通档案。

[pəˈpɑː] [lɑːft] , [bʌt; bət]['mæmə; məˈmɑː] [sed] : - ['hæri] , ['hæri] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] ,

Papa	laughed	,	but	mamma	said	:	'	Harry	,	Harry	,	you	really	mustn't	,
爸爸	笑了	,	但	妈妈	说	:	-	哈里	,	哈里	,	你	真的	不得	,

爸爸笑了，但妈妈说：“哈利，哈利，你真的不能……”

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] ['wɪslɪŋ] - [əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ðɪ]

'	and	he	ran	up	to	the	music	-	room	whistling	'	O	dear	,	what	can	the
-	和	他	跑	向上	到	这	音乐	-	房间	吹口哨	-	哦	亲爱的	,	什么	能	这

['mætə(r)][biː; bi] ?

matter	be	?
事情	是	?

他一边吹着口哨一边跑到音乐室，说道：“哎呀，出什么事了？”

- [ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [dʒəʊks] ,

'	I	can't	help	laughing	even	when	I	don't	understand	his	teasing	jokes	,
-	我	不能	帮助	笑	甚至	什么时候	我	不	理解	他的	戏弄	笑话	,

即使我听不懂他的玩笑，我也会忍不住笑出来。

[hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [dɑːns] . ”

he	says	things	in	such	a	funny	way	,	while	his	eyes	just	dance	.	”
他	说道	事物	在	这样的	一个	有趣的	方式	,	尽管	他的	眼睛	只是	舞蹈	.	”

他说话的方式很滑稽，眼睛也一直在跳动。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [leɪs] [ɒn]

“	He	looked	very	handsome	the	day	he	wore	his	uniform	,	with	the	gold	lace	on
“	他	看起来	非常	英俊的	这	天	他	穿着	他的	制服	,	和	这	金子	蕾丝	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他穿制服的那天看起来非常英俊，制服上的金边更是锦上添花。

” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; “ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['flɒsi] ?

”	said	Dorothy	;	“	don't	you	remember	,	Flossie	?
”	说	多萝西	;	“	不	你	记住	,	弗洛西	?

“多萝西说：‘你不记得了吗，弗洛西？’”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn]

Your	aunt	was	on	the	piazza	,	and	she	stooped	and	pinned	a	rose	in
你的	阿姨	曾是	在	这	广场	,	和	她	弯腰	和	已置顶	一个	玫瑰	在

[hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

his	buttonhole	.
他的	纽扣孔	.

你姑妈当时在广场上，她弯下腰，把一朵玫瑰别在了他的纽扣孔里。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [faɪn] [hiː; hi] [lʊkt] , [wen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Do	you	think	he	knew	how	fine	he	looked	,	when	he	sprang	into	the	saddle	,
做	你	思考	他	知道	如何	美好的	他	看起来	,	什么时候	他	弹簧	进入	这	鞍	,

你觉得他跃上马鞍时，知道自己看起来有多帅吗?

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ? ”

and	rode	away	?	”
和	骑	离开	?	”

然后骑马走了?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['flɒsi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

“	I	don't	know	,	”	Flossie	said	,	her	blue	eyes	very	thoughtful	,
“	我	不	知道	,	”	弗洛西	说	,	她	蓝色的	眼睛	非常	周到	,

“我不知道，”弗洛西说，她那双蓝眼睛里满是沉思。

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [doʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd]

“	he	never	seems	to	think	about	it	,	and	one	thing	I	don't	at	all	understand
“	他	绝不	似乎	到	思考	关于	它	,	和	一	事物	我	不	在	全部	理解

,

,
,

“他似乎从来没想过这个问题，有一件事我完全不明白，

[hiːz] [bɪg] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['mænli] , [jet] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dʒentli] ,

he's	big	,	and	brave	,	and	manly	,	yet	he	plays	with	me	so	gently	,
他是	大的	,	和	勇敢的	,	和	男子气概	,	然而	他	演出	和	我	所以	轻轻地	,

他身材高大，勇敢坚强，很有男子气概，但他和我玩耍时却非常温柔。

[ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

and	he's	as	full	of	fun	as	a	boy	.	”
和	他是	作为	满的	的	乐趣	作为	一个	男生	.	”

他像个孩子一样充满活力。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] , ” [sed] ['nænsi] ,

“	That's	why	we	all	like	him	,	”	said	Nancy	,
”	那就是	为什么	我们	全部	喜欢	他	,	”	说	南希	,

“这就是我们都喜欢他的原因，”南希说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] . ”

“	and	he	never	acts	as	if	we	were	just	little	girls	,	and	so	not	worth	noticing	.	”
”	和	他	绝不	行为	作为	如果	我们	是	只是	小的	女孩们	,	和	所以	不是	值得	注意到	.	”

“他从不把我们当成小女孩，不值得关注。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kʊk] ?

“	Do	you	remember	the	day	that	the	tramp	came	into	our	kitchen	,	and	frightened	the	cook	?
”	做	你	记住	这	天	那	这	流浪汉	来了	进入	我们的	厨房	,	和	害怕	这	厨师	?

“你还记得那天流浪汉闯进我们厨房，吓坏了厨子吗？”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Uncle	Harry	was	just	strolling	along	the	driveway	.
叔叔	哈里	曾是	只是	漫步	沿着	这	车道	.

哈里叔叔当时正沿着车道散步。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	walked	into	the	kitchen	,
他	步行	进入	这	厨房	,

他走进厨房，

[tʊk] [ðə; ði] ['dɜːti] [træmp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,

took	the	dirty	tramp	by	the	collar	and	marched	him	right	out	to	the	street	,
采取	这	肮脏的	流浪汉	经过	这	衣领	和	行军	他	正确的	出去	到	这	街道	,

他揪住那个肮脏流浪汉的衣领，把他押到街上。

” [ænd; ənd] [flɔsiːz] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

”	and	Flossie's	cheeks	glowed	with	pride	for	her	dear	Uncle	Harry	.
”	和	弗洛西的	脸颊	发光	和	自豪	为了	她	亲爱的	叔叔	哈里	.

弗洛西的脸颊因她亲爱的哈里叔叔而骄傲地泛起了红晕。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['redʒənəld] [fɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ,

“	Yes	,	and	a	moment	after	,	he	saw	little	Reginald	fall	off	his	bicycle	,
”	是的	,	和	一个	片刻	后	,	他	锯	小的	雷金纳德	落下	离开	他的	自行车	,

“是的，过了一会儿，他看到小雷金纳德从自行车上摔了下来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] ,

and	you	ought	to	have	seen	how	tenderly	he	picked	him	up	,	and	brushed	off	the	dust	,
和	你	应该	到	有	已见	如何	温柔地	他	挑选	他	向上	,	和	刷过	离开	这	灰尘	,

你应该看看他当时是多么温柔地抱起他，掸去他身上的灰尘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] . ”

and	he	was	quite	as	gentle	as	mamma	would	have	been	.	”
和	他	曾是	相当	作为	温和的	作为	妈妈	会	有	到过	.	”

他就像妈妈一样温柔。

“ [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [faɪn] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	Oh	,	he's	just	fine	,	”	said	Mollie	,
”	哦	,	他是	只是	美好的	,	”	说	莫莉	,

“哦，他没事，”莫莉说。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]['aʊə(r)] [skuːl] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌærə'bɛləz] [ɑːnt]
“ and I do wish he would visit our school on a day when Arabella's aunt
“ 和 我 做 希望 他 会 访问 我们的 学校 在 一个 天 什么时候 阿拉贝拉的 阿姨
[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] !
would be there !
会 是 那里 !

“我真希望他能在阿拉贝拉的姑姑也在场的那天来我们学校参观！”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I love to see him when he looks at her .
我 爱 到 看 他 什么时候 他 看起来 在 她 .

我喜欢看他看着她的样子。

['sʌmweɪ] [hiː; hi] [siːm] [səʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːf] . ”
Someway he seems so very respectful , and yet his eyes laugh . ”
以某种方式 他 似乎 所以 非常 尊重 , 和 然而 他的 眼睛 笑 . ”

他看起来非常恭敬，但他的眼神却带着笑意。

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [wiːl; wil][hæv; həv] ,
“ Well , it's just a few days now before school begins , and what fun we'll have ,
“ 出色地 , 它是 只是 一个 很少 天 现在 前 学校 开始 , 和 什么 乐趣 出色地 有 ,

“嗯，再过几天就开学了，我们将会玩得很开心啊！”

” [sed] ['flɒsi] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌærə'belə] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
” said Flossie , “ and perhaps Arabella will invite her aunt to one of our
” 说 弗洛西 , “ 和 也许 阿拉贝拉 将要 邀请 她 阿姨 到 一 的 我们的
[entə'teɪnmənts] ;
entertainments ;
娱乐 ;

弗洛西说：“也许阿拉贝拉会邀请她的姑姑来参加我们的娱乐活动；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪm][dʒʌst][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʊd] [gəʊ] . ”
if she does , I'm just sure Uncle Harry would go . ”
如果 她 做 , 我是 只是 当然 叔叔 哈里 会 去 . ”

如果她真那样做，我敢肯定哈里叔叔会去。

“ [əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,
“ Oh , come here this minute , every one of you , ” called a cheery voice ,
“ 哦 , 来 这里 这 分钟 , 每一个 一 的 你 , ” 称为 一个 欢快的 嗓音 ,

“哦，你们所有人马上都过来！”一个欢快的声音喊道。

[ænd; ənd]['niːnə] [ɜːl] [stept] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
and Nina Earl stepped through an opening in the hedge .
和 妮娜 伯爵 步 通过 一个 开幕 在 这 对冲 .

妮娜·厄尔从树篱的缺口中走了进去。

“ [waɪ] , [haʊ] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] [lʊk] !
“ Why , how surprised you look !
“ 为什么 , 如何 惊讶 你 看 !

“哎呀，你看上去好惊讶啊！”

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nænsi] ,
I've been over to the stone cottage to call for you , Nancy ,
我已经 到过 超过 到 这 石头 小屋 到 称呼 为了 你 , 南希 ,

南希，我去石头小屋那边叫你了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [səʊ][ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn]
and Aunt Charlotte said that you were with Dorothy , so I ran across the lawn
和 阿姨 夏洛特 说 那 你 是 和 多萝西 , 所以 我 跑 穿过 这 草地
.
:
.

夏洛特阿姨说你和多萝西在一起，所以我跑过草坪。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	could	hear	you	all	talking	,	and	I	was	wild	to	tell	you	something	.	”
我	可以	听到	你	全部	说	,	和	我	曾是	荒野	到	告诉	你	某物	.	”

我能听到你们在说话，我真想告诉你们一件事。

“ [əʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːnə] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .

“	Oh	,	tell	it	,	tell	it	,	Nina	!	”	cried	Mollie	.
“	哦	,	告诉	它	,	告诉	它	,	妮娜	!	”	哭	莫莉	.

“哦，快说，快说，妮娜！”莫莉喊道。

['niːnə] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Nina	looked	back	through	the	opening	in	the	hedge	.
妮娜	看起来	后退	通过	这	开幕	在	这	对冲	.

妮娜透过树篱的缺口回头望去。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] - [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

“	She's	just	saying	'	good	-	morning	'	to	Aunt	Charlotte	,	”	she	said	,	“	and	let	me
“	她是	只是	说	'	好的	-	早晨	'	到	阿姨	夏洛特	,	”	她	说	,	“	和	让	我

[tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ;

tell	you	something	;
告诉	你	某物	;

“她只是在跟夏洛特阿姨说‘早上好’，”她说，“让我告诉你一件事；

[ʃiːz] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]

she's	been	all	over	the	stone	cottage	,	looking	into	this	thing	and	peeping	into	that
她是	到过	全部	超过	这	石头	小屋	,	寻找	进入	这	事物	和	偷窥	进入	那

,

,

,

她把那座石头小屋翻了个底朝天，一会儿看看这个，一会儿又窥视那个。

[tɪl] [aɪ'd] [θɪŋk] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wʊd] [biː; bi][waɪld] .

till	I'd	think	Aunt	Charlotte	would	be	wild	.
直到	ID	思考	阿姨	夏洛特	会	是	荒野	.

直到我觉得夏洛特阿姨会很疯狂。

[ɪts] [ˌærə'bɛləz] [ɑːnt] ,

It's	Arabella's	aunt	,
它是	阿拉贝拉的	阿姨	,

她是阿拉贝拉的姑姑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	she	says	she	came	to	learn	if	the	house	was	a	healthy	one	to	be	in
和	她	说道	她	来了	到	学习	如果	这	房子	曾是	一个	健康	一	到	是	在

,

,

,

她说她来这里是为了了解这房子是否适合居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	to	see	if	the	plumbing	was	all	right	.
和	到	看	如果	这	管道	曾是	全部	正确的	.

并检查一下管道是否正常。

” ['dɔːrəθiz] [swiːt] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] .

”	Dorothy's	sweet	eyes	suddenly	flashed	.
”	多萝西的	甜的	眼睛	突然	闪光灯	.

“多萝西甜美的眼睛突然闪了一下。”

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [maɪ][pə'pɑ:] [wʊd] [ki:p] [ɑ:nt] ['ʃɑ:rlətz] [haʊs] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
“ Doesn't she think my papa would keep Aunt Charlotte's house as comfortable as
“ 不 她 思考 我的 爸爸 会 保持 阿姨 夏洛特的 房子 作为 舒服的 作为
['aʊəz] ?
ours ?
我们的 ?

“难道她不认为我爸爸会把夏洛特阿姨的家布置得像我们家一样舒适吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] , - ['tɪzənt] [ðæt] ! ” [lɑ:ft] ['ni:nə] ,
“ Oh , ' tisn't that ! ” laughed Nina ,
“ 哦 , - 不是 那 ! ” 笑了 妮娜 ,

“哦，不是那样的！”妮娜笑着说。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs]
“ she said she felt obliged to find out if the cottage was a healthy place
“ 她 说 她 毛毡 有义务 到 寻找 出去 如果 这 小屋 曾是 一个 健康 地方
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
for a private school to be in ,
为了 一个 私人的 学校 到 是 在 ,

“她说她觉得有义务了解一下，这间小屋是否适合私立学校居住。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌærə'belə] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] !
before she could say that Arabella might belong to the class !
前 她 可以 说 那 阿拉贝拉 可能 属于 到 这 班级 !

她还没来得及说阿拉贝拉可能属于这个班级！

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
Did you ever hear anything like that ? ”
做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 ? ”

你听说过类似的事情吗?

“ [wel] , [wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [let] [ˌærə'belə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [skuːl] ? ” ['kwɪrrɪd] [blʌnt] ['lɪt(ə)l]
“ Well , what makes her let Arabella come to our school ? ” queried blunt little
“ 出色地 , 什么 制作 她 让 阿拉贝拉 来 到 我们的 学校 ? ” 查询 钝 小的
['mɒli] ;
Mollie ;
莫莉 ;

“那她为什么会让阿拉贝拉来我们学校呢？”直言不讳的小莫莉问道；

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .
“ she could go to the public school .
” 她 可以 去 到 这 民众 学校 .

她可以去公立学校。

[ai] [ges] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] . ”
I guess we wouldn't mind . ”
我 猜测 我们 不会 头脑 . ”

我想我们不会介意的。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ˌærə'belə] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
“ Mamma says we must be kind to Arabella , ” said Dorothy ,
” 妈妈 说道 我们 必须 是 种类 到 阿拉贝拉 , ” 说 多萝西 ,

“妈妈说我们必须善待阿拉贝拉，”多萝西说。

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['mʌsnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] . ”
“ so I think we mustn't speak like that . ”
” 所以 我 思考 我们 不得 说话 喜欢 那 . ”

所以我觉得我们不应该那样说话。

“ [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , ” [sed] ['mɒli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]

“	I'll	be	kind	to	her	when	she	comes	,	”	said	Mollie	,	“	because	your
“	患病的	是	种类	到	她	什么时候	她	来	,	”	说	莫莉	,	“	因为	你的

['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

mamma	wishes	it	,
妈妈	愿望	它	,

“她来的时候我会对她好，”莫莉说，“因为你妈妈希望我这样做。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ,

but	now	,	before	school	begins	,
但	现在	,	前	学校	开始	,

但现在，在开学之前，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] .

I'm	going	to	say	that	I	just	wish	Arabella	was	going	to	the	other	school	.
我是	去	到	说	那	我	只是	希望	阿拉贝拉	曾是	去	到	这	其他	学校	.

我只想说，我真希望阿拉贝拉能去另一所学校。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [felt] , [æz; əz] ['mɒli] [dɪd] ,

”	The	others	felt	,	as	Mollie	did	,
”	这	其他的	毛毡	,	作为	莫莉	做过	,

其他人也和莫莉一样，感到

[ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ˌærə'belə] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

that	the	class	would	be	quite	as	pleasant	if	Arabella	attended	the	public	school	,
那	这	班级	会	是	相当	作为	令人愉快的	如果	阿拉贝拉	参加	这	民众	学校	,

如果阿拉贝拉上公立学校，课堂气氛也会一样愉快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	they	did	not	like	to	say	so	.
但	他们	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

但他们不愿承认这一点。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl]

The	few	days	of	waiting	were	past	,	and	now	the	first	day	of	school
这	很少	天	的	等待	是	过去的	,	和	现在	这	第一的	天	的	学校

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

等待的几天过去了，开学第一天终于到了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	door	of	the	pretty	stone	cottage	stood	wide	open	,
这	门	的	这	漂亮的	石头	小屋	站立	宽的	打开	,

那座漂亮的石头小屋的门大开着，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [huː] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] ,

as	if	assuring	a	welcome	to	the	little	pupils	who	would	soon	arrive	,
作为	如果	保证	一个	欢迎	到	这	小的	学生	WHO	会	很快	到达	,

仿佛在向即将到来小学生们表达欢迎之情，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] .

while	the	sunlight	streamed	in	across	the	hall	,	giving	a	cheery	greeting	.
尽管	这	阳光	流媒体	在	穿过	这	大厅	,	给予	一个	欢快的	问候	.

阳光透过大厅洒进来，带来明媚的问候。

[ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [sæt] ['pɔmpi] , [ðə; ði][kæt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəʊt] [sliːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] ,

On	the	rug	sat	Pompey	,	the	cat	,	his	fine	coat	sleek	and	glossy	,
在	这	小地毯	卫星	庞贝	,	这	猫	,	他的	美好的	外套	光滑	和	光滑	,

地毯上坐着庞贝，那只猫，它漂亮的皮毛光滑闪亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bʊzəm] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɒʃɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	white	bosom	as	pure	as	much	washing	could	make	it	.
和	他的	白色的	怀	作为	纯的	作为	很多	洗涤	可以	制作	它	.

他白皙的胸膛，洗得再干净不过了。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] ,

His	paws	were	snugly	tucked	in	,
他的	爪子	是	舒适地	塞进去	在	,

他的爪子蜷缩在里面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəː] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm]

and	he	purred	softly	to	himself	as	if	he	knew	that	it	was	nearly	time
和	他	咕噜咕噜	轻轻	到	他自己	作为	如果	他	知道	那	它	曾是	几乎	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

for	the	pupils	to	arrive	,
为了	这	学生	到	到达	,

他轻轻地发出咕噜声，仿佛知道学生们快要到了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

and	remembered	that	the	little	girls	had	been	very	fond	of	him	.
和	记得	那	这	小的	女孩们	有	到过	非常	喜爱	的	他	.

他想起小女孩们都很喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [sæt] [ɑːnt]

In	the	cheery	sitting	-	room	,	which	was	used	as	a	schoolroom	,	sat	Aunt
在	这	欢快的	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	用过的	作为	一个	教室	,	卫星	阿姨

['ʃɑːlət] ['greɪsn] ,

Charlotte	Grayson	,
夏洛特	格雷森	,

在用作教室的明亮起居室里，坐着夏洛特·格雷森阿姨。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

looking	over	some	books	which	lay	upon	the	table	.
寻找	超过	一些	图书	哪个	躺	之上	这	桌子	.

翻阅桌上的一些书籍。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [leɪs] ['kɒlə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Her	soft	gray	gown	and	broad	lace	collar	were	most	becoming	,
她	柔软的	灰色的	袍	和	广阔	蕾丝	衣领	是	最多	成为	,

她那件浅灰色长裙和宽大的蕾丝领子非常衬她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	she	looked	every	inch	the	gentlewoman	that	she	really	was	.
和	她	看起来	每一个	英寸	这	淑女	那	她	真的	曾是	.

她举手投足都散发着一位淑女的气质，而她也的确是一位淑女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['mɪsɪz] . - ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	had	once	been	Mrs	.	Dainty's	governess	,	and	now	,	as	mistress	of	a
她	有	一次	到过	太太	.	-	家庭教师	,	和	现在	,	作为	情妇	的	一个

['θraɪvɪŋ] ['praɪvət] [skuːl] ,

thriving	private	school	,
熙	私人的	学校	,

她曾是丹蒂太太的家庭教师，如今，她是一位事业蒸蒸日上的私立学校的校长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

she	was	independent	and	happy	.
她	曾是	独立的	和	快乐的	.

她独立快乐。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	class	was	not	a	large	one	,
这	班级	曾是	不是	一个	大的	一	,

班级人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

but	the	little	pupils	belonged	to	families	who	were	well	able	to	pay
但	这	小的	学生	属于	到	家庭	WHO	是	出色地	有能力的	到	支付

['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

generously	for	fine	instruction	,
慷慨地	为了	美好的	操作说明	,

但这些小学生都来自家境优渥的家庭，他们完全有能力支付高昂的费用来接受优质的教育。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɪft] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

and	her	home	at	the	stone	cottage	was	a	loving	gift	from	Mr	.
和	她	家	在	这	石头	小屋	曾是	一个	爱	礼物	从	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] .

and	Mrs	.	Dainty	.
和	太太	.	纤巧	.

她在石头小屋的家是丹蒂夫妇送给她的一份充满爱意的礼物。

['mɪsɪz] . ['greɪsn] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] “ [ɑːnt]

Mrs	.	Grayson	had	permitted	Dorothy	and	Nancy	to	call	her	“	Aunt
太太	.	格雷森	有	允许	多萝西	和	南希	到	称呼	她	“	阿姨

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

格雷森太太允许多萝西和南希称呼她为“夏洛特阿姨”，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiːd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]

”	and	now	it	had	become	the	loving	title	by	which	all	her	pupils
”	和	现在	它	有	变得	这	爱	标题	经过	哪个	全部	她	学生

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

addressed	her	.
已解决	她	.

“现在，这成了她所有学生对她的爱称。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɑːs] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]

She	was	eager	to	have	her	little	class	assemble	,	and	,	wondering	if	they
她	曾是	渴望的	到	有	她	小的	班级	集合	,	和	,	好奇	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

were	late	,
是	晚的	,

她急切地想让她的小班级集合，心想他们是不是迟到了，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

she	looked	at	her	watch	.
她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

“ ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][naɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

“	Quarter	of	nine	,	”	she	said	,	and	as	if	he	understood	what	she	had	said
“	四分之一	的	九	,	”	她	说	,	和	作为	如果	他	理解	什么	她	有	说

,

,

,

“九点四十五分，”她说，仿佛他听懂了她的话似的，

['pɔmpi] [bliŋk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [klɒk] , [jɔːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Pompey	blinked	up	at	the	tall	clock	,	yawned	,	and	looked	at	the	door	.
庞贝	眨眼	向上	在	这	高的	钟	,	打哈欠	,	和	看起来	在	这	门	.

庞贝眨了眨眼，抬头看着高高的钟，打了个哈欠，然后看向门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [hɪm] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	sound	of	merry	voices	made	him	prick	up	his	ears	.
这	声音	的	欢乐	声音	制成	他	刺	向上	他的	耳朵	.

欢快的谈笑声让他竖起了耳朵。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] , ['mɒli] [ænd; ənd] ['flɒsi] ,

A	moment	more	,	and	Dorothy	and	Nancy	,	Mollie	and	Flossie	,
一个	片刻	更多的	,	和	多萝西	和	南希	,	莫莉	和	弗洛西	,

再过一会儿，多萝西和南希，莫莉和弗洛西，

['niːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] [ɜːl] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Nina	and	Jeanette	Earl	ran	up	the	steps	and	in	at	the	open	door	.
妮娜	和	珍妮特	伯爵	跑	向上	这	步骤	和	在	在	这	打开	门	.

妮娜和珍妮特·厄尔跑上台阶，推开敞开的大门走了进去。

['pɔmpi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] - [pæts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Pompey	received	his	usual	number	of	love	-	pats	,	and	then	the	girls	,
庞贝	已收到	他的	通常	数字	的	爱	-	轻拍	,	和	然后	这	女孩们	,

庞贝像往常一样得到了许多爱抚的拍打，然后是女孩们。

['hævɪŋ] [hʌŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɪn][tuː; tə] [griːt] [ɑːnt]

having	hung	their	hats	and	coats	in	the	hall	,	walked	quietly	in	to	greet	Aunt
拥有	悬挂	他们的	帽子	和	外套	在	这	大厅	,	步行	悄悄	在	到	迎接	阿姨

['ʃɑːlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

他们把帽子和外套挂在大厅里，静静地走进去迎接夏洛特阿姨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eni]

It	was	a	fixed	rule	at	the	private	school	that	there	should	never	be	any
它	曾是	一个	固定的	规则	在	这	私人的	学校	那	那里	应该	绝不	是	任何

[heɪst] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

haste	in	reaching	places	in	the	schoolroom	.
匆忙	在	到达	地方	在	这	教室	.

这所私立学校有一条不成文的规定：在教室里绝对不能匆忙赶路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] ,

“	It	matters	not	that	you	are	little	girls	,	or	that	you	are	at	school	,
“	它	事情	不是	那	你	是	小的	女孩们	,	或者	那	你	是	在	学校	,

“你们是小女孩，或者你们在上学，这些都不重要，

” ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [wʊd] [seɪ] ;

”	Mrs	.	Grayson	would	say	;
”	太太	.	格雷森	会	说	;

格雷森太太会说：

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [ɪn][æz; əz]

“	let	me	always	have	the	pleasure	of	seeing	you	enter	the	class	-	room	in	as
“	让	我	总是	有	这	乐趣	的	看到	你	进入	这	班级	-	房间	在	作为

['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

gentle	a	manner	as	you	would	enter	a	drawing	-	room	,
温和的	一个	方式	作为	你	会	进入	一个	绘画	-	房间	,

“让我永远都能欣赏到你像走进客厅一样优雅地走进教室的姿态。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

”	and	her	pupils	took	pleasure	in	doing	as	she	wished	.
”	和	她	学生	采取	乐趣	在	正在做	作为	她	希望	.

她的学生们也乐于按照她的意愿行事。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] - [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] ,

The	broad	window	-	seats	were	banked	with	flowering	plants	,
这	广阔	窗户	-	座位	是	银行	和	开花	植物	,

宽阔的窗边座位上摆满了开花植物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [tʃ'iəɹɪəst]

and	as	the	children	took	their	places	they	thought	it	the	brightest	,	cheeriest
和	作为	这	孩子们	采取	他们的	地方	他们	想法	它	这	最亮的	,	最快乐的

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

schoolroom	in	the	world	.
教室	在	这	世界	.

孩子们入座后，都觉得这是世界上最明亮、最令人愉悦的教室。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɑ:nt] ['ʃɑ:rləts] [klɑ:s] ,

As	if	to	show	that	he	also	had	a	place	in	Aunt	Charlotte's	class	,
作为	如果	到	展示	那	他	还	有	一个	地方	在	阿姨	夏洛特的	班级	,

仿佛是为了表明他也能在夏洛特阿姨的班级里占有一席之地，

['pɔmpi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][wʌn] ['wɪndəʊ] - [si:t]

Pompey	ran	across	the	floor	and	sprang	up	into	a	space	on	one	window	-	seat
庞贝	跑	穿过	这	地面	和	弹簧	向上	进入	一个	空间	在	一	窗户	-	座位

[bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:dʒ] ['flaʊəpɒt] ,

between	two	large	flowerpots	,
之间	二	大的	花盆	,

庞贝跑过地板，跳到两个大花盆之间的一个窗台上。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ.bɑ:θ] .

where	he	could	enjoy	a	sun	-	bath	.
在哪里	他	可以	享受	一个	太阳	-	洗澡	.

他可以在那里享受日光浴。

['keɪti] [di:n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['redʒənəld] , [naʊ] ['entəd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

Katie	Dean	,	with	her	little	Cousin	Reginald	,	now	entered	,	just	in	time	to	avoid
凯蒂	院长	,	和	她	小的	表哥	雷金纳德	,	现在	进入	,	只是	在	时间	到	避免

['bi:ɪŋ] [leɪt] .

being	late	.
存在	晚的	.

凯蒂·迪恩带着她的小表弟雷金纳德走了进来，正好赶上不迟到。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['mɒli] ,

“	I	thought	you	said	your	cousin	was	coming	,	”	whispered	Mollie	,
“	我	想法	你	说	你的	表哥	曾是	未来	,	”	低声说道	莫莉	,

“我以为你说你表妹要来呢，”莫莉低声说道。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['testəmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ]

but	Aunt	Charlotte	had	opened	her	Testament	,	and	was	commencing
但	阿姨	夏洛特	有	打开	她	遗嘱	,	和	曾是	开始

[tu:; tə] [ri:d] ,

to	read	,
到	读	,

但是夏洛特姨妈已经打开了她的遗嘱，开始朗读起来。

[səʊ]['ni:nə]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

so	Nina	only	shook	her	head	,
所以	妮娜	仅有的	摇晃	她	头	,

所以妮娜只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['mɒli] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['ri:ses; rɪ'ses][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ni:nə] [wʊd] [seɪ]

and	Mollie	saw	that	she	must	wait	until	recess	to	know	what	Nina	would	say
和	莫莉	锯	那	她	必须	等待	直到	凹陷处	到	知道	什么	妮娜	会	说

. “

: “

. ”

莫莉意识到她必须等到课间休息才能知道妮娜会说什么。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
' Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of
- 蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的
[gɒd] , -
God , '
上帝 , -

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" [riːd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] ,
" read Aunt Charlotte , and every girl looked towards Flossie Barnet ,
" 读 阿姨 夏洛特 , 和 每一个 女孩 看起来 向 弗洛西 巴内特 ,

“夏洛特阿姨念道，所有女孩都看向弗洛西·巴内特。”

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] [frend] ,
who was always trying to say a pleasant word of an absent friend ,
WHO 曾是 总是 尝试 到 说 一个 令人愉快的 单词 的 一个 缺席的 朋友 ,

他总是试图说一句安慰一位不在身边的朋友的话，

[ɔː(r)][tuː; tə][kəʊks] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] , [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [frendz]
or to coax two playmates , who had become estranged , to be fast friends
或者 到 哄 二 玩伴 , WHO 有 变得 疏远的 , 到 是 快速地 朋友们
[ə'gen] .
again .
再次 .

或者哄骗两个关系疏远的玩伴重新成为好朋友。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [seɪ] : “ ['flɒsi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] .
Often they had heard her Uncle Harry say : “ Flossie , you're a peacemaker .
经常 他们 有 听到 她 叔叔 哈里 说 : “ 弗洛西 , 你是 一个 和平缔造者 .

他们经常听到她的哈里叔叔说：“弗洛西，你是个和平缔造者。”

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ,
" Her hands were clasped ,
" 她 双手 是 紧握 ,

她的双手交握在一起，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət]
and her blue eyes were full of interest in the verse which Aunt Charlotte
和 她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 兴趣 在 这 诗 哪个 阿姨 夏洛特
[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

她湛蓝的眼睛里充满了对夏洛特阿姨正在朗读的诗歌的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [muːvd] . “
Her red lips moved . “
她 红色的 嘴唇 已搬 . “

她红润的嘴唇动了动。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , -
' They shall be called the children of God , '
- 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 , -

“他们必称为神的儿子。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：“

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and in her gentle little heart she determined to be , if possible ,
和 在 她 温和的 小的 心 她 决定 到 是 , 如果 可能的 ,

在她那颗温柔的小心里，她决心，如果可能的话，成为.....

[mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

more	kind	and	loving	than	ever	before	,	toward	her	playmates	.
更多的	种类	和	爱	比	曾经	前	,	朝向	她	玩伴	.

对她的玩伴们，她比以往任何时候都更加友善和充满爱心。

['lɪt(ə)l] ['redʒənəld][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [vɜːs] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt]

Little	Reginald	had	failed	to	understand	the	verse	,	and	sat	staring	at	Aunt
小的	雷金纳德	有	失败的	到	理解	这	诗	,	和	卫星	凝视	在	阿姨

['ʃɑːlət] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .

Charlotte	with	round	eyes	.
夏洛特	和	圆形的	眼睛	.

小雷金纳德没听懂这首诗，他睁大眼睛盯着夏洛特阿姨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [sɒft] ['flæksn] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ,

He	was	a	handsome	little	fellow	,	with	soft	flaxen	curls	,	and	a	smart	,
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	和	柔软的	亚麻色	卷发	,	和	一个	聪明的	,

他是个英俊的小家伙，有着柔软的亚麻色卷发，而且聪明伶俐。

['stɜːdi] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['ʃɑːrləts] [feɪs] ,

sturdy	figure	,	and	as	he	looked	up	into	Aunt	Charlotte's	face	,
结实的	数字	,	和	作为	他	看起来	向上	进入	阿姨	夏洛特的	脸	,

他身材魁梧，抬头望着夏洛特阿姨的脸时，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['kjuːpɪd] [huːm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt] .

he	seemed	like	a	pudgy	cupid	whom	some	one	had	dressed	in	a	sailor	suit	.
他	似乎	喜欢	一个	胖乎乎的	丘比特	谁	一些	一	有	穿着	在	一个	水手	套装	.

他看起来像个胖乎乎的丘比特，被人打扮成了水手服的样子。

['sɪŋɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['meri] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,

Singing	followed	the	reading	,	and	all	through	the	two	merry	songs	which	they	sang	,
歌唱	随后	这	阅读	,	和	全部	通过	这	二	欢乐	歌曲	哪个	他们	唱	,

朗读结束后，他们开始唱歌，唱了两首欢快的歌曲。

['redʒənəld] [wɒtʃt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Reginald	watched	Aunt	Charlotte	,	and	wondered	over	the	verse	which	she	had
雷金纳德	观看	阿姨	夏洛特	,	和	想知道	超过	这	诗	哪个	她	有

[riːd] .

read	.
读	.

雷金纳德看着夏洛特姑妈，琢磨着她读的那首诗。

[wen] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]

When	the	arithmetic	lesson	was	over	,	Aunt	Charlotte	asked	if	any	one	had	a
什么时候	这	算术	课	曾是	超过	,	阿姨	夏洛特	问	如果	任何	一	有	一个

['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

question	to	ask	.
问题	到	问	.

算术课结束后，夏洛特阿姨问大家有没有什么问题要问。

['keɪti] [diːn] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

Katie	Dean	wished	to	hear	an	example	explained	,	and	when	it	had	been
凯蒂	院长	希望	到	听到	一个	例子	解释	,	和	什么时候	它	有	到过

[meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

made	clear	to	her	,
制成	清除	到	她	,

凯蒂·迪恩希望听到一个例子来解释，当她明白了之后，

['redʒənəld] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Reginald	held	up	his	hand	.
雷金纳德	握住	向上	他的	手	.

雷吉纳德举起了手。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? ”
“ What is your question ? ”
” 什么 是 你的 问题 ? ”

你的问题是什么?

“ [wʌts] - ['piːs,meikə] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's ' peacemakers ' ? ” he asked .
” 是什么 - 和平缔造者 - ? ” 他 问 .

“什么是‘和平缔造者’? ”他问道。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [vɜːs] , [ænd; ənd]['redʒənəld] ['lɪsnd] ,
Aunt Charlotte explained the verse , and Reginald listened ,
阿姨 夏洛特 解释 这 诗 , 和 雷金纳德 听着 ,

夏洛特阿姨给雷金纳德讲解了这首诗，雷金纳德认真地听着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but it was easy to see that he was disappointed .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 失望的 .

但很容易看出他很失望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['piːs,meikə] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ Do you understand now what the peacemakers are ?
” 做 你 理解 现在 什么 这 和平缔造者 是 ?

“现在你明白什么是和平缔造者了吗? ”

” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɑːskt] .
” Aunt Charlotte asked .
” 阿姨 夏洛特 问 .

“夏洛特阿姨问道。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['redʒənəld] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”
“ Yes'm , ” said Reginald , “ but I wish I didn't . ”
” 是的 , ” 说 雷金纳德 , “ 但 我 希望 我 没有 . ”

“是的，夫人，”雷金纳德说，“但我希望我没有那样做。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .
“ And why ? ” questioned Aunt Charlotte .
” 和 为什么 ? ” 被质问 阿姨 夏洛特 .

“为什么? ”夏洛特阿姨问道。

“ - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['grænmɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] , ” ['redʒənəld] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz]
“ ' Cause I thought grandma was a peacemaker , ” Reginald said , “ for she's
” - 原因 我 想法 奶奶 曾是 一个 和平缔造者 , ” 雷金纳德 说 , “ 为了 她是
- - [ə; eɪ] [sɪlk] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
piecin ' a silk patchwork quilt ,
- - 一个 丝绸 拼布 被子 ,

“因为我以为奶奶是个和平主义者，”雷金纳德说，“因为她正在缝制一条丝绸拼布被子。”

[æn; ən] - [pə'pɑː] [sed] [ʃɪd] [biː; bi]['blesɪd; blest][glæd] [wen] [ɪts] [dʌn] .
an ' papa said she'd be blessed glad when it's done .
一个 - 爸爸 说 棚 是 蒙福 高兴的 什么时候 它是 完毕 .

爸爸说，事情办完后她会非常高兴的。

” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] ,
” Aunt Charlotte was the only one who did not laugh ,
” 阿姨 夏洛特 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 笑 ,

“只有夏洛特阿姨没有笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [vekst] .
but the small boy was not at all vexed .
但 这 小的 男生 曾是 不是 在 全部 烦恼 .

但小男孩一点也不生气。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['keɪti] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkɪn] -
“ You needn't laugh , ” he said to Katie , “ for you've seen her makin '
” 你 不必 笑 , ” 他 说 到 凯蒂 , “ 为了 你已经 已见 她 制造 -
['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
pieces out of silk ,
件 出去 的 丝绸 ,

“你不用笑，”他对凯蒂说，“因为你见过她用丝绸制作衣服。”

[æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪn] - ['piːsɪz] [æn; ən] - - - ?
an ' what's the difference between makin ' pieces an ' peacemakin ' ?
一个 - 是什么 这 不同之处 之间 制造 - 件 一个 - - - ?

制造分裂和缔造和平之间有什么区别?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ˌærə'belə] [æt; ət] [skuːl]
ARABELLA AT SCHOOL
阿拉贝拉 在 学校

阿拉贝拉在学校

[wen] ['riːses; rɪ'ses] [taɪm] [keɪm] ['mɒli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['niːnə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n]
When recess time came Mollie had forgotten to ask Nina if her cousin
什么时候 凹陷处 时间 来了 莫莉 有 被遗忘的 到 问 妮娜 如果 她 表哥
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
was to be a pupil ,
曾是 到 是 一个 瞳孔 ,

课间休息时，莫莉忘记问妮娜她的表妹是否要来上学了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .
and it happened that neither of the others questioned her .
和 它 发生 那 两者都不 的 这 其他的 被质问 她 .

碰巧的是，其他两人都没有质问她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [wen] ['mɒli] ,
They were in the midst of a game of hide - and - seek , when Mollie ,
他们 是 在 这 中间 的 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 什么时候 莫莉 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们正在玩捉迷藏，这时莫莉，

[wɪð] ['niːnə] , [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊzbʊʃ] ,
with Nina , was hiding behind a large rosebush ,
和 妮娜 , 曾是 隐藏 在后面 一个 大的 玫瑰丛 ,

妮娜躲在一丛大玫瑰后面，

[lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpən] .
looked up just in time to see the garden gate open .
看起来 向上 只是 在 时间 到 看 这 花园 门 打开 .

抬头一看，正好看到花园大门开着。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ˌærə'belə] ! ” [sed] ['niːnə] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
“ Why , that's Arabella ! ” said Nina , “ but why has she brought her Aunt
“ 为什么 , 那就是 阿拉贝拉 ! ” 说 妮娜 , “ 但 为什么 有 她 带来 她 阿姨
[mə'tɪldə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Matilda with her ? ”
玛蒂尔达 和 她 ? ”

“哎呀，那是阿拉贝拉！”妮娜说，“可是她为什么把她玛蒂尔达阿姨也带来了呢？”

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” ['wɪspəd] ['mɒli] , “ [ɪts] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldəz] ['brɪŋɪŋ]
“ I guess she didn't , ” whispered Mollie , “ it's likely her Aunt Matilda's bringing
“ 我 猜测 她 没有 , ” 低声说道 莫莉 , “ 它是 可能 她 阿姨 玛蒂尔达的 带来
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我猜她没来，”莫莉低声说，“很可能是她玛蒂尔达阿姨带她来的。”

” ['niːnə]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd]['entə(r)]
” Nina stifled a laugh , and they saw the two go along the walk , and enter
” 妮娜 窒息 一个 笑 , 和 他们 锯 这 二 去 沿着 这 走 , 和 进入
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

妮娜忍住笑，看着两人沿着小路走去，进了小屋。

['flɒsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] “ [ˌaɪ 'tiː] , ” [ræn] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] “
Flossie , who had been “ it , ” ran quite around the house , and the others “
弗洛西 , WHO 有 到过 “ 它 , ” 跑 相当 大约 这 房子 , 和 这 其他的 “
[ræn][ɪn] ,
ran in ,
跑 在 ,

扮演“鬼”的弗洛西在房子里跑来跑去，其他人则“跑了进来”。

” ['redʒənəld] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ɔːl] [ɪn] , [ɔːl] [ɪn] !
” Reginald loudly shouting , “ All in , all in !
” 雷金纳德 高声 喊叫 , “ 全部 在 , 全部 在 !

雷金纳德大声喊道：“全力以赴，全力以赴！”

” ['flɒsi] [rɪ'tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒt] [ɪn] [friː] .
” Flossie returned , laughing gaily to think that they had all got in free .
” 弗洛西 返回 , 笑 兴高采烈地 到 思考 那 他们 有 全部 得到 在 自由的 .

“弗洛西回来了，开心地笑着想，他们竟然都免费入场了。”

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [geɪm] .
Then they commenced to talk of the new pupil , and quite forgot their game .
然后 他们 开始 到 讲话 的 这 新的 瞳孔 , 和 相当 忘了 他们的 游戏 .

然后他们开始谈论新来的学生，完全忘记了他们正在玩游戏的事。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'tɪldəz] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs]
The schoolroom windows were open , and Aunt Matilda's shrill , piping voice
这 教室 视窗 是 打开 , 和 阿姨 玛蒂尔达的 尖锐 , 管道 嗓音
[kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] ,
could be plainly heard ,
可以 是 显然 听到 ,

教室的窗户开着，可以清晰地听到玛蒂尔达姨妈尖锐刺耳的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but the children were not near enough to know what she was saying .
但 这 孩子们 是 不是 靠近 足够的 到 知道 什么 她 曾是 说 .

但孩子们离得太远，听不懂她在说什么。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	saw	her	turn	to	go	,	and	then	,	when	she	reached	the	door	,
他们	锯	她	转动	到	去	,	和	然后	,	什么时候	她	达到	这	门	,

他们看到她转身要走，然后，当她走到门口时，

[ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌærə'bɛləz] [hænd] .

she	drew	something	from	her	bag	,	and	placed	it	in	Arabella's	hand	.
她	画	某物	从	她	包	,	和	放置	它	在	阿拉贝拉的	手	.

她从包里掏出一样东西，放在阿拉贝拉的手里。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['niːnə] .

“	What	do	you	s'pose	she's	giving	her	?	”	whispered	Nina	.
“	什么	做	你	假设	她是	给予	她	?	”	低声说道	妮娜	.

“你猜她会给她什么？”妮娜低声问道。

“ ['pepəmɪnt] ! ” [sed] ['mɒli] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt]

“	Peppermints	!	”	said	Mollie	,	but	although	she	had	whispered	it	,	she	felt	that
“	薄荷糖	!	”	说	莫莉	,	但	虽然	她	有	低声说道	它	,	她	毛毡	那

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dorothy	had	heard	it	,
多萝西	有	听到	它	,

“薄荷糖！”莫莉说道，虽然她是低声说的，但她觉得多萝西听到了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['niːnə][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]

and	knew	that	both	she	and	Nina	had	been	laughing	at	Arabella	and
和	知道	那	两个都	她	和	妮娜	有	到过	笑	在	阿拉贝拉	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

她知道她和妮娜都曾嘲笑过阿拉贝拉和她的姑姑。

['mɒliz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

Mollie's	cheeks	flushed	,	and	she	looked	down	at	her	shoes	.
莫莉的	脸颊	酡	,	和	她	看起来	向下	在	她	鞋	.

莫莉的脸颊泛红，她低头看着自己的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dɔːrəθiz] [swiːt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət]

She	knew	that	Dorothy's	sweet	eyes	were	looking	at	her	,	not	angrily	,	but
她	知道	那	多萝西的	甜的	眼睛	是	寻找	在	她	,	不是	愤怒地	,	但

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['griːvɪŋ] .

with	a	tender	grieving	.
和	一个	投标	悲伤	.

她知道多萝西温柔的眼神正看着她，不是愤怒的眼神，而是充满温柔悲伤的眼神。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Dorothy	was	full	of	fun	,	and	ready	for	merriment	at	any	time	,
多萝西	曾是	满的	的	乐趣	,	和	准备好	为了	欢乐	在	任何	时间	,

多萝西活泼开朗，随时准备带来欢乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ɔː(r)] [frend] ,

but	she	saw	nothing	amusing	in	laughing	at	a	playmate	,	or	friend	,
但	她	锯	没有什么	有趣	在	笑	在	一个	玩伴	,	或者	朋友	,

但她觉得嘲笑玩伴或朋友一点也不好笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˌærə'belə] .

and	she	had	asked	them	all	to	be	kind	to	Arabella	.
和	她	有	问	他们	全部	到	是	种类	到	阿拉贝拉	.

她请求大家善待阿拉贝拉。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] ['tɪŋklɪŋ] ,

Aunt	Charlotte	turned	to	the	window	,	and	set	the	little	silver	bell	tinkling	,
阿姨	夏洛特	转向	到	这	窗户	,	和	放	这	小的	银	钟	叮叮当当	,

夏洛特阿姨转向窗边，轻轻摇动了小银铃，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][æt; ət][wʌns] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

and	the	pupils	at	once	filed	into	the	schoolroom	.
和	这	学生	在	一次	已提交	进入	这	教室	.

学生们立刻鱼贯走进教室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌærə'belə] - ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

They	found	Arabella	Corryville	sitting	primly	in	her	place	.
他们	成立	阿拉贝拉	-	坐着	纯粹	在	她	地方	.

他们发现阿拉贝拉·科里维尔端坐在自己的位置上。

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , [θɪn] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,

Her	small	,	thin	hands	were	clasped	upon	her	desk	,
她	小的	,	薄的	双手	是	紧握	之上	她	桌子	,

她纤细的小手交叠放在桌子上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][ɪn] , ['pi:pɪŋ] [fɜ:st]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	looked	at	the	pupils	as	they	filed	in	,	peeping	first	over	her
和	她	看起来	在	这	学生	作为	他们	已提交	在	,	偷窥	第一的	超过	她

['glɑ:sɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

她看着学生们鱼贯而入，先是透过眼镜向外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðem; ðəm] ,

and	then	through	them	,
和	然后	通过	他们	,

然后通过它们，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] .

as	if	she	were	hunting	for	little	faults	which	she	really	hoped	to	find	.
作为	如果	她	是	打猎	为了	小的	故障	哪个	她	真的	希望	到	寻找	.

仿佛她是在刻意寻找她真正希望发现的小瑕疵。

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] , [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] ,

Aunt	Charlotte	had	told	her	that	on	this	,	her	first	day	of	school	,
阿姨	夏洛特	有	讲述	她	那	在	这	,	她	第一的	天	的	学校	,

夏洛特阿姨告诉她，在她开学的第一天，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

she	might	listen	to	the	recitations	,	and	on	the	next	day	come	with	her
她	可能	听	到	这	朗诵	,	和	在	这	下一个	天	来	和	她

['lesnz] [prɪ'peəd] ,

lessons	prepared	,
课程	准备	,

她可能会听朗诵，第二天带着准备好的课程来上课。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:s] .

and	then	recite	with	the	class	.
和	然后	背诵	和	这	班级	.

然后和全班同学一起朗诵。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['əʊnli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

She	sat	very	still	,	only	moving	her	round	eyes	to	watch	the	pupils	,
她	卫星	非常	仍然	,	仅有的	移动	她	圆形的	眼睛	到	手表	这	学生	,

她一动不动地坐着，只是转动着圆圆的眼睛观察着瞳孔。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] ,

and	as	she	did	not	smile	,
和	作为	她	做过	不是	微笑	,

她没有笑，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɔː(r)][nɒt] .

one	could	not	guess	if	she	were	pleased	with	the	school	or	not	.
一	可以	不是	猜测	如果	她	是	高兴	和	这	学校	或者	不是	.

人们无法猜测她是否对学校感到满意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] , [bʌt; bət]['redʒənəld] [kept] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌærə'belə] ,

The	little	girls	busied	themselves	with	their	books	,	but	Reginald	kept	his	blue	eyes	fixed	upon	Arabella	,
这	小的	女孩们	忙碌	他们自己	和	他们的	图书	,	但	雷金纳德	保留	他的	蓝色的	眼睛	固定的	之上	阿拉贝拉	,

小女孩们专心致志地看书，但雷金纳德的蓝眼睛却一直盯着阿拉贝拉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

as	if	he	could	think	of	nothing	else	.
作为	如果	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

仿佛他脑子里除了这个就什么都想不起来了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ,

At	first	she	seemed	not	to	notice	him	,
在	第一的	她	似乎	不是	到	注意	他	,

起初她似乎没有注意到他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

but	after	a	time	she	moved	restlessly	on	her	seat	,
但	后	一个	时间	她	已搬	躁动不安	在	她	座位	,

但过了一会儿，她开始在座位上不安地挪动起来。

[ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] .

and	wriggled	about	in	a	way	that	delighted	the	small	boy	.
和	扭动	关于	在	一个	方式	那	高兴极了	这	小的	男生	.

她扭动着身体，逗得小男孩哈哈大笑。

[ˌærə'belə][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] .

Arabella	was	not	used	to	being	stared	at	.
阿拉贝拉	曾是	不是	用过的	到	存在	凝视	在	.

阿拉贝拉不习惯被人盯着看。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɛərd] ['bəʊldli][æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

She	always	stared	boldly	at	other	people	,
她	总是	凝视	大胆地	在	其他	人们	,

她总是大胆地盯着别人看。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['blɪŋkɪŋ]

but	here	was	some	one	who	looked	at	her	without	so	much	as	blinking
但	这里	曾是	一些	一	WHO	看起来	在	她	没有	所以	很多	作为	眨眼

.

:

.

但这个人却连眼睛都没眨一下就看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	glanced	at	the	clock	,	and	then	,	as	if	just	remembering	something	,
她	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	然后	,	作为	如果	只是	记住	某物	,

她瞥了一眼钟，然后，仿佛突然想起了什么似的，

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ʃʊk] [sʌm; səm] [pɪlz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

took	a	small	bottle	from	her	pocket	,	shook	some	pills	into	her	hand	,
采取	一个	小的	瓶子	从	她	口袋	,	摇晃	一些	药片	进入	她	手	,

她从口袋里掏出一个小瓶子，倒出一些药片在手心里。

[swˈpləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈredʒənəld][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] .

swallowed	**them**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**if**	**Reginald**	**were**	**looking**	**.**
吞咽	他们	,	和	转向	到	看	如果	雷金纳德	是	寻找	.

他把它们吞了下去，然后转身看看雷金纳德是否在看他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [wɒz; wəz] [prəˈvoʊkt] .

He	**was**	**,**	**and**	**Arabella**	**was**	**provoked**	**.**
他	曾是	,	和	阿拉贝拉	曾是	挑衅	.

的确如此，阿拉贝拉因此受到了激怒。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**you**	**staring**	**at**	**?**
”	什么	你	凝视	在	?

你在盯着什么看?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈruːdli] .

”	**she**	**whispered**	**rudely**	**.**
”	她	低声说道	粗鲁地	.

她粗鲁地低声说道。

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
”	你	!

“你!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbæʃt] .

”	**he**	**whispered**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**abashed**	**.**
”	他	低声说道	,	不是	一个	少量	羞愧	.

他低声说道，丝毫没有羞愧之感。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈnidnt] , ” [sed] [ˌærəˈbelə] .

“	**Well**	**,**	**you**	**just**	**needn't**	**,**	**”**	**said**	**Arabella**	**.**
”	出色地	,	你	只是	不必	,	”	说	阿拉贝拉	.

“其实你完全没必要，”阿拉贝拉说。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˈnidnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] . ”

“	**I**	**know**	**I**	**needn't**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**small**	**boy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**like**	**to**	**.**	**”**
”	我	知道	我	不必	,	”	回复	这	小的	男生	,	“	但	我	喜欢	到	.	”

“我知道我没必要这样做，”小男孩回答说，“但我喜欢这样做。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	**Why**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	为什么	?	”	她	问	.

“为什么？”她问道。

“ - [kɔːz] [jʊr; jər] [ˈfʌni] , ” [ˈredʒənəld] [sed] .

“	**'**	**Cause**	**you're**	**funny**	**,**	**”**	**Reginald**	**said**	**.**
”	-	原因	你是	有趣的	,	”	雷金纳德	说	.

“因为你很幽默，”雷金纳德说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] .

It	**was**	**not**	**strange**	**that**	**Arabella**	**was**	**angry**	**.**
它	曾是	不是	奇怪的	那	阿拉贝拉	曾是	生气的	.

阿拉贝拉生气并不奇怪。

[wʊd] [ˈeni] [gɜːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Would	**any**	**girl**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**a**	**small**	**boy**	**watching**	**her**	**,**
会	任何	女孩	是	高兴	到	有	一个	小的	男生	观看	她	,

哪个女孩会乐意有个小男孩看着她呢?

[ænd; ənd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ˈfʌni] ?

and	**declaring**	**that**	**she**	**was**	**“**	**funny**	**?**
和	声明	那	她	曾是	“	有趣的	?

并宣称她“很幽默？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [klɑːs] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

"	And	now	Aunt	Charlotte	was	calling	the	youngest	class	in	reading	,	and
"	和	现在	阿姨	夏洛特	曾是	呼叫	这	最小的	班级	在	阅读	,	和

['redʒənəld] ['heɪstɪli] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Reginald	hastily	snatched	his	book	,
雷金纳德	草草	抢夺	他的	书	,

“这时，夏洛特阿姨正在给最小的班级上阅读课，雷金纳德赶紧抓起他的书，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	began	to	hunt	for	the	lesson	.
和	开始	到	打猎	为了	这	课	.

于是开始寻找教训。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] , ['redʒənəld] , " [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] .

“	The	third	page	,	Reginald	,	"	said	Aunt	Charlotte	;	“	you	may	read	the	first	paragraph	.
“	这	第三	页	,	雷金纳德	,	"	说	阿姨	夏洛特	;	“	你	可能	读	这	第一的	段落	.

“雷金纳德，第三页，”夏洛特阿姨说；“你可以读第一段。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	He	found	the	place	,	and	read	the	lines	without	a	mistake	.
"	他	成立	这	地方	,	和	读	这	线条	没有	一个	错误	.

“他找到了那个地方，并且一字不差地读出了那些台词。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]

It	was	his	first	term	at	school	,	but	his	mother	had	found	pleasure	in
它	曾是	他的	第一的	学期	在	学校	,	但	他的	母亲	有	成立	乐趣	在

['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ,

teaching	him	,
教学	他	,

这是他上学的第一个学期，但他的母亲却乐于教他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz] .

and	he	read	quite	as	well	as	some	of	the	younger	pupils	.
和	他	读	相当	作为	出色地	作为	一些	的	这	年轻	学生	.

他的阅读能力不输给一些低年级的学生。

“ [riːd] [ðə; ði] [nekst] ['pærəgrɑːf] , ['redʒənəld] , " [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] . “

“	Read	the	next	paragraph	,	Reginald	,	"	said	Aunt	Charlotte	.	“
“	读	这	下一个	段落	,	雷金纳德	,	"	说	阿姨	夏洛特	.	“

“雷金纳德，读下一段，”夏洛特阿姨说。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] , — [ɒn] [hɪz; ɪz] ,

'	When	the	king	rode	over	the	highway	,	the	sun	glistened	upon	his	,	—	on	his	,
-	什么时候	这	国王	骑	超过	这	公路	,	这	太阳	闪闪发光	之上	他的	,	—	在	他的	,

— -

—	'
—	-

“当国王骑马经过大路时，阳光照耀着他的脸庞，——照耀着他的脸庞，——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] ['redʒənəld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,

"	It	was	a	word	which	Reginald	had	never	seen	,
"	它	曾是	一个	单词	哪个	雷金纳德	有	绝不	已见	,

“雷金纳德从未见过这个词。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊnd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . “

and	he	frowned	until	an	odd	little	pucker	appeared	on	his	forehead	.	“
和	他	皱眉	直到	一个	奇怪的	小的	撅嘴	出现	在	他的	前额	.	“

他皱起眉头，额头上出现了一道奇怪的小褶皱。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] , -

'	When	the	king	rode	over	the	highway	,	the	sun	glistened	upon	his	,	'
-	什么时候	这	国王	骑	超过	这	公路	,	这	太阳	闪闪发光	之上	他的	,	-

“当国王骑马经过大路时，阳光照耀着他的脸庞。”

〞 — [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
〞 — again he paused .
〞 — 再次 他 暂停 .

“——”他又停顿了一下。

[ðə; ði] [wɜːd] [lʊkt] [nəʊ] ['iːzɪə] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] .
The word looked no easier this time than when he had first read the lines .
这 单词 看起来 不 更轻松 这 时间 比 什么时候 他 有 第一的 读 这 线条 .

这一次，这个词对他来说并不比他第一次读到这些字时更容易理解。

“ [aɪ] [kænt] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜːd] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ I can't pronounce that word , 〞 he said .
“ 我 不能 发音 那 单词 , 〞 他 说 .

“我不会发那个音，”他说。

“ [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [pʌzls] [juː; jʊ] ,
“ Read the lines again , and when you come to the word that puzzles you ,
“ 读 这 线条 再次 , 和 什么时候 你 来 到 这 单词 那 谜题 你 ,

“再读一遍这些句子，当你遇到让你困惑的词时，

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , 〞 [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .
pronounce it as you think it should be , 〞 said Aunt Charlotte .
发音 它 作为 你 思考 它 应该 是 , 〞 说 阿姨 夏洛特 .

“按你认为正确的方式发音就行了，”夏洛特阿姨说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['redʒənəld] [glɑːns, glænsˌ] [tə'wɔːd] [ˌærə'belə]
The other pupils were interested , but when Reginald glanced toward Arabella
这 其他 学生 是 感兴趣的 , 但 什么时候 雷金纳德 瞥了一眼 朝向 阿拉贝拉
,
,
,

其他学生都来了兴趣，但当雷金纳德瞥向阿拉贝拉时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
he saw that she was smiling in evident delight at his discomfiture .
他 锯 那 她 曾是 微笑 在 明显 喜 在 他的 沮丧 .

他看到她正因他的窘境而明显地露出得意的笑容。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
He resolved to rush through the reading in a way that would tell her that
他 已解决 到 匆忙 通过 这 阅读 在 一个 方式 那 会 告诉 她 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['eniθɪŋ] .
he could read anything .
他 可以 读 任何事物 .

他决心快速读完这本书，以此向她证明他什么都能读懂。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [riːd] : “
He drew a long breath , and then , as fast as possible , he read : “
他 画 一个 长的 气息 , 和 然后 , 作为 快速地 作为 可能的 , 他 读 : “

他深吸一口气，然后以最快的速度读道：“

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kærət] [wiːlz] ! -
' When the king rode over the highway , the sun glistened upon his carrot wheels ! '
- 什么时候 这 国王 骑 超过 这 公路 , 这 太阳 闪闪发光 之上 他的 胡萝卜 车轮 ! -

“国王骑马经过大路时，阳光照耀着他那胡萝卜形状的车轮！”

〞 ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [drəʊl] ['erə(r)] , [bʌt; bət] [ˌærə'belə] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd]
〞 Even Aunt Charlotte smiled at the droll error , but Arabella laughed long and
〞 甚至 阿姨 夏洛特 微笑 在 这 滑稽 错误 , 但 阿拉贝拉 笑了 长的 和
[laʊd] .
loud .
大声 .

“就连夏洛特阿姨都对这个滑稽的错误笑了，但阿拉贝拉却笑得又长又响。”

“ ['ɔːdə(r)] , ['ɔːdə(r)] ! ” [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .

“	**Order**	,	**order**	!	”	**said**	**Aunt**	**Charlotte**	.
”	命令	,	命令	!	”	说	阿姨	夏洛特	.

“肃静！肃静！”夏洛特阿姨说道。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['tʃæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**The**	**word**	**is**	**chariot**	,	”	**she**	**said**	.
”	这	单词	是	战车	,	”	她	说	.

“这个词是战车，”她说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [riːd] [ɪn] [tɜːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,

The	**others**	**read**	**in**	**turn**	,	**until**	**they**	**had**	**finished**	**the**	**charming**	**story**	,
这	其他的	读	在	转动	,	直到	他们	有	完成的	这	迷人	故事	,

其他人依次朗读，直到读完这个引人入胜的故事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːdnəs]

and	**each**	**of**	**the**	**girls**	**wondered**	**why**	**Arabella**	**was**	**not**	**reproved**	**for**	**rudeness**
和	每个	的	这	女孩们	想知道	为什么	阿拉贝拉	曾是	不是	责备	为了	粗鲁

.

:	
.	

每个女孩都想知道为什么阿拉贝拉的粗鲁行为没有受到责备。

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] ,

The	**arithmetic**	**lesson**	**completed**	**the**	**morning's**	**work**	,	**and**	**as**	**they**	**walked**	**home**	,
这	算术	课	完全的	这	早晨	工作	,	和	作为	他们	步行	家	,

算术课结束了上午的学习，他们一边走回家，一边做着算术练习。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] .

they	**talked**	**of**	**the**	**new**	**pupil**	.
他们	谈话	的	这	新的	瞳孔	.

他们谈论着新来的学生。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌærə'belə] , ” [sed] ['niːnə] [ɜːl] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**Aunt**	**Charlotte**	**didn't**	**speak**	**to**	**Arabella**	,	”	**said**	**Nina**	**Earl**	,
”	我	不	看	为什么	阿姨	夏洛特	没有	说话	到	阿拉贝拉	,	”	说	妮娜	伯爵	,

“我不明白夏洛特阿姨为什么不跟阿拉贝拉说话，”妮娜·厄尔说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔridli] [ruːd] . ”

“	**she**	**was**	**horridly**	**rude**	. ”
”	她	曾是	糟糕地	粗鲁的	. ”

“她非常粗鲁。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['mɒli] ['mɜːt(ə)n] ;

“	**And**	**how**	**queer**	**she**	**is**	,	”	**said**	**Mollie**	**Merton**	**;**
”	和	如何	酷儿	她	是	,	”	说	莫莉	默顿	;

“她真是个怪人，”莫莉·默顿说道；

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

“	**just**	**the**	**minute**	**school**	**was**	**out**	**she**	**ran**	**down**	**the**	**path**	,
”	只是	这	分钟	学校	曾是	出去	她	跑	向下	这	小路	,

“学校一放学，她就沿着小路跑了下去。”

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	**across**	**the**	**street**	**to**	**get**	**home**	**before**	**any**	**of**	**us**	**could**	**talk**	**with**	**her**
和	穿过	这	街道	到	得到	家	前	任何	的	我们	可以	讲话	和	她

.

:	
.	

她穿过马路回家，赶在我们任何人有机会和她说话之前。

[ænd; ənd][ai][du:; də]['wʌndə(r)] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] ['dɪd(ə)nt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ]

And	I	do	wonder	Aunt	Charlotte	didn't	speak	to	her	about	laughing	so
和	我	做	想知道	阿姨	夏洛特	没有	说话	到	她	关于	笑	所以

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

我真纳闷，夏洛特阿姨怎么没跟她说过她笑得这么大声的事。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['redʒənəld] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

just	because	Reginald	made	a	mistake	.
只是	因为	雷金纳德	制成	一个	错误	.

仅仅因为雷金纳德犯了个错误。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] ['eni] ['betə(r)] . ”

I	don't	believe	she	could	read	any	better	.	”
我	不	相信	她	可以	读	任何	更好的	.	”

我不认为她的阅读能力还能更好。

“ [ai] [ges] [pə'hæps] [ˌærə'belə] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ” [sed] ['flɒsi] ['bɑ:nɪt] .

“	I	guess	perhaps	Arabella	didn't	mean	to	be	disagreeable	,	”	said	Flossie	Barnet	.
“	我	猜测	也许	阿拉贝拉	没有	意思是	到	是	令人不快的	,	”	说	弗洛西	巴内特	.

“我想阿拉贝拉或许并非有意惹人不快，”弗洛西·巴内特说道。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ˌærə'belə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn]['spəʊkən][ɒv; əv]

She	disliked	Arabella	,	but	she	never	could	bear	to	hear	any	one	spoken	of
她	不喜欢	阿拉贝拉	,	但	她	绝不	可以	熊	到	听到	任何	一	说	的

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

她不喜欢阿拉贝拉，但她永远无法忍受听到任何人说别人的坏话。

“ [naʊ] , ['flɒsi] ['bɑ:nɪt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ˌærə'belə] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,

“	Now	,	Flossie	Barnet	,	you	might	just	know	that	Arabella	likes	to	be	unpleasant	,
“	现在	,	弗洛西	巴内特	,	你	可能	只是	知道	那	阿拉贝拉	点赞	到	是	令人不快的	,

“弗洛西·巴内特，你或许知道阿拉贝拉喜欢惹人厌烦。”

” [sed] [dʒə'net] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

”	said	Jeanette	,	and	Flossie	could	not	deny	it	.
”	说	珍妮特	,	和	弗洛西	可以	不是	否定	它	.

“珍妮特说道，弗洛西无法否认。”

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Dorothy	and	Nancy	had	heard	what	they	were	saying	,
多萝西	和	南希	有	听到	什么	他们	是	说	,

多萝西和南希听到了她们的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [naɪs][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz]

and	they	thought	that	it	was	not	at	all	nice	of	the	girls	to	speak	as
和	他们	想法	那	它	曾是	不是	在	全部	好的	的	这	女孩们	到	说话	作为

[ɪf] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌærə'belə] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .

if	Aunt	Charlotte	had	allowed	Arabella	to	be	rude	.
如果	阿姨	夏洛特	有	允许	阿拉贝拉	到	是	粗鲁的	.

她们认为，女孩们说话的口气好像夏洛特阿姨允许阿拉贝拉无礼一样，这很不礼貌。

“ [pə'hæps] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [kə'rekt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] , ”

“	Perhaps	Aunt	Charlotte	thought	she	wouldn't	correct	her	the	very	first	day	,	”
“	也许	阿姨	夏洛特	想法	她	不会	正确的	她	这	非常	第一的	天	,	”

['nænsi] [sed] ,

Nancy	said	,
南希	说	,

“或许夏洛特阿姨觉得第一天不会纠正她，”南希说。

[ænd; ənd]['niːnə][ænd; ənd] ['mɒli] [wɪʃt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] .

and	Nina	and	Mollie	wished	that	what	they	had	said	had	not	been	heard	.
和	妮娜	和	莫莉	希望	那	什么	他们	有	说	有	不是	到过	听到	.

妮娜和莫莉真希望她们说过的话没有被人听到。

['lɪt(ə)l] ['redʒənəld] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Little	Reginald	seemed	,	for	once	,	to	have	nothing	to	say	.
小的	雷金纳德	似乎	,	为了	一次	,	到	有	没有什么	到	说	.

小雷金纳德似乎破天荒地一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['keɪti] [diːn] [ænd; ənd] [dʒə'net] [ɜːl] ,

He	was	skipping	along	between	his	cousin	Katie	Dean	and	Jeanette	Earl	,
他	曾是	跳过	沿着	之间	他的	表哥	凯蒂	院长	和	珍妮特	伯爵	,

[ænd; ənd] ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

and	tightly	grasping	their	hands	.
和	紧紧	抓握	他们的	双手	.

他蹦蹦跳跳地走在表妹凯蒂·迪恩和珍妮特·厄尔之间，紧紧地牵着她们的手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	had	been	a	light	shower	early	in	the	morning	,
那里	有	到过	一个	光	淋浴	早期的	在	这	早晨	,

清晨曾下过一场小雨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz]

and	here	and	there	a	little	puddle	reflected	the	blue	sky	and	floating	clouds
和	这里	和	那里	一个	小的	水坑	反映	这	蓝色的	天空	和	漂浮的	云

.

:
.

这里那里的小水洼倒映着蓝天和飘浮的云朵。

['redʒənəld] [sɔː] [wʌn][dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['spftli] .

Reginald	saw	one	just	ahead	,	and	laughed	softly	.
雷金纳德	锯	一	只是	前方	,	和	笑了	轻轻	.

雷金纳德看到前方不远处有一个，便轻轻地笑了。

['keɪti] [ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

Katie	and	Jeanette	were	talking	with	Dorothy	,
凯蒂	和	珍妮特	是	说	和	多萝西	,

凯蒂和珍妮特正在和多萝西说话，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	paying	little	heed	to	the	small	boy	who	walked	between	them	.
和	付费	小的	注意	到	这	小的	男生	WHO	步行	之间	他们	.

他们几乎没有注意到从他们中间走过的小男孩。

“ [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	I	thought	your	cousin	was	coming	to	school	this	morning	,	”	said	Dorothy	.
“	我	想法	你的	表哥	曾是	未来	到	学校	这	早晨	,	”	说	多萝西	.

“我以为你表哥今天早上会来学校呢，”多萝西说。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst] [wiːk] , ” [sed] [dʒə'net] .

“	She's	coming	the	first	of	next	week	,	”	said	Jeanette	.
“	她是	未来	这	第一的	的	下一个	星期	,	”	说	珍妮特	.

“她下周初会来，”珍妮特说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['keɪti] .

“	And	what	is	her	name	?	”	asked	Katie	.
“	和	什么	是	她	姓名	?	”	问	凯蒂	.

“她叫什么名字？”凯蒂问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['pʌd(ə)l] [naʊ] ,
They were close to a fine large puddle now ,
他们 是 关闭 到 一个 美好的 大的 水坑 现在 ,

他们现在离一个很大的水坑很近了。

[ænd; ənd]['redʒənəld] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] ['lændɪd] [bəuθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Reginald with a hop landed both feet in the middle of it .
和 雷金纳德 和 一个 跳 登陆 两个都 脚 在 这 中间 的 它 .

雷吉纳德跳着跳了起来，双脚稳稳地落在了中间。

“ [waɪ] , ['redʒənəld]['mɜːt(ə)n] [diːn] !
“ Why , Reginald Merton Dean !
“ 为什么 , 雷金纳德 默顿 院长 !

“为什么，雷金纳德·默顿院长！”

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! ” [sed] ['keɪti] ; “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [njuː] ['ʃuːz] !
You naughty boy ! ” said Katie ; “ just look at my new shoes !
你 淘气 男生 ! ” 说 凯蒂 ; “ 只是 看 在 我的 新的 鞋 !

“你这个淘气鬼！”凯蒂说，“看看我的新鞋！”

[siː] [ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [juːv] [splæʃt] [ɒn] [dʒə'nɛts] [dres] ! ”
See the dirty water you've splashed on Jeanette's dress ! ”
看 这 肮脏的 水 你已经 溅起 在 珍妮特的 裙子 ! ”

看看你把脏水溅到珍妮特的裙子上了！

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['redʒənəld] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ;
“ And look at the puddle , ” exclaimed Reginald , “ I didn't spoil the puddle ;
“ 和 看 在 这 水坑 , ” 惊呼 雷金纳德 , “ 我 没有 剧透 这 水坑 ;

“瞧瞧这水坑，”雷金纳德惊呼道，“我可没把水坑弄脏。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [-] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it looks just same's it did before I jumped in it .
它 看起来 只是 一样的 它 做过 前 我 跳了起来 在 它 .

它看起来和我跳进去之前一模一样。

” ['keɪti] [fə'gɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [dʒə'net]
” Katie forgot that her question had not been answered , but Jeanette
” 凯蒂 忘了 那 她 问题 有 不是 到过 回答 , 但 珍妮特
[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
remembered it .
记得 它 .

凯蒂忘记了她的问题还没有得到解答，但珍妮特却记得。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [wɒt] [maɪ] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz] , ” [sed] [dʒə'net] ; “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['ləʊlə]
“ You asked what my cousin's name is , ” said Jeanette ; “ her name is Lola
“ 你 问 什么 我的 表亲 姓名 是 , ” 说 珍妮特 ; “ 她 姓名 是 萝拉
['blɛsɪŋtən] . ”
Blessington . ”
布莱辛顿 . ”

“你问我表妹叫什么名字，”珍妮特说，“她叫洛拉·布莱辛顿。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] ? ” [ɑːskt] ['redʒənəld] , [huː] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [vɜːs] .
“ Is she a peacemaker ? ” asked Reginald , who still remembered the morning's verse .
“ 是 她 一个 和平缔造者 ? ” 问 雷金纳德 , WHO 仍然 记得 这 早晨 诗 .

“她是和平缔造者吗？”雷金纳德问道，他仍然记得早上读到的那首诗。

“ [wel] , — [nəʊ] , [ai] [miːn] [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['niːnə] ,
“ Well , — no , I mean not exactly , ” said Nina ,
“ 出色地 , — 不 , 我 意思是 不是 确切地 , ” 说 妮娜 ,

“嗯……不，我的意思是，不完全是这样，”妮娜说道。

[huː] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪˈpleɪ] [bɪˈfɔː(r)] [dʒəˈnet] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

who	hastened	to	reply	before	Jeanette	could	do	so	.
WHO	加快	到	回复	前	珍妮特	可以	做	所以	.

抢在珍妮特之前回复了谁。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [ˈredʒənəld] .

“	What's	she	like	?	”	asked	Reginald	.
”	是什么	她	喜欢	?	”	问	雷金纳德	.

“她是个什么样的人？”雷金纳德问道。

“ [əʊ] , [jʊl] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dʒəˈnet] .

“	Oh	,	you'll	know	when	you	see	her	,	”	said	Jeanette	.
”	哦	,	你会	知道	什么时候	你	看	她	,	”	说	珍妮特	.

“哦，你见到她就知道了，”珍妮特说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [wiːk] , ” [ˈkeɪti] [sed] .

“	And	we	shall	see	her	next	week	,	”	Katie	said	.
”	和	我们	将	看	她	下一个	星期	,	”	凯蒂	说	.

“我们下周就能见到她了，”凯蒂说。

[ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] .

The	sunny	days	slipped	by	,	and	nothing	unusual	happened	at	the	little	school	.
这	阳光明媚	天	滑倒了	经过	,	和	没有什么	异常	发生	在	这	小的	学校	.

阳光灿烂的日子悄然流逝，这所小学校里也没有发生什么不寻常的事情。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] [wiːk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][get]

In	that	first	week	the	other	pupils	learned	that	there	was	but	one	way	to	get
在	那	第一的	星期	这	其他	学生	学习	那	那里	曾是	但	一	方式	到	得到

[ɒn] [ˈpiːsəbli] [wɪð] [ˌærəˈbelə] .

on	peaceably	with	Arabella	.
在	和平地	和	阿拉贝拉	.

在第一周，其他学生就了解到，只有一种方法可以与阿拉贝拉和平相处。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈdɔːrəθiz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ˌærəˈbelə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]

At	first	they	followed	Dorothy's	example	,	and	urged	Arabella	to	join	them	in
在	第一的	他们	随后	多萝西的	例子	,	和	敦促	阿拉贝拉	到	加入	他们	在

[ðeə(r)] [geɪmz] ,

their	games	,
他们的	游戏	,

起初，他们效仿多萝西的做法，劝说阿拉贝拉加入他们的游戏。

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ˈnevə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] ,

but	games	which	they	chose	never	pleased	her	,	and	when	Friday	came	,
但	游戏	哪个	他们	选择	绝不	高兴	她	,	和	什么时候	星期五	来了	,

[ˈredʒənəld] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Reginald	spoke	his	mind	.
雷金纳德	辐	他的	头脑	.

但他们选择的游戏都无法让她满意，到了星期五，雷金纳德终于说出了自己的心声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd]

They	were	walking	home	from	school	,	and	Arabella	,	as	usual	,	had
他们	是	步行	家	从	学校	,	和	阿拉贝拉	,	作为	通常	,	有

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪˌmeɪts] ,

turned	from	her	playmates	,
转向	从	她	玩伴	,

她们放学回家，阿拉贝拉像往常一样，背对着她的玩伴。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn] .

preferring	to	go	home	alone	.
偏好	到	去	家	独自的	.

宁愿独自回家。

['redʒənəld] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fraʊnɪŋ] .

Reginald	looked	after	her	frowning	.
雷金纳德	看起来	后	她	皱眉	.

雷金纳德看着她皱着眉头。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][æn; ən][əʊld] ['fʌsˌbʌdʒɪt] !

“	She's	just	an	old	fussbudget	!
”	她是	只是	一个	老的	预算繁琐	!

“她只是个爱唠叨的老太太！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [hʌʃ] ! ” [sed] ['keɪti] ,

“	Oh	,	hush	!	”	said	Katie	,
”	哦	,	嘘	!	”	说	凯蒂	,

“哦，嘘！”凯蒂说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['prɒmɪst] ['dɒr(ə)θi] [wɪd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˌærə'belə] ? ”

“	don't	you	know	that	we	all	promised	Dorothy	we'd	be	kind	to	Arabella	?	”
”	不	你	知道	那	我们	全部	承诺	多萝西	我们会	是	种类	到	阿拉贝拉	?	”

“难道你不知道我们都答应过多萝西要善待阿拉贝拉吗？”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['redʒənəld] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] . ”

“	Well	,	I	didn't	say	it	to	her	,	”	said	Reginald	,	“	but	I'd	like	to	.	”
”	出色地	,	我	没有	说	它	到	她	,	”	说	雷金纳德	,	“	但	ID	喜欢	到	.	”

“嗯，我没跟她说过，”雷金纳德说，“但我很想说。”

“ [naʊ] , ['redʒənəld] , ” [sed] ['keɪti] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

“	Now	,	Reginald	,	”	said	Katie	,	“	you	know	mamma	said	that	you	were	always
”	现在	,	雷金纳德	,	”	说	凯蒂	,	“	你	知道	妈妈	说	那	你	是	总是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

to	be	a	gentleman	,
到	是	一个	绅士	,

“雷金纳德，”凯蒂说，“你知道妈妈说过你要永远做一个绅士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - ['speʃəli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	that	you	must	be	'	specially	polite	and	gentle	if	you	were	to
和	那	你	必须	是	-	特别	有礼貌的	和	温和的	如果	你	是	到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][gˈɜːlz] . ”

be	in	a	class	of	girls	.	”
是	在	一个	班级	的	女孩们	.	”

如果你在一个全是女生的班级里，就必须“格外礼貌和温柔”。

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ?

“	Well	,	what	did	I	do	?
”	出色地	,	什么	做过	我	做	?

“那么，我做了什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

”	he	asked	with	wide	open	eyes	.
”	他	问	和	宽的	打开	眼睛	.

他睁大眼睛问道。

“ [ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ˌærə'belə] ; [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

“	I	haven't	touched	Arabella	;	if	she'd	been	a	boy	I	would	have	shaken	her	this
”	我	还没有	感动	阿拉贝拉	;	如果	棚	到过	一个	男生	我	会	有	摇晃	她	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我没碰过阿拉贝拉；如果她是个男孩，我今天早上就会摇醒她。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sniə] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] .

when	she	sneered	and	called	me	a	pretty	boy	.
什么时候	她	冷笑	和	称为	我	一个	漂亮的	男生	.

她冷笑着叫我小白脸。

[bɔɪz] [ɑːrnt] [ˈevə(r)] [ˈprɪti] ; [ˈəʊnli][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌærəˈbelə]

Boys	aren't	ever	pretty	;	only	girls	are	pretty	,	and	any	boy	would	hate	Arabella
男孩们	不是	曾经	漂亮的	;	仅有的	女孩们	是	漂亮的	,	和	任何	男生	会	恨	阿拉贝拉

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	saying	it	.
为了	说	它	.

男孩从来都不漂亮；只有女孩才漂亮，任何男孩都会因为阿拉贝拉这么说而讨厌她。

” [ðeɪ] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋgri] ,

”	They	tried	not	to	laugh	,	but	the	handsome	little	fellow	was	so	angry	,
”	他们	尝试	不是	到	笑	,	但	这	英俊的	小的	同伴	曾是	所以	生气的	,

他们努力忍住笑，但这个英俊的小家伙却非常生气。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ˈprɪti] .

and	all	because	Arabella	had	called	him	pretty	.
和	全部	因为	阿拉贝拉	有	称为	他	漂亮的	.

这一切都只是因为阿拉贝拉夸他长得漂亮。

[ˈredʒənəld] , [huː] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈæŋgri] [lɒŋ] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Reginald	,	who	never	could	be	angry	long	,	joined	in	the	general	laugh	which	could
雷金纳德	,	WHO	绝不	可以	是	生气的	长的	,	加入	在	这	一般的	笑	哪个	可以

[nɒt] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] .

not	be	controlled	.
不是	是	受控	.

雷金纳德向来无法长时间生气，他也加入了大家无法控制的笑声中。

[ˈɜːli] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒn]

Early	Monday	morning	Dorothy	and	Nancy	were	skipping	along	the	avenue	on
早期的	周一	早晨	多萝西	和	南希	是	跳过	沿着	这	大街	在

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

their	way	to	school	.
他们的	方式	到	学校	.

星期一清晨，多萝西和南希蹦蹦跳跳地沿着大道去上学。

[ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌni] ,

Every	day	of	the	first	week	had	been	sunny	,
每一个	天	的	这	第一的	星期	有	到过	阳光明媚	,

第一周每天都是晴天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] ,

and	here	was	Monday	with	the	bright	blue	sky	overhead	,
和	这里	曾是	周一	和	这	明亮的	蓝色的	天空	开销	,

星期一，头顶是湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːm] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	the	little	sunbeams	dancing	on	the	road	.
和	这	小的	阳光	跳舞	在	这	路	.

还有阳光在路面上跳跃。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈles(ə)n] [ˈpɜːfɪkt] [lɑːst] [wiːk] , ” [sed] [ˈdɒr(ə)θi] ,

“	We	had	every	lesson	perfect	last	week	,	”	said	Dorothy	,
“	我们	有	每一个	课	完美的	最后的	星期	,	”	说	多萝西	,

“我们上周的每一节课都完美无缺，”多萝西说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] - [ˈpɜːfɪkt] - [ðɪs] [wiːk] , [tuː] . ”

“	and	I	mean	to	get	'	perfect	'	this	week	,	too	.	”
“	和	我	意思是	到	得到	-	完美的	-	这	星期	,	也	.	”

“而且我这周也打算做到‘完美’。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['nænsi] , “ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ,

“	So	do	I	,	”	said	Nancy	,	“	and	I	can	,
”	所以	做	我	,	”	说	南希	,	“	和	我	能	,

“我也是，”南希说，“而且我能做到。”

[ɪf] [ˌærə'belə] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmpl] ！ ”

if	Arabella	doesn't	make	me	do	half	her	examples	!	”
如果	阿拉贝拉	不	制作	我	做	一半	她	示例	！	”

如果阿拉贝拉不让我做她一半的例子的话！

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	I	don't	think	she	ought	to	,	”	Dorothy	said	.
”	我	不	思考	她	应该	到	,	”	多萝西	说	.

“我觉得她不应该那样做，”多萝西说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [sed] ['nænsi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] .

“	She	doesn't	really	ask	me	to	,	”	said	Nancy	,	“	but	it's	almost	the	same	.
”	她	不	真的	问	我	到	,	”	说	南希	,	“	但	它是	几乎	这	相同的	.

“她其实并没有要求我这么做，”南希说，“但结果几乎一样。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də][ðem; ðəm] ,

She	says	she	can't	do	them	,
她	说道	她	不能	做	他们	,

她说她做不到。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	says	she	could	if	some	one	was	kind	enough	to	just	show	her
和	说道	她	可以	如果	一些	一	曾是	种类	足够的	到	只是	展示	她

[haʊ] .

how	.
如何	.

她说，如果有人好心教教她，她就能做到。

[ðen] [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [seɪ] [aɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	I	can't	seem	to	be	unkind	,	and	the	minute	I	say	I'll	help	her	,
然后	我	不能	似乎	到	是	不友善	,	和	这	分钟	我	说	患病的	帮助	她	,

这样我就不好意思对她不友善了，而且我刚一说要帮她，

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

she	pushes	her	slate	and	pencil	towards	me	.
她	推动	她	石板	和	铅笔	向	我	.

她把石板和铅笔推向我。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] - [ɪm] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

-	You	can	do	-	em	easier	than	I	can	,	-	she	says	,	and	instead	of
-	你	能	做	-	呃	更轻松	比	我	能	,	-	她	说道	,	和	反而	的

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

helping	her	,
帮助	她	,

“你做起来比我容易，”她说，但并没有帮助她，

[ai][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

I	do	them	all	.	”
我	做	他们	全部	.	”

我全都做了。

“ [dʌz] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	Does	Aunt	Charlotte	like	to	have	you	?	”	asked	Dorothy	.
”	做	阿姨	夏洛特	喜欢	到	有	你	?	”	问	多萝西	.

“夏洛特阿姨喜欢你吗？”多萝西问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	I	don't	know	;	I	haven't	told	her	about	it	yet	.
”	我	不	知道	;	我	还没有	讲述	她	关于	它	然而	.

“我不知道；我还没告诉她这件事。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telteɪl] , ” ['nænsi] [sed] .

I	don't	want	to	be	a	telltale	,	”	Nancy	said	.
我	不	想	到	是	一个	蛛丝马迹	,	”	南希	说	.

“我不想当告密者，”南希说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Of	course	you	don't	,	”	agreed	Dorothy	,
”	的	课程	你	不	,	”	同意	多萝西	,

“你当然不会，”多萝西同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

“	but	you	know	Aunt	Charlotte	says	that	we	are	to	be	independent	,
”	但	你	知道	阿姨	夏洛特	说道	那	我们	是	到	是	独立的	,

“但是你知道，夏洛特阿姨说我们应该独立自主，

[ænd; ənd] [ˌærə'bɛləz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmpl]

and	Arabella's	anything	but	independent	when	she	doesn't	do	her	examples
和	阿拉贝拉的	任何事物	但	独立的	什么时候	她	不	做	她	示例

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

如果阿拉贝拉不亲自示范，她就根本谈不上独立。

[ɪts] ['pʌzlɪŋ] , [ðəʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [weɪz] ,

It's	puzzling	,	though	;	mamma	says	we	mustn't	notice	her	queer	ways	,
它是	令人费解	,	尽管	;	妈妈	说道	我们	不得	注意	她	酷儿	方式	,

但这很令人费解；妈妈说我们不能注意到她古怪的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	we	must	be	kind	to	her	,
和	那	我们	必须	是	种类	到	她	,

我们必须善待她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] . ”

and	it	doesn't	seem	kind	to	refuse	to	help	her	with	her	lessons	.	”
和	它	不	似乎	种类	到	拒绝	到	帮助	她	和	她	课程	.	”

拒绝帮她辅导功课似乎不太友善。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

“	Wait	for	us	!	”	called	a	merry	voice	,	and	turning	,
”	等待	为了	我们	!	”	称为	一个	欢乐	嗓音	,	和	转弯	,

“等等我们！”一个欢快的声音喊道，然后他转过身来，

[ðeɪ] [sɔː] ['niːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

they	saw	Nina	and	Jeanette	running	toward	them	.
他们	锯	妮娜	和	珍妮特	跑步	朝向	他们	.

他们看到妮娜和珍妮特朝他们跑过来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [gɜːl][klɑːsp, klæsp][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]

A	third	girl	clasped	their	hands	,	and	Dorothy	knew	that	she	must	be	their
一个	第三	女孩	紧握	他们的	双手	,	和	多萝西	知道	那	她	必须	是	他们的

['kʌz(ə)n] , ['ləʊlə] ['blɛsɪŋtən] .

cousin	,	Lola	Blessington	.
表哥	,	萝拉	布莱辛顿	.

第三个女孩握住了她们的手，多萝西知道她一定是她们的表妹，洛拉·布莱辛顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

She	was	very	pretty	,
她	曾是	非常	漂亮的	,

她很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['frendli] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	she	seemed	so	friendly	that	Dorothy	was	really	glad	that	she	was	to
和	她	似乎	所以	友好的	那	多萝西	曾是	真的	高兴的	那	她	曾是	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

join	the	class	,
加入	这	班级	,

她看起来非常友善，多萝西很高兴她能加入这个班级。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] .

and	Nancy	was	quite	as	pleased	.
和	南希	曾是	相当	作为	高兴	.

南希也同样很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd]['niːnə] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

It	was	early	for	school	,	and	Nina	proposed	that	they	sit	on	the	wall	,
它	曾是	早期的	为了	学校	,	和	妮娜	建议的	那	他们	坐	在	这	墙	,

当时离上学时间还早，妮娜提议他们坐在墙边。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [ænd; ənd]['redʒənəld] .

and	wait	for	Katie	and	Reginald	.
和	等待	为了	凯蒂	和	雷金纳德	.

然后等待凯蒂和雷金纳德。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['spærəʊz] , [ðeɪ]

They	seated	themselves	upon	the	stone	wall	,	and	like	a	row	of	sparrows	,	they
他们	坐着	他们自己	之上	这	石头	墙	,	和	喜欢	一个	排	的	麻雀	,	他们

['tʃætə] ['geɪli] .

chattered	gaily	.
喋喋不休	兴高采烈地	.

它们栖息在石墙上，像一群麻雀一样欢快地叽叽喳喳。

['ləʊlə] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Lola	seemed	full	of	fun	,
萝拉	似乎	满的	的	乐趣	,

洛拉看起来充满乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

and	she	told	of	some	fine	games	which	she	had	played	at	the	school
和	她	讲述	的	一些	美好的	游戏	哪个	她	有	玩	在	这	学校

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

where	she	had	been	a	pupil	,
在哪里	她	有	到过	一个	瞳孔	,

她还讲述了她在就读的学校里玩过的一些精彩游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	were	all	very	glad	that	she	was	to	be	a	member	of	the
和	他们	是	全部	非常	高兴的	那	她	曾是	到	是	一个	成员	的	这

['praɪvət] [klɑːs] .

private	class	.
私人的	班级	.

他们都非常高兴她能成为自费班的一员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

And	now	a	thin	little	figure	made	its	way	across	the	street	,
和	现在	一个	薄的	小的	数字	制成	它是	方式	穿过	这	街道	,

这时，一个瘦小的身影穿过了街道。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

just	a	little	way	from	where	they	were	sitting	.
只是	一个	小的	方式	从	在哪里	他们	是	坐着	.

离他们坐的地方不远。

['niːnə] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd]['ləʊlə] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sliːv] ; [dʒə'net] [nˈɒdɪd] ,

Nina	reached	behind	Lola	,	and	touched	her	sister's	sleeve	;	Jeanette	nodded	,
妮娜	达到	在后面	萝拉	,	和	感动	她	姐妹	袖子	;	珍妮特	点头	,

妮娜伸手摸了摸萝拉身后的袖子；珍妮特点了点头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	looked	toward	the	girl	who	walked	along	,	looking	down	upon	the	ground	.
和	看起来	朝向	这	女孩	WHO	步行	沿着	,	寻找	向下	之上	这	地面	.

他看向那个低头看着地面的小女孩。

['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] :

Dorothy	saw	her	,	and	called	to	her	kindly	:
多萝西	锯	她	,	和	称为	到	她	亲切地	:

多萝西看见了她，亲切地叫住了她：

“ [ˌærə'belə] !

“	Arabella	!
”	阿拉贝拉	!

“阿拉贝拉！”

[ˌærə'belə] !

Arabella	!
阿拉贝拉	!

阿拉贝拉！

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] ['aʊə(r)] [njuː] ['pleɪmeɪt] ?

Won't	you	come	and	meet	our	new	playmate	?
惯于	你	来	和	见面	我们的	新的	玩伴	?

你愿意来见见我们的新玩伴吗?

” [ˌærə'belə] [tɜːnd] , [pɔːzd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] .

”	Arabella	turned	,	paused	just	a	second	to	stare	at	the	new	pupil	.
”	阿拉贝拉	转向	,	暂停	只是	一个	第二	到	盯	在	这	新的	瞳孔	.

“阿拉贝拉转过身，停顿了一秒钟，盯着这位新学生看。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

Then	turning	toward	the	stone	cottage	,	she	said	:
然后	转弯	朝向	这	石头	小屋	,	她	说	:

然后她转向那间石头小屋，说道：

“ [aɪ] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	I	can't	stop	to	talk	;	I've	got	to	go	to	school	.	”
”	我	不能	停止	到	讲话	;	我已经	得到	到	去	到	学校	.	”

“我没时间聊天了，我得去上学。”

“ [waɪ] , [haʊ] — ” ['nænsi] [wʊd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

“	Why	,	how	—	”	Nancy	would	not	finish	the	sentence	.
”	为什么	,	如何	—	”	南希	会	不是	结束	这	句子	.

“为什么，怎么会——”南希没能把话说完。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [ˌærə'belə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

She	was	grieved	that	Arabella	should	be	so	rude	to	Dorothy	,
她	曾是	伤心	那	阿拉贝拉	应该	是	所以	粗鲁的	到	多萝西	,

她很伤心阿拉贝拉竟然对多萝西如此无礼。

[ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] .

and	vexed	that	their	new	friend	should	be	unkindly	treated	.
和	烦恼	那	他们的	新的	朋友	应该	是	不友善的	治疗	.

他们很生气，因为他们的新朋友竟然受到如此不友好的对待。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Who is she ?
” WHO 是 她 ?

“她是谁？”

” ['ləʊlə] [ɑːskt] .
” Lola asked .
” 萝拉 问 .

“萝拉问道。”

“ [ʃiːz] [ˌærə'belə] - , ” [sed] ['niːnə] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] ,
“ She's Arabella Corryville , ” said Nina , “ and she's in our class ,
” 她是 阿拉贝拉 - , ” 说 妮娜 , “ 和 她是 在 我们的 班级 ,

“她是阿拉贝拉·科里维尔，”妮娜说，“她和我们同班。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)]
and I wish — ” she stopped as short as Nancy had a few moments before
和 我 希望 — ” 她 停止 作为 短的 作为 南希 有 一个 很少 时刻 前
.
:
.

“我希望——”她像几分钟前的南希一样，戛然而止。

['ləʊlə] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['niːnə] .
Lola turned to look at Nina .
萝拉 转向 到 看 在 妮娜 .

洛拉转头看向妮娜。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ What were you going to say ?
” 什么 是 你 去 到 说 ?

你原本想说什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
“ I was going to say that I wished she wasn't .
” 我 曾是 去 到 说 那 我 希望 她 不是 .

“我本来想说，我希望她不是。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['daɪəlɒg]
THE DIALOGUE
这 对话

对话

['ləʊlə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,
Lola received a cordial greeting from Aunt Charlotte ,
萝拉 已收到 一个 亲切 问候 从 阿姨 夏洛特 ,

洛拉受到了夏洛特阿姨的热情问候。

[ænd; ənd][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [skuːl] [ðæt]

and	**at**	**recess**	**time**	**she**	**declared**	**that**	**she**	**was**	**now**	**in**	**the**	**nicest**	**school**	**that**
和	在	凹陷处	时间	她	声明	那	她	曾是	现在	在	这	最友善的	学校	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'tendɪd] .

she	**had**	**ever**	**attended**	**.**
她	有	曾经	参加	.

课间休息时，她宣称自己现在就读的学校是她上过的最好的学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第2/6页

“ [waɪ] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] ;
“ Why , how many have you been in ? ” asked Mollie ;
“ 为什么 , 如何 许多 有 你 到过 在 ? ” 问 莫莉 ;

“你参加过多少次？”莫莉问道；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai]
“ this is the only one I've ever been to , and you aren't any older than I
“ 这 是 这 仅有的 一 我已经 曾经 到过 到 , 和 你 不是 任何 老 比 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“这是我唯一去过的一家，而且你的年纪也不比我大。”

” ['ləʊlə] [lɑːft] .
” Lola laughed .
” 萝拉 笑了 .

洛拉笑了。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] [θriː] [skuːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been in three schools , ” she said .
“ 我已经 到过 在 三 学校 , ” 她 说 .

“我上过三所学校，”她说。

“ [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [kə'menst] [ɪn] [wʌn] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːvd] ,
“ Last year I commenced in one school , but we moved ,
“ 最后的 年 我 开始 在 一 学校 , 但 我们 已搬 ,

“去年我在一所学校开始上学，但是我们搬家了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
and I had to go to another one .
和 我 有 到 去 到 其他 一 .

所以我不得不去另一家。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
This makes the third , and I know I shall like it best of all .
这 制作 这 第三 , 和 我 知道 我 将 喜欢 它 最好的 的 全部 .

这是第三个，我知道我肯定会最喜欢它。

” ['evri] [wʌn] [laɪkt] ['ləʊlə] .
” Every one liked Lola .
” 每一个 一 喜欢 萝拉 .

每个人都喜欢萝拉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪələs] .
She seemed to be tireless .
她 似乎 到 是 不知疲倦 .

她似乎不知疲倦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['meni] [geɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]
She knew many games , and as soon as they wearied of one , she chose
她 知道 许多 游戏 , 和 作为 很快 作为 他们 疲惫 的 一 , 她 选择
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

她精通多种游戏，当他们玩腻了一种游戏时，她就会选择另一种。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['redʒənəld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌærə'belə]
“ She's as much fun to play with as a boy , ” said Reginald , at which Arabella
” 她是 作为 很多 乐趣 到 玩 和 作为 一个 男生 , ” 说 雷金纳德 , 在 哪个 阿拉贝拉
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“和她一起玩跟和男孩一起玩一样有趣，”雷金纳德说道，阿拉贝拉听了哈哈大笑。

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] [g'ɜːlz] ['bɛtərən] [bɔɪz] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You like any girls better'n boys ; you said so the other day , ” she said .
” 你 喜欢 任何 女孩们 比 男孩们 ; 你 说 所以 这 其他 天 , ” 她 说 .

“你更喜欢女孩而不是男孩；你前几天是这么说的，”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm][g'ɜːlz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,
“ I like some girls , ” said the small boy , and he might have said more ,
” 我 喜欢 一些 女孩们 , ” 说 这 小的 男生 , 和 他 可能 有 说 更多的 ,

“我喜欢一些女孩，”小男孩说，他可能还想说更多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['keɪti] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌærə'belə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ]
but his cousin Katie stood behind Arabella , shaking her head , and frowning
但 他的 表哥 凯蒂 站立 在后面 阿拉贝拉 , 摇晃 她 头 , 和 皱眉
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

但他的表妹凯蒂站在阿拉贝拉身后，摇着头，皱着眉头看着他。

['redʒənəld] [lʊkt] [æt; ət] ['keɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Reginald looked at Katie , and decided to be silent .
雷金纳德 看起来 在 凯蒂 , 和 决定 到 是 沉默的 .

雷金纳德看了凯蒂一眼，决定保持沉默。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ,
There were ever so many things which he would have liked to say ,
那里 是 曾经 所以 许多 事物 哪个 他 会 有 喜欢 到 说 ,

他有很多话想说，

[bʌt; bət] ['keɪti] [maɪt] [tel] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nɔːti] .
but Katie might tell at home if he were too naughty .
但 凯蒂 可能 告诉 在 家 如果 他 是 也 淘气 .

但如果他太淘气，凯蒂可能会在家告诉别人。

[wen] [ˌærə'belə] [faʊnd] [ðæt] ['ləʊlə][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
When Arabella found that Lola was liked by all the other pupils ,
什么时候 阿拉贝拉 成立 那 萝拉 曾是 喜欢 经过 全部 这 其他 学生 ,

当阿拉贝拉发现洛拉很受其他同学的喜爱时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['frendli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she decided to be just a bit friendly toward her ,
她 决定 到 是 只是 一个 少量 友好的 朝向 她 ,

她决定对她稍微友好一点。

[ænd; ənd]['ləʊlə] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɒd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
and Lola seemed pleased that Arabella was no longer odd and silent .
和 萝拉 似乎 高兴 那 阿拉贝拉 曾是 不 更长 奇怪的 和 沉默的 .

洛拉似乎很高兴阿拉贝拉不再古怪沉默了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌærə'belə] [naʊ] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
And so it happened that Arabella now seemed really to be a member of
和 所以 它 发生 那 阿拉贝拉 现在 似乎 真的 到 是 一个 成员 的
[ðə; ðɪ] [klɑːs] .
the class .
这 班级 .

就这样，阿拉贝拉似乎真的成为了班级的一员。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,

She	no	longer	refused	to	join	in	their	games	at	recess	,
她	不	更长	拒绝	到	加入	在	他们的	游戏	在	凹陷处	,

她不再拒绝参加课间休息时的游戏了。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	took	more	interest	in	her	lessons	than	she	had	before	.
和	采取	更多的	兴趣	在	她	课程	比	她	有	前	.

她对课程的兴趣比以前大了。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˌærə'bɛlə] ['plez(ə)nt] [muːd] [wʊd] [lɑːst] .

Aunt	Charlotte	was	delighted	,	and	hoped	that	Arabella's	pleasant	mood	would	last	.
阿姨	夏洛特	曾是	高兴极了	,	和	希望	那	阿拉贝拉的	令人愉快的	情绪	会	最后的	.

夏洛特阿姨很高兴，希望阿拉贝拉的好心情能一直持续下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [plænz]

There	was	great	excitement	one	morning	when	the	little	class	was	told	that	plans
那里	曾是	伟大的	激动	一	早晨	什么时候	这	小的	班级	曾是	讲述	那	计划

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌentə'teɪnmənt] ,

had	been	made	for	the	first	entertainment	,
有	到过	制成	为了	这	第一的	娱乐	,

一天早上，当小班同学得知第一次娱乐活动的计划已经制定好时，他们都兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'həːsəlz] [wʊd] [kə'mens] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	that	rehearsals	would	commence	that	afternoon	.
和	那	排练	会	开始	那	下午	.

排练将于当天下午开始。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [smaɪld]

A	little	murmur	of	delight	passed	over	the	class	,	and	Aunt	Charlotte	smiled
一个	小的	低语	的	喜	通过了	超过	这	班级	,	和	阿姨	夏洛特	微笑

[æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

at	their	pleasure	.
在	他们的	乐趣	.

教室里响起一阵低低的喜悦声，夏洛特阿姨看到他们高兴的样子，露出了笑容。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; ['nænsi] , [aɪ] [nəʊ] ,

“	I	shall	ask	Dorothy	to	sing	two	songs	for	us	;	Nancy	,	I	know	,
“	我	将	问	多萝西	到	唱歌	二	歌曲	为了	我们	;	南希	,	我	知道	,

“我会请多萝西为我们唱两首歌；南希，我知道，

[wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['fænsi] [dɑːns] ;

will	be	willing	to	do	a	fancy	dance	;
将要	是	愿意的	到	做	一个	想要	舞蹈	;

愿意跳一段花式舞蹈；

['niːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dju'et][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Nina	and	Jeanette	are	learning	a	new	duet	for	the	piano	,
妮娜	和	珍妮特	是	学习	一个	新的	二重唱	为了	这	钢琴	,

妮娜和珍妮特正在学习一首新的钢琴二重奏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒn]['aʊə(r)]

and	I	should	be	pleased	to	have	that	for	another	number	on	our
和	我	应该	是	高兴	到	有	那	为了	其他	数字	在	我们的

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

我很高兴能再次在我们的节目中播放这首歌。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [faɪn] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['evri] [gɜːl] ,

I	have	chosen	a	fine	dialogue	which	will	give	a	part	to	every	girl	,
我	有	选定	一个	美好的	对话	哪个	将要	给	一个	部分	到	每一个	女孩	,

我精心挑选了一段对话，让每个女孩都能参与其中。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɔɪz] [roʊl][fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] .

and	also	a	boy's	rôle	for	Reginald	.
和	还	一个	男孩们	角色	为了	雷金纳德	.

以及雷金纳德扮演的男孩角色。

" [wen] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

" When	Aunt	Charlotte	had	finished	speaking	,	there	was	another	little	murmur	of
" 什么时候	阿姨	夏洛特	有	完成的	请讲	,	那里	曾是	其他	小的	低语	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

“夏洛特阿姨说完话后，又传来一阵低低的喜悦声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [kə'menst] .

and	then	the	lessons	for	the	day	commenced	.
和	然后	这	课程	为了	这	天	开始	.

然后，当天的课程开始了。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] !

At	recess	they	could	not	spare	a	moment	for	games	!
在	凹陷处	他们	可以	不是	空闲的	一个	片刻	为了	游戏	!

课间休息时，他们连玩游戏的时间都没有！

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,

They	talked	,	and	talked	of	the	entertainment	which	they	were	to	give	,
他们	谈话	,	和	谈话	的	这	娱乐	哪个	他们	是	到	给	,

他们交谈着，谈论着他们将要提供的娱乐节目，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ri'hɜːsəlz] ,

and	of	the	fine	times	which	they	would	have	at	the	afternoon	rehearsals	,
和	的	这	美好的	时代	哪个	他们	会	有	在	这	下午	排练	,

以及他们在下午排练时度过的美好时光，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [skuːl] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ævənjuː] , [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

and	after	school	,	when	they	walked	along	the	avenue	,	they	still	were	talking
和	后	学校	,	什么时候	他们	步行	沿着	这	大街	,	他们	仍然	是	说

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊləʊ] ['nʌmbəz] ,

of	the	solo	numbers	,
的	这	独奏	数字	,

放学后，当他们沿着大街走的时候，他们还在谈论那些独唱曲目。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] .

and	of	the	dialogue	.
和	的	这	对话	.

以及对话。

“ [ðeəz; ðəz] [eɪt] [gˈɜːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] , [ðæts] ['redʒənəld] , ” [sed] ['mɒli] ,

“ There's	eight	girls	in	it	,	and	one	boy	,	that's	Reginald	,	”	said	Mollie	,
“ 有	八	女孩们	在	它	,	和	一	男生	,	那就是	雷金纳德	,	”	说	莫莉	,

“里面有八个女孩和一个男孩，他叫雷金纳德，”莫莉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] — [əʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][taɪ][maɪ] [ʃuː] .

“ and	I	know	—	oh	,	wait	till	I	tie	my	shoe	.
“ 和	我	知道	—	哦	,	等待	直到	我	领带	我的	鞋	.

“我知道——哦，等我系好鞋带再说吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]

” She	rested	her	foot	on	a	stone	,	and	tied	the	ribbons	with	a	smart	little
” 她	休息	她	脚	在	一个	石头	,	和	系	这	丝带	和	一个	聪明的	小的

[twɪtʃ] .

twitch	.
抽搐	.

她将脚放在一块石头上，灵巧地轻轻一抖，就把丝带系好了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒə'net] .

“	And	now	what	were	you	going	to	say	?	”	asked	Jeanette	.
”	和	现在	什么	是	你	去	到	说	?	”	问	珍妮特	.

“那你刚才想说什么？”珍妮特问道。

“ [ai] [sed] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

“	I	said	how	many	were	to	be	in	the	dialogue	,
”	我	说	如何	许多	是	到	是	在	这	对话	,

“我问有多少人要参与对话，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət]

and	I	was	going	to	say	that	I	know	I'm	just	wild	to	hear	Aunt	Charlotte
和	我	曾是	去	到	说	那	我	知道	我是	只是	荒野	到	听到	阿姨	夏洛特

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

read	it	to	us	this	afternoon	.	”
读	它	到	我们	这	下午	.	”

我正想说，我简直太激动了，今天下午能听到夏洛特阿姨给我们读这本书。”

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][waɪld] [lɒŋ] , ” [dʒə'net] [sed] ,

“	Then	you	won't	have	to	be	wild	long	,	”	Jeanette	said	,
”	然后	你	惯于	有	到	是	荒野	长的	,	”	珍妮特	说	,

“那你就不用放荡不羁太久了，”珍妮特说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [pɑːts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

“	for	we	are	to	come	back	at	two	to	have	our	parts	given	to
”	为了	我们	是	到	来	后退	在	二	到	有	我们的	部分	给定	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“因为我们将在两点钟回来，领受我们的份。”

” [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ɑːnt]

”	At	two	o'clock	they	were	again	at	the	cottage	,	eagerly	watching	Aunt
”	在	二	点钟	他们	是	再次	在	这	小屋	,	急切地	观看	阿姨

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

“两点钟的时候，他们又回到了小屋，兴致勃勃地看着夏洛特阿姨。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət]

as	she	opened	her	desk	,	and	took	from	it	a	book	with	a	scarlet
作为	她	打开	她	桌子	,	和	采取	从	它	一个	书	和	一个	猩红

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

她打开书桌，从中取出一本封面为猩红色的书。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [gˈɜːlz][ɪn][maɪ] [klɑːs] , [dʒʌst][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , ”

“	There	are	nine	girls	in	my	class	,	just	the	number	required	for	this	dialogue	,	”
”	那里	是	九	女孩们	在	我的	班级	,	只是	这	数字	必需的	为了	这	对话	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我们班有九个女生，正好是进行这次对话所需的人数，”她说。

“ [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [skuːl] [gˈɜːlz] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['feəri] ,

“	Eight	of	the	characters	are	school	girls	,	one	is	a	fairy	,
”	八	的	这	人物	是	学校	女孩们	,	一	是	一个	仙女	,

“其中八个角色是女学生，一个是仙女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz][æn; ən]['elfɪn] ['mesɪndʒə(r)] . ”

and	the	boy	in	the	little	play	is	an	elfin	messenger	. ”
和	这	男生	在	这	小的	玩	是	一个	精灵	信使	. ”

小剧里的男孩是一个精灵信使。

“ ['ðætl] [bi:; bi][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['redʒənəld] ;

“	That'll	be	me	,	for	I'm	the	only	boy	here	,	”	said	Reginald	;
“	那将	是	我	,	为了	我是	这	仅有的	男生	这里	,	”	说	雷金纳德	;

“那肯定是我，因为我是这里唯一的男孩，”雷金纳德说；

“ [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][doʊnt] [nəʊ] [hu:l] [bi:; bi] [wɪtʃ] !

“	you	girls	don't	know	who'll	be	which	!
“	你	女孩们	不	知道	谁会	是	哪个	!

“你们女孩子不知道谁会是哪个！ ”

” [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [æz; əz] ['hɑ:tɪli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

”	Aunt	Charlotte	laughed	at	this	speech	as	heartily	as	did	the	girls	.
”	阿姨	夏洛特	笑了	在	这	演讲	作为	衷心地	作为	做过	这	女孩们	.

“夏洛特阿姨和女孩们一样，都对这番话开怀大笑。”

“ [wi:l; wil] [su:n] [nəʊ] [hu:l] [bi:; bi] [wɪtʃ] , ” [sed] ['nænsi] .

“	We'll	soon	know	who'll	be	which	,	”	said	Nancy	.
“	出色地	很快	知道	谁会	是	哪个	,	”	说	南希	.

“我们很快就会知道谁是谁了，”南希说。

“ [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [wɪl] [tel] [ju: 'es] , ” [lɑ:ft] ['dɒr(ə)θi] .

“	Yes	,	because	Aunt	Charlotte	will	tell	us	,	”	laughed	Dorothy	.
“	是的	,	因为	阿姨	夏洛特	将要	告诉	我们	,	”	笑了	多萝西	.

“是啊，因为夏洛特阿姨会告诉我们的，”多萝西笑着说。

“ [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

“	The	directions	for	producing	the	play	,
“	这	方向	为了	生产	这	玩	,

“该剧的制作指南，

[spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sku:l] [g'ɜ:lz] ,

speaks	of	the	fairy	queen	as	being	taller	than	the	school	girls	,
说话	的	这	仙女	女王	作为	存在	更高	比	这	学校	女孩们	,

据说仙后比女学生还要高，

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [pɑ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒə'net] ,

so	I	will	give	that	part	to	you	,	Jeanette	,
所以	我	将要	给	那	部分	到	你	,	珍妮特	,

所以，珍妮特，那部分就交给你了。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

as	you	are	a	trifle	taller	than	the	others	. ”
作为	你	是	一个	琐事	更高	比	这	其他的	. ”

因为你比其他人稍微高一点。

“ [əʊ] , [aɪl] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] , ” [dʒə'net] [sed] ['kwɪkli] ,

“	Oh	,	I'll	love	to	be	the	queen	,	”	Jeanette	said	quickly	,
“	哦	,	患病的	爱	到	是	这	女王	,	”	珍妮特	说	迅速地	,

“哦，我太想当女王了！”珍妮特连忙说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

and	she	glanced	at	her	playmates	with	flashing	eyes	.
和	她	瞥了一眼	在	她	玩伴	和	闪烁	眼睛	.

她闪着眼睛瞥了一眼她的玩伴们。

“ [aɪ] [ges] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] , ” ['wɪspəd] ['ni:nə][tu:; tə]['ləʊlə] .

“	I	guess	Dorothy	expected	to	be	the	queen	,	”	whispered	Nina	to	Lola	.
“	我	猜测	多萝西	预期的	到	是	这	女王	,	”	低声说道	妮娜	到	萝拉	.

“我猜多萝西以为自己会成为女王，”妮娜悄声对萝拉说。

['niːnə] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] .

Nina	felt	almost	as	proud	as	if	she	herself	had	been	honored	.
妮娜	毛毡	几乎	作为	自豪的	作为	如果	她	她自己	有	到过	荣幸	.

妮娜感到无比自豪，仿佛自己也获得了这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['liːdɪŋ] [pɑːts] ,

It	was	true	that	Dorothy	had	usually	been	given	leading	parts	,
它	曾是	真的	那	多萝西	有	通常	到过	给定	领导	部分	,

多萝西确实通常都被安排担任主角，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [vekst] .

but	evidently	she	was	not	at	all	vexed	.
但	显然	她	曾是	不是	在	全部	烦恼	.

但显然她一点也不生气。

“ [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kwiːn] , [dʒə'net] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ænd; ənd][əʊ] , [ɑːnt]

“	You'll	make	a	fine	queen	,	Jeanette	,	”	she	was	saying	,	“	and	oh	,	Aunt
“	你会	制作	一个	美好的	女王	,	珍妮特	,	”	她	曾是	说	,	“	和	哦	,	阿姨

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

“珍妮特，你会成为一位出色的女王，”她说，“哦，夏洛特阿姨，

[duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hæŋ] [luːs] ; [ɪts] - [məʊst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

do	tell	her	to	let	her	hair	hang	loose	;	it's	'	most	below	her	waist	.
做	告诉	她	到	让	她	头发	悬挂	松动的	;	它是	-	最多	以下	她	腰部	.

”
”
”

告诉她让头发自然垂下来；它“几乎垂到腰部以下”。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʒə'net] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌn'breid] , ” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ə'griːd] ,

“	Surely	Jeanette	must	have	her	hair	unbraided	,	”	Aunt	Charlotte	agreed	,
“	一定	珍妮特	必须	有	她	头发	未编织的	,	”	阿姨	夏洛特	同意	,

“珍妮特的头发肯定是散开了，”夏洛特阿姨赞同道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	and	we	must	make	a	tiny	gold	crown	for	her	.	”
“	和	我们	必须	制作	一个	微小的	金子	王冠	为了	她	.	”

“我们必须为她打造一顶小小的金冠。”

“ [haʊ] ['lʌvli] ! ” [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd] [dʒə'net] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

“	How	lovely	!	”	said	Nancy	,	and	Jeanette	was	delighted	.
“	如何	迷人的	!	”	说	南希	,	和	珍妮特	曾是	高兴极了	.

“太好了！”南希说道，珍妮特非常高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['redʒənəld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts]

Of	course	Reginald	was	to	be	the	little	page	,	and	the	other	parts
的	课程	雷金纳德	曾是	到	是	这	小的	页	,	和	这	其他	部分

[wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ,

were	assigned	,
是	分配	,

当然，雷金纳德要演小侍童，其他角色都已分配好了。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [best] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Charlotte	choosing	for	each	of	the	girls	the	part	which	best	fitted	her	.
阿姨	夏洛特	选择	为了	每个	的	这	女孩们	这	部分	哪个	最好的	适配	她	.

夏洛特阿姨为每个女孩挑选了最适合她们的角色。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

At	first	Arabella	had	seemed	greatly	interested	,
在	第一的	阿拉贝拉	有	似乎	非常	感兴趣的	,

起初，阿拉贝拉似乎非常感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒə'net] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [left]

but	as	soon	as	Jeanette	had	been	chosen	for	the	fairy	queen	,	she	left
但	作为	很快	作为	珍妮特	有	到过	选定	为了	这	仙女	女王	,	她	左边

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

但珍妮特一被选为仙后，就离开了团队。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	turning	toward	the	window	,	looked	out	into	the	garden	.
和	转弯	朝向	这	窗户	,	看起来	出去	进入	这	花园	.

然后她转身面向窗户，望向花园。

['flɒsi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Flossie	called	to	her	.
弗洛西	称为	到	她	.

弗洛西叫住了她。

“ [kʌm] , [ˌærə'belə] !

“	Come	,	Arabella	!
”	来	,	阿拉贝拉	!

“来吧，阿拉贝拉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] ['daɪəlɒg] [naʊ] .

“	We're	going	to	read	our	dialogue	now	.
”	是	去	到	读	我们的	对话	现在	.

“我们现在要朗读我们的对话。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	The	others	took	their	places	,	and	Arabella	turned	,	and	slowly	joined	them	.
”	这	其他的	采取	他们的	地方	,	和	阿拉贝拉	转向	,	和	缓慢地	加入	他们	.

其他人各就各位，阿拉贝拉转过身，慢慢地加入了他们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [θruː] ,

“	We	will	pass	the	book	from	one	to	another	,	and	thus	read	the	little	play	through	,
”	我们	将要	经过	这	书	从	一	到	其他	,	和	因此	读	这	小的	玩	通过	,

“我们会把这本书从一个人传到另一个人，就这样把这出小剧读完。”

” [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kɒpi] [iːtʃ] [pɑːt] ['keəfəli] ,

”	said	Aunt	Charlotte	,	“	and	I	will	copy	each	part	carefully	,
”	说	阿姨	夏洛特	,	“	和	我	将要	复制	每个	部分	小心	,

“夏洛特阿姨说，我会仔细地抄写每一个部分。”

[ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən] ['meməraɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

that	each	can	memorize	all	that	she	has	to	say	.
那	每个	能	记住	全部	那	她	有	到	说	.

每个人都能记住她说的所有内容。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] . ”

When	you	have	learned	your	lines	,	we	will	have	our	first	rehearsal	.	”
什么时候	你	有	学习	你的	线条	,	我们	将要	有	我们的	第一的	排演	.	”

等你背熟台词后，我们就要进行第一次彩排了。

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [ˈredʒənəld] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lɑːft] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]
“ **Hooray** **!** ” **said** **Reginald** **,** **and** **although** **the** **girls** **laughed** **,** **they** **were** **quite** **as**
“ 万岁 ! ” 说 雷金纳德 , 和 虽然 这 女孩们 笑了 , 他们 是 相当 作为
[ˈiːgəli] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] .
eagerly **delighted** **as** **he** **.**
急切地 高兴极了 作为 他 .

“好耶！”雷金纳德说道，虽然女孩们笑了，但她们和他一样欣喜若狂。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈævənjuː] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]
They **left** **the** **cottage** **,** **and** **as** **they** **walked** **down** **the** **avenue** **they** **talked** **of**
他们 左边 这 小屋 , 和 作为 他们 步行 向下 这 大街 他们 谈话 的
[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈdaɪəlɒg] ,
the **pretty** **dialogue** **,**
这 漂亮的 对话 ,

他们离开了小屋，沿着大道走着，一边走一边谈论着那些优美的对话。

[iːtʃ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [best] .
each **insisting** **that** **she** **liked** **her** **part** **best** **.**
每个 坚持 那 她 喜欢 她 部分 最好的 .

她们都坚称自己最喜欢自己的角色。

“ [bʌt; bət] [maɪnz] [ðə; ðɪ] [best] , ” [sed] [ˈredʒənəld] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **But** **mine's** **the** **best** **,** **”** **said** **Reginald** **,** **“** **for** **I'm** **the** **only** **boy** **in** **it** **.** **”**
“ 但 我的 这 最好的 , ” 说 雷金纳德 , “ 为了 我是 这 仅有的 男生 在 它 . ”

“但我的最好，”雷金纳德说，“因为里面只有我一个男孩。”

“ [maɪnz] [ðə; ðɪ] [best] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ðɪ] [kwiːn] , ” [sed] [dʒəˈnet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Mine's** **the** **best** **,** **for** **I'm** **the** **queen** **,** **”** **said** **Jeanette** **,** **and** **she** **held** **her**
“ 我的 这 最好的 , 为了 我是 这 女王 , ” 说 珍妮特 , 和 她 握住 她
[hed] [ˈveri] [haɪ] ,
head **very** **high** **,**
头 非常 高的 ,

“我的最好，因为我是女王，”珍妮特说着，昂首挺胸地走着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪˌmeɪts] .
as **she** **looked** **toward** **her** **playmates** **.**
作为 她 看起来 朝向 她 玩伴 .

她看向她的玩伴们。

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , ” [ˈnænsi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
“ **All** **the** **parts** **are** **nice** **,** **”** **Nancy** **said** **,** **“** **and** **we'll** **have** **a** **fine**
“ 全部 这 部分 是 好的 , ” 南希 说 , “ 和 出色地 有 一个 美好的
[ˌentəˈteɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

“所有部件都很好，”南希说，“我们会玩得很开心。”

” [ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
” **Arabella** **had** **stopped** **to** **arrange** **her** **books** **in** **her** **desk** **,**
” 阿拉贝拉 有 停止 到 安排 她 图书 在 她 桌子 ,

阿拉贝拉停下来整理桌上的书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] .
and **was** **the** **last** **to** **leave** **the** **cottage** **.**
和 曾是 这 最后的 到 离开 这 小屋 .

他是最后一个离开小屋的人。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəli] , ” [ɑːnt] [ˈʃɑːlət] [sed] ,
“ **I** **like** **to** **see** **that** **you** **are** **orderly** **,** **”** **Aunt** **Charlotte** **said** **,**
“ 我 喜欢 到 看 那 你 是 秩序 , ” 阿姨 夏洛特 说 ,

“我很高兴看到你做事井井有条，”夏洛特阿姨说。

[æz; əz] [ˌærə'belə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	Arabella	passed	her	on	her	way	to	the	door	.
作为	阿拉贝拉	通过了	她	在	她	方式	到	这	门	.

阿拉贝拉从她身边经过，走向门口。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

She	made	no	reply	,	but	hurried	down	the	walk	.
她	制成	不	回复	,	但	慌忙	向下	这	走	.

她没有回答，而是匆匆沿着小路走去。

“ [æn; ən] [ɒd] [tʃaɪld] , ['truːli] , ” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l]

“	An	odd	child	,	truly	,	”	Aunt	Charlotte	said	,	as	she	looked	after	the	slender	little
“	一个	奇怪的	孩子	,	真的	,	”	阿姨	夏洛特	说	,	作为	她	看起来	后	这	苗条	小的

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

“真是个古怪的孩子，”夏洛特阿姨一边看着那个瘦小的身影一边说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [iːtʃ] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] ,

The	next	day	each	girl	received	a	copy	of	her	lines	,
这	下一个	天	每个	女孩	已收到	一个	复制	的	她	线条	,

第二天，每个女孩都收到了一份自己的台词。

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

and	Wednesday	of	the	next	week	was	set	for	the	first	rehearsal	.
和	周三	的	这	下一个	星期	曾是	放	为了	这	第一的	排演	.

下周三定为第一次彩排日。

“ [ai] [nəʊ] ['evri] [wɜːd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒə'net] ,

“	I	know	every	word	I	have	to	say	,	”	said	Jeanette	,
“	我	知道	每一个	单词	我	有	到	说	,	”	说	珍妮特	,

“我知道我要说的每一个字，”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['keɪti] [diːn] .

as	she	walked	along	toward	the	cottage	with	Katie	Dean	.
作为	她	步行	沿着	朝向	这	小屋	和	凯蒂	院长	.

她和凯蒂·迪恩一起朝小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	Wednesday	morning	,	and	the	first	rehearsal	was	set	for	the
它	曾是	周三	早晨	,	和	这	第一的	排演	曾是	放	为了	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那是星期三上午，第一次彩排安排在下午。

“ [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

“	I	guess	I	know	mine	,	but	I'm	not	sure	.
“	我	猜测	我	知道	矿	,	但	我是	不是	当然	.

“我想我知道我的，但我不确定。”

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prɒmpt] [ˌem 'iː] , ” ['keɪti] [sed] .

Aunt	Charlotte	will	have	the	book	and	she	can	prompt	me	,	”	Katie	said	.
阿姨	夏洛特	将要	有	这	书	和	她	能	迅速的	我	,	”	凯蒂	说	.

“夏洛特阿姨会有那本书，她可以给我一些提示，”凯蒂说。

“ [ai] [nəʊ] [maɪn] , ” ['bəʊstɪd] ['redʒənəld] ; “ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feəri] ,

“	I	know	mine	,	”	boasted	Reginald	;	“	I	have	to	run	in	right	after	the	fairy	,
“	我	知道	矿	,	”	吹嘘	雷金纳德	;	“	我	有	到	跑步	在	正确的	后	这	仙女	,

“我知道我的，”雷金纳德吹嘘道；“我得紧随仙女之后跑进去。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] , [əʊ] , [kwiːn] , - ”

and	say	,	'	Here	is	your	magic	wand	,	oh	,	queen	,	'	”
和	说	,	-	这里	是	你的	魔法	魔杖	,	哦	,	女王	,	-	”

然后说：“这是您的魔杖，哦，女王陛下。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ” [lɑːft] [dʒə'net] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət]

“	I	guess	you	can't	say	it	that	way	,	”	laughed	Jeanette	,	“	for	Aunt	Charlotte
”	我	猜测	你	不能	说	它	那	方式	,	”	笑了	珍妮特	,	“	为了	阿姨	夏洛特

[ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .

wouldn't	let	you	.
不会	让	你	.

“我想你不能那样说，”珍妮特笑着说，“因为夏洛特阿姨不会让你那样说的。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [sed] , - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['sænwɪtʃ] , [əʊ] , [kwiːn] ! -

You	said	it	just	as	if	you'd	said	,	'	Here	is	a	great	,	big	sandwich	,	oh	,	queen	!	'
你	说	它	只是	作为	如果	你会	说	,	-	这里	是	一个	伟大的	,	大的	三明治	,	哦	,	女王	!	-

”

”

”

你说的就好像在说：“哦，女王陛下，这里有一个超大的三明治！”

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [lɑːf] .

“	Well	,	I	didn't	say	that	,	and	you	needn't	laugh	.
“	出色地	,	我	没有	说	那	,	和	你	不必	笑	.

“嗯，我没说过那样的话，你也不用笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ! ”

It	makes	you	feel	big	to	be	queen	!	”
它	制作	你	感觉	大的	到	是	女王	!	”

当女王会让你感觉自己很了不起!

“ ['redʒənəld] ! ”

“	Reginald	!	”
”	雷金纳德	!	”

“雷金纳德！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , “ [æn; ən] - [ˌærə'belə] [sed] [səʊ] ['jestədeɪ] . ”

“	Well	,	it	does	,	”	declared	the	small	boy	,	“	an	'	Arabella	said	so	yesterday	.	”
”	出色地	,	它	做	,	”	声明	这	小的	男生	,	“	一个	-	阿拉贝拉	说	所以	昨天	.	”

“确实如此，”小男孩说道，“阿拉贝拉昨天也这么说过。”

“ [ˌærə'belə] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒə'net] ,

“	Arabella	likes	to	say	mean	things	,	”	said	Jeanette	,
”	阿拉贝拉	点赞	到	说	意思是	事物	,	”	说	珍妮特	,

“阿拉贝拉喜欢说些刻薄的话，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] ['ðer] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] .

“	but	it	doesn't	prove	that	they're	so	because	she	says	so	.
”	但	它	不	证明	那	它们是	所以	因为	她	说道	所以	.

“但这并不能证明她们就是这样，因为她这么说。”

” ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

”	Everything	went	smoothly	at	the	afternoon	rehearsal	,
”	一切	去	顺利	在	这	下午	排演	,

“下午的彩排一切顺利。”

[ʌn'tɪl] ['dɒr(ə)θi] [sed] [ðæt] ['nænsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fænsi] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

until	Dorothy	said	that	Nancy	was	to	do	a	lovely	fancy	dance	for	one
直到	多萝西	说	那	南希	曾是	到	做	一个	迷人的	想要	舞蹈	为了	一

['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] ,

number	on	the	programme	,
数字	在	这	程序	,

直到多萝西说南希要在节目中表演一段优美的花式舞蹈，

[wen] [ˌærə'belə] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] .
when **Arabella** **felt** **moved** **to** **make** **one** **of** **her** **unpleasant** **remarks** **.**
什么时候 阿拉贝拉 毛毡 已搬 到 制作 一 的 她 令人不快的 评论 .

当阿拉贝拉忍不住说出那些令人不快的话时。

“ [maɪ] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ['dʌznt] - [pruːv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['nænsi] .
“ **My** **Aunt** **Matilda** **doesn't** **'** **prove** **of** **dancing** **,** **”** **she** **said** **,** **looking** **sharply** **at** **Nancy** **.**
“ 我的 阿姨 玛蒂尔达 不 - 证明 的 跳舞 , ” 她 说 , 寻找 尖锐地 在 南希 .

“我的玛蒂尔达阿姨可不会跳舞，”她说着，目光锐利地盯着南希。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːns] , ” [sed] ['mɒli] , ['pɜːtli] .
“ **Well** **,** **your** **Aunt** **Matilda** **doesn't** **have** **to** **dance** **,** **”** **said** **Mollie** **,** **pertly** **.**
“ 出色地 , 你的 阿姨 玛蒂尔达 不 有 到 舞蹈 , ” 说 莫莉 , 活泼地 .

“嗯，你玛蒂尔达阿姨不用跳舞，”莫莉俏皮地说。

['mɒli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] ['truːli] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] .
Mollie **knew** **that** **she** **was** **naughty** **,** **but** **truly** **Arabella** **was** **trying** **.**
莫莉 知道 那 她 曾是 淘气 , 但 真的 阿拉贝拉 曾是 尝试 .

莫莉知道她很淘气，但阿拉贝拉确实是在努力。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [laɪks] ['mjuːzɪk] , ” [sed] ['niːnə] ; “ ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”
“ **Perhaps** **your** **aunt** **likes** **music** **,** **”** **said** **Nina** **;** **“** **Dorothy** **is** **going** **to** **sing** **.** **”**
“ 也许 你的 阿姨 点赞 音乐 , ” 说 妮娜 ; “ 多萝西 是 去 到 唱歌 . ”

“也许你姑姑喜欢音乐，”妮娜说，“多萝西要唱歌了。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [ˌærə'belə] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
“ **I** **don't** **know** **whether** **she** **likes** **singing** **or** **not** **,** **”** **Arabella** **replied** **,** **“** **but** **she** **doesn't**
“ 我 不 知道 无论 她 点赞 歌唱 或者 不是 , ” 阿拉贝拉 回复 , “ 但 她 不
[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ,
like **dancing** **,**
喜欢 跳舞 ,

“我不知道她是否喜欢唱歌，”阿拉贝拉回答说，“但她不喜欢跳舞。”

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][let][ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] . ”
I **know** **,** **for** **she** **said** **she** **wouldn't** **ever** **let** **me** **learn** **to** **dance** **.** **”**
我 知道 , 为了 她 说 她 不会 曾经 让 我 学习 到 舞蹈 . ”

我知道，因为她说过她永远不会让我学跳舞。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [let][juː; jʊ] [lɜːn] , ” [sed] ['redʒənəld] .
“ **P'r'aps** **your** **father'd** **let** **you** **learn** **,** **”** **said** **Reginald** **.**
“ p'r'aps 你的 - 让 你 学习 , ” 说 雷金纳德 .

“或许你父亲会让你学的，”雷金纳德说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ən'les] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ **He** **wouldn't** **unless** **Aunt** **Matilda** **said** **I** **could** **.** **”**
“ 他 不会 除非 阿姨 玛蒂尔达 说 我 可以 . ”

“除非玛蒂尔达阿姨允许，否则他不会这么做。”

“ [waɪ] [dʌz] [fəʊks][hæv; həv] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ? ” ['mʌtə] ['redʒənəld] .
“ **Why** **does** **folks** **have** **Aunt** **Matildas** **?** **”** **muttered** **Reginald** **.**
“ 为什么 做 各位 有 阿姨 玛蒂尔达 ? ” 低声说道 雷金纳德 .

“为什么人们会喜欢玛蒂尔达阿姨这种角色呢？”雷金纳德嘟囔道。

['mɒli] ['mɜːt(ə)n] [lɑːft] .
Mollie **Merton** **laughed** **.**
莫莉 默顿 笑了 .

莫莉·默顿笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
She **had** **heard** **what** **he** **said** **,** **although** **he** **had** **spoken** **almost** **in** **a** **whisper** **.**
她 有 听到 什么 他 说 , 虽然 他 有 说 几乎 在 一个 耳语 .

她听到了他说的话，尽管他几乎是低声说的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [pɑːts] ['veri] ['keəfəli] ,

They	left	the	cottage	,	promising	to	study	their	parts	very	carefully	,
他们	左边	这	小屋	,	有前途	到	学习	他们的	部分	非常	小心	,

他们离开了小屋，并承诺会非常仔细地研究各自的部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

and	as	they	walked	down	the	avenue	they	repeated	some	of	the	pleasing
和	作为	他们	步行	向下	这	大街	他们	重复	一些	的	这	令人愉悦

[laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] .

lines	which	they	remembered	.
线条	哪个	他们	记得	.

他们沿着大道走着，一边走一边重复着他们记得的一些悦耳的句子。

['sʌd(ə)nli] ['redʒənəld] [spəʊk] .

Suddenly	Reginald	spoke	.
突然	雷金纳德	辐	.

雷金纳德突然开口说话了。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [aɪv] [left] [maɪ] [bɔːl] [ɒn] [maɪ] [desk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	to	go	back	;	I've	left	my	ball	on	my	desk	,	”	he	said	.
“	我已经	得到	到	去	后退	;	我已经	左边	我的	球	在	我的	桌子	,	”	他	说	.

“我得回去了，我的球落在桌子上了，”他说。

“ [doʊnt][gəʊ] [bæk] , ” ['keɪti] [sed] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Don't	go	back	,	”	Katie	said	,	“	you	won't	want	it	to	-	night	.	”
“	不	去	后退	,	”	凯蒂	说	,	“	你	惯于	想	它	到	-	夜晚	.	”

“别回去了，”凯蒂说，“你今晚不会想回去的。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['redʒənəld] , ['staʊtli] ; “ [juː; jʊ]

“	P'raps	I	will	,	and	anyway	I'm	going	after	it	,	”	said	Reginald	,	stoutly	;	“	you
“	或许	我	将要	,	和	反正	我是	去	后	它	,	”	说	雷金纳德	,	坚定地	;	“	你

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

wait	for	me	.	”
等待	为了	我	.	”

“或许我会的，反正我打算去争取，”雷金纳德坚定地说；“你等着我。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] , ['redʒənəld] , ” ['keɪti] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]

“	Oh	,	we	can't	,	Reginald	,	”	Katie	said	,	“	but	you	can	overtake	us	if	you
“	哦	,	我们	不能	,	雷金纳德	,	”	凯蒂	说	,	“	但	你	能	超过	我们	如果	你

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

“哦，我们不能，雷金纳德，”凯蒂说，“但如果你快点，你可以超过我们。”

” ['redʒənəld][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['keɪti]

”	Reginald	was	already	running	toward	the	cottage	,	so	he	did	not	hear	what	Katie
”	雷金纳德	曾是	已经	跑步	朝向	这	小屋	,	所以	他	做过	不是	听到	什么	凯蒂

[sed] .

said	.
说	.

“雷金纳德当时已经朝小屋跑去，所以他没有听到凯蒂说的话。”

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

He	pushed	open	the	little	gate	and	ran	in	,	and	up	the	steps	on	to	the
他	推动	打开	这	小的	门	和	跑	在	,	和	向上	这	步骤	在	到	这

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

他推开小门跑了进去，然后沿着台阶上了广场。

“ [ai] [left] [maɪ] [bɔːl] [ɒn] [maɪ] [desk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

“	I	left	my	ball	on	my	desk	,	”	he	said	to	Aunt	Charlotte	,
”	我	左边	我的	球	在	我的	桌子	,	”	他	说	到	阿姨	夏洛特	,

“我把球落在桌子上了，”他对夏洛特阿姨说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɔːl] .

who	was	standing	in	the	hall	.
WHO	曾是	常设	在	这	大厅	.

当时他正站在大厅里。

“ [ðə; ðiː] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɪz] ['əʊpən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['redʒənəld] [rʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	The	schoolroom	is	open	,	”	she	said	with	a	smile	,	and	Reginald	rushed	past	her	,
”	这	教室	是	打开	,	”	她	说	和	一个	微笑	,	和	雷金纳德	匆忙	过去的	她	,

“教室门开了，”她笑着说，雷金纳德便匆匆从她身边走过。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	hurried	to	his	desk	.
和	慌忙	到	他的	桌子	.

然后匆匆赶到办公桌前。

[ðə; ðiː] [bɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [desk] , [æz; əz] ['keəf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [pruːvd] .

The	ball	was	not	on	it	,	nor	was	it	in	the	desk	,	as	careful	hunting	proved	.
这	球	曾是	不是	在	它	,	也不	曾是	它	在	这	桌子	,	作为	小心	打猎	已证实	.

仔细寻找后发现，球既不在桌子上，也不在上面。

“ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

“	I	left	it	right	on	top	of	my	desk	,	”	he	declared	to	Aunt	Charlotte	,
”	我	左边	它	正确的	在	顶部	的	我的	桌子	,	”	他	声明	到	阿姨	夏洛特	,

“我把它放在桌子上了，”他告诉夏洛特阿姨。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

who	had	followed	,	and	now	stood	beside	him	.
WHO	有	随后	,	和	现在	站立	旁	他	.

那些跟随他的人，现在就站在他身边。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Are	you	quite	sure	of	that	?
”	是	你	相当	当然	的	那	?

你对此非常确定吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

”	she	asked	gently	.
”	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [bæk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	yes	,	I	know	I	left	it	there	,	and	I	came	back	on	purpose	to	get	it	,
”	哦	,	是的	,	我	知道	我	左边	它	那里	,	和	我	来了	后退	在	目的	到	得到	它	,

“哦，是的，我知道我把它落在那里了，我是特意回来拿的。”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

”	he	said	,	his	blue	eyes	wide	with	surprise	,
”	他	说	,	他的	蓝色的	眼睛	宽的	和	惊喜	,

“他说，蓝色的眼睛里充满了惊讶，”他说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [saɪdz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]
“ and now it is getting late to hunt for it , ' sides , I don't know where
“ 和 现在 它 是 获得 晚的 到 打猎 为了 它 , - 侧面 , 我 不 知道 在哪里
[tuː; tə] [hʌnt] .
to hunt .
到 打猎 .

“现在天色已晚，不适合再去寻找它了，而且，我也不知道该去哪里寻找。”

” [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwivəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” His lip quivered , and there was something very like tears in his eyes ,
” 他的 唇 颤抖 , 和 那里 曾是 某物 非常 喜欢 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他的嘴唇颤抖着，眼里似乎噙满了泪水。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [bliŋk] [ˈveri] [hɑːd][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
although he blinked very hard to hide them .
虽然 他 眨眼 非常 难的 到 隐藏 他们 .

虽然他使劲眨眼试图掩饰。

“ [ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ]
“ I will search for the ball , and keep it for you to - morrow morning
“ 我 将要 搜索 为了 这 球 , 和 保持 它 为了 你 到 - 明天 早晨
,
,
,

“我会找到那个球，明天早上给你留着。”

” [ɑːnt] [ˈʃɑːlət] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
” Aunt Charlotte said ; “ it may have dropped to the floor ,
” 阿姨 夏洛特 说 ; “ 它 可能 有 掉落 到 这 地面 ,

夏洛特阿姨说：“它可能掉到地上了。”

[ænd; ənd] [rəʊld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʃædəʊi] [ˈkɔːnə(r)] , [ɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriz] .
and rolled away into some shadowy corner , or behind the draperies .
和 滚动 离开 进入 一些 阴暗的 角落 , 或者 在后面 这 窗帘 .

然后滚到某个阴暗的角落，或者躲到窗帘后面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['twaɪlaɪt] [naʊ] ,
It is almost twilight now ,
它 是 几乎 暮 现在 ,

现在天色已近黄昏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læmplaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː]
but the lamplight to - night or the bright daylight to - morrow will help me
但 这 灯光 到 - 夜晚 或者 这 明亮的 日光 到 - 明天 将要 帮助 我
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
to find it for you .
到 寻找 它 为了 你 .

但今晚的灯光或明天的明亮日光会帮助我为你找到它。

” [ðʌs] [ˈkʌmfət] , ['redʒənəld][left][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ræn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
” Thus comforted , Reginald left the cottage , but although he ran nearly all the
” 因此 安慰 , 雷金纳德 左边 这 小屋 , 但 虽然 他 跑 几乎 全部 这
[wei] [həʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

“受到安慰后，雷金纳德离开了小屋，虽然他几乎一路跑回家，

[hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeit] .
he saw neither of his schoolmates .
他 锯 两者都不 的 他的 同学 .

他没见到他的两个同学。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]

He	had	hunted	so	long	for	the	coveted	ball	that	they	had	reached	their
他	有	猎杀	所以	长的	为了	这	令人垂涎的	球	那	他们	有	达到	他们的

[hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] .

homes	before	he	was	even	in	sight	.
房屋	前	他	曾是	甚至	在	视线	.

他为了寻找那颗梦寐以求的球，奔波了太久，以至于在他出现之前，他们就已经回到了家。

“ [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ， ” ['keɪti] [hæd; həd] [sed] ，

“	We	can't	wait	for	him	,	”	Katie	had	said	,
“	我们	不能	等待	为了	他	,	”	凯蒂	有	说	,

“我们等不及他了，”凯蒂曾说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ，

as	she	looked	down	the	road	to	see	if	he	were	coming	,
作为	她	看起来	向下	这	路	到	看	如果	他	是	未来	,

她望着路边，想看看他是不是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪəlɒg] [ðæt] [ðeɪ]

and	then	they	had	become	so	interested	in	talking	of	their	dialogue	that	they
和	然后	他们	有	变得	所以	感兴趣的	在	说	的	他们的	对话	那	他们

[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

forgot	all	about	him	.
忘了	全部	关于	他	.

然后，他们就对彼此的对话产生了浓厚的兴趣，以至于完全忘记了他。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['redʒənəld] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['keɪti] ，

Usually	Reginald	called	for	his	cousin	Katie	,
通常	雷金纳德	称为	为了	他的	表哥	凯蒂	,

通常情况下，雷金纳德会打电话给他的表妹凯蒂。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɔːl][hæd; həd] [biːn]

but	the	next	morning	he	was	so	eager	to	learn	if	his	ball	had	been
但	这	下一个	早晨	他	曾是	所以	渴望的	到	学习	如果	他的	球	有	到过

[faʊnd] ，

found	,
成立	,

但第二天早上，他非常迫切地想知道他的球是否找到了。

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] ， [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][æt; ət] [skuːl] ，

that	he	started	early	,	intending	to	be	the	first	at	school	,
那	他	开始	早期的	,	意图	到	是	这	第一的	在	学校	,

他很早就开始准备，打算成为学校里的第一个学生。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [pɑːst] ['keɪtiz] [haʊs] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [weɪt] .

and	hurried	past	Katie's	house	lest	she	might	call	to	him	to	wait	.
和	慌忙	过去的	凯蒂的	房子	免得	她	可能	称呼	到	他	到	等待	.

他匆匆走过凯蒂家，生怕她叫他等等。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

He	had	almost	reached	the	cottage	when	he	remembered	that	he	had	left
他	有	几乎	达到	这	小屋	什么时候	他	记得	那	他	有	左边

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd]['riːdə(r)][æt; ət][həʊm] .

both	his	spelling	-	book	and	reader	at	home	.
两个都	他的	拼写	-	书	和	读者	在	家	.

他快到小屋时，突然想起自己把拼写书和阅读材料都落在家里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [prəˈvəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , ['wʌndərɪŋ]

It	was	really	provoking	,	and	for	just	a	moment	he	paused	,	wondering
它	曾是	真的	挑衅	,	和	为了	只是	一个	片刻	他	暂停	,	好奇

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['bɒrəʊ] [bʊks] ,

if	he	might	borrow	books	,
如果	他	可能	借	图书	,

这确实令人深思，他停顿了一下，心想自己能不能借些书。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

or	if	indeed	he	ought	to	return	for	his	own	.
或者	如果	的确	他	应该	到	返回	为了	他的	自己的	.

或者他是否真的应该回去取回属于他的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['prɒmptnəs]

It	was	only	a	few	days	before	that	Aunt	Charlotte	had	spoken	of	promptness
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	那	阿姨	夏洛特	有	说	的	迅速

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

就在几天前，夏洛特阿姨还谈到了在学校准时的重要性。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['keələs] ['pjuːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	at	the	same	time	said	that	only	a	careless	pupil	would	be	obliged	to
和	在	这	相同的	时间	说	那	仅有的	一个	粗心	瞳孔	会	是	有义务	到

['bɒrəʊ] .

borrow	.
借	.

同时又说，只有粗心的学生才会被迫借书。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['keələs] ; [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]

He	would	not	be	the	first	to	be	thought	careless	;	he	would	run	back	to
他	会	不是	是	这	第一的	到	是	想法	粗心	;	他	会	跑步	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他并非第一个被认为粗心大意的人；他会跑回屋里。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] , [ɔː(r)][biː; bi] [leɪt] .

but	he	must	hurry	,	or	be	late	.
但	他	必须	匆忙	,	或者	是	晚的	.

但他必须抓紧时间，否则就要迟到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

There	was	a	field	that	he	could	cross	,	and	thus	save	a	little	time	,
那里	曾是	一个	场地	那	他	可以	叉	,	和	因此	节省	一个	小的	时间	,

他可以穿过一片田野，这样可以节省一些时间。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ,

he	thought	,	but	when	half	-	way	across	it	he	found	that	he	was	losing	,
他	想法	,	但	什么时候	一半	-	方式	穿过	它	他	成立	那	他	曾是	输	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] .

instead	of	gaining	time	.
反而	的	获得	时间	.

他心想，但走到一半时，他发现自己不但没有节省时间，反而浪费了时间。

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːs] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən]

The	uneven	ground	and	coarse	grass	were	much	harder	to	run	over	than
这	不均匀	地面	和	粗	草	是	很多	更难	到	跑步	超过	比

[ðə; ði] [faɪn] ,

the	fine	,
这	美好的	,

崎岖不平的地面和粗糙的草地比细软的草地更难奔跑。

[hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [stɪks]

hard	surface	of	the	avenue	,	and	in	his	haste	he	stumbled	along	over	sticks
难的	表面	的	这	大街	,	和	在	他的	匆忙	他	踉跄	沿着	超过	棍子

[ænd; ənd] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

and	rough	places	,
和	粗糙的	地方	,

大道的路面很硬，他匆忙之中跌跌撞撞地走过树枝和崎岖不平的地方。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [flʌʃt] [ænd; ənd]['taɪəd] .

reaching	the	house	flushed	and	tired	.
到达	这	房子	酡	和	疲劳的	.

回到家时，我脸红耳赤，疲惫不堪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌrid] [pɑːst][ðə; ði]

He	found	his	books	just	where	he	had	left	them	and	hurried	past	the
他	成立	他的	图书	只是	在哪里	他	有	左边	他们	和	慌忙	过去的	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

他发现自己的书还在原处，便匆匆从女佣身边走过。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

who	was	surprised	to	see	him	.
WHO	曾是	惊讶	到	看	他	.

看到他，他感到很惊讶。

“ [waɪ] , ['mɑːstə(r)]['redʒənəld] , [ai] [θɔːt] [ai] [siː] [jə(r)][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

“	Why	,	Master	Reginald	,	I	thought	I	see	yer	go	out	to	school	some	time	ago	,
“	为什么	,	掌握	雷金纳德	,	我	想法	我	看	你的	去	出去	到	学校	一些	时间	前	,

“哎呀，雷金纳德少爷，我好像前段时间看到您去上学了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [bʊks] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	had	to	come	back	after	my	books	,	”	he	replied	,
“	我	有	到	来	后退	后	我的	图书	,	”	他	回复	,

“我得先把书看完才回来，”他回答说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

looking	over	his	shoulder	as	he	ran	down	the	walk	.
寻找	超过	他的	肩膀	作为	他	跑	向下	这	走	.

他一边沿着人行道跑，一边回头张望。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] [ə'krɒs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [fiːld] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	I	won't	go	across	that	little	old	field	,	”	he	said	in	disgust	.
“	我	惯于	去	穿过	那	小的	老的	场地	,	”	他	说	在	厌恶	.

“我才不要穿过那片小田地呢，”他厌恶地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [weɪ] .

“	It	must	have	taken	twice	as	long	to	go	that	way	.
“	它	必须	有	已采取	两次	作为	长的	到	去	那	方式	.

“走那条路肯定要花两倍的时间。”

” [səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd] [suːn] [nɪə] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ,

”	So	he	ran	along	the	avenue	,	and	soon	neared	the	bend	of	the	road	where	,
”	所以	他	跑	沿着	这	大街	,	和	很快	接近	这	弯曲	的	这	路	在哪里	,

于是他沿着大道跑去，很快就到了路的拐弯处，

[bɪ'twiːn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

between	trees	and	shrubbery	,	he	could	see	a	bit	of	the	cottage	.
之间	树木	和	灌木	,	他	可以	看	一个	少量	的	这	小屋	.

透过树木和灌木丛，他可以看到小屋的一小部分。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæts] [leɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I'll	be	the	only	one	that's	late	,	”	he	thought	,
“	患病的	是	这	仅有的	一	那就是	晚的	,	”	他	想法	,

“我肯定是唯一一个迟到的人，”他心想。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .

when	at	that	moment	he	noticed	some	one	farther	along	the	avenue	.
什么时候	在	那	片刻	他	注意到	一些	一	更远	沿着	这	大街	.

就在这时，他注意到大道更远处有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌærə'belə] - , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

It	was	Arabella	Corryville	,	but	what	was	she	doing	?
它	曾是	阿拉贝拉	-	,	但	什么	曾是	她	正在做	?

那是阿拉贝拉·科里维尔，但她在做什么呢?

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

He	drew	back	,	and	stood	behind	a	bush	which	overhung	the	sidewalk	and
他	画	后退	,	和	站立	在后面	一个	衬套	哪个	悬垂	这	人行道	和

['pɑːtli] [hɪd] [hɪm] .

partly	hid	him	.
部分	隐藏	他	.

他后退一步，站在人行道上方的一丛灌木后面，灌木丛部分遮住了他的身体。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] , — [ɑː] ,

Arabella	was	looking	over	the	low	wall	,	—	ah	,
阿拉贝拉	曾是	寻找	超过	这	低的	墙	,	—	啊	,

阿拉贝拉正从矮墙上往外看，——啊，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

now	she	was	reaching	down	as	if	trying	to	get	something	that	was	hard	to
现在	她	曾是	到达	向下	作为	如果	尝试	到	得到	某物	那	曾是	难的	到

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

现在她正低头伸手，好像想去够某个够不着的东西。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['drɒpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

or	was	she	dropping	something	over	?
或者	曾是	她	下降	某物	超过	?

还是她掉落了什么东西?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	reaching	down	as	if	to	get	something	.
她	曾是	到达	向下	作为	如果	到	得到	某物	.

她弯下腰，好像要拿什么东西。

['redʒənəld][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Reginald	could	not	guess	which	she	was	doing	,	and	he	knew	that	if	he
雷金纳德	可以	不是	猜测	哪个	她	曾是	正在做	,	和	他	知道	那	如果	他

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

asked	her	,
问	她	,

雷金纳德猜不出她在做什么，但他知道如果他问她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

she	would	not	tell	him	.
她	会	不是	告诉	他	.

她不会告诉他。

[naʊ] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ; ['redʒənəld][ræn] , [tuː] .

Now	**Arabella**	**was**	**running**	**;**	**Reginald**	**ran**	**,**	**too**	**.**
现在	阿拉贝拉	曾是	跑步	;	雷金纳德	跑	,	也	.

现在阿拉贝拉在跑；雷金纳德也跑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz]

He	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**quite**	**late**	**,**	**for**	**none**	**of**	**the**	**other**	**pupils**
他	知道	那	他	必须	是	相当	晚的	,	为了	没有任何	的	这	其他	学生

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

were	**in**	**sight**	**.**
是	在	视线	.

他知道自己肯定迟到了很久，因为其他同学一个也没看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] ,

He	**was**	**a**	**swift**	**runner**	**,**
他	曾是	一个	迅速	跑步者	,

他跑得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**entered**	**the**	**door**	**just**	**as**	**Arabella**	**was**	**about**	**to**	**close**	**it**	**.**
和	他	进入	这	门	只是	作为	阿拉贝拉	曾是	关于	到	关闭	它	.

他走进门的时候，阿拉贝拉正要关门。

“ [jʊr; jər] [leɪt] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**You're**	**late**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	你是	晚的	,	也	,	”	她	低声说道	.

“你也迟到了，”她低声说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['sɒftli] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .

The	**little**	**pupils**	**were**	**singing**	**,**	**and**	**the**	**two**	**went**	**softly**	**to**	**their**	**seats**	**.**
这	小的	学生	是	歌唱	,	和	这	二	去	轻轻	到	他们的	座位	.

小学生们唱着歌，两人轻轻地回到座位上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['kwestʃənd] ['redʒənəld] .

After	**the**	**singing**	**,**	**Aunt**	**Charlotte**	**questioned**	**Reginald**	**.**
后	这	歌唱	,	阿姨	夏洛特	被质问	雷金纳德	.

唱歌结束后，夏洛特阿姨质问雷金纳德。

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [meɪd]

“	**I**	**started**	**early**	**,**	**but**	**I**	**forgot**	**my**	**books**	**,**	**and**	**going**	**back**	**for**	**them**	**made**
“	我	开始	早期的	,	但	我	忘了	我的	图书	,	和	去	后退	为了	他们	制成

[ˌem 'iː] [leɪt] .

me	**late**	**.**
我	晚的	.

“我出发得很早，但是我忘了带书，回去拿书让我迟到了。”

[aɪ][ræn] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] . ”

I	**ran**	**'**	**most**	**all**	**the**	**way**	**;**	**I**	**meant**	**to**	**be**	**here**	**early**	**.**	**”**
我	跑	-	最多	全部	这	方式	;	我	意思是	到	是	这里	早期的	.	”

我几乎全程都在跑；我本来打算早点到的。

“ ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , ” [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .

“	**Being**	**late**	**for**	**such**	**a**	**reason**	**as**	**that**	**is**	**excusable**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Charlotte**	**.**
“	存在	晚的	为了	这样的	一个	原因	作为	那	是	情有可原	,	”	说	阿姨	夏洛特	.

“因为这种原因迟到是可以理解的，”夏洛特阿姨说。

“ [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [ˌærə'belə] . ”

“	**You**	**,**	**also**	**,**	**were**	**late**	**,**	**Arabella**	**.**	**”**
“	你	,	还	,	是	晚的	,	阿拉贝拉	.	”

“阿拉贝拉，你也迟到了。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][help][maɪ] [ɑːnt] [məˈtɪldə] , ” [sed] [ˌærəˈbelə] ,

“	I	had	to	help	my	Aunt	Matilda	,	”	said	Arabella	,
”	我	有	到	帮助	我的	阿姨	玛蒂尔达	,	”	说	阿拉贝拉	,

“我得帮我姨妈玛蒂尔达，”阿拉贝拉说。

[æz; əz] [ˈglɪbli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [truː] .

as	glibly	as	if	it	had	been	true	.
作为	轻率地	作为	如果	它	有	到过	真的	.

轻描淡写地说，就好像这是真的一样。

“ [əʊ] , [ˌuˈɜːr] !

“	Oh	,	oo	!
”	哦	,	oo	!

“哦，哦！

[ðæts] [ə; eɪ][fɪb] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈredʒənəld] , [bʌt; bət] [ˌærəˈbelə] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

That's	a	fib	!	”	whispered	Reginald	,	but	Arabella	did	not	hear	him	.
那就是	一个	纤维	！	”	低声说道	雷金纳德	,	但	阿拉贝拉	做过	不是	听到	他	.

“那是谎言！”雷金纳德低声说道，但阿拉贝拉没有听到。

[ɑːnt] [ˈʃɑːlət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌærəˈbɛləz] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd]

Aunt	Charlotte	said	nothing	,	but	she	thought	it	strange	that	Arabella's	aunt	should
阿姨	夏洛特	说	没有什么	,	但	她	想法	它	奇怪的	那	阿拉贝拉的	阿姨	应该

[hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	detained	her	.
有	被拘留	她	.

夏洛特姨妈什么也没说，但她觉得阿拉贝拉的姨妈扣留她这件事很奇怪。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][meɪd][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['nesəsəri] [əˈsɪstəns] ,

Surely	the	maid	could	have	given	all	necessary	assistance	,
一定	这	女佣	可以	有	给定	全部	必要的	协助	,

女佣肯定能够提供一切必要的帮助。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

rather	than	force	the	little	daughter	of	the	house	to	be	late	at	school	.
相当	比	力量	这	小的	女儿	的	这	房子	到	是	晚的	在	学校	.

而不是强迫家里的小女儿上学迟到。

[ˈredʒənəld][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [piːp] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˈlɪŋgə(r)] .

Reginald	had	longed	to	peep	over	that	wall	,	but	he	dared	not	linger	.
雷金纳德	有	渴望	到	窥视	超过	那	墙	,	但	他	敢于	不是	萦绕	.

雷金纳德很想从那堵墙后面往里看，但他不敢久留。

[wɒt] [hæd; həd] [ˌærəˈbelə] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?

What	had	Arabella	been	doing	?
什么	有	阿拉贝拉	到过	正在做	?

阿拉贝拉一直在做什么?

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] ,

He	determined	to	wait	until	he	had	a	fine	chance	,
他	决定	到	等待	直到	他	有	一个	美好的	机会	,

他决心等到绝佳机会出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] .

and	then	he	would	look	over	that	wall	.
和	然后	他	会	看	超过	那	墙	.

然后他会越过那堵墙向外看。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

He	believed	that	she	had	hidden	something	there	.
他	相信	那	她	有	隐	某物	那里	.

他认为她把什么东西藏在那里了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [tel] [ˌærəˈbelə] .

He	would	not	tell	the	other	girls	,	for	they	might	tell	Arabella	.
他	会	不是	告诉	这	其他	女孩们	,	为了	他们	可能	告诉	阿拉贝拉	.

他不敢告诉其他女孩，因为她们可能会告诉阿拉贝拉。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

At	recess	time	he	asked	Aunt	Charlotte	if	she	had	found	his	ball	.
在	凹陷处	时间	他	问	阿姨	夏洛特	如果	她	有	成立	他的	球	.

课间休息时，他问夏洛特阿姨有没有找到他的球。

[nəʊ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

No	,	the	ball	was	not	in	the	room	.
不	,	这	球	曾是	不是	在	这	房间	.

不，球不在房间里。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi]

“	I	think	you	must	have	been	mistaken	,	”	she	said	,	“	the	ball	must	be
“	我	思考	你	必须	有	到过	错误	,	”	她	说	,	“	这	球	必须	是

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . ”

at	your	home	.	”
在	你的	家	.	”

“我想你一定是弄错了，”她说，“球一定在你家。”

“ ['truːli] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [desk] . ”

“	Truly	I	had	it	here	,	”	the	boy	insisted	,	“	I	left	it	on	my	desk	.	”
“	真的	我	有	它	这里	,	”	这	男生	坚持	,	“	我	左边	它	在	我的	桌子	.	”

“我真的把它带到这里了，”男孩坚持说，“我把它放在桌子上了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [red] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['daɪəlɒg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	must	have	gone	to	find	my	red	book	which	had	our	dialogue	in	it
“	它	必须	有	已消失	到	寻找	我的	红色的	书	哪个	有	我们的	对话	在	它

,

,

,

“它一定是去找我的红色笔记本了，里面记录着我们的对话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [hʌnt] [æz; əz] [ai] [wɪl] , [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	has	disappeared	,	and	hunt	as	I	will	,	I	cannot	find	it	.
为了	那	有	消失	,	和	打猎	作为	我	将要	,	我	不能	寻找	它	.

因为那东西已经消失了，无论我如何寻找，都找不到它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ['keəfəli] ['kɒpid] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

You	have	your	parts	carefully	copied	,	and	can	be	learning	them	,
你	有	你的	部分	小心	复制	,	和	能	是	学习	他们	,

你已经仔细地复制了所有部件，现在可以开始学习了。

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [prɒmpt] [juː; jʊ] .

but	I	need	the	book	to	prompt	you	.
但	我	需要	这	书	到	迅速的	你	.

但我需要这本书来启发你。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

AN	ENTERTAINMENT
一个	娱乐

娱乐

['redʒənəld] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Reginald	knew	that	the	ball	had	been	on	his	desk	when	he	had	left	the
雷金纳德	知道	那	这	球	有	到过	在	他的	桌子	什么时候	他	有	左边	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

雷金纳德知道他离开教室时，球还在他的桌子上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn]

and	he	could	not	think	how	it	could	have	disappeared	unless	some	one
和	他	可以	不是	思考	如何	它	可以	有	消失	除非	一些	一

[hæd; həd] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

had	helped	it	to	do	so	.
有	帮助	它	到	做	所以	.

他想不明白，除非有人帮助它消失，否则它怎么会消失呢?

[ə'gen] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Again	he	searched	in	his	desk	,	but	the	ball	was	not	there	.
再次	他	搜索	在	他的	桌子	,	但	这	球	曾是	不是	那里	.

他又在桌子里找了一遍，但球不在那里。

[hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	put	away	the	books	which	he	had	taken	out	,	and	closed	his	desk	,
他	放	离开	这	图书	哪个	他	有	已采取	出去	,	和	关闭	他的	桌子	,

他把拿出来的书放回原处，然后关上了桌子。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

looking	up	just	in	time	to	see	that	Arabella	was	closely	watching	him	.
寻找	向上	只是	在	时间	到	看	那	阿拉贝拉	曾是	密切	观看	他	.

他抬头时正好看到阿拉贝拉正密切地注视着他。

[haʊ] [kwɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !

How	queer	she	looked	!
如何	酷儿	她	看起来	!

她看起来好古怪!

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] .

She	was	not	laughing	,	but	she	seemed	to	be	amused	.
她	曾是	不是	笑	,	但	她	似乎	到	是	觉得好笑	.

她没有笑，但似乎觉得很有趣。

“ [ai] [bli:v] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [bɔ:l] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ; “ [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [ˌærə'belə] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

“	I	b'lieve	I	know	where	my	ball	is	,	”	he	whispered	;	“	I	just	know	Arabella	took	it
“	我	相信	我	知道	在哪里	我的	球	是	,	”	他	低声说道	;	“	我	只是	知道	阿拉贝拉	采取	它

,

,

,

“我想我知道我的球在哪儿，”他低声说；“我只知道阿拉贝拉把它拿走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] . ”

and	p'r'aps	that	was	what	she	dropped	over	the	wall	.	”
和	p'r'aps	那	曾是	什么	她	掉落	超过	这	墙	.	”

或许那就是她从墙那边扔下来的东西。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [ˌærə'belə] , [bʌt; bət] ['redʒənəld] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	What	are	you	saying	?	”	whispered	Arabella	,	but	Reginald	only	shook	his	head	.
“	什么	是	你	说	?	”	低声说道	阿拉贝拉	,	但	雷金纳德	仅有的	摇晃	他的	头	.

“你在说什么？”阿拉贝拉低声问道，但雷金纳德只是摇了摇头。

“ [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [bʌt; bət] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [aɪl] [lʊk] .

“	I	guess	I	won't	tell	her	,	”	he	thought	,	“	but	right	after	school	I'll	look	.
“	我	猜测	我	惯于	告诉	她	,	”	他	想法	,	“	但	正确的	后	学校	患病的	看	.

“我想我还是不告诉她了，”他想，“不过放学后我马上就去看看。”

" [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] ['hʌri] [ɒf] ,

"	When	school	was	out	he	lingered	,	hoping	that	the	girls	would	hurry	off	,
"	什么时候	学校	曾是	出去	他	徘徊不去	,	希望	那	这	女孩们	会	匆忙	离开	,

"放学后，他却磨磨蹭蹭，希望女孩们赶紧离开。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌærə'belə]

and	thus	leave	him	free	to	search	behind	the	wall	where	he	believed	Arabella
和	因此	离开	他	自由的	到	搜索	在后面	这	墙	在哪里	他	相信	阿拉贝拉

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

had	hidden	his	ball	.
有	隐	他的	球	.

这样一来，他就可以自由地在墙后寻找他认为阿拉贝拉藏着他的球的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] .

It	was	useless	to	wait	.
它	曾是	无用	到	等待	.

等待毫无用处。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['redʒənəld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	girls	sat	upon	the	wall	talking	until	Reginald	was	out	of	patience	,
这	女孩们	卫星	之上	这	墙	说	直到	雷金纳德	曾是	出去	的	耐心	,

女孩们坐在墙上聊天，直到雷金纳德失去了耐心。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['keɪti] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ]

and	when	at	last	they	started	for	home	,	Katie	insisted	that	he	must	go
和	什么时候	在	最后的	他们	开始	为了	家	,	凯蒂	坚持	那	他	必须	去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

最后他们启程回家时，凯蒂坚持要他跟她一起走。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , "

"	You	know	mamma	said	that	we	were	to	hurry	home	from	school	, "
"	你	知道	妈妈	说	那	我们	是	到	匆忙	家	从	学校	, "

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"你知道妈妈说过我们要赶紧放学回家，"她说。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['hʌrɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , " [sed] ['redʒənəld] .

"	You	weren't	hurrying	when	you	were	sitting	on	this	wall	,	"	said	Reginald	.
"	你	不是	匆忙	什么时候	你	是	坐着	在	这	墙	,	"	说	雷金纳德	.

"你坐在墙上的时候可没着急，"雷金纳德说。

" [bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] , [səʊ] [aɪm] ['hʌrɪɪŋ] [naʊ] , " ['keɪti] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	But	I	forgot	,	so	I'm	hurrying	now	,	"	Katie	replied	,	and	grasping	his	hand	,
"	但	我	忘了	,	所以	我是	匆忙	现在	,	"	凯蒂	回复	,	和	抓握	他的	手	,

"但我忘了，所以我现在正赶时间，"凯蒂回答道，并抓住了他的手。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [fɑːst] , ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] .

she	commenced	to	run	very	fast	,	laughing	because	he	looked	so	unwilling	.
她	开始	到	跑步	非常	快速地	,	笑	因为	他	看起来	所以	不情愿	.

她开始飞快地跑起来，一边跑一边笑，因为他看起来很不情愿。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [left] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

That	night	there	was	a	heavy	shower	that	drenched	the	trees	and	left	clear	little
那	夜晚	那里	曾是	一个	重的	淋浴	那	湿透了	这	树木	和	左边	清除	小的

['pʌdlz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

puddles	in	the	road	.
水坑	在	这	路	.

当晚下了一场大雨，树木被雨水浸透，路面上留下了清澈的小水坑。

['redʒənəld] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .

Reginald	**reached**	**the**	**cottage**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**being**	**late**	**.**
雷金纳德	达到	这	小屋	只是	在	时间	到	避免	存在	晚的	.

雷金纳德及时赶到小屋，没有迟到。

[ðə; ði] ['lesnz] [went] ['smu:ðli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

The	**lessons**	**went**	**smoothly**	**until**	**the**	**readers**	**were**	**opened**	**.**
这	课程	去	顺利	直到	这	读者	是	打开	.

课程进行得很顺利，直到课本被打开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [lɒŋ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

It	**was**	**a**	**charming**	**story**	**,**	**but**	**there**	**were**	**many**	**long**	**words**	**which**	**puzzled**	**the**	**pupils**	**.**
它	曾是	一个	迷人	故事	,	但	那里	是	许多	长的	字	哪个	困惑	这	学生	.

这是一个引人入胜的故事，但其中有很多长词，让学生们感到困惑。

“ [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [nɪmfs] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ] ,

“	**The**	**water**	**nymphs**	**paused**	**in**	**the**	**moonlight**	**to**	**watch**	**the**	**fountain**	**spray**	**,**
“	这	水	若虫	暂停	在	这	月光	到	手表	这	喷泉	喷	,

“水仙女们在月光下驻足观赏喷泉喷涌的水花，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [wɪtʃ] ['redʒənəld][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] ,

”	**was**	**the**	**opening**	**sentence**	**of**	**the**	**paragraph**	**which**	**Reginald**	**was**	**to**	**read**	**,**
”	曾是	这	开幕	句子	的	这	段落	哪个	雷金纳德	曾是	到	读	,

这是雷金纳德要朗读的段落的开头一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [speɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][es][ænd; ənd][pi:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊz]

but	**the**	**letters**	**were**	**spaced**	**so**	**that**	**the**	**s**	**and**	**p**	**were**	**not**	**close**
但	这	信件	是	间隔	所以	那	这	s	和	p	是	不是	关闭

[tə'geðə(r)] [ɪn] “ [spreɪ] .

together	**in**	**“**	**spray**	**.**
一起	在	“	喷	.

但是字母之间的间距使得“spray”中的 s 和 p 并不靠得很近。

” ['redʒənəld] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] : “

”	**Reginald**	**read**	**it**	**as**	**it**	**appeared**	**:**	**“**
”	雷金纳德	读	它	作为	它	出现	:	“

雷金纳德照着原文念道：“

- [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [nɪmfs] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [preɪ] . - ”

'	**The**	**water**	**nymphs**	**paused**	**in**	**the**	**moonlight**	**to**	**watch**	**the**	**fountains**	**pray**	**.**	**'**	**”**
-	这	水	若虫	暂停	在	这	月光	到	手表	这	喷泉	祈祷	.	-	”

“水仙女们在月光下驻足，观看喷泉祈祷。”

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] ['faʊntɪnz] [preɪ] ?

“	**Why**	**,**	**how**	**could**	**they**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**how**	**could**	**fountains**	**pray**	**?**
“	为什么	,	如何	可以	他们	?	”	他	问	,	“	如何	可以	喷泉	祈祷	?

“为什么，它们怎么能祈祷呢？”他问道，“喷泉怎么能祈祷呢？”

” [ðə; ði] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [ˌærə'belə] [lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

”	**The**	**class**	**was**	**amused**	**,**	**but**	**Arabella**	**laughed**	**long**	**and**	**loudly**	**,**
”	这	班级	曾是	觉得好笑	,	但	阿拉贝拉	笑了	长的	和	高声	,

“全班同学都觉得好笑，但阿拉贝拉笑得又长又响。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] ['fɔ:səbli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] ['merimənt] .

and	**Aunt**	**Charlotte**	**was**	**obliged**	**to**	**speak**	**forcibly**	**to**	**her**	**to**	**check**	**her**	**merriment**	**.**
和	阿姨	夏洛特	曾是	有义务	到	说话	强制	到	她	到	查看	她	欢乐	.

夏洛特阿姨不得不严厉地训斥她，制止她的嬉闹。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

The	small	boy	was	angry	.
这	小的	男生	曾是	生气的	.

小男孩很生气。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [siː] - [ef][ai][doʊnt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	get	even	with	her	;	see	'	f	I	don't	,	"	he	thought	.
"	患病的	得到	甚至	和	她	;	看	-	f	我	不	,	"	他	想法	.

“我一定要报复她；看看我做不到会怎么样，”他心想。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌærə'belə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] .

Indeed	he	could	hardly	wait	to	punish	Arabella	for	her	rudeness	.
的确	他	可以	几乎	等待	到	惩治	阿拉贝拉	为了	她	粗鲁	.

他简直迫不及待地想要惩罚阿拉贝拉的无礼行为。

" [meɪ] [ai] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] ?

"	May	I	leave	the	yard	?
"	可能	我	离开	这	院子	?

我可以离开院子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] , " [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt]

"	he	asked	at	recess	time	,	"	I've	thought	of	one	place	I'd	like	to	hunt
"	他	问	在	凹陷处	时间	,	"	我已经	想法	的	一	地方	ID	喜欢	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːl] .

for	my	ball	.
为了	我的	球	.

课间休息时，他问道：“我想到一个地方可以去找我的球。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪm] .

"	He	was	off	like	a	flash	,	and	the	girls	returned	to	their	game	.
"	他	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	,	和	这	女孩们	返回	到	他们的	游戏	.

他像闪电一样飞走了，女孩们又继续玩游戏了。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['dɒr(ə)θi] , " ['nænsi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	It's	your	turn	,	Dorothy	,	"	Nancy	said	,	and	Dorothy	entered	the	ring	.
"	它是	你的	转动	,	多萝西	,	"	南希	说	,	和	多萝西	进入	这	戒指	.

“轮到你了，多萝西，”南希说道，多萝西走进了擂台。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][end]

"	From	this	ring	that	has	no	end
"	从	这	戒指	那	有	不	结尾

“从这无尽的圆环中”

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

You	may	choose	a	little	friend	,
你	可能	选择	一个	小的	朋友	,

你可以选择一个小伙伴，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	sang	the	merry	voices	,	and	Dorothy	looked	from	one	to	another	.
"	唱	这	欢乐	声音	,	和	多萝西	看起来	从	一	到	其他	.

“欢快的歌声响起，多萝西环顾四周。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['nænsi] ,

She	would	have	liked	to	choose	Nancy	,
她	会	有	喜欢	到	选择	南希	,

她本来想选南希的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]['evə(r)] [tʃəʊz] [ˌærə'belə] ,

but	she	thought	how	few	of	the	girls	ever	chose	Arabella	,
但	她	想法	如何	很少	的	这	女孩们	曾经	选择	阿拉贝拉	,

但她心想，选择阿拉贝拉的女孩寥寥无几。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [huː] ['seldəm] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] .

and	she	held	out	her	hand	to	the	playmate	who	seldom	was	favored	.
和	她	握住	出去	她	手	到	这	玩伴	WHO	很少	曾是	受青睐	.

她向那个很少受宠的玩伴伸出了手。

[ɪf] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Arabella	was	pleased	she	did	not	show	it	.
如果	阿拉贝拉	曾是	高兴	她	做过	不是	展示	它	.

如果阿拉贝拉感到高兴，她也没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

She	took	her	place	in	the	ring	,	however	,
她	采取	她	地方	在	这	戒指	,	然而	,

然而，她还是走上了擂台。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	at	the	merry	faces	that	circled	around	her	.
和	看起来	在	这	欢乐	面孔	那	圈起来	大约	她	.

她环顾四周，看着周围一张张欢快的笑脸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst][ðə; ði] ['feɪvəd] [gest] ,

“	You	are	next	the	favored	guest	,
“	你	是	下一个	这	受青睐	客人	,

“您是下一位最尊贵的客人，

[tʃuːz] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] . ”

Choose	the	friend	you	love	the	best	.	”
选择	这	朋友	你	爱	这	最好的	.	”

选择你最爱的朋友。

“ [tʃuːz] ?

“	Choose	?
“	选择	?

“选择?

” [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ?

”	How	could	she	choose	?
”	如何	可以	她	选择	?

她怎么能做出选择呢?

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,

She	never	liked	to	do	a	pleasant	thing	for	any	one	,
她	绝不	喜欢	到	做	一个	令人愉快的	事物	为了	任何	一	,

她从来不喜欢为任何人做件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ˌhuːm'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [fiːl] ['feɪvəd] .

and	whomever	she	called	into	the	ring	would	feel	favored	.
和	无论谁	她	称为	进入	这	戒指	会	感觉	受青睐	.

无论她叫谁上台，谁都会觉得自己受到了优待。

“ ['hʌri] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] , [ˌærə'belə] , ” [kɔːld] ['mɒli] ['mɜːt(ə)n] ,

“	Hurry	,	and	choose	some	one	,	Arabella	,	”	called	Mollie	Merton	,
“	匆忙	,	和	选择	一些	一	,	阿拉贝拉	,	”	称为	莫莉	默顿	,

“快点，阿拉贝拉，选个人吧，”莫莉·默顿喊道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌærə'belə] [stʊd] ['sʌlənli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

but	still	Arabella	stood	sullenly	staring	at	her	shoes	.
但	仍然	阿拉贝拉	站立	闷闷不乐地	凝视	在	她	鞋	.

但阿拉贝拉依然闷闷不乐地站在那里，盯着自己的鞋子。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [tʃuːz] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['əʊpən] ,

Mollie	was	ready	again	to	urge	Arabella	to	choose	,	when	the	gate	flew	open	,
莫莉	曾是	准备好	再次	到	敦促	阿拉贝拉	到	选择	,	什么时候	这	门	飞翔	打开	,

莫莉正准备再次劝阿拉贝拉做出选择时，大门突然打开了。

[ænd; ənd]['redʒənəld] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [rʌʃt] [ɪn] .

and	**Reginald**	**,**	**breathless**	**and**	**excited**	**,**	**rushed**	**in**	**.**
和	雷金纳德	,	喘不过气	和	兴奋的	,	匆忙	在	.

雷金纳德气喘吁吁、兴奋地冲了进去。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [geɪm] .

Aunt	**Charlotte**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**walk**	**,**	**watching**	**the**	**pretty**	**game**	**.**
阿姨	夏洛特	曾是	常设	在	这	走	,	观看	这	漂亮的	游戏	.

夏洛特阿姨站在小路上，观看这场精彩的比赛。

['redʒənəld][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

Reginald	**ran**	**to**	**her**	**,**	**holding**	**out**	**something**	**very**	**wet**	**and**	**dripping**	**.**
雷金纳德	跑	到	她	,	保持	出去	某物	非常	湿的	和	滴落	.

雷吉纳德跑向她，手里拿着一个湿漉漉、滴着水的东西。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][maɪ][bɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [bʊk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ,

“	**I**	**didn't**	**find**	**my**	**ball**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**this**	**is**	**the**	**di'logue**	**book**	**you**	**couldn't**	**find**	**,**
“	我	没有	寻找	我的	球	,	但	我	猜测	这	是	这	-	书	你	不能	寻找	,

“我没找到我的球，但我猜这就是你找不到的对话录吧。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['blɪstəd] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] ['kʌlə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

The	**red**	**and**	**gold**	**cover**	**was**	**blistered**	**,**	**and**	**its**	**fine**	**color**	**had**	**almost**
这	红色的	和	金子	覆盖	曾是	起泡的	,	和	它是美好的		颜色	有	几乎

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

红金相间的封面已经起泡，原本鲜艳的颜色几乎完全消失了。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

Aunt	**Charlotte**	**looked**	**her**	**surprise**	**.**
阿姨	夏洛特	看起来	她	惊喜	.

夏洛特阿姨看起来很惊讶。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
“	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“你在哪里找到的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli]

“	**Down**	**behind**	**the**	**wall**	**,**	**where**	**I**	**saw**	**somebody**	**drop**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**sharply**
“	向下	在后面	这	墙	,	在哪里	我	锯	某人	降低	它	,	”	他	说	,	寻找	尖锐地

[æt; ət] [ˌærə'belə] .

at	**Arabella**	**.**
在	阿拉贝拉	.

“就在墙后面，我看到有人把它掉在那里了，”他边说边锐利地看着阿拉贝拉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌærə'belə] , [huː] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]

Of	**course**	**they**	**all**	**looked**	**at**	**Arabella**	**,**	**who**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**
的	课程	他们	全部	看起来	在	阿拉贝拉	,	WHO	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后

['pʊʃɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][gɜːlz] ,

pushing	**past**	**the**	**girls**	**,**
推动	过去的	这	女孩们	,

当然，她们都看向了阿拉贝拉，阿拉贝拉犹豫了一下，然后推开女孩们走了过去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

she	ran	down	the	walk	to	the	gate	,	looking	over	her	shoulder	to	call	to
她	跑	向下	这	走	到	这	门	,	寻找	超过	她	肩膀	到	称呼	到

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] :

Aunt	Charlotte	:
阿姨	夏洛特	:

她沿着小路跑到大门前，一边跑一边回头喊夏洛特阿姨的名字：

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , - [kɔːz] [maɪ] [hed] [eɪks] . ”

“	I've	got	to	go	home	,	'	cause	my	head	aches	.	”
“	我已经	得到	到	去	家	,	-	原因	我的	头	疼痛	.	”

“我得回家了，因为我头疼。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɪl] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ? ” ['wɪspəd] ['mɒli] .

“	I	wonder	what	Aunt	Charlotte	will	do	about	the	book	?	”	whispered	Mollie	.
“	我	想知道	什么	阿姨	夏洛特	将要	做	关于	这	书	?	”	低声说道	莫莉	.

“不知道夏洛特阿姨会怎么处理这本书呢？”莫莉低声说道。

“ [waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

“	Why	,	what	could	she	do	?
“	为什么	,	什么	可以	她	做	?

“为什么？她能做什么？”

” ['flɒsi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Flossie	asked	in	surprise	.
”	弗洛西	问	在	惊喜	.

“弗洛西惊讶地问道。”

“ [waɪ] , ['flɒsi] ['bɑːnɪt] !

“	Why	,	Flossie	Barnet	!
“	为什么	,	弗洛西	巴内特	!

“为什么，弗洛西·巴内特！”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɔːl] [spɔɪld] .

You	saw	the	cover	all	spoiled	.
你	锯	这	覆盖	全部	被宠坏了	.

封面都被剧透了。

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃɪl] —

Don't	you	s'pose	she'll	—
不	你	假设	壳	—

你不觉得她会——

” [bʌt; bət] ['mɒliz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [təʊld]

”	But	Mollie's	question	was	hushed	by	the	silvery	tinkle	of	the	bell	which	told
”	但	莫莉的	问题	曾是	静静地	经过	这	银色	小便	的	这	钟	哪个	讲述

[ðæt] ['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

that	recess	was	over	.
那	凹陷处	曾是	超过	.

“但莫莉的问题被清脆的铃声打断了，铃声响起，宣告课间休息结束了。”

[ˌærə'belə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

Arabella	did	not	return	for	the	afternoon	rehearsal	,
阿拉贝拉	做过	不是	返回	为了	这	下午	排演	,

阿拉贝拉没有回来参加下午的彩排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

but	she	entered	the	class	-	room	on	the	next	morning	as	calmly	as	if	nothing
但	她	进入	这	班级	-	房间	在	这	下一个	早晨	作为	平静地	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

但第二天早上，她平静地走进教室，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [baɪ] [ə'piərɪŋ]

and	she	seemed	very	eager	to	show	her	interest	in	the	dialogue	by	appearing
和	她	似乎	非常	渴望的	到	展示	她	兴趣	在	这	对话	经过	出现

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [riˈhəːsəlz] .

at	all	the	other	rehearsals	.
在	全部	这	其他	排练	.

她似乎非常热衷于表达自己对对话的兴趣，出席了所有其他排练。

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

Exhibition	day	had	arrived	,	and	parents	and	friends	were	seated	before
展览	天	有	到达的	,	和	父母	和	朋友们	是	坐着	前

[ðə; ði]['taɪni][steɪdʒ] ,

the	tiny	stage	,
这	微小的	阶段	,

展览日到了，家长和朋友们都坐在小舞台前。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] .

waiting	for	the	curtain	to	rise	.
等待	为了	这	窗帘	到	上升	.

等待帷幕拉开。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] [sɔːŋz] ['veri] ['swiːtli] , ['nænsi] [hæd; həd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Dorothy	had	sung	two	songs	very	sweetly	,	Nancy	had	danced	for	them	,
多萝西	有	唱	二	歌曲	非常	甜蜜地	,	南希	有	跳舞	为了	他们	,

多萝西唱了两首非常动听的歌，南希为她们跳了舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , ['niːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] [hæd; həd]

and	had	charmed	them	with	her	grace	,	Nina	and	Jeanette	had
和	有	迷住了	他们	和	她	优雅	,	妮娜	和	珍妮特	有

[pleɪd] [ə; eɪ][dju'et] ,

played	a	duet	,
玩	一个	二重唱	,

妮娜和珍妮特以她们的优雅风度征服了众人，她们合奏了一曲二重奏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] !

and	now	,	yes	,	the	curtain	was	rising	!
和	现在	,	是的	,	这	窗帘	曾是	上升	!

没错，帷幕拉开了！

['evri] [wʌn] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['setɪŋ] ,

Every	one	leaned	forward	to	catch	the	first	glimpse	of	the	stage	-	setting	,
每一个	一	倾斜	向前	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	阶段	-	环境	,

每个人都向前倾身，想第一时间看到舞台布景。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [prɪm] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	in	the	midst	of	the	excitement	,	a	small	,	prim	figure	entered	the	room	,
和	在	这	中间	的	这	激动	,	一个	小的	,	原始	数字	进入	这	房间	,

正当大家兴奋不已的时候，一个身材娇小、举止端庄的身影走进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊnli] [siːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] .

and	made	its	way	toward	the	only	seat	which	was	still	unoccupied	.
和	制成	它是	方式	朝向	这	仅有的	座位	哪个	曾是	仍然	空置	.

然后它径直走向唯一一个仍然空着的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi]

It	was	beside	Flossie's	Uncle	Harry	,	and	as	the	woman	took	the	seat	he
它	曾是	旁	弗洛西的	叔叔	哈里	,	和	作为	这	女士	采取	这	座位	他

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

座位就在弗洛西的哈里叔叔旁边，当那位女士坐下时，他转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	moved	to	make	extra	room	for	her	.
和	然后	已搬	到	制作	额外的	房间	为了	她	.

然后搬走，给她腾出更多空间。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌærə'bɛləz] [ɑːnt] [mə'tɪldə] !

“	That	must	be	Arabella's	Aunt	Matilda	!
”	那	必须	是	阿拉贝拉的	阿姨	玛蒂尔达	!

“那一定是阿拉贝拉的姑妈玛蒂尔达！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	he	whispered	to	his	wife	.
”	他	低声说道	到	他的	妻子	.

他低声对妻子说。

“ [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !

“	Hush	-	sh	-	sh	!
”	嘘	-	什	-	什	!

“嘘嘘嘘！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	not	only	must	be	,	but	it	is	!
”	它	不是	仅有的	必须	是	,	但	它	是	!

“它不仅必须如此，而且它就是如此！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

”	he	declared	,	and	he	offered	her	his	programme	.
”	他	声明	,	和	他	提供	她	他的	程序	.

他宣称，并向她介绍了他的方案。

[ɑːnt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]

Aunt	Matilda	was	not	wholly	pleased	with	his	courtesy	,	and	had	half	a
阿姨	玛蒂尔达	曾是	不是	完全	高兴	和	他的	礼貌	,	和	有	一半	一个

[maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

mind	to	refuse	it	,
头脑	到	拒绝	它	,

玛蒂尔达姨妈对他的礼貌并不完全满意，甚至一度想拒绝。

[bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	few	could	resist	his	winning	smile	,	and	reluctantly	she	kept	it	.
但	很少	可以	抵抗	他的	获胜	微笑	,	和	勉强	她	保留	它	.

但很少有人能抵挡住他迷人的笑容，她也只好勉强地保持着微笑。

“ [ɑːnt] [mə'tɪldə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

“	Aunt	Matilda	looks	as	if	she	were	angry	because	she	is	not	included	in	the
”	阿姨	玛蒂尔达	看起来	作为	如果	她	是	生气的	因为	她	是	不是	包括	在	这

['daɪəlɒg] ,

dialogue	,
对话	,

“玛蒂尔达阿姨看起来很生气，因为她没有被纳入对话中。”

” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] :

”	whispered	Uncle	Harry	,	to	which	his	lovely	young	wife	replied	:
”	低声说道	叔叔	哈里	,	到	哪个	他的	迷人的	年轻的	妻子	回复	:

“哈里叔叔低声说道，”他年轻貌美的妻子回答道：

“ [ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] ; [naʊ] [duː; də] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
“ She'll hear you , if you aren't careful ; now do give your attention to the
“ 壳 听到 你 , 如果 你 不是 小心 ; 现在 做 给 你的 注意力 到 这
[steɪdʒ] . ”
stage . ”
阶段 . ”

“如果你不小心，她会听到的；现在请把注意力集中在舞台上。”

“ [aɪm] ['sɪmpli] [ɔːl] [ɪəz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɒn]
“ I'm simply all ears , ” he whispered , and at that moment , the children ran on
“ 我是 简单地 全部 耳朵 , ” 他 低声说道 , 和 在 那 片刻 , 这 孩子们 跑 在
,
,
,

“我洗耳恭听，”他低声说道，话音刚落，孩子们就跑开了。

['entərɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] .
entering from either side .
进入 从 任何一个 边 .

可以从两侧进入。

[ðə; ði] ['prɪti] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] ,
The pretty scene represented a little grove ,
这 漂亮的 场景 代表 一个 小的 树林 ,

眼前美丽的景色展现的是一片小树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
in which the school girls had gathered to summon the queen of the fairies ,
在 哪个 这 学校 女孩们 有 聚集 到 召唤 这 女王 的 这 仙女 ,

当时，女学生们聚集在一起，准备召唤仙女女王。

[huː] [maɪt] [grɑːnt][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
who might grant the dearest wish of each .
WHO 可能 授予 这 亲爱的 希望 的 每个 .

谁能实现每个人最渴望的愿望?

[ðə; ði][fɜːst] ['feəri][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz] [griːn] ['feðə(r)] , [æn; ən]['elfɪn][peɪdʒ][ɔː(r)]['mesɪndʒə(r)] ,
The first fairy to appear was Green Feather , an elfin page or messenger ,
这 第一的 仙女 到 出现 曾是 绿色的 羽毛 , 一个 精灵 页 或者 信使 ,

第一个出现的仙子是绿羽，她是一位精灵侍从或信使。

[ænd; ənd]['redʒənəld] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spraɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [suːt] , [ænd; ənd][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and Reginald made a perfect sprite , in his green suit , and cap with a long ,
和 雷金纳德 制成 一个 完美的 精灵 , 在 他的 绿色的 套装 , 和 帽 和 一个 长的 ,
[griːn] [kwɪl] .
green quill .
绿色的 鹅毛笔 .

雷金纳德身穿绿色西装，头戴绿色帽子，手持长长的绿色羽毛笔，完美地扮演了一个精灵。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
He took the message which the girls wished to send to the queen ,
他 采取 这 信息 哪个 这 女孩们 希望 到 发送 到 这 女王 ,

他把少女们想送给女王的信带去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then hurried away to summon her ,
和 然后 慌忙 离开 到 召唤 她 ,

然后匆匆跑去叫她，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skuːl] [gˈɜːlz] [ˈtʃɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [vɜːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)]

while	the	school	girls	chanted	a	magic	verse	which	should	aid	her	to	appear
尽管	这	学校	女孩们	吟诵	一个	魔法	诗	哪个	应该	援助	她	到	出现

[ˈkwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

女学生们齐声吟唱着一段咒语，希望能够帮助她迅速现身。

“ [ˈfeəri] [kwiːn] , [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

“	Fairy	queen	,	we	wait	for	thee	,
“	仙女	女王	,	我们	等待	为了	你	,

“仙后，我们等你来，

[ˈwɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

Willing	subjects	we	will	be	.
愿意的	主题	我们	将要	是	.

我们甘愿成为实验对象。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ðaʊlt] [faɪnd][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,

Thou'lt	find	us	at	thy	feet	,
你将	寻找	我们	在	你的	脚	,

你会发现我们匍匐在你的脚下，

[wiː; wi] [wʊd] [beg] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt]

We	would	beg	,	ay	,	and	entreat
我们	会	求	,	哎	,	和	恳求

我们会乞求，会恳求

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] ,

That	our	wishes	thou	wilt	hear	,
那	我们的	愿望	你	枯萎	听到	,

你会听到我们的愿望，

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [ɪnˈdiːd] [əˈpɪə(r)] .

When	thou	dost	indeed	appear	.
什么时候	你	朋友	的确	出现	.

当你真的出现的时候。

[naʊ] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,

Now	we	draw	a	magic	ring	,
现在	我们	画	一个	魔法	戒指	,

现在我们来画一个魔法戒指，

- [kʌm] , [feə(r)] [kwiːn] , - [wiː; wi] [ˈgeɪli] [sɪŋ] .

'	Come	,	fair	queen	,	'	we	gaily	sing	.
-	来	,	公平的	女王	,	-	我们	兴高采烈地	唱歌	.

“来吧，美丽的皇后，”我们欢快地唱着。

” [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [tɪpt] [wɒnd] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

”	With	a	silver	-	tipped	wand	they	drew	a	circle	upon	the	ground	,
”	和	一个	银	-	倾斜	魔杖	他们	画	一个	圆圈	之上	这	地面	,

他们用一根银尖魔杖在地上画了一个圆圈，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wen] [dʒə'net] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪmɪk]
and **scarcely** **was** **it** **finished** **when** **Jeanette** **ran** **out** **from** **between** **the** **mimic**
和 几乎 曾是 它 完成的 什么时候 珍妮特 跑 出去 从 之间 这 模仿
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

话音刚落，珍妮特就从拟树丛中跑了出来。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]
and **sprang** **into** **the** **circle** **,** **a** **dazzling** **figure** **,** **all** **white** **and** **silver** **,** **and**
和 弹簧 进入 这 圆圈 , 一个 耀眼的 数字 , 全部 白色的 和 银 , 和
[bluː] .
blue **.**
蓝色的 .

然后，一个耀眼的身影跃入圆圈，全身是白色、银色和蓝色。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [heə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [kraʊn] ,
Upon **her** **long** **,** **dark** **hair** **rested** **a** **tiny** **gold** **crown** **,**
之上 她 长的 , 黑暗的 头发 休息 一个 微小的 金子 王冠 ,

她长长的黑发上戴着一顶小巧的金冠。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [wɪð] [strɪŋz]
and **in** **her** **hand** **she** **carried** **a** **gold** **wand** **which** **was** **wound** **with** **strings**
和 在 她 手 她 携带 一个 金子 魔杖 哪个 曾是 伤口 和 字符串
[ɒv; əv] [pɜːlz] .
of **pearls** **.**
的 珍珠 .

她手中拿着一根缠绕着珍珠串的金杖。

“ [ðaʊ] , [wɪð] [vɔɪs] [səʊ] ['sɪlvəri] [klɪə(r)] ,
“ **Thou** **,** **with** **voice** **so** **silvery** **clear** **,**
“ 你 , 和 嗓音 所以 银色 清除 ,

“你，声音如此清澈如银，

[ai][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [wɪl] [hɪə(r)] .
I **your** **dearest** **wish** **will** **hear** **.**
我 你的 亲爱的 希望 将要 听到 .

我一定会听到你最真挚的愿望。

” [æz; əz] [dʒə'net] [spəʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ə'bʌv] ['dɔːrəθiz] [hed] .
” **As** **Jeanette** **spoke** **the** **lines** **she** **held** **her** **wand** **above** **Dorothy's** **head** **.**
” 作为 珍妮特 辐 这 线条 她 握住 她 魔杖 多于 多萝西的 头 .

“珍妮特念着台词时，把魔杖举过多萝西的头顶。”

“ [sɒŋ] !
“ **Song** **!**
“ 歌曲 !

“歌曲！

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ]
Ah **,** **let** **me** **always** **sing**
啊 , 让 我 总是 唱歌

啊，让我永远歌唱吧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For **the** **peasant** **,** **or** **the** **king** **,**
为了 这 农民 , 或者 这 国王 ,

对于农民，或者国王，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [ai] [həʊld] [məʊst] [dɪə(r)] ,
For **the** **ones** **I** **hold** **most** **dear** **,**
为了 这 一个 我 抓住 最多 亲爱的 ,

献给我最珍爱的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɑːts] [ðæt] [ai] [meɪ] [tʃɪə(r)] ,

For	all	hearts	that	I	may	cheer	,
为了	全部	心	那	我	可能	欢呼	,

为了所有我能欢呼的心灵，

" [sæŋ] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [lait] ['lɪt(ə)l] ['trebl] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

"	sang	Dorothy	,	in	her	clear	,	light	little	treble	,	and	very	winning	she	looked	,
"	唱	多萝西	,	在	她	清除	,	光	小的	高音	,	和	非常	获胜	她	看起来	,

“多萝西用她清澈、轻快的童音唱道，她看上去非常讨人喜欢。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feəri] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [tuː; tə][grɑːnt]

as	she	extended	her	hand	toward	the	fairy	whom	she	implored	to	grant
作为	她	扩展	她	手	朝向	这	仙女	谁	她	恳求	到	授予

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

her	wish	.
她	希望	.

她向仙女伸出手，恳求她实现自己的愿望。

“ [sɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [təʊnz] [səʊ][klɪə(r)]

“	Sing	you	shall	,	in	tones	so	clear
“	唱歌	你	将	,	在	音调	所以	清除

“你们要歌唱，用如此清晰的嗓音。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,

That	the	very	birds	shall	hear	,
那	这	非常	鸟类	将	听到	,

连鸟儿都会听到

[ænd; ənd] , [ɪn] ['envi] , [siːs] [ðeə(r)] [leɪ]

And	,	in	envy	,	cease	their	lay
和	,	在	嫉妒	,	停止	他们的	躺

于是，出于嫉妒，他们停止了歌唱

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['meləd i] [həʊldz] [sweɪ] .

While	your	melody	holds	sway	.
尽管	你的	旋律	持有	摇摆	.

当你的旋律响起时。

" [æz; əz] [dʒə'net] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [vɜːs] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	As	Jeanette	chanted	the	verse	,	she	waved	her	wand	,	and	Dorothy	,
"	作为	珍妮特	吟诵	这	诗	,	她	挥手	她	魔杖	,	和	多萝西	,

['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

entering	the	circle	beside	her	,
进入	这	圆圈	旁	她	,

“珍妮特一边吟诵诗句，一边挥动魔杖，多萝西也走进了她身旁的魔法圈，

[sæŋ] [ə; eɪ] ['feəri] [sɒŋ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl] [huː] ['lɪsnd] .

sang	a	fairy	song	which	delighted	all	who	listened	.
唱	一个	仙女	歌曲	哪个	高兴极了	全部	WHO	听着	.

她唱了一首仙女歌，所有听众都听得津津有味。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['krʌmplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] ,

The	woman	beside	Uncle	Harry	seemed	ill	at	ease	,	crumpling	her	programme	,
这	女士	旁	叔叔	哈里	似乎	患病的	在	舒适	,	皱缩	她	程序	,

哈里叔叔身旁的那位女士似乎有些不自在，她把手里的节目单揉成一团。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	moving	restlessly	upon	her	seat	as	if	the	little	play	bored	her	.
和	移动	躁动不安	之上	她	座位	作为	如果	这	小的	玩	无聊的	她	.

她不安地在座位上挪动着，好像这出小戏让她感到无聊。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [stu:pt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm]

Uncle	Harry	stooped	,	and	picked	up	the	fan	which	had	dropped	from
叔叔	哈里	弯腰	,	和	挑选	向上	这	扇子	哪个	有	掉落	从

[hɜ:(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

哈里叔叔弯下腰，捡起了从她腿上掉下来的扇子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	looked	at	him	as	if	she	thought	that	he	had	intended	to	steal	it	,
她	看起来	在	他	作为	如果	她	想法	那	他	有	故意的	到	偷	它	,

她看着他，好像认为他打算偷走它。

[ðen] , [ri'lent] , [ʃi:; ʃi] [skru:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

then	,	relenting	,	she	screwed	her	thin	lips	into	something	like	a	smile	.
然后	,	让步	,	她	螺丝	她	薄的	嘴唇	进入	某物	喜欢	一个	微笑	.

然后，她终于妥协，抿紧了嘴唇，挤出一个类似微笑的样子。

“ [θæŋk] [ji:; ji] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Thank	ye	,	”	she	said	,	as	she	took	the	fan	,	and	glanced	at	his
“	感谢	是的	,	”	她	说	,	作为	她	采取	这	扇子	,	和	瞥了一眼	在	他的

['plez(ə)nt] [feɪs] .

pleasant	face	.
令人愉快的	脸	.

“谢谢您，”她说着，接过扇子，瞥了一眼他和蔼的脸庞。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [ə'gen] .

Uncle	Harry	wished	that	she	would	speak	again	.
叔叔	哈里	希望	那	她	会	说话	再次	.

哈里叔叔希望她能再次开口说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [v'ju:z] , -

“	I	wish	she'd	give	us	some	of	her	'	views	,	'
“	我	希望	棚	给	我们	一些	的	她	-	浏览	,	-

“我希望她能分享一些她的‘观点’。”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	he	whispered	to	his	wife	,
”	他	低声说道	到	他的	妻子	,

他低声对妻子说：

“ [ˌærə'belə] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Arabella	says	she	has	plenty	of	them	.	”
“	阿拉贝拉	说道	她	有	很多	的	他们	.	”

“阿拉贝拉说她有很多。”

“ [əʊ] , ['hæri] , [hʌʃ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] . ”

“	Oh	,	Harry	,	hush	,	unless	you	want	her	to	hear	you	.	”
“	哦	,	哈里	,	嘘	,	除非	你	想	她	到	听到	你	.	”

“哦，哈利，安静点，除非你想让她听到。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['merɪmənt] .

“	I	wouldn't	mind	,	”	he	whispered	,	his	blue	eyes	twinkling	with	merriment	.
“	我	不会	头脑	,	”	他	低声说道	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和	欢乐	.

“我不介意，”他低声说道，蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdlənd] [θrəʊn] ,

Just	at	that	moment	,	the	fairy	queen	seated	herself	upon	her	woodland	throne	,
只是	在	那	片刻	,	这	仙女	女王	坐着	她自己	之上	她	林地	王座	,

就在这时，仙后端坐在了她的森林宝座上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [red] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] ,

and	as	the	girls	knelt	before	her	,	the	red	curtain	rolled	slowly	down	,
和	作为	这	女孩们	跪下	前	她	,	这	红色的	窗帘	滚动	缓慢地	向下	,

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [steɪdʒ] .

hiding	the	little	stage	.
隐藏	这	小的	阶段	.

女孩们跪在她面前，红色的幕布缓缓落下，遮住了小舞台。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n]

The	first	act	was	finished	,	and	now	,	in	the	few	moments	before	the	curtain
这	第一的	行为	曾是	完成的	,	和	现在	,	在	这	很少	时刻	前	这	窗帘

[wʊd] [raɪz] ,

would	rise	,
会	上升	,

第一幕结束了，现在，在帷幕即将拉开的最后几分钟里，

[ðə; ðɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspəd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [pleɪ] .

the	buzz	of	voices	whispered	approval	of	the	pretty	play	.
这	嗡嗡声	的	声音	低声说道	赞同	的	这	漂亮的	玩	.

人们窃窃私语，低声表达着对这场精彩戏剧的赞赏。

[ˌærəˈbɛləz] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːnt] [lʊkt] [ˈfɜːtɪvli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] .

Arabella's	prim	little	aunt	looked	furtively	toward	her	neighbor	.
阿拉贝拉的	原始	小的	阿姨	看起来	偷偷摸摸	朝向	她	邻居	.

阿拉贝拉那位端庄的小姑子偷偷地看向她的邻居。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	smiled	encouragingly	,	and	she	ventured	to	speak	.
他	微笑	令人鼓舞的是	,	和	她	冒险	到	说话	.

他鼓励地笑了笑，她鼓起勇气开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwət] ; [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]

She	was	a	little	old	lady	and	he	was	tall	and	stalwart	;	his	handsome
她	曾是	一个	小的	老的	女士	和	他	曾是	高的	和	坚定的	;	他的	英俊的

[feɪs] [wɒz; wəz] [ˈjuːθfl] ,

face	was	youthful	,
脸	曾是	青春	,

她是一位上了年纪的老太太，而他身材高大魁梧；他英俊的脸上却带着青春的气息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] .

and	she	wished	him	to	know	that	she	thought	him	a	mere	boy	.
和	她	希望	他	到	知道	那	她	想法	他	一个	仅仅	男生	.

她希望他知道，在她眼里他只是个孩子。

“ [jʌŋ] [mæn] , [duː; də] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ?

“	Young	man	,	do	you	approve	of	this	play	-	acting	?
“	年轻的	男人	,	做	你	批准	的	这	玩	-	表演	?

“年轻人，你觉得这种表演合适吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] , [ˈʃəʊli; ˈʃɔːli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Oh	,	surely	,	”	he	replied	.
“	哦	,	一定	,	”	他	回复	.

“哦，当然，”他回答道。

“ [huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [prə'feʃənlz] , [ɪf] [hiː; hi] [mait] , [ɪn'sted] , [siː] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ]
“ Who would care to see professionals , if he might , instead , see children trying
“ WHO 会 关心 到 看 专业人士 , 如果 他 可能 , 反而 , 看 孩子们 尝试
[tuː; tə][ækt] ?
to act ?
到 行为 ?

“如果能看到孩子们尝试表演，谁还会想去看专业人士呢？”

” [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ,
” She eyed him sharply to learn if he were joking ,
” 她 眼睛 他 尖锐地 到 学习 如果 他 是 开玩笑 ,

她锐利地打量着他，想看看他是不是在开玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd]
but his manner was so dignified that she did not dream that he was amused
但 他的 方式 曾是 所以 凝重 那 她 做过 不是 梦 那 他 曾是 觉得好笑
.
:
.

但他举止端庄，她丝毫没有想到他会觉得好笑。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
I think if we had these exhibitions often the children would grow to be just
我 思考 如果 我们 有 这些 展览 经常 这 孩子们 会 生长 到 是 只是
[tuː] [pɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
too pert for anything .
也 活泼 为了 任何事物 .

我认为如果我们经常举办这类展览，孩子们会变得过于傲慢，什么都不喜欢。

[ai][hæv; həv][maɪ] [v'juːz] [ə'baʊt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [niːs] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][hɪə(r)] ,
I have my views about play - acting , and as my niece is a pupil here ,
我 有 我的 浏览 关于 玩 - 表演 , 和 作为 我的 侄女 是 一个 瞳孔 这里 ,

我对角色扮演有自己的看法，而且我的侄女是这里的学生，

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [haʊ] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [rʌn] .
I'm just a little anxious about how this school is run .
我是 只是 一个 小的 焦虑的 关于 如何 这 学校 是 跑步 .

我对这所学校的管理方式有点担心。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [smɔːl] ['sɪstəz] [hɪə(r)] ?
Have you any small sisters here ?
有 你 任何 小的 姐妹 这里 ?

这里有妹妹吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
His eyes were dancing .
他的 眼睛 是 跳舞 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪv] [nəʊ] [smɔːl] ['sɪstəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [naɪn]
“ I've no small sisters , ” he said , “ and as my little daughter is but nine
“ 我已经 不 小的 姐妹 , ” 他 说 , “ 和 作为 我的 小的 女儿 是 但 九
[mʌnθs] [əʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

“我没有妹妹，”他说，“我的小女儿才九个月大，

[aɪv] [nɒt] [jet] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] . ”
I've not yet sent her to school . ”
我已经 不是 然而 发送 她 到 学校 . ”

我还没送她去上学。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
“ Your daughter ?
“ 你的 女儿 ?

你的女儿?

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定!

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] !
Why , I thought you were an overgrown boy !
为什么 , 我 想法 你 是 一个 长得太茂盛了 男生 !

哎呀，我还以为你是个长不大的孩子呢!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌntli] .
” she said , bluntly .
” 她 说 , 直截了当地 .

她直截了当地说。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[ðæts] [wɒt] [maɪ] [waɪf] ['friːkwəntli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
That's what my wife frequently calls me , ” he said ,
那就是 什么 我的 妻子 频繁地 呼叫 我 , ” 他 说 ,

“我妻子经常这么叫我，”他说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]
and from his manner one might have thought that he deeply regretted the
和 从 他的 方式 一 可能 有 想法 那 他 深 后悔 这
[fækt] .
fact .
事实 .

从他的举止来看，人们或许会认为他对此深感后悔。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ If your wife is here , young man ,
“ 如果 你的 妻子 是 这里 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，如果你的妻子在这里，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
I should think she'd see you talking to that pretty girl beside you ,
我 应该 思考 棚 看 你 说 到 那 漂亮的 女孩 旁 你 ,

我想她应该会看到你和旁边那个漂亮女孩说话。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['ʃɑːpli] .
" said the little woman , sharply .
" 说 这 小的 女士 , 尖锐地 .

"那个矮个子女人厉声说道。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑːf] ,
" Oh , she rather likes it , " he said , with a soft laugh ,
" 哦 , 她 相当 点赞 它 , " 他 说 , 和 一个 柔软的 笑 ,

"哦，她很喜欢，"他轻声笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl][ɪz][maɪ] [waɪf] .
" you see that pretty girl is my wife .
" 你 看 那 漂亮的 女孩 是 我的 妻子 .

你看，那位漂亮的女孩是我的妻子。

" [ɑːnt] [mə'tɪldə] [stɛərd] .
" Aunt Matilda stared .
" 阿姨 玛蒂尔达 凝视 .

玛蒂尔达阿姨愣住了。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;
" Wouldn't you like to meet her ? " he asked ;
" 不会 你 喜欢 到 见面 她 ? " 他 问 ;

"你不想见见她吗？"他问道；

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ,
" this is such a very informal gathering that I might venture to present her ,
" 这 是 这样的 一个 非常 非正式 采集 那 我 可能 风险投资 到 展示 她 ,

"这是一个非常非正式的聚会，我斗胆向她介绍一下，

[ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
if only I knew your name . "
如果 仅有的 我 知道 你的 姓名 . "

如果我知道你的名字就好了。

" [aɪm] [ˌærə'belə] - [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
" I'm Arabella Corryville's aunt , " she said , without realizing that that was not
" 我是 阿拉贝拉 - 阿姨 , " 她 说 , 没有 意识到 那 那 曾是 不是
['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
telling her name .
讲述 她 姓名 .

"我是阿拉贝拉·科里维尔的姑姑，"她说，却没意识到这样说并没有说出她的名字。

" ['vɪərə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌærə'bɛləz] [ɑːnt] ; ['mædəm] ,
" Vera , " he said , " allow me to present you to Arabella's aunt ; madam ,
" 维拉 , " 他 说 , " 允许 我 到 展示 你 到 阿拉贝拉的 阿姨 ; 女士 ,

"维拉，"他说，"请允许我把你介绍给阿拉贝拉的姑妈；夫人，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] !
this is my wife !
这 是 我的 妻子 !

这是我妻子！

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [spəʊk] ['veri] ['kɔːdiəli] ,
" The ladies bowed , and the younger woman spoke very cordially ,
" 这 女士们 鞠躬 , 和 这 年轻 女士 辐 非常 诚挚地 ,

女士们鞠躬致意，年轻女子说话非常热情友好。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
then the curtain went up and every eye turned toward the stage .
然后 这 窗帘 去 向上 和 每一个 眼睛 转向 朝向 这 阶段 .

然后幕布拉开，所有人的目光都转向了舞台。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

It	was	in	the	last	act	that	Arabella	entered	from	the	right	,
它	曾是	在	这	最后的	行为	那	阿拉贝拉	进入	从	这	正确的	,

在最后一幕，阿拉贝拉从右侧入场。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈprəʊpriət] [ˈdʒestʃəz]

and	all	were	surprised	when	in	a	clear	voice	,	and	with	appropriate	gestures
和	全部	是	惊讶	什么时候	在	一个	清除	嗓音	,	和	和	合适的	手势

,

,

,

所有人都感到惊讶，因为他用清晰的声音，并伴以恰当的手势，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv]

she	spoke	her	lines	,	making	quite	as	good	an	impression	as	any	of
她	辐	她	线条	,	制作	相当	作为	好的	一个	印象	作为	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeit] .

her	schoolmates	.
她	同学	.

她念完台词，给人留下了和她的同学一样深刻的印象。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [ˌærəˈbelə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][steɪdʒ] ,

During	the	early	part	of	the	dialogue	Arabella	had	not	been	on	the	little	stage	,
期间	这	早期的	部分	的	这	对话	阿拉贝拉	有	不是	到过	在	这	小的	阶段	,

对话初期，阿拉贝拉并没有出现在小舞台上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdəʊtɪŋ] [ɑːnt] [felt] [ˈɪndʒəd] ,

and	her	doting	aunt	felt	injured	,
和	她	溺爱	阿姨	毛毡	受伤	,

她疼爱她的姑妈感到很受伤。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]

because	she	believed	that	the	other	children	had	been	given	the	most	important
因为	她	相信	那	这	其他	孩子们	有	到过	给定	这	最多	重要的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

因为她认为其他孩子都得到了最重要的部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] “ [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ” [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] .

She	had	expressed	her	disapproval	of	“	play	-	acting	”	to	Uncle	Harry	.
她	有	表达	她	不赞成	的	“	玩	-	表演	”	到	叔叔	哈里	.

她曾向哈里叔叔表达过对“装腔作势”的不满。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [əˈpɪəd] , [hæd; həd]['spəʊkən] [wel] ,

Now	all	was	different	;	Arabella	had	appeared	,	had	spoken	well	,
现在	全部	曾是	不同的	;	阿拉贝拉	有	出现	,	有	说	出色地	,

现在一切都不同了；阿拉贝拉出现了，而且谈吐得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɑːnt] [məˈtɪldəz] [maɪnd] .

and	the	applause	which	she	received	completely	changed	Aunt	Matilda's	mind	.
和	这	掌声	哪个	她	已收到	完全地	已更改	阿姨	玛蒂尔达的	头脑	.

她所获得的掌声彻底改变了玛蒂尔达姨妈的想法。

“ [ˈgrɑːntɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

“	Granted	our	wishes	,
“	的确	我们的	愿望	,

“如愿以偿，

[ˈhæpi] [hɑːts] [hæv; həv][wiː; wi] ;

Happy	hearts	have	we	;
快乐的	心	有	我们	;

我们拥有快乐的心灵；

[truː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feəri] [kwiːn]
True to our fairy queen
真的 到 我们的 仙女 女王

真如我们的仙女女王一样

['evə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ,
Ever we'll be ,
曾经 出色地 是 ,

我们将永远如此，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [red] ['kɜːt(ə)n] [hɪd][ðə; ði]['taɪni][steɪdʒ] .
" sang the children , and then once more the red curtain hid the tiny stage .
" 唱 这 孩子们 , 和 然后 一次 更多的 这 红色的 窗帘 隐藏 这 微小的 阶段 .

孩子们唱着歌，然后红色的幕布再次遮住了小小的舞台。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] [ges] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ɪts] [wel] [dʌn] ,
" On second thoughts , I guess play - acting is rather a fine thing if it's well done ,
" 在 第二 想法 , 我 猜测 玩 - 表演 是 相当 一个 美好的 事物 如果 它是 出色地 完毕 ,

“仔细想想，如果表演得好，角色扮演其实也是一件很不错的事。”

" [ɑːnt] [mə'tɪldə] [sed] , " [æn; ən] - [aɪ] [ges] [maɪ] [ˌærə'belə] [dɪd] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] -
" Aunt Matilda said , " an ' I guess my Arabella did ' bout as well as any of '
" 阿姨 玛蒂尔达 说 , " 一个 - 我 猜测 我的 阿拉贝拉 做过 - 回合 作为 出色地 作为 任何 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

玛蒂尔达阿姨说：“我想我的阿拉贝拉表现得和她们中的任何一个都一样好。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
I shouldn't wonder if she could be a great actress if she chose .
我 不应该 想知道 如果 她 可以 是 一个 伟大的 演员 如果 她 选择 .

我不应该怀疑如果她愿意，她能否成为一名伟大的演员。

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [nəʊ] [ɪn'diːd] ,
Not that I'd want her to be one ; no indeed ,
不是 那 ID 想 她 到 是 一 ; 不 的确 ,

当然，我并不希望她成为那样的人；绝对不是。

[bʌt; bət] [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "
but it's pleasant to think that she could . "
但 它是 令人愉快的 到 思考 那 她 可以 . "

但想到她能做到，就令人欣慰。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" Oh , certainly , " said Uncle Harry .
" 哦 , 当然 , " 说 叔叔 哈里 .

“哦，当然，”哈里叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] -
" It would be most delightful if we could be sure that , at ten minutes '
" 它 会 是 最多 愉快 如果 我们 可以 是 当然 那 , 在 十 分钟 -
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“如果我们能确保在接到通知后十分钟内，

[ˌærə'belə] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['æktrəs] ; [ðæt] [baɪ]['dʒentli] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Arabella could become the world's greatest actress ; that by gently beckoning to him ,
阿拉贝拉 可以 变得 这 世界的 最 演员 ; 那 经过 轻轻地 招手 到 他 ,

阿拉贝拉有可能成为世界上最伟大的女演员；她轻轻地向他招手，

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [baʊ; bəʊ]['æbdʒektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

the	most	obdurate	theatrical	manager	would	bow	abjectly	before	her	.	”
这	最多	顽固的	戏剧	经理	会	弓	卑躬屈膝地	前	她	.	”

即使是最顽固的剧院经理也会在她面前卑躬屈膝。

“ [wel] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	I	guess	so	,	”	the	prim	little	woman	said	,	not	quite	understanding	his
”	出色地	,	我	猜测	所以	,	”	这	原始	小的	女士	说	,	不是	相当	理解	他的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

“嗯，我想也是，”那位端庄的小妇人说道，似乎不太明白他的意思。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['rɑːðə(r)][grænd] .

but	thinking	the	speech	,	as	a	whole	,	rather	grand	.
但	思维	这	演讲	,	作为	一个	所有的	,	相当	盛大	.

但我觉得整篇演讲相当精彩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	little	entertainment	had	been	a	success	,
这	小的	娱乐	有	到过	一个	成功	,

这场小型娱乐活动很成功。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [rɪ'siːvd] ['veri] [wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [wɪtʃ]

and	Aunt	Charlotte	received	very	warm	congratulations	for	the	fine	work	which
和	阿姨	夏洛特	已收到	非常	温暖的	恭喜！	为了	这	美好的	工作	哪个

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [dʌn] .

her	little	pupils	had	done	.
她	小的	学生	有	完毕	.

夏洛特阿姨因为她的小学生们出色地完成了任务而收到了热烈的祝贺。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['həʊmwəd] , [ðə; ði] [gests] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst]

As	they	strolled	homeward	,	the	guests	talked	of	the	numbers	which	had	most
作为	他们	漫步	回家	,	这	客人	谈话	的	这	数字	哪个	有	最多

[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

delighted	them	.
高兴极了	他们	.

客人们在回家的路上，谈论着最让他们高兴的数字。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wæg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ]

Uncle	Harry	,	wag	that	he	was	,	had	found	Aunt	Matilda	quite	as	amusing
叔叔	哈里	,	摇摆	那	他	曾是	,	有	成立	阿姨	玛蒂尔达	相当	作为	有趣

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

as	the	music	,
作为	这	音乐	,

哈里叔叔生性爱开玩笑，他觉得玛蒂尔达阿姨和音乐一样有趣。

[ðə; ði] ['prɪti] [dɑːns] [wɪtʃ] ['nænsi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['feəri] ['daɪəlɒg] .

the	pretty	dance	which	Nancy	had	contributed	,	or	the	fairy	dialogue	.
这	漂亮的	舞蹈	哪个	南希	有	贡献	,	或者	这	仙女	对话	.

南希贡献的优美舞蹈，或者仙女般的对话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] ['dʒentli] [ʌp'breɪd] [hɪm]

He	was	expecting	every	moment	that	his	young	wife	would	gently	upbraid	him
他	曾是	期待	每一个	片刻	那	他的	年轻的	妻子	会	轻轻地	吒	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪləri] ,

for	his	raillery	,
为了	他的	玩笑	,

他时刻都预料到年轻的妻子会因为他的轻蔑之举而温柔地责备他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

and	he	had	not	long	to	wait	.
和	他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['geɪtweɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

As	they	turned	in	at	their	own	gateway	,	she	looked	up	at	him	.
作为	他们	转向	在	在	他们的	自己的	网关	,	她	看起来	向上	在	他	.

当他们拐进自家大门时，她抬头看着他。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ,

“	Harry	,	”	she	said	,	“	you	have	a	merry	heart	,
“	哈里	,	”	她	说	,	“	你	有	一个	欢乐	心	,

“哈利，”她说，“你有一颗快乐的心。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)]['kwaɪət] ,

and	I	would	not	for	the	world	have	you	more	quiet	,
和	我	会	不是	为了	这	世界	有	你	更多的	安静的	,

我宁愿你保持沉默，也不愿你再安静些。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] [tuː] [fɑː(r)] .

but	sometimes	you	carry	your	jokes	too	far	.
但	有时	你	携带	你的	笑话	也	远的	.

但有时候你的玩笑开得太过火了。

[dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmənz] [neɪm] ?

Dear	,	will	you	tell	me	why	you	did	not	mention	that	strange	woman's	name	?
亲爱的	,	将要	你	告诉	我	为什么	你	做过	不是	提到	那	奇怪的	女性的	姓名	?

亲爱的，你能告诉我为什么你没有提到那个陌生女人的名字吗?

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˌærə'bɛləz] [ɑːnt] . ”

You	introduced	her	as	Arabella's	aunt	.	”
你	介绍	她	作为	阿拉贝拉的	阿姨	.	”

你把她介绍为阿拉贝拉的姑姑。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ðæts] [huː] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

“	My	dear	,	that's	who	she	said	she	was	;	she	didn't	tell	me	her	name	,
“	我的	亲爱的	,	那就是	WHO	她	说	她	曾是	;	她	没有	告诉	我	她	姓名	,

“亲爱的，她自称是那个人；但她没告诉我她的名字。”

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”

so	how	could	I	tell	you	?	”
所以	如何	可以	我	告诉	你	?	”

那我怎么能告诉你呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] ; [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”

“	But	you	did	not	tell	her	my	name	;	you	introduced	me	as	your	wife	.	”
“	但	你	做过	不是	告诉	她	我的	姓名	;	你	介绍	我	作为	你的	妻子	.	”

“但你没有告诉她我的名字；你把我介绍成你的妻子。”

“ [wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

“	Well	,	surely	you	are	my	wife	;	as	she	omitted	to	state	what	her	name
“	出色地	,	一定	你	是	我的	妻子	;	作为	她	省略	到	状态	什么	她	姓名

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“嗯，你肯定是我的妻子；”她没有说出自己的名字，

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔːz] .

I	wouldn't	tell	her	yours	.
我	不会	告诉	她	你的	.

我不会告诉她你的。

['sɪmpli] ['i:vnɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

Simply	evening	things	up	,	that's	all	.	”
简单地	晚上	事物	向上	,	那就是	全部	.	”

只是为了平衡一下，仅此而已。

“ [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

“	What	an	idea	!
”	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

”	she	said	,	but	she	could	not	help	laughing	at	his	little	joke	.
”	她	说	,	但	她	可以	不是	帮助	笑	在	他的	小的	开玩笑	.

她说，但她忍不住被他的小玩笑逗笑了。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [pə'trɪʃə]

THE	RETURN	OF	PATRICIA
这	返回	的	帕特里夏

帕特里夏的回归

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪn] ['ɔ:diəns]

Of	course	they	talked	and	talked	of	their	entertainment	,	of	their	fine	audience
的	课程	他们	谈话	和	谈话	的	他们的	娱乐	,	的	他们的	美好的	观众

,

,

,

当然，他们滔滔不绝地谈论着他们的娱乐活动，谈论着他们优秀的观众。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

of	the	applause	,	and	the	delight	of	their	friends	.
的	这	掌声	,	和	这	喜	的	他们的	朋友们	.

掌声和朋友们的喜悦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [sku:l] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ni:nə] , [dʒə'net] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	were	on	their	way	to	school	one	morning	,	Nina	,	Jeanette	,	and	their
他们	是	在	他们的	方式	到	学校	一	早晨	,	妮娜	,	珍妮特	,	和	他们的

['kʌz(ə)n] , ['ləʊlə] ['blɛsɪŋtən] .

cousin	,	Lola	Blessington	.
表哥	,	萝拉	布莱辛顿	.

一天早上，妮娜、珍妮特和她们的表妹洛拉·布莱辛顿正要去上学。

“ ['nænsi] ['ferɪs] [dɑ:nst] [dʒʌst] ['bju:tɪfli] , ” [sed] ['ləʊlə] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] . ”

“	Nancy	Ferris	danced	just	beautifully	,	”	said	Lola	,	“	I	wonder	where	she	learned	.	”
“	南希	费里斯	跳舞	只是	非常漂亮	,	”	说	萝拉	,	“	我	想知道	在哪里	她	学习	.	”

“南希·费里斯跳舞跳得真漂亮，”洛拉说，“我想知道她是在哪里学的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [dʒə'net] [sed] , ['sʌlənli] .

“	I	don't	know	,	”	Jeanette	said	,	sullenly	.
“	我	不	知道	,	”	珍妮特	说	,	闷闷不乐地	.

“我不知道，”珍妮特闷闷不乐地说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['envid] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['nænˌsiz] ['greɪsf(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'vəukt] .

She	had	envied	the	applause	which	Nancy's	graceful	dancing	had	evoked	.
她	有	令人羡慕	这	掌声	哪个	南希的	优美	跳舞	有	唤起	.

她羡慕南希优美的舞姿所赢得的掌声。

“ [waɪ] , [dʒə'net] , ” [ɪk'skleɪmd] ['niːnə] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['nænsi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn]
“ Why , Jeanette , ” exclaimed Nina , “ you do know that Nancy learned to dance in
“ 为什么 , 珍妮特 , ” 惊呼 妮娜 , “ 你 做 知道 那 南希 学习 到 舞蹈 在
[njuː] [jɔːk] . ”
New York . ”
新的 约克 . ”

“哎呀，珍妮特，”妮娜惊呼道，“你知道南希是在纽约学跳舞的吗？”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] ['ləʊlə] [ment] , ”
“ Well , I don't know who taught her , and that's probably what Lola meant , ”
“ 出色地 , 我 不 知道 WHO 教授 她 , 和 那就是 大概 什么 萝拉 意思是 , ”
[dʒə'net] [ri'tɔːt] ['ʃɑːpli] .
Jeanette retorted sharply .
珍妮特 反驳 尖锐地 .

“嗯，我不知道是谁教她的，这大概就是萝拉的意思吧，”珍妮特尖锐地反驳道。

“ [njuː] [jɔːk] ! ” [sed] ['ləʊlə] .
“ New York ! ” said Lola .
“ 新的 约克 ! ” 说 萝拉 .

“纽约！”萝拉说道。

“ [waɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [sɔː] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
“ Why , I remember a little girl I saw once at the theatre ,
“ 为什么 , 我 记住 一个 小的 女孩 我 锯 一次 在 这 剧院 ,

“哦，我记得我曾经在剧院见过一个小女孩，

[huː] [dɑːnst] [səʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] .
who danced so gracefully that I thought she must be a fairy .
WHO 跳舞 所以 优雅地 那 我 想法 她 必须 是 一个 仙女 .

她舞姿如此优雅，我以为她一定是位仙女。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['nænsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — ”
She seemed ever so much like Nancy , but she had — ”
她 似乎 曾经 所以 很多 喜欢 南希 , 但 她 有 — ”

她看起来很像南希，但她却——”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['nænsi] , ” [kɔːld] [dʒə'net] , ['ʃɑːpli] , “ ['ləʊlə] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] ,
“ Come here , Nancy , ” called Jeanette , sharply , “ Lola says she saw a girl once ,
“ 来 这里 , 南希 , ” 称为 珍妮特 , 尖锐地 , “ 萝拉 说道 她 锯 一个 女孩 一次 ,

“南希，过来，”珍妮特厉声说道，“洛拉说她曾经见过一个女孩。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] .
at a theatre in New York , who danced and looked like you .
在 一个 剧院 在 新的 约克 , WHO 跳舞 和 看起来 喜欢 你 .

在纽约的一家剧院里，有人跳舞，长得像你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [dʒə'net] ! ” [kraɪd] ['niːnə] , [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tiːz]
“ Jeanette ! ” cried Nina , surprised that her sister should be so eager to tease
“ 珍妮特 ! ” 哭 妮娜 , 惊讶 那 她 姐姐 应该 是 所以 渴望的 到 逗
['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

“珍妮特！”妮娜喊道，她很惊讶姐姐竟然这么热衷于捉弄南希。

[bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'nɔɪd] .
but Nancy did not seem annoyed .
但 南希 做过 不是 似乎 恼怒 .

但南希似乎并不生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [dʒə'nɛts] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] :

She	**looked**	**straight**	**into**	**Jeanette's**	**flashing**	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**quietly**	**:**
她	看起来	直的	进入	珍妮特的	闪烁	眼睛	,	作为	她	说	,	悄悄	:

她直视着珍妮特闪亮的眼睛，平静地说：

“ [pə'hæps] ['ləʊlə][dɪd] [siː] [ˌem 'iː] [dɑːns] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

“	**Perhaps**	**Lola**	**did**	**see**	**me**	**dance**	**;**	**I**	**was**	**in**	**New**	**York**	**.**	**”**
”	也许	萝拉	做过	看	我	舞蹈	;	我	曾是	在	新的	约克	.	”

“或许萝拉确实看过我跳舞；当时我在纽约。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**say**	**it**	**was**	**you**	**who**	**danced**	**at**	**the**	**theatre**	**.**
”	哦	,	我	没有	说	它	曾是	你	WHO	跳舞	在	这	剧院	.

“哦，我没说在剧院跳舞的是你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第3/6页

[ai] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

I	said	the	little	girl	was	like	you	,	but	I	remember	now	her	hair	was
我	说	这	小的	女孩	曾是	喜欢	你	,	但	我	记住	现在	她	头发	曾是

['jeləʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

我说过那个小女孩像你，但我现在想起来她的头发是黄色的。

" ['ləʊlə] [sed] .

"	Lola	said	.
"	萝拉	说	.

“洛拉说道。”

“ [ai][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv] [lɒŋ] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , " ['nænsi] [sed] ,

“	I	wore	a	wig	of	long	yellow	curls	,	"	Nancy	said	,
“	我	穿着	一个	假发	的	长的	黄色的	卷发	,	"	南希	说	,

“我戴了一顶长长的黄色卷发假发，”南希说。

“ [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] ['weðə(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ; ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

“	and	I	had	to	dance	whether	I	wished	to	or	not	;	Uncle	Steve	made	me	.
“	和	我	有	到	舞蹈	无论	我	希望	到	或者	不是	;	叔叔	史蒂夫	制成	我	.

“不管我愿不愿意，我都得跳舞；史蒂夫叔叔逼我的。”

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ðeə(r)] .

Oh	,	I	was	not	happy	there	.
哦	,	我	曾是	不是	快乐的	那里	.

哦，我在那里过得并不开心。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪv] [biːn] [wɪð] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd]

I	was	never	so	happy	as	when	I've	been	with	dear	Aunt	Charlotte	,	and
我	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我已经	到过	和	亲爱的	阿姨	夏洛特	,	和

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

和亲爱的夏洛特阿姨和多萝西在一起的时候，我感到无比快乐。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	talk	about	something	else	.
我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" [dʒə'net] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Jeanette	felt	a	bit	ashamed	.
"	珍妮特	毛毡	一个	少量	羞愧	.

珍妮特感到有些羞愧。

['niːnə] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ruːd] ,

Nina	wished	that	her	sister	had	not	been	so	rude	,
妮娜	希望	那	她	姐姐	有	不是	到过	所以	粗鲁的	,

妮娜希望她姐姐当时不要那么无礼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

and	for	a	few	moments	neither	could	think	of	anything	to	say	,
和	为了	一个	很少	时刻	两者都不	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

两人一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	just	at	that	moment	Dorothy	joined	them	,	and	soon	they	were
但	只是	在	那	片刻	多萝西	加入	他们	,	和	很快	他们	是

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

talking	as	gaily	as	before	.
说	作为	兴高采烈地	作为	前	.

但就在这时，多萝西加入了他们，很快他们又像以前一样愉快地交谈起来。

[ðen] ['keɪti] [ænd; ənd]['redʒənəld] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

Then	Katie	and	Reginald	came	hurrying	along	the	avenue	,
然后	凯蒂	和	雷金纳德	来了	匆忙	沿着	这	大街	,

然后凯蒂和雷金纳德沿着大道匆匆走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mɒli] ['mɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] ,

and	a	moment	later	Mollie	Merton	and	Flossie	Barnet	,
和	一个	片刻	之后	莫莉	默顿	和	弗洛西	巴内特	,

过了一会儿，莫莉·默顿和弗洛西·巴尼特，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] .

and	soon	they	were	all	chattering	like	a	flock	of	sparrows	.
和	很快	他们	是	全部	喋喋不休	喜欢	一个	群	的	麻雀	.

很快，它们就都像一群麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['redʒənəld] , “ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə]

Just	listen	to	me	a	minute	,	”	shouted	Reginald	,	“	I've	got	something	great	to
只是	听	到	我	一个	分钟	,	”	喊叫	雷金纳德	,	“	我已经	得到	某物	伟大的	到

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

“听我说一分钟，”雷金纳德喊道，“我有件很棒的事要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ʌn'tɪl] [jʊl] [hɑːk] . ”

but	I	can't	until	you'll	hark	.	”
但	我	不能	直到	你会	听着	.	”

但除非你听话，否则我做不到。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] .

What	is	it	?	”	cried	the	eager	voices	.
什么	是	它	?	”	哭	这	渴望的	声音	.

“那是什么？”急切的声音喊道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : “ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ɒn] [ɑːnt]

“	It's	just	this	,	”	he	said	with	much	importance	:	“	My	mamma	called	on	Aunt
”	它是	只是	这	,	”	他	说	和	很多	重要性	:	“	我的	妈妈	称为	在	阿姨

['ʃɑːlət] ['jestədeɪ] ,

Charlotte	yesterday	,
夏洛特	昨天	,

“事情就是这样，”他郑重其事地说：“我妈妈昨天去看望了夏洛特阿姨，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ['aʊə(r)] [skuːl] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg]
and **while** **they** **were** **talking** **'** **bout** **our** **school** **Aunt** **Charlotte** **said** **that** **the** **big**
和 尽管 他们 是 说 - 回合 我们的 学校 阿姨 夏洛特 说 那 这 大的
[gˈɜːlz] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] [wiːk] ,
girls **would** **begin** **to** **study** **history** **this** **week** **,**
女孩们 会 开始 到 学习 历史 这 星期 ,

当她们谈论起我们的学校时，夏洛特阿姨说，大一点的女生这周要开始学习历史了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [sez] ['itl] [biː; bi][ɔːl] - [baʊt] ['kʌtɪŋ] [fəʊks] - [hedz] [ɒf] .
and **my** **brother** **Bob** **says** **it'll** **be** **all** **'** **bout** **cutting** **folks** **'** **heads** **off** **.**
和 我的 兄弟 鲍勃 说道 它将 是 全部 - 回合 切割 各位 - 头部 离开 .

我哥哥鲍勃说，这一切都将变成“砍掉别人的脑袋”。

[ai] [ges] ['itl] [skeə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] . -
I **guess** **it'll** **scare** **girls** **to** **study** **that** **.** **'**
我 猜测 它将 吓 女孩们 到 学习 那 . -

我想女生们会害怕学习这个。

[twʊd] [skeə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”
Twould **scare** **me** **,** **and** **I'm** **a** **boy** **!** **”**
特沃德 吓 我 , 和 我是 一个 男生 ! ”

这太吓人了，我还是个男孩呢！

“ [waɪ] , ['redʒənəld] [diːn] ! ” [kraɪd] ['keɪti] .
“ **Why** **,** **Reginald** **Dean** **!** **”** **cried** **Katie** **.**
“ 为什么 , 雷金纳德 院长 ! ” 哭 凯蒂 .

“哎呀，雷金纳德·迪恩！”凯蒂喊道。

“ [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪmz] ['mɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , ['kuːlli] .
“ **My** **middle** **name's** **Merton** **,** **”** **said** **the** **small** **boy** **,** **coolly** **.**
“ 我的 中间 名字 默顿 , ” 说 这 小的 男生 , 冷静地 .

“我的中间名是默顿，”小男孩冷冷地说。

“ [wel] , ['redʒənəld]['mɜːt(ə)n] [diːn] , [ðen] , ” ['keɪti] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
“ **Well** **,** **Reginald** **Merton** **Dean** **,** **then** **,** **”** **Katie** **said** **,** **“** **and** **whatever** **your** **name** **is** **,**
“ 出色地 , 雷金纳德 默顿 院长 , 然后 , ” 凯蒂 说 , “ 和 任何 你的 姓名 是 ,

“那么，雷金纳德·默顿·迪恩，”凯蒂说，“还有，不管你叫什么名字，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! ”
you **ought** **not** **to** **tell** **things** **like** **that** **!** **”**
你 应该 不是 到 告诉 事物 喜欢 那 ! ”

你不应该说这种话！

“ [laɪk] [wɒt] ?
“ **Like** **what** **?**
“ 喜欢 什么 ?

“比如什么？”

[laɪk] ['lɜːnɪŋ] - [baʊt] [fəʊks] ['tʃɑːpɪn] - [ɒf] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [hedz] ?
Like **learning** **'** **bout** **folks** **choppin** **'** **off** **other** **folks** **'** **heads** **?**
喜欢 学习 - 回合 各位 砍 - 离开 其他 各位 - 头部 ?

比如了解人们砍掉别人脑袋的故事?

[wel] , [ai] [ges] [ɪts] [səʊ] [ɪf] [maɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [sez] [səʊ] , ” ['redʒənəld] [rɪ'plaɪd] .
Well **,** **I** **guess** **it's** **so** **if** **my** **big** **brother** **says** **so** **,** **”** **Reginald** **replied** **.**
出色地 , 我 猜测 它是 所以 如果 我的 大的 兄弟 说道 所以 , ” 雷金纳德 回复 .

“好吧，如果我哥哥这么说，那我想就是了。”雷吉纳德回答道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
The **girls** **did** **not** **believe** **it** **,** **but** **they** **could** **not** **deny** **it** **.**
这 女孩们 做过 不是 相信 它 , 但 他们 可以 不是 否定 它 .

女孩们不相信，但她们也无法否认。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['redʒənəld] [θɔ:t] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] ,

They	knew	that	Reginald	thought	what	he	said	was	true	,	but	they	believed	that	,
他们	知道	那	雷金纳德	想法	什么	他	说	曾是	真的	,	但	他们	相信	那	,

他们知道雷金纳德认为自己说的是真话，但他们却相信了这一点。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði][fækts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twɪstɪd] .

in	some	way	,	the	facts	had	become	twisted	.
在	一些	方式	,	这	事实	有	变得	扭曲	.

在某种程度上，事实被扭曲了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['redʒənəld]

They	were	at	the	cottage	door	now	,	and	as	they	entered	Reginald
他们	是	在	这	小屋	门	现在	,	和	作为	他们	进入	雷金纳德

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他们现在站在小屋门口，进门时雷金纳德低声说道：

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] , ['keɪti] [di:n] !

“	You	just	see	,	Katie	Dean	!
“	你	只是	看	,	凯蒂	院长	!

“你瞧，凯蒂·迪恩！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][bɒb] [nəʊz] !

I	tell	you	Bob	knows	!
我	告诉	你	鲍勃	知道	!

我告诉你，鲍勃知道！

” [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

”	The	early	morning	lessons	were	the	same	as	usual	,
”	这	早期的	早晨	课程	是	这	相同的	作为	通常	,

清晨的课程和往常一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [su:n] [fə'gɒt] [wɒt] ['redʒənəld][hæd; həd] [sed] ,

and	the	girls	soon	forgot	what	Reginald	had	said	,
和	这	女孩们	很快	忘了	什么	雷金纳德	有	说	,

女孩们很快就忘记了雷金纳德说过的话。

[ænd; ənd][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [geɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðæt] [ðeə(r)]

and	at	recess	there	were	so	many	games	to	be	played	that	there
和	在	凹陷处	那里	是	所以	许多	游戏	到	是	玩	那	那里

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .

was	little	time	for	talking	.
曾是	小的	时间	为了	说	.

课间休息时有很多游戏可以玩，所以几乎没有时间聊天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [keɪm] .

It	was	after	recess	that	the	surprise	came	.
它	曾是	后	凹陷处	那	这	惊喜	来了	.

课间休息后，惊喜来了。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti]

The	reading	lesson	had	been	unusually	interesting	,	and	instead	of	twenty
这	阅读	课	有	到过	异常地	有趣的	,	和	反而	的	二十

['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] .

minutes	,	it	had	occupied	a	half	-	hour	.
分钟	,	它	有	占领	一个	一半	-	小时	.

阅读课异常有趣，原本二十分钟的课，结果上了半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'saɪd] , [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [sed] :

When	the	readers	were	put	aside	,	Aunt	Charlotte	said	:
什么时候	这	读者	是	放	旁边	,	阿姨	夏洛特	说	:

读者们被放到一边后，夏洛特阿姨说道：

“ [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ]
“ Commencing to - morrow , we shall devote a half - hour to studying
“ 开始 到 - 明天 , 我们 将 奉献 一个 一半 - 小时 到 学习
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“从明天开始，我们将用半小时学习历史。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
You are all much younger than the pupils in the public schools who begin to
你 是 全部 很多 年轻 比 这 学生 在 这 民众 学校 WHO 开始 到
['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
study history ,
学习 历史 ,

你们都比那些在公立学校开始学习历史的学生年轻得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [weɪ] .
but we shall take it up in an easy , enjoyable way .
但 我们 将 拿 它 向上 在 一个 简单的 , 令人愉悦 方式 .

但我们会以轻松愉快的方式来完成它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊn] ,
I shall read to you from a finely written volume which I own ,
我 将 读 到 你 从 一个 精细地 书面 体积 哪个 我 自己的 ,

我将朗读我收藏的一本文笔优美的书。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] , [frɒm; frəm] ['meməri] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] . ”
while you will try to write , from memory , what I have read . ”
尽管 你 将要 尝试 到 写 , 从 记忆 , 什么 我 有 读 . ”

而你则要试着凭记忆把我读过的内容写下来。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['redʒənəld] .
“ What did I tell you ? ” whispered Reginald .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 低声说道 雷金纳德 .

“我跟你说过什么来着？”雷金纳德低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [jʊl] [hɪə(r)] - [baʊt] [fəʊks] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] !
“ Now I guess you'll hear ' bout folks with their heads off !
“ 现在 我 猜测 你会 听到 - 回合 各位 和 他们的 头部 离开 !

“现在我想你们会听到一些关于人头被砍掉的故事了！”

” ['keɪti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] ['rɛdʒənəldz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ]
” Katie put her hands over her ears , but Reginald's eyes were twinkling
” 凯蒂 放 她 双手 超过 她 耳朵 , 但 雷金纳德的 眼睛 是 闪烁
[wɪð] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

凯蒂捂住了耳朵，但雷金纳德的眼睛却闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][skræp][ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] !
The girls would have to admit that his scrap of news was true !
这 女孩们 会 有 到 承认 那 他的 废料 的 消息 曾是 真的 !

女孩们不得不承认，他透露的消息是真的！

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː]['ɑːftə(r)] [skuːl] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]
As they hastened down the long avenue after school , he again asked his question
作为 他们 加快 向下 这 长的 大街 后 学校 , 他 再次 问 他的 问题
:
:
:

放学后，他们沿着长长的林荫大道匆匆而行，他又问了一遍他的问题：

“ [seɪ] , [gˈɜːlz] !
“ Say , girls !
” 说 , 女孩们 !

“女孩们，说！”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ”
What did I say ? ”
什么 做过 我 说 ? ”

我说了什么?

“ [juː; jʊ] [sed] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈhɒrɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈʃɑːlət] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , ”
“ You said we'd got to learn horrid things , and Aunt Charlotte didn't say so , ”
” 你 说 我们会 得到 到 学习 可怕的 事物 , 和 阿姨 夏洛特 没有 说 所以 , ”
[sed] [ˈmɒli] .
said Mollie .
说 莫莉 .

“你说过我们要学习一些可怕的事情，但夏洛特阿姨可没这么说，”莫莉说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [bɒb] [dɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ I know she didn't , but Bob did , and you wait , ” was the quick reply .
” 我 知道 她 没有 , 但 鲍勃 做过 , 和 你 等待 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“我知道她没有，但鲍勃做了，你等着瞧吧。”对方迅速回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊd] [ˈhɑːdlɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , ” [sed] [ˈmɒli] ;
“ I'll tell you something that you'd hardly believe , but it's true , ” said Mollie ;
” 患病的 告诉 你 某物 那 你会 几乎 相信 , 但 它是 真的 , ” 说 莫莉 ;

“我告诉你一件你几乎不相信的事，但却是真的，”莫莉说；

“ [ɪts] [ˈsʌmbədi] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈmɛriˌveɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ it's somebody that's coming right here to Merrivale to live . ”
” 它是 某人 那就是 未来 正确的 这里 到 梅里韦尔 到 居住 . ”

“这个人将直接搬到梅里韦尔居住。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmbədi] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Is it somebody you know ?
” 是 它 某人 你 知道 ?

“是你认识的人吗？”

” [ˈdɒr(ə)θi] [ɑːskt] .
” Dorothy asked .
” 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

[ˈmɒli] [lɑːft] .
Mollie laughed .
莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

“ [ˈsʌmbədi] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Somebody we all know , ” she said .
” 某人 我们 全部 知道 , ” 她 说 .

“我们都认识的某个人，”她说。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naɪs] ?
“ Is she nice ?
” 是 她 好的 ?

她人好吗?

[duː; də] [wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do we like her ?
做 我们 喜欢 她 ?

我们喜欢她吗?

" ['niːnə] ['kwestʃənd] .
" Nina questioned .
" 妮娜 被质问 .

妮娜问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [glæd][ɔː(r)] [nɒt] ,
" I'll tell you who it is , and then you'll know whether you're glad or not ,
" 患病的 告诉 你 WHO 它 是 , 和 然后 你会 知道 无论 你是 高兴的 或者 不是 ,

"我会告诉你他是谁，然后你就会知道自己是高兴还是不高兴了。"

" [sed] ['mɒli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

"莫莉说道。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,
She had been walking backward , and in front of her playmates ,
她 有 到过 步行 落后 , 和 在 正面 的 她 玩伴 ,

她一直倒着走，走在她的玩伴前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and thus she could watch their faces .
和 因此 她 可以 手表 他们的 面孔 .

这样她就能观察他们的表情了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She looked at them an instant , then she said :
她 看起来 在 他们 一个 立即的 , 然后 她 说 :

她看了他们一眼，然后说道：

" [ɪts] — [pə'trɪʃə] [lə'viːn] !
" It's — Patricia Lavine !
" 它是 — 帕特里夏 拉文 !

"是——帕特里夏·拉文！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [stɒk] [stɪl] ,
" The little group stood stock still ,
" 这 小的 团体 站立 库存 仍然 ,

"这群人呆立不动，一动不动。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
and it was quite evident that not one of the party was delighted .
和 它 曾是 相当 明显 那 不是 一 的 这 派对 曾是 高兴极了 .

很明显，在场的每个人都不高兴。

['nænsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Nancy was the first to speak .
南希 曾是 这 第一的 到 说话 .

南希第一个发言。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɒli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you sure , Mollie ? " she asked .
" 是 你 当然 , 莫莉 ? " 她 问 .

"你确定吗，莫莉？"她问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] .
" She said so , " Mollie replied .
" 她 说 所以 , " 莫莉 回复 .

"她说过，"莫莉回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]
“ I was running across the lawn to call for Flossie , when I heard some one
“ 我 曾是 跑步 穿过 这 草地 到 称呼 为了 弗洛西 , 什么时候 我 听到 一些 一
[kɔːl] : “
call : “
称呼 : “

“我正跑过草坪去喊弗洛西的名字，这时我听到有人喊：”

- ['mɒli] !
' Mollie !
- 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉！

['mɒli] ['mɜːt(ə)n] ! -
Mollie Merton ! '
莫莉 默顿 ! -

莫莉·默顿！

“ [aɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'trɪʃə] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][wɔːk] .
“ I turned , and there was Patricia running up the walk .
“ 我 转向 , 和 那里 曾是 帕特里夏 跑步 向上 这 走 .

“我转过身，看到帕特里夏正沿着小路跑上来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [naʊ] . “
You know she was always in a rush , and she's just the same now . “
你 知道 她 曾是 总是 在 一个 匆忙 , 和 她是 只是 这 相同的 现在 . ”

你知道她以前总是行色匆匆，现在也一样。

- [aɪ][kænt] [stɒp][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I can't stop but a minute , ' she said ,
- 我 不能 停止 但 一个 分钟 , - 她 说 ,

“我一分钟都停不下来，”她说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['haʊzɪz] ,
' but I've just time to tell you that we've been hunting houses ,
- 但 我已经 只是 时间 到 告诉 你 那 我们已经 到过 打猎 房屋 ,

但我还有时间告诉你，我们一直在找房子。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and we're coming here to live .
和 是 未来 这里 到 居住 .

我们来这里是为了生活。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæts] [naɪs] ,
We've got a house right next to the big schoolhouse , and that's nice ,
我们已经 得到 一个 房子 正确的 下一个 到 这 大的 校舍 , 和 那就是 好的 ,

我们家就在大校舍旁边，这很不错。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] . -
for I wouldn't want to go to private school . '
为了 我 不会 想 到 去 到 私人的 学校 . -

因为我不想去私立学校。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [seɪ] : “
“ Then she ran off , just looking over her shoulder to say : “
“ 然后 她 跑 离开 , 只是 寻找 超过 她 肩膀 到 说 : “

然后她跑开了，临走前只回头看了一眼，说道：“

- [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]
' I've got to hurry , for I've an engagement , but I'll be over to see
- 我已经 得到 到 匆忙 , 为了 我已经 一个 订婚 , 但 患病的 是 超过 到 看
[juː; jʊ][ɔːl] [suːn] . - ”
you all soon . ' ”
你 全部 很快 . - ”

“我得赶紧走了，因为我有个约会，但我很快就会过去看你们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['redʒənəld] , ['staʊtli] .
“ I wish she wouldn't , ” said Reginald , stoutly .
“ 我 希望 她 不会 , ” 说 雷金纳德 , 坚定地 .

“我希望她不要那样做，”雷金纳德坚定地说。

“ [pə'hæps] [ʃiːz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['ventʃəd] ['flɒsi] ,
“ Perhaps she's pleasanter than when she lived here before , ” ventured Flossie ,
“ 也许 她是 更令人愉悦 比 什么时候 她 居住地 这里 前 , ” 冒险 弗洛西 ,

“或许她比以前住在这儿的时候更和蔼可亲了，”弗洛西试探性地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
looking up into the faces of her playmates .
寻找 向上 进入 这 面孔 的 她 玩伴 .

她抬头看着玩伴们的脸。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,
Dear little girl , the youngest of the group ,
亲爱的 小的 女孩 , 这 最小的 的 这 团体 ,

亲爱的小女孩，这群孩子里最小的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æbsənt] ['pleɪmeɪt] .
she was ever ready to say a kind word for an absent playmate .
她 曾是 曾经 准备好 到 说 一个 种类 单词 为了 一个 缺席的 玩伴 .

她总是乐于对不在场的玩伴说句安慰的话。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [sed] ['mɒli] .
“ She looked just the same , ” said Mollie .
“ 她 看起来 只是 这 相同的 , ” 说 莫莉 .

“她看起来一点都没变，”莫莉说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['skuːlhaʊs] ,
“ If she said she was to live next to the big schoolhouse ,
“ 如果 她 说 她 曾是 到 居住 下一个 到 这 大的 校舍 ,

“如果她说她要住在大校舍旁边，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [dʒə'net] [sed] ,
that is just miles from here , ” Jeanette said ,
那 是 只是 英里 从 这里 , ” 珍妮特 说 ,

“那地方离这里只有几英里远，”珍妮特说。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”
“ so she wouldn't be likely to come over here very often . ”
“ 所以 她 不会 是 可能 到 来 超过 这里 非常 经常 . ”

“所以她不太可能经常来这里。”

“ - ['tɪzənt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['niːnə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]
“ ' Tisn't any farther than where she lived before , ” said Nina , “ and she came
“ - 不是 任何 更远 比 在哪里 她 居住地 前 , ” 说 妮娜 , “ 和 她 来了
['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðen] .
often enough then .
经常 足够的 然后 .

“这里离她以前住的地方并不远，”妮娜说，“而且她以前经常来。”

" [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Aunt	Charlotte	had	chosen	wisely	,	when	she	had	decided	to	interest	her
"	阿姨	夏洛特	有	选定	明智地	,	什么时候	她	有	决定	到	兴趣	她

[jʌŋ] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

young	pupils	in	history	,
年轻的	学生	在	历史	,

“夏洛特阿姨当初决定让她的学生们对历史产生兴趣，真是个明智的选择。”

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [fɔ:θ] [ɪn] ['stɔ:ri] [fɔ:m]

by	reading	aloud	from	a	volume	in	which	the	facts	were	set	forth	in	story	form
经过	阅读	大声	从	一个	体积	在	哪个	这	事实	是	放	前进	在	故事	形式

,

,

,

通过朗读一本以故事形式陈述事实的书籍，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pju:p(ə)l] [hu:] ['lɪsnd] [mɔ:(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	there	was	one	pupil	who	listened	more	intently	than	any	of	the	others
和	那里	曾是	一	瞳孔	WHO	听着	更多的	专注地	比	任何	的	这	其他的

.

:

.

其中有一位学生比其他任何学生都听得更认真。

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] ['rɛdʒənəldz] ['ɜ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi]

One	glance	at	Reginald's	earnest	little	face	would	have	convinced	any	one	that	he
一	瞥一眼	在	雷金纳德的	认真	小的	脸	会	有	确信	任何	一	那	他

[wɒz; wəz] ['waɪldli] ['ɪntrəstɪd] .

was	wildly	interested	.
曾是	疯狂地	感兴趣的	.

只要看一眼雷金纳德那张认真的小脸，任何人都会相信他对此非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [blu:] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ɑ:nt] ['ʃɑ:rləts] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

His	round	,	blue	eyes	never	left	Aunt	Charlotte's	face	while	she	was	reading	.
他的	圆形的	,	蓝色的	眼睛	绝不	左边	阿姨	夏洛特的	脸	尽管	她	曾是	阅读	.

当夏洛特阿姨读书时，他那双圆圆的蓝眼睛始终没有离开过她的脸。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [pɒns] [di:] ['li:ɑ:nz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ju:θ] [wɒz; wəz]

The	story	of	Ponce	de	Leon's	search	for	the	fountain	of	youth	was
这	故事	的	庞塞	德	里昂的	搜索	为了	这	喷泉	的	青年	曾是

[mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['feəri] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

more	exciting	than	any	fairy	tale	that	he	had	ever	heard	.
更多的	激动人心	比	任何	仙女	故事	那	他	有	曾经	听到	.

庞塞·德·莱昂寻找青春之泉的故事比他听过的任何童话故事都更加精彩。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['spænjərdz] ['ju:sləs] [sɜ:tʃ] .

He	saw	no	pathos	in	the	old	Spaniard's	useless	search	.
他	锯	不	感伤	在	这	老的	西班牙人的	无用	搜索	.

他丝毫没有感受到这位西班牙老人徒劳的寻找所带来的悲悯之情。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

The	picture	which	the	history	painted	for	him	showed	only	the	little	band	of
这	图片	哪个	这	历史	绘	为了	他	显示	仅有的	这	小的	乐队	的

['swɔ:ði] [men] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['hænsəm] ,

swarthy	men	following	their	handsome	,
黝黑的	男人	下列的	他们的	英俊的	,

历史为他描绘的画面，只有一小群肤色黝黑的男人跟随在他们英俊的……身后。

[waɪt] - [heəd] ['liːdə(r)] [θruː] [ðə; ði][waɪld] , [ˌʌnɪk'splɔːd] [saʊθ] , [ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , ['geɪli]
white - haired leader through the wild , unexplored South , their picturesque , gaily
白色的 - 头发 领导者 通过 这 荒野 , 未探索的 南 , 他们的 如画 , 兴高采烈地
['kʌləd] ['kɒstjuːmz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
colored costumes gleaming in the sunlight .
有色 服装 闪闪发光 在 这 阳光 .

一位白发苍苍的领袖带领着队伍穿越荒凉、未知的南方，他们色彩鲜艳、风景如画的服装在阳光下闪闪发光。

[haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['pædʒənt] !
How brilliant the pageant !
如何 杰出的 这 盛会 !

这场盛会真是太精彩了！

[haʊ] [breɪv] , [haʊ] ['væliənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] !
How brave , how valiant they must have appeared !
如何 勇敢的 , 如何 英勇 他们 必须 有 出现 !

他们当时一定显得非常勇敢，非常英勇！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [waɪld] ['flaʊəz] [peɪld] [wɪð] ['ʃægrɪn] [æz; əz][ðə; ði][bəʊld] ,
Even the gorgeous wild flowers paled with chagrin as the bold ,
甚至 这 华丽的 荒野 花朵 苍白 和 懊恼 作为 这 大胆的 ,

就连那些美丽的野花也因大胆的举动而黯然失色。

['ventʃəsəm] ['spænjədz] ['træmp(ə)ld][ðem; ðəm] [ˌʌndə'fʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['stedəli] ['ɒnwəd] ,
venturesome Spaniards trampled them underfoot as they marched steadily onward ,
冒险 西班牙人 践踏 他们 脚下 作为 他们 行军 稳步 向前 ,

那些胆大的西班牙人一边稳步前进，一边将他们践踏在脚下。

['həʊpɪŋ] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l]
hoping yet to find the crystal fountain which should grant to them eternal
希望 然而 到 寻找 这 水晶 喷泉 哪个 应该 授予 到 他们 永恒
[juːθ] .
youth .
青年 .

他们仍然希望找到能赐予他们永葆青春的水晶泉。

[wen] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [siːst] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When Aunt Charlotte ceased reading , she said :
什么时候 阿姨 夏洛特 停止 阅读 , 她 说 :

夏洛特阿姨停止阅读后说道：

“ [naʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['penslz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv]
“ Now , take your pencils , and write all that you remember of what I have
“ 现在 , 拿 你的 铅笔 , 和 写 全部 那 你 记住 的 什么 我 有
[riːd] .
read .
读 .

“现在，拿起你们的铅笔，把我读过的内容，你们记得的都写下来。”

” [haʊ] [ðeə(r)] ['penslz] [fluː] !
” How their pencils flew !
” 如何 他们的 铅笔 飞翔 !

“他们的铅笔飞得真快！”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
In a short time their papers were ready ,
在 一个 短的 时间 他们的 文件 是 准备好 ,

很快，他们的文件就准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tentɪv] ,
and the little pupils proved that they had been attentive ,
和 这 小的 学生 已证实 那 他们 有 到过 细心 ,

小学生们用实际行动证明他们一直都很专注。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

many	of	the	sketches	giving	the	story	almost	word	for	word	.
许多	的	这	草图	给予	这	故事	几乎	单词	为了	单词	.

许多草图几乎逐字逐句地讲述了这个故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [məʊst] ['ækjərətli] ,

Of	course	the	older	girls	had	written	most	accurately	,
的	课程	这	老	女孩们	有	书面	最多	准确	,

当然，年纪大一些的女孩们写得最准确。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ,

but	a	few	lines	which	little	Flossie	Barnet	had	written	showed	her	tender	,
但	一个	很少	线条	哪个	小的	弗洛西	巴内特	有	书面	显示	她	投标	,

['lʌvɪŋ] [hɑːt] .

loving	heart	.
爱	心	.

但小弗洛西·巴内特写的几行字却展现了她温柔善良的心。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt]

“	I'm	sorry	for	the	poor	old	Spanyard	,	for	a	fountane	like	that	wouldn't
“	我是	对不起	为了	这	贫穷的	老的	-	,	为了	一个	-	喜欢	那	不会

[biː; bi] ['eniweə(r)] ,

be	anywhere	,
是	任何地方	,

“我为可怜的老西班牙人感到难过，因为像这样的喷泉在任何地方都找不到。”

[səʊ][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə]

so	I	wish	he	and	his	brave	men	had	sailed	across	the	sea	and	land	to
所以	我	希望	他	和	他的	勇敢的	男人	有	航行	穿过	这	海	和	土地	到

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['truːli][faɪnd] .

hunt	for	something	that	he	could	truly	find	.
打猎	为了	某物	那	他	可以	真的	寻找	.

所以我希望他和他的勇敢部下能够航行过海洋和陆地，去寻找他真正能够找到的东西。

” [sʌm; səm] ['fɔːlti] ['spelɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)] [hɑːt] .

”	Some	faulty	spelling	,	but	no	error	in	the	loving	,	tender	heart	.
”	一些	故障	拼写	,	但	不	错误	在	这	爱	,	投标	心	.

“拼写可能有些错误，但爱心和温柔的心却没有丝毫瑕疵。”

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	pathos	of	the	story	had	touched	her	.
这	感伤	的	这	故事	有	感动	她	.

故事中的悲情深深打动了她。

['redʒənəld][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['flɒsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

Reginald	was	but	a	few	months	older	than	Flossie	,	but	he	was	not
雷金纳德	曾是	但	一个	很少	几个月	老	比	弗洛西	,	但	他	曾是	不是

['sensətɪv] ,

sensitive	,
敏感的	,

雷金纳德只比弗洛西大几个月，但他并不敏感。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [dɪ'skraɪbd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] .

and	only	the	adventure	,	the	beauty	described	appealed	to	him	.
和	仅有的	这	冒险	,	这	美丽	描述	上诉	到	他	.

只有冒险经历和所描述的美景才能吸引他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɒsi] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

He	looked	at	Flossie	in	surprise	when	she	had	finished	reading	her	little
他	看起来	在	弗洛西	在	惊喜	什么时候	她	有	完成的	阅读	她	小的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

当弗洛西读完她的小素描时，他惊讶地看着她。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .

and	wondered	that	she	could	see	anything	pathetic	in	the	tale	.
和	想知道	那	她	可以	看	任何事物	可怜的	在	这	故事	.

她不禁纳闷，自己怎么能从这个故事里看出什么可悲之处呢?

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efət] [æt; ət] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

Then	he	rose	to	read	his	own	effort	at	story	-	telling	.
然后	他	玫瑰	到	读	他的	自己的	努力	在	故事	-	讲述	.

然后他起身朗读自己写的故事。

“ [ðeɪ] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swɒmps] ,

“	They	tramped	and	tramped	for	miles	through	the	trees	and	swamps	,
“	他们	践踏	和	践踏	为了	英里	通过	这	树木	和	沼泽	,

“他们跋涉了数英里，穿过树林和沼泽地，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	I'd	like	to	have	worn	a	red	velvet	coat	and	hunt	for	that
和	ID	喜欢	到	有	磨损	一个	红色的	天鹅绒	外套	和	打猎	为了	那

- ,

fountane	,
-	,

我真想穿上一件红色天鹅绒外套，去寻找那座喷泉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [hʌnt] .

for	if	we	hadn't	found	it	we'd	have	had	a	jolly	hunt	.
为了	如果	我们	之前没有	成立	它	我们会	有	有	一个	快乐的	打猎	.

如果我们没找到它，我们就会进行一次愉快的寻宝之旅。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hæt] [wɪð] [fɛðɜ-z] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	like	to	have	worn	a	red	velvet	coat	and	a	big	hat	with	fethers	on	it	,
ID	喜欢	到	有	磨损	一个	红色的	天鹅绒	外套	和	一个	大的	帽子	和	羽毛	在	它	,

我真想穿一件红色天鹅绒外套，再戴一顶缀满羽毛的大帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [wɪð] [bɪg] [tɒps] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	pare	of	boots	with	big	tops	to	them	.
和	一个	削减	的	靴子	和	大的	最高额	到	他们	.

还有一双靴筒很高的靴子。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [træmp] ['betə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] [θɪŋz] [ɒn] .

We	could	have	tramped	better	with	those	big	boots	and	all	those	fine	things	on	.
我们	可以	有	践踏	更好的	和	那些	大的	靴子	和	全部	那些	美好的	事物	在	.

穿着那双大靴子和那些好东西，我们本可以走得更远。

” [ə; eɪ][drəʊl][aɪ'dɪə] , ['truːli] .

”	A	droll	idea	,	truly	.
”	一个	滑稽	主意	,	真的	.

“真是个滑稽的想法。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] ['redʒənəld][hæd; həd][səʊ] ['ɪnəsntli]

No	wonder	that	the	girls	laughed	at	the	vanity	which	Reginald	had	so	innocently
不	想知道	那	这	女孩们	笑了	在	这	虚荣	哪个	雷金纳德	有	所以	天真地

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

难怪女孩们会嘲笑雷金纳德天真无邪地暴露出的虚荣心。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ?
“ Where did you get your description of his costume ?
” 在哪里 做过 你 得到 你的 描述 的 他的 戏服 ?

“你是从哪里了解到他服装的描述？”

” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɑːskt] .
” Aunt Charlotte asked .
” 阿姨 夏洛特 问 .

“夏洛特阿姨问道。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
She could not help smiling .
她 可以 不是 帮助 微笑 .

她忍不住笑了。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hɔːl] , ” [sed] ['redʒənəld] , ['prɒmptli] ,
“ From a painting in my uncle's hall , ” said Reginald , promptly ,
“ 从 一个 绘画 在 我的 叔叔的 大厅 , ” 说 雷金纳德 , 及时 ,

“出自我叔叔大厅里的一幅画，”雷金纳德立刻说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ðæt] [men] [wɔː(r)] [kləʊðz] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ,
“ and when I told him that I wished that men wore clothes like that now ,
“ 和 什么时候 我 讲述 他 那 我 希望 那 男人 穿着 衣服 喜欢 那 现在 ,

“当我告诉他，我希望现在的男人们也穿那样的衣服时，

[hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðəʊz] [hjuːdʒ] , [lɒŋ] - [pluːmd] [hæts] [wʊd] [biː; bi]
he just laughed , and said he thought those huge , long - plumed hats would be
他 只是 笑了 , 和 说 他 想法 那些 巨大的 , 长的 - 羽毛 帽子 会 是
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] .
an awful nuisance .
一个 可怕 滋扰 .

他只是笑了笑，说他认为那些巨大的、长羽毛的帽子会非常碍事。

” [ðə; ðiː]['əʊldə][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri]
” The older girls were soon to study English history , and they felt very
” 这 老 女孩们 是 很快 到 学习 英语 历史 , 和 他们 毛毡 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] .
important indeed .
重要的 的确 .

“年纪较大的女孩很快就要学习英国历史了，她们觉得自己非常重要。”

“ [wɪr] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['keɪti] [ænd; ənd]['redʒənəld] , ” [sed] [dʒə'net] ,
“ We're bigger than Flossie and Katie and Reginald , ” said Jeanette ,
“ 是 大 比 弗洛西 和 凯蒂 和 雷金纳德 , ” 说 珍妮特 ,

“我们比弗洛西、凯蒂和雷金纳德更厉害，”珍妮特说。

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['stʌdi] . ”
“ so we are to have an extra study . ”
“ 所以 我们 是 到 有 一个 额外的 学习 . ”

“所以我们还要进行一次额外的研究。”

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , ” ['redʒənəld] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒʌst]
“ We wouldn't want what you're going to have , ” Reginald said , “ for it's just
“ 我们 不会 想 什么 你是 去 到 有 , ” 雷金纳德 说 , “ 为了 它是 只是
['hɒrɪd] .
horrid .
可怕的 .

“我们可不想经历你即将经历的那种事，”雷金纳德说，“那简直太可怕了。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [fəʊks] - [hedz] [ɒf] ,
I told you my brother Bob said it was all full of chopping folks ' heads off ,
我 讲述 你 我的 兄弟 鲍勃 说 它 曾是 全部 满的 的 切碎 各位 - 头部 离开 ,

我跟你说过，我哥哥鲍勃说那本书里全是砍人头的情节。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'net] [ɜːl] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [səʊ] ;

and	you	didn't	believe	it	,	Jeanette	Earl	,	but	you'll	find	out	it's	so	;
和	你	没有	相信	它	,	珍妮特	伯爵	,	但	你会	寻找	出去	它是	所以	;

珍妮特·厄尔，你当时不相信，但你会发现事实的确如此；

[juː; jʊ] [siː] - [ef][juː; jʊ][doʊnt] .

you	see	'	f	you	don't	.
你	看	-	f	你	不	.

你看，如果你不这么做的话。

〞 ['flɒsi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['rɛdʒənəldz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

〞	Flossie	slipped	her	hand	into	Reginald's	,	as	if	for	protection	.
〞	弗洛西	滑倒了	她	手	进入	雷金纳德的	,	作为	如果	为了	保护	.

“弗洛西将手悄悄地伸进雷金纳德的手中，仿佛是为了寻求保护。”

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]

“	We	wouldn't	like	to	study	it	,	〞	she	said	,	“	and	we	won't	like	to	hear
“	我们	不会	喜欢	到	学习	它	,	〞	她	说	,	“	和	我们	惯于	喜欢	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们不想研究它，”她说，“我们也不想听到它。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['lesnz] .

but	we'll	have	to	when	they	say	their	lessons	.
但	出色地	有	到	什么时候	他们	说	他们的	课程	.

但等他们讲课的时候，我们就得听了。

〞 ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

〞	Dorothy	and	Nancy	had	been	obliged	to	hurry	home	from	school	.
〞	多萝西	和	南希	有	到过	有义务	到	匆忙	家	从	学校	.

“多萝西和南希不得不匆匆从学校赶回家。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

They	were	to	drive	with	Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	,
他们	是	到	驾驶	和	太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	,

她们将和丹蒂太太和夏洛特阿姨一起开车。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prɒmpt] .

and	Mrs	.	Dainty	had	told	them	to	be	prompt	.
和	太太	.	纤巧	有	讲述	他们	到	是	迅速的	.

丹蒂太太叮嘱他们要准时。

['flɒsi] [ænd; ənd]['redʒənəld] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] .

Flossie	and	Reginald	lingered	after	the	others	had	gone	.
弗洛西	和	雷金纳德	徘徊不去	后	这	其他的	有	已消失	.

其他人走后，弗洛西和雷金纳德还留在原地。

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['blɒsəmɪŋ] [wiːdz] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs]

He	gathered	some	blossoming	weeds	which	grew	near	the	cottage	,	thinking	thus
他	聚集	一些	盛开	杂草	哪个	生长	靠近	这	小屋	,	思维	因此

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	cheer	her	,
到	欢呼	她	,

他采摘了一些小屋附近盛开的野花，想以此来让她开心起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [heit] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	to	turn	her	mind	from	the	hated	English	history	.
和	到	转动	她	头脑	从	这	憎恨	英语	历史	.

并让她不再想念她憎恨的英国历史。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
She took the flowers ,
她 采取 这 花朵 ,

她接过花，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
and for a time she laughed and talked so brightly that she seemed
和 为了 一个 时间 她 笑了 和 谈话 所以 明亮地 那 她 似乎
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [self] .
her sunny self .
她 阳光明媚 自己 .

有一段时间，她笑声爽朗，谈吐风趣，仿佛又变回了阳光灿烂的她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
He was just thinking how happy she looked when suddenly she leaned toward him ,
他 曾是 只是 思维 如何 快乐的 她 看起来 什么时候 突然 她 倾斜 朝向 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] :
and said earnestly :
和 说 切实 :

他正想着她看起来多么开心，突然她凑近他，认真地说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [bɒb][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ?
“ Do you s'pose Bob was mistaken ?
“ 做 你 假设 鲍勃 曾是 错误 ?

你认为鲍勃弄错了吗?

” ['redʒənəld] ['hezɪteɪtɪd] .
” Reginald hesitated .
” 雷金纳德 犹豫了一下 .

雷金纳德犹豫了一下。

[hiː; hi] ['ɑːdntli] [əd'maɪəd] [bɒb] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['flɒsi] , [ænd; ənd]
He ardently admired Bob , but he also cared for dear little Flossie , and
他 热切地 钦佩 鲍勃 , 但 他 还 关心 为了 亲爱的 小的 弗洛西 , 和
[lɒŋd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
longed to please her ,
渴望 到 请 她 ,

他非常崇拜鲍勃，但他也很关心可爱的小弗洛西，渴望让她高兴。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] :
so after a pause he said :
所以 后 一个 暂停 他 说 :

停顿片刻后，他说道：

“ [maɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [nəʊz] - [məʊst] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
“ My big brother knows ' most everything , but just p'r'aps he might have been
“ 我的 大的 兄弟 知道 - 最多 一切 , 但 只是 p'r'aps 他 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“我的哥哥几乎什么都知道，但也许他错了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ,
” It was not much comfort ,
” 它 曾是 不是 很多 舒适 ,

“这并没有带来多少安慰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] ['redʒənəld][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɑbz] ['nɒlɪdʒ]

but	it	was	better	than	if	Reginald	had	insisted	that	Bob's	knowledge
但	它	曾是	更好的	比	如果	雷金纳德	有	坚持	那	鲍勃的	知识

[wɒz; wəz] ['æbsəluːt] .

was	absolute	.
曾是	绝对	.

但这总比雷金纳德坚持认为鲍勃的知识是绝对的要好。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] [boʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [ə'bleɪz] [wɪð]

As	Mrs	.	Dainty's	carriage	bowled	along	the	avenue	,	the	trees	seemed	ablaze	with
作为	太太	.	-	运输	保龄球	沿着	这	大街	,	这	树木	似乎	燃烧	和

['ɔːtəm] ['splendə(r)] ,

autumn	splendor	,
秋天	辉煌	,

当丹蒂太太的马车沿着大道疾驰而过时，树木仿佛燃烧着秋日的绚丽光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] ,

for	the	leaves	that	danced	in	the	sunlight	were	scarlet	and	gold	,
为了	这	树叶	那	跳舞	在	这	阳光	是	猩红	和	金子	,

阳光下摇曳的树叶，红黄相间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['flikə] [ænd; ənd] ['ʃimə] [laɪk] ['meri] [elvz] .

and	the	sunbeams	flickered	and	shimmered	like	merry	elves	.
和	这	阳光	闪烁	和	闪闪发光	喜欢	欢乐	精灵	.

阳光闪烁不定，如同快乐的小精灵。

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [tɒst] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒn] ['dɔːrəθiz] [hæt] ,

The	light	breeze	tossed	the	plumes	on	Dorothy's	hat	,
这	光	微风	抛掷	这	羽流	在	多萝西的	帽子	,

微风吹拂着多萝西帽子上的羽毛，

[ænd; ənd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	blew	her	golden	curls	about	her	lovely	little	face	.
和	吹	她	金的	卷发	关于	她	迷人的	小的	脸	.

她用手拂过自己可爱的小脸，金色的卷发散落在她脸上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['nænˌsiz] .

She	leaned	back	in	the	carriage	and	laid	her	hand	in	Nancy's	.
她	倾斜	后退	在	这	运输	和	铺设	她	手	在	南希的	.

她向后靠在马车上，把手放在南希的手上。

['nænˌsiz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][klɑːsp] ['dɔːrəθiz] ,

Nancy's	fingers	were	quick	to	clasp	Dorothy's	,
南希的	手指	是	快的	到	搭扣	多萝西的	,

南希的手指迅速地握住了多萝西的手指。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑːnt]

and	for	a	time	they	sat	listening	to	what	Mrs	.	Dainty	and	Aunt
和	为了	一个	时间	他们	卫星	聆听	到	什么	太太	.	纤巧	和	阿姨

['ʃɑːlət] ['greɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

Charlotte	Grayson	were	saying	.
夏洛特	格雷森	是	说	.

于是，她们坐着听了一会儿丹蒂太太和夏洛特·格雷森阿姨说话。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['nænsi] [tɜːn] .

Then	something	made	Nancy	turn	.
然后	某物	制成	南希	转动	.

然后，不知什么事让南希改变了主意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] ; [ɪts] ['ʃuːz] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [hiːlz] ,

A	little	figure	was	mincing	along	the	avenue	;	its	shoes	had	very	high	heels	,
一个	小的	数字	曾是	绞碎	沿着	这	大街	;	它是	鞋	有	非常	高的	高跟鞋	,

一个娇小的身影沿着大道轻快地走着；她的鞋子鞋跟很高。

[ɪts] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪts] [dres] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] .

its	stockings	were	pink	,	and	its	dress	a	bright	green	.
它是	长筒袜	是	粉色的	,	和	它是	裙子	一个	明亮的	绿色的	.

她的长袜是粉色的，裙子是亮绿色的。

[ə; eɪ] [ˈʃəʊi] [hæt] [wɪð] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] [kraʊnd] [ɪts] [hed] ,

A	showy	hat	with	many	-	colored	flowers	crowned	its	head	,
一个	炫耀	帽子	和	许多	-	有色	花朵	加冕	它是	头	,

她头上戴着一顶华丽的帽子，帽子上装饰着五彩缤纷的花朵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] [ə; eɪ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ðʌs] [ˈsetɪŋ]

and	as	the	carriage	passed	it	waved	a	lace	handkerchief	,	thus	setting
和	作为	这	运输	通过了	它	挥手	一个	蕾丝	手帕	,	因此	环境

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈbæŋglz] [ˈtɪŋklɪŋ] .

her	many	bangles	tinkling	.
她	许多	手镯	叮叮当当	.

马车经过时，她挥动着一块蕾丝手帕，使她手腕上的许多手镯叮当作响。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈtrɪʃə] [ləˈviːn] , ” [sed] [ˈnænsi] ;

“	That	was	Patricia	Lavine	,	”	said	Nancy	;
“	那	曾是	帕特里夏	拉文	,	”	说	南希	;

“那是帕特里夏·拉文，”南希说；

“ [ˈmɒli] [ˈmɜːt(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] . ”

“	Mollie	Merton	said	she	saw	her	just	a	few	days	ago	.	”
“	莫莉	默顿	说	她	锯	她	只是	一个	很少	天	前	.	”

“莫莉·默顿说她几天前还见过她。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˈdɒr(ə)θi] ,

“	O	dear	!	”	said	Dorothy	,
“	哦	亲爱的	!	”	说	多萝西	,

“哦，天哪！”多萝西说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [pəˈtrɪʃə] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə]

“	and	it's	not	nice	to	say	that	when	Patricia	has	just	come	back	here	to
“	和	它是	不是	好的	到	说	那	什么时候	帕特里夏	有	只是	来	后退	这里	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“帕特里夏刚回到这里居住，说这样的话很不合适。”

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈplez(ə)nt] . ”

but	truly	she	wasn't	pleasant	.	”
但	真的	她	不是	令人愉快的	.	”

但她其实并不讨人喜欢。

“ [aɪ] [doʊnt] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [sed] , - [əʊ] [dɪə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [weəˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

“	I	don't	wonder	you	said	,	'	O	dear	,	'	for	wherever	she	was	,	she	made
“	我	不	想知道	你	说	,	-	哦	亲爱的	,	-	为了	无论	她	曾是	,	她	制成

['sʌmbədi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

somebody	uncomfortable	,
某人	不舒服	,

“难怪你会说‘哦，天哪’，因为无论她走到哪里，都会让别人感到不舒服。”

” [ˈnænsi] [sed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] .

”	Nancy	said	,	which	was	indeed	true	.
”	南希	说	,	哪个	曾是	的确	真的	.

南希说道，这的确是事实。

[pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [æt; ət] [fɔːlt] .

Patricia	was	not	wholly	at	fault	.
帕特里夏	曾是	不是	完全	在	过错	.

帕特里夏并非完全有错。

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	dearly	loved	anything	that	was	showy	,	and	her	mother	,	who	was	a
她	亲爱的	喜爱	任何事物	那	曾是	炫耀	,	和	她	母亲	,	WHO	曾是	一个

['veri] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] ,

very	ignorant	woman	,
非常	无知	女士	,

她非常喜欢一切华丽的东西，而她的母亲却是一个非常无知的女人。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .

was	quite	as	fond	of	display	.
曾是	相当	作为	喜爱	的	展示	.

非常喜欢展示。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɔː(r)] ['kɜːtiəs] ,

She	had	never	taught	her	little	daughter	to	be	kind	or	courteous	,
她	有	绝不	教授	她	小的	女儿	到	是	种类	或者	有礼貌	,

她从未教过小女儿要善良和有礼貌。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɜːt] [weɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm]

but	instead	had	laughed	at	her	pert	ways	,	and	thought	them
但	反而	有	笑了	在	她	活泼	方式	,	和	想法	他们

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

但他却嘲笑她轻佻的举止，觉得很有趣。

[pə'trɪʃə] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stiːpl] [hiːlz] [wʊd]

Patricia	hastened	along	the	avenue	as	fast	as	her	little	steeple	heels	would
帕特里夏	加快	沿着	这	大街	作为	快速地	作为	她	小的	尖顶	高跟鞋	会

[pə'mɪt] ,

permit	,
允许	,

帕特里夏沿着大道快步走着，她的小高跟鞋已经尽力加快了速度。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flɒsi] [ænd; ənd]['redʒənəld] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	when	she	saw	Flossie	and	Reginald	,	she	rushed	toward	them	,
和	什么时候	她	锯	弗洛西	和	雷金纳德	,	她	匆忙	朝向	他们	,

当她看到弗洛西和雷金纳德时，她立刻朝他们跑去。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

assuring	them	that	she	never	had	been	so	glad	to	see	any	one	before	.
保证	他们	那	她	绝不	有	到过	所以	高兴的	到	看	任何	一	前	.

她向他们保证，她以前从未如此高兴见到任何人。

['naɪðə(r)] ['flɒsi] [nɔː(r)]['redʒənəld][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] ,

Neither	Flossie	nor	Reginald	could	say	that	they	were	quite	as	pleased	,
两者都不	弗洛西	也不	雷金纳德	可以	说	那	他们	是	相当	作为	高兴	,

弗洛西和雷金纳德都不能说他们完全满意。

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

but	Patricia	did	not	wait	for	them	to	speak	.
但	帕特里夏	做过	不是	等待	为了	他们	到	说话	.

但帕特里夏并没有等他们开口。

“ [wɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][en] - [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [naʊ] ,

“	We've	been	living	in	N	'	York	,	”	she	said	,	“	but	we're	going	to	live	here	now	,
“	我们已经	到过	活的	在	N	-	约克	,	”	她	说	,	“	但	是	去	到	居住	这里	现在	,

“我们之前一直住在纽约，”她说，“但我们现在要搬到这里来了。”

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [haʊs] [raɪt] [nekst][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

an	'	we've	got	a	el'gant	house	right	next	the	schoolhouse	.
一个	-	我们已经	得到	一个	-	房子	正确的	下一个	这	校舍	.

我们家房子很漂亮，就在学校旁边。

[mɑː] [sez] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['mɛriˌveɪl] , [æn; ən] - [ai] [ges] — ”

Ma	says	it's	one	of	the	finest	houses	in	Merrivale	,	an	'	I	guess	—	”
马	说道	它是	一	的	这	最好的	房屋	在	梅里韦尔	,	一个	-	我	猜测	—	”

妈妈说这是梅里韦尔最好的房子之一，我想——”

“ [ɪf] [ɪts] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] ['aʊə(r)] [kʊks] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ”

“	If	it's	next	to	the	schoolhouse	it's	the	one	where	our	cook's	brother	lives	,	”
”	如果	它是	下一个	到	这	校舍	它是	这	一	在哪里	我们的	库克的	兄弟	生活	,	”

[riˈmɑːk] ['redʒənəld] .

remarked	Reginald	.
评论	雷金纳德	.

“如果它就在学校旁边，那就是我们厨师的兄弟住的地方，”雷金纳德说道。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [laɪvz; lɪvz]

“	He	lives	on	the	first	floor	,	and	the	man	that	drives	the	water	-	cart	lives
”	他	生活	在	这	第一的	地面	,	和	这	男人	那	驱动	这	水	-	大车	生活

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

just	over	him	.
只是	超过	他	.

“他住在二楼，送水车司机就住在他楼上。”

” [pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] .

”	Patricia	was	annoyed	.
”	帕特里夏	曾是	恼怒	.

帕特里夏很生气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]

She	had	wished	them	to	think	that	the	entire	house	had	been	engaged
她	有	希望	他们	到	思考	那	这	全部的	房子	有	到过	已订婚的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['fæməli] .

for	her	own	small	family	.
为了	她	自己的	小的	家庭	.

她希望他们以为整栋房子都租给了她自己的小家庭。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Her	cheeks	were	flushed	,	but	she	made	the	best	of	the	situation	,
她	脸颊	是	酡	,	但	她	制成	这	最好的	的	这	情况	,

她双颊绯红，但她尽力应对这种情况。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] .

and	at	once	commenced	to	tell	of	the	beauties	of	the	flat	.
和	在	一次	开始	到	告诉	的	这	美女	的	这	平坦的	.

于是立刻开始讲述这套公寓的种种优点。

“ [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [həʊˈtel] [ɪn] [en] - [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	lived	in	a	great	big	hotel	in	N	'	York	,	”	she	said	,
”	我们	居住地	在	一个	伟大的	大的	酒店	在	N	-	约克	,	”	她	说	,

“我们住在纽约一家很大的酒店里，”她说。

“ [bʌt; bət] [mɑː] [sez] [ðɪs] [flæt] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði]

“	but	ma	says	this	flat	is	handsomer	than	the	one	what	we	had	at	the
”	但	玛	说道	这	平坦的	是	更英俊	比	这	一	什么	我们	有	在	这

[həʊˈtel] .

hotel	.
酒店	.

“但是妈妈说这套公寓比我们在酒店住的那套漂亮多了。”

[mɑː] [sez] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .

Ma	says	I	can	give	a	party	this	winter	,	if	I	want	to	.
马	说道	我	能	给	一个	派对	这	冬天	,	如果	我	想	到	.

妈说如果我想的话，今年冬天我可以办个派对。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][maɪ][en] - [jɔːk] [frendz] ,
Of course I'll invite all my N ' York friends ,
的 课程 患病的 邀请 全部 我的 N - 约克 朋友们 ,

我当然会邀请我所有的纽约朋友，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑːsk][ðə; ði][g'ɜːlz][hɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but I shall only ask the girls here that have been nice to me ,
但 我 将 仅有的 问 这 女孩们 这里 那 有 到过 好的 到 我 ,

但我只会问问这里那些对我好的女孩们。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eni] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
and I don't think I shall ask any boys at all .
和 我 不 思考 我 将 问 任何 男孩们 在 全部 .

而且我觉得我根本不应该问任何男生。

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['redʒənəld] , [huː] ['hwisl] ['spftli] .
" She cast a withering glance at Reginald , who whistled softly .
" 她 投掷 一个 枯萎 瞥一眼 在 雷金纳德 , WHO 吹口哨 轻轻 .

她狠狠地瞪了雷金纳德一眼，雷金纳德轻轻地吹了声口哨。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔːti] [rɪ'plaɪ] .
Then he made a naughty reply .
然后 他 制成 一个 淘气 回复 .

然后他回了一句调皮的话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" P'r'aps the boys wouldn't come if you asked them , " he said .
" p'r'aps 这 男孩们 不会 来 如果 你 问 他们 , " 他 说 .

“就算你邀请他们，他们可能也不会来，”他说。

" [əʊ] , ['redʒənəld] ! " [sed] ['flɒsi] .
" Oh , Reginald ! " said Flossie .
" 哦 , 雷金纳德 ! " 说 弗洛西 .

“哦，雷金纳德！”弗洛西说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] - [baʊt] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɔɪz] , [els] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , she said a mean thing ' bout not inviting boys , else I wouldn't have said it
" 出色地 , 她 说 一个 意思是 事物 - 回合 不是 邀请 男孩们 , 别的 我 不会 有 说 它
.
:
.

“嗯，她说了些刻薄的话，说不要邀请男生，否则我就不会说了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][g'ɜːlz][ai] [nəʊ] . "
I wouldn't speak like that to you or Dorothy , or any of the nice girls I know . "
我 不会 说话 喜欢 那 到 你 或者 多萝西 , 或者 任何 的 这 好的 女孩们 我 知道 . "

我不会那样对你、多萝西，或者我认识的任何一个好女孩说话。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [bɔɪz] [ɪn][en] - [jɔːk] , " [snæpt] [pə'trɪʃə] .
" There were nice boys in N ' York , " snapped Patricia .
" 那里 是 好的 男孩们 在 N - 约克 , " 啪啪 帕特里夏 .

“纽约也有好男孩，”帕特里夏厉声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [huː] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] .
" I didn't see a boy while I was there who wasn't very nice .
" 我 没有 看 一个 男生 尽管 我 曾是 那里 WHO 不是 非常 好的 .

“我在那里的时候，没看到一个不友善的男孩。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[wɒt] ['flɒsi] [dɪd]
WHAT FLOSSIE DID
什么 弗洛西 做过

弗洛西做了什么

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [haʊs] ,
In the great hall , at the Barnet house ,
在 这 伟大的 大厅 , 在 这 巴内特 房子 ,

在巴尼特府邸的大厅里，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [stʊd] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] [left] .
the butler stood puzzling over the letters which the postman had left .
这 管家 站立 令人费解 超过 这 信件 哪个 这 邮差 有 左边 .

管家站在那里，对着邮递员留下的信件感到困惑不已。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He dared not meddle with them ,
他 敢于 不是 插手 和 他们 ,

他不敢招惹他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
but he paused for a moment to study them as they lay upon his
但 他 暂停 为了 一个 片刻 到 学习 他们 作为 他们 躺 之上 他的
['sælvə(r)] ,
salver ,
托盘 ,

但他停下来片刻，仔细端详着放在托盘上的这些物件。

[waɪl] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] ['envələʊp] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st]
while he wondered if the handwriting upon either envelope were in the least
尽管 他 想知道 如果 这 手写 之上 任何一个 信封 是 在 这 至少
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

他不禁疑惑，这两个信封上的字迹是否似曾相识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæləstə(r)] , [lɑ:ft] ['sɒftli] .
The little French maid , peering over the baluster , laughed softly .
这 小的 法语 女佣 , 窥视 超过 这 栏杆 , 笑了 轻轻 .

那位法国小女仆从栏杆后探出头来，轻轻地笑了。

“ [mə'sjə:] [ɪz]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] .
“ M'sieur is curious , but he should not delay .
“ 先生 是 好奇的 , 但 他 应该 不是 延迟 .

“先生很好奇，但他不应该耽搁。”

[ðə; ði] - , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædəm] [ɔ:l'redi]
The lettairs , it may be , of importance are , and the madam already
这 - , 它 可能 是 , 的 重要性 是 , 和 这 女士 已经
['weɪtɪŋ] [ɪz] .
waiting is .
等待 是 .

或许，重要的是出租的房间，以及已经等候在那里的女主人。

” [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [jet] ['meri] [lɑ:f] , [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [heə(r)]
” With a soft , yet merry laugh , the maid returned to dress her mistress's hair
” 和 一个 柔软的 , 然而 欢乐 笑 , 这 女佣 返回 到 裙子 她 情妇的 头发
,
,
,

女仆轻声笑着，又回到女主人身边，继续为她梳理头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːli] ['bʌtlə(r)] [stɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

and	the	burly	butler	stalked	up	the	stairway	,
和	这	魁梧的	管家	跟踪	向上	这	楼梯	,

魁梧的管家大步走上楼梯。

['æŋgri] [ðæt] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ]

angry	that	Marie	should	have	seen	him	studying	the	letters	,	and	annoyed	by
生气的	那	玛丽	应该	有	已见	他	学习	这	信件	,	和	恼怒	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] [lɑːf] .

her	saucy	laugh	.
她	风骚的	笑	.

他生气玛丽本该看到他研究信件，又恼怒她那轻佻的笑声。

“ [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['ɔːlweɪz] - [raʊnd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	That	girl	is	always	'	round	,	”	he	muttered	.
“	那	女孩	是	总是	-	圆形的	,	”	他	低声说道	.

“那个女孩总是很烦人，”他嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	Saturday	morning	,	and	although	it	was	October	,	it	was
它	曾是	周六	早晨	,	和	虽然	它	曾是	十月	,	它	曾是

[æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] .

as	warm	as	a	June	day	.
作为	温暖的	作为	一个	六月	天	.

那是星期六早上，虽然是十月，但天气却像六月一样温暖。

['mɪsɪz] . ['bɑːnɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ,

Mrs	.	Barnet	was	in	the	hands	of	the	French	maid	,
太太	.	巴内特	曾是	在	这	双手	的	这	法语	女佣	,

巴内特夫人落入了法国女仆的手中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] .

and	could	not	be	disturbed	while	her	hair	was	being	dressed	.
和	可以	不是	是	不安	尽管	她	头发	曾是	存在	穿着	.

在她梳理头发期间，不能打扰她。

['flɒsi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

Flossie	wondered	what	she	could	find	to	play	with	.
弗洛西	想知道	什么	她	可以	寻找	到	玩	和	.

弗洛西想知道她能找到什么玩具来玩。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['sætədeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlˌdeɪ] .

She	wished	that	Saturday	had	been	a	schoolday	.
她	希望	那	周六	有	到过	一个	上学日	.

她希望星期六是上学日。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt]

Usually	she	found	the	baby	amusing	,	but	Uncle	Harry's	little	daughter	was	out
通常	她	成立	这	婴儿	有趣	,	但	叔叔	哈利的	小的	女儿	曾是	出去

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .

for	an	airing	.
为了	一个	播出	.

她通常觉得婴儿很有趣，但哈里叔叔的小女儿出去透透气了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['flɒsi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə]

The	kitten	skurried	down	the	hall	and	Flossie	caught	her	,	and	ran	off	to
这	小猫	匆忙	向下	这	大厅	和	弗洛西	捕捉	她	,	和	跑	离开	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

the	music	-	room	.
这	音乐	-	房间	.

小猫飞快地跑下走廊，弗洛西抓住了它，然后跑向音乐室。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [wɪð] ['pʊsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	managed	to	clamber	up	on	to	the	stool	with	pussy	in	her	arms	,
她	管理	到	攀	向上	在	到	这	凳子	和	猫	在	她	武器	,

她抱着猫咪，设法爬上了凳子。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] .

and	reached	for	the	music	,	which	she	opened	.
和	达到	为了	这	音乐	,	哪个	她	打开	.

她伸手去拿乐谱，然后打开了它。

“ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɒŋ] , ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Now	that's	a	very	nice	song	,	kitty	,	”	she	said	,	“	but	you	needn't	sing	it	;
“	现在	那就是	一个	非常	好的	歌曲	,	猫咪	,	”	她	说	,	“	但	你	不必	唱歌	它	;

“小猫咪，这首歌很好听，”她说，“但你不必唱；

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['præktɪs] [ðə; ði] - - .

you	can	just	practise	the	'	comfrement	.
你	能	只是	实践	这	-	-	.

你可以练习“安慰”。

[naʊ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bɪ'gɪn] !

Now	one	,	two	,	three	,	begin	!
现在	一	,	二	,	三	,	开始	!

现在，一、二、三，开始！

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['kɪtnz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kiːz] .

”	She	held	the	kitten's	paws	,	and	forced	them	to	press	the	keys	.
”	她	握住	这	小猫的	爪子	,	和	强制	他们	到	按	这	钥匙	.

她抓住小猫的爪子，强迫它们按下按键。

“ [ˌem 'iː] - [juː] !

“	Me	-	u	!
“	我	-	你	!

“我-你！

[ˌem 'iː] - [juː] ! ” [skwiːk] [wiː] ['pʊsi] .

Me	-	u	!	”	squeaked	wee	pussy	.
我	-	你	!	”	吱吱作响	哇	猫	.

“喵！”小猫咪吱吱叫道。

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [tuː] ?

“	You	going	to	sing	and	play	,	too	?
“	你	去	到	唱歌	和	玩	,	也	?

“你也要唱歌演奏吗？”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] , ” [sed] ['flɒsi] , “ ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði][tjuːn] [raɪt] . ”

Why	,	that's	fine	,	”	said	Flossie	,	“	only	you	don't	get	the	tune	right	.	”
为什么	,	那就是	美好的	,	”	说	弗洛西	,	“	仅有的	你	不	得到	这	调	正确的	.	”

“那没关系，”弗洛西说，“只是你没把曲子唱对。”

“ [ˌem 'iː] - [juː] !

“	Me	-	u	!
“	我	-	你	!

“我-你！

[ˌem 'iː] - [juː] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

Me	-	u	!	”	wailed	the	white	kitten	.
我	-	你	!	”	哀嚎	这	白色的	小猫	.

“喵！”小白猫哀嚎道。

“ [naʊ] ['pʊsi] ['dɑːlɪŋ] , [jʊr; jər] ['riːəl] [swiːt] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [sɪŋ] [ðə; ði][tjuːn] [raɪt] ;

“	Now	pussy	darling	,	you're	real	sweet	to	try	,	but	you	don't	sing	the	tune	right	;
“	现在	猫	亲爱的	,	你是	真实的	甜的	到	尝试	,	但	你	不	唱歌	这	调	正确的	;

“宝贝猫咪，你很可爱，但你唱的歌不对；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] .

it	didn't	sound	like	that	when	Uncle	Harry	sang	it	last	night	.
它	没有	声音	喜欢	那	什么时候	叔叔	哈里	唱	它	最后的	夜晚	.

昨晚哈里叔叔唱这首歌的时候，听起来可不是这样的。

[wiːl; wil] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊl] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	sing	it	together	,	and	maybe	you'll	learn	it	.
出色地	唱歌	它	一起	,	和	或许	你会	学习	它	.

我们一起唱，也许你就能学会了。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [pɔː] [ɒn] [duː; də] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pɔː] [ɒn] [miː] ; [naʊ] [sɪŋ] . ”

Put	your	left	paw	on	do	,	and	your	right	paw	on	mi	;	now	sing	.	”
放	你的	左边	爪子	在	做	,	和	你的	正确的	爪子	在	米	;	现在	唱歌	.	”

把左爪放在“do”上，右爪放在“mi”上；现在唱歌。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [pɔː] [ɒn] [duː; də] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pɔː] [ɒn] [miː] ; [naʊ] [sɪŋ] .

“	Put	your	left	paw	on	do	,	and	your	right	paw	on	mi	;	now	sing	.
“	放	你的	左边	爪子	在	做	,	和	你的	正确的	爪子	在	米	;	现在	唱歌	.

“把你的左爪放在do上，把你的右爪放在mi上；现在唱歌。”

” [wɒt] [ə; eɪ] [drəʊl] [djuˈet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

”	What	a	droll	duet	it	was	!
”	什么	一个	滑稽	二重唱	它	曾是	!

“这真是一段滑稽的二重唱！”

[frænz] [æbts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðʌs] [ˈrendəd] .

Franz	Abt's	beautiful	song	was	never	before	thus	rendered	.
弗朗茨	关于	美丽的	歌曲	曾是	绝不	前	因此	渲染	.

弗朗茨·阿布特的这首优美歌曲此前从未被如此演绎过。

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ˈdɪərɪst] , [ðiː] [əˈləʊn] ,

“	I	love	thee	,	dearest	,	thee	alone	,
“	我	爱	你	,	亲爱的	,	你	独自的	,

“我爱你，亲爱的，只爱你一个人，

[lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðiː] !

Love	thee	,	and	only	thee	!
爱	你	,	和	仅有的	你	!

我只爱你！

” [sæŋ] [ˈflɒsi] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊsi] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈsentɪmənt] , [sæŋ] “ [ˌem ˈiː] - [juː] !

”	sang	Flossie	,	while	little	pussy	,	regardless	of	time	or	sentiment	,	sang	“	me	-	u	!
”	唱	弗洛西	,	尽管	小的	猫	,	不管	的	时间	或者	情绪	,	唱	“	我	-	你	!

[ˌem ˈiː] - [aʊ] !

me	-	ow	!
我	-	现在	!

弗洛西唱着歌，而小猫咪，不顾时间或情感，唱着“喵！喵！”

[ˌem ˈiː] - [juː] !

me	-	u	!
我	-	你	!

我-你！

[ˌem ˈiː] - [juː] ! ”

me	-	u	!	”
我	-	你	!	”

我！

“ [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [doʊnt] [hɑːr] - [mɜr] - [laɪz] , [ˈpʊsi] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] .

“	Our	voices	don't	har	-	mer	-	lize	,	pussy	,	I	know	they	don't	.
“	我们的	声音	不	哈尔	-	梅尔	-	莉泽	,	猫	,	我	知道	他们	不	.

“我们的声音不会伤人，小猫咪，我知道不会。”

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'ləʊn] .

You'll	just	have	to	practise	alone	.
你会	只是	有	到	实践	独自的	.

你只能独自练习了。

[ðæts] [wɒt] ['mɒli] ['mɜːrtənz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [lɑːst] [naɪt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd] [ɑːnt]

That's	what	Mollie	Merton's	mamma	said	last	night	when	Uncle	Harry	and	Aunt
那就是	什么	莫莉	默顿的	妈妈	说	最后的	夜晚	什么时候	叔叔	哈里	和	阿姨

['vɪərə] [sæŋ] [tə'geðə(r)] .

Vera	sang	together	.
维拉	唱	一起	.

昨晚哈里叔叔和维拉阿姨一起唱歌时，莫莉·默顿的妈妈就是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɑːr] - [mɜr] - [laɪz] .

She	said	:	'	Oh	,	how	beautifully	their	voices	har	-	mer	-	lize	.
她	说	:	-	哦	,	如何	非常漂亮	他们的	声音	哈尔	-	梅尔	-	莉泽	.

她说："哦，他们的声音多么和谐动听啊。"

- [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [doʊnt][duː; də] , [səʊ] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz]

'	Now	that's	just	what	our	voices	don't	do	,	so	I'll	put	you	right	on	to	the	keys
-	现在	那就是	只是	什么	我们的	声音	不	做	,	所以	患病的	放	你	正确的	在	到	这	钥匙

,

,
,

"这就是我们人声做不到的，所以我这就让你来弹琴。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [ðə; ði] - - [ə'ləʊn] .

and	you	can	practise	the	'	comfrement	alone	.
和	你	能	实践	这	-	-	独自的	.

你可以独自练习"安慰"。

" ['flɒsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	Flossie	ran	to	the	window	to	see	if	any	of	her	playmates	were	in
"	弗洛西	跑	到	这	窗户	到	看	如果	任何	的	她	玩伴	是	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

"弗洛西跑到窗边，看看有没有她的玩伴在附近。"

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] , [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] ,

while	the	kitten	,	left	to	amuse	herself	,	walked	slowly	across	the	keyboard	,
尽管	这	小猫	,	左边	到	娱乐	她自己	,	步行	缓慢地	穿过	这	键盘	,

小猫咪独自玩耍时，慢慢地爬过了键盘。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪs] [nəʊts] .

and	sat	down	upon	the	lower	bass	notes	.
和	卫星	向下	之上	这	降低	低音	笔记	.

然后坐在低音音符上。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	French	maid	paused	in	the	doorway	.
这	法语	女佣	暂停	在	这	门口	.

法国女仆在门口停了下来。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'tiːt] [biːst] [ðæt] [ðə; ði][bæd]['mjuːzɪk] [meɪks] .

"	Ah	,	it	is	the	petite	beast	that	the	bad	music	makes	.
"	啊	,	它	是	这	娇小	兽	那	这	坏的	音乐	制作	.

"啊，这是糟糕的音乐所造就的小野兽。"

[ai] [wɪl] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['terəb(ə)l] [rɪ'muːv] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [duː; də] . "

I	will	the	feline	terrible	remove	,	before	she	more	mischief	does	do	.	"
我	将要	这	猫科动物	糟糕的	消除	,	前	她	更多的	恶作剧	做	做	.	"

我会在她再惹麻烦之前把这只可怕的猫咪移走。

“ [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [aʊt] , [mə'ri:] , ” [kraɪd] ['flɒsi] , “ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪs]
“ Don't take the kitten out , Marie , ” cried Flossie , “ I'm making her practise
” 不 拿 这 小猫 出去 , 玛丽 , ” 哭 弗洛西 , “ 我是 制作 她 实践
[hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] . ”
her lesson . ”
她 课 . ”

“玛丽，别把小猫带出去，”弗洛西喊道，“我正在让她练习上课呢。”

“ [eɪ] , [bjɛ] !
“ Eh , bien !
” 嗯 , 好 !

“嗯，好！”

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [ɔ:l][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [hæv; həv] ,
In this great mansion where all do so much learning have ,
在 这 伟大的 大厦 在哪里 全部 做 所以 很多 学习 有 ,

在这座宏伟的宅邸里，每个人都学到了很多东西，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'ti:t] [kæt][mʌst; məst][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][get] !
even the petite cat must an education get !
甚至 这 娇小 猫 必须 一个 教育 得到 !

即使是小猫也需要接受教育！

[wɒt] [mɔ:(r)] [ə'staʊndɪŋ] [kʊd; kəd][wʌn][bɪ'həʊld] ? ”
What more astounding could one behold ? ”
什么 更多的 惊人 可以 一 看哪 ? ”

还有什么比这更令人惊叹呢?

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sæŋ] [lɑ:st] [naɪt] .
“ I want to make her learn the song Uncle Harry sang last night .
” 我 想 到 制作 她 学习 这 歌曲 叔叔 哈里 唱 最后的 夜晚 .

“我想让她学学哈里叔叔昨晚唱的那首歌。”

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] , [mə'ri:] ?
Did you hear him sing , Marie ?
做过 你 听到 他 唱歌 , 玛丽 ?

玛丽，你听到他唱歌了吗?

['wʌznt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swi:t] ? ”
Wasn't his voice sweet ? ”
不是 他的 嗓音 甜的 ? ”

他的声音是不是很甜美?

“ [ɑ:] , [wel] [dɪd][aɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][hɪə(r)] .
“ Ah , well did I the music hear .
” 啊 , 出色地 做过 我 这 音乐 听到 .

“啊，我确实听到了音乐。”

[ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [dɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [fləʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] : - [hi:; hi][ɪz][wʌn] [bəʊ]
The sweet sounds did up the stairway float , and I did say : ' He is one beau
这 甜的 声音 做过 向上 这 楼梯 漂浮 , 和 我 做过 说 : - 他 是 一 帅哥
['gælənt] !
gallant !
英勇 !

悦耳的歌声沿着楼梯飘了上来，我说道：“他真是个风度翩翩的绅士！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [rɒk] [wʊd] [melt] !
His voice the rock would melt !
他的 嗓音 这 岩石 会 熔化 !

他的声音能把岩石都融化!

['meni] [hɑːts] [hiː; hi][mʌst; məst]['brəʊkən][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['mædəm] ['vɪərə] [huː] [naʊ] [hɪz; ɪz]

Many	hearts	he	must	broken	have	before	he	loved	Madame	Vera	who	now	his
许多	心	他	必须	破碎的	有	前	他	喜爱	夫人	维拉	WHO	现在	他的

[waɪf] [ɪz] . - ”

wife	is	.	'	”
妻子	是	.	-	”

在爱上薇拉夫人（现为他的妻子）之前，他一定伤过许多人的心。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mə'riː] , ” ['flɒsi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm]

“	I	don't	know	what	you	mean	,	Marie	,	”	Flossie	said	,	“	but	I	do	know	I	love	him
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	玛丽	,	”	弗洛西	说	,	“	但	我	做	知道	我	爱	他

,

,

,

“我不知道你是什么意思，玛丽，”弗洛西说，“但我知道我爱他。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] . ”

and	I	love	to	hear	him	sing	.	”
和	我	爱	到	听到	他	唱歌	.	”

我喜欢听他唱歌。

“ [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi]['mjuːzɪk] [meɪks] ,

“	Oh	,	I	could	listen	the	day	and	the	night	when	he	music	makes	,
“	哦	,	我	可以	听	这	天	和	这	夜晚	什么时候	他	音乐	制作	,

“哦，我可以日夜聆听他的音乐，

” [ðə; ðɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

”	the	maid	replied	,	and	Flossie	was	satisfied	.
”	这	女佣	回复	,	和	弗洛西	曾是	使满意	.

“女仆回答道，弗洛西很满意。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mɒli] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] .

A	moment	later	Mollie	,	in	great	excitement	,	ran	over	to	call	for	Flossie	.
一个	片刻	之后	莫莉	,	在	伟大的	激动	,	跑	超过	到	称呼	为了	弗洛西	.

片刻之后，莫莉兴奋地跑过去叫弗洛西。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Oh	,	do	you	know	,
“	哦	,	做	你	知道	,

“哦，你知道吗，

['dɔːrəθiz] ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːti] [æt; ət]

Dorothy's	mamma	told	my	mamma	that	there's	to	be	a	great	party	at
多萝西的	妈妈	讲述	我的	妈妈	那	有	到	是	一个	伟大的	派对	在

[ðə; ðɪ] [stəʊn] [haʊs] ,

the	stone	house	,
这	石头	房子	,

多萝西的妈妈告诉我妈妈，石头房子里要举行一个盛大的派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

and	all	of	Dorothy's	friends	are	to	be	invited	.
和	全部	的	多萝西的	朋友们	是	到	是	受邀	.

多萝西的所有朋友都将受邀参加。

[naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Now	aren't	you	glad	I	came	over	to	tell	you	?	”
现在	不是	你	高兴的	我	来了	超过	到	告诉	你	?	”

现在你是不是很庆幸我过来告诉你这件事?

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

“	When	is	it	to	be	?
“	什么时候	是	它	到	是	?

“具体时间是什么时候？”

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['mɒli] ['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['evrɪbɒdi] [biː; bi] .

I	guess	I	am	glad	,	Mollie	Merton	,	and	so	will	everybody	be	.
我	猜测	我	是	高兴的	,	莫莉	默顿	,	和	所以	将要	大家	是	.

我想我很高兴，莫莉·默顿，大家都会很高兴的。

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] ?

When	is	the	party	to	be	?
什么时候	是	这	派对	到	是	?

聚会什么时候举行?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['restləsli] ['dɑːnsɪŋ]

"	she	repeated	,	her	blue	eyes	shining	,	and	her	little	feet	restlessly	dancing
"	她	重复	,	她	蓝色的	眼睛	灼灼	,	和	她	小的	脚	躁动不安	跳舞

.

:
.

"她重复道，蓝色的眼睛闪闪发光，小脚不停地跳着舞。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] ['prɪti] [suːn] ,

"	I	don't	know	just	when	,	but	I	guess	it's	pretty	soon	,
"	我	不	知道	只是	什么时候	,	但	我	猜测	它是	漂亮的	很快	,

"我不知道具体时间，但我想应该很快了。"

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɑːti] [wiː; wi]['evə(r)] [went] [tuː; tə] .

and	it's	to	be	different	from	any	party	we	ever	went	to	.
和	它是	到	是	不同的	从	任何	派对	我们	曾经	去	到	.

这将与我们以往参加过的任何派对都截然不同。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['dɪfrənt] ; [ðæt] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

I	don't	know	just	how	different	;	that	part	is	a	secret	,
我	不	知道	只是	如何	不同的	;	那	部分	是	一个	秘密	,

我不知道究竟有多大不同；这部分是个秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "

but	we	are	to	know	as	soon	as	the	invitations	are	ready	.	"
但	我们	是	到	知道	作为	很快	作为	这	邀请函	是	准备好	.	"

但我们会在第一时间知道邀请函的准备情况。"

" [əʊ] , [wiː; wi] - [məʊst] [kænt] [weɪt] , " [sed] ['flɒsi] .

"	Oh	,	we	'	most	can't	wait	,	"	said	Flossie	.
"	哦	,	我们	-	最多	不能	等待	,	"	说	弗洛西	.

"哦，我们大多数人都等不及了，"弗洛西说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuːz] ['trævld] ,

Of	course	the	delightful	news	travelled	,
的	课程	这	愉快	消息	旅行	,

当然，这个令人欣喜的消息很快就传开了。

[ænd; ənd][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	by	Monday	morning	every	child	in	town	knew	that	there	was	to	be
和	经过	周一	早晨	每一个	孩子	在	镇	知道	那	那里	曾是	到	是

[ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [haʊs] ,

a	grand	party	at	the	great	stone	house	,
一个	盛大	派对	在	这	伟大的	石头	房子	,

到了星期一早上，镇上每个孩子都知道，那座大石头房子里要举行盛大的派对。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

but	no	one	could	find	out	just	what	sort	of	party	it	was	to	be	.
但	不	一	可以	寻找	出去	只是	什么	种类	的	派对	它	曾是	到	是	.

但谁也弄不清楚这究竟是一场什么样的聚会。

['i:v(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Even	Dorothy	could	not	enlighten	them	.
甚至	多萝西	可以	不是	开导	他们	.

就连多萝西也无法让他们明白。

" [ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɑ:ti] [ai]['evə(r)] [hæd; həd] ,

"	It's	to	be	fine	,	"	she	said	,	"	and	different	from	any	party	I	ever	had	,
"	它是	到	是	美好的	,	"	她	说	,	"	和	不同的	从	任何	派对	我	曾经	有	,

"一切都会好起来的，"她说，"而且和我以前举办过的任何派对都不一样。"

[bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑ:] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	mamma	doesn't	wish	me	to	tell	anything	about	it	.	"
但	妈妈	不	希望	我	到	告诉	任何事物	关于	它	.	"

但妈妈不希望我把这件事说出去。

" [woʊnt] [ʃi:; ʃi] [let] [ju:; jʊ] [tel] ['nænsi] ? " ['kwestʃənd] ['keɪti] [di:n] .

"	Won't	she	let	you	tell	Nancy	?	"	questioned	Katie	Dean	.
"	惯于	她	让	你	告诉	南希	?	"	被质问	凯蒂	院长	.

"她不让你告诉南希吗？"凯蒂·迪恩问道。

" ['nænsi] [nəʊz] [naʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['redʒənəld] ; " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Nancy	knows	now	!	"	declared	Reginald	;	"	just	look	at	her	!
"	南希	知道	现在	!	"	声明	雷金纳德	;	"	只是	看	在	她	!

"南希现在明白了！"雷金纳德宣称；"看看她！"

" [ɪn'di:d] ['næn,siz] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪpld] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ,

"	Indeed	Nancy's	dark	eyes	were	merry	,	and	her	voice	rippled	with	laughter	,
"	的确	南希的	黑暗的	眼睛	是	欢乐	,	和	她	嗓音	涟漪	和	笑声	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

"南希的黑眼睛里确实闪烁着喜悦的光芒，她的声音里也充满了笑声，她说："

" [ai][du:; də] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]['si:krət] ,

"	I	do	know	,	and	I'm	going	to	keep	the	secret	,
"	我	做	知道	,	和	我是	去	到	保持	这	秘密	,

"我知道，但我会保守这个秘密。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [hɑ:dɪst] [wʌn] [ai]['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] .

but	it's	the	hardest	one	I	ever	tried	to	keep	.
但	它是	这	最难	一	我	曾经	尝试	到	保持	.

但这却是我尝试过最难留住的一个爱情故事。

" [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

"	At	recess	they	walked	arm	-	in	-	arm	,	talking	of	the	party	instead	of	playing
"	在	凹陷处	他们	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	说	的	这	派对	反而	的	玩耍

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

"课间休息时，他们手挽着手散步，谈论着派对，而不是玩游戏。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] ['geɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [nəʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃ] ,

They	were	chattering	so	gaily	that	they	heard	no	one	approach	,
他们	是	喋喋不休	所以	兴高采烈地	那	他们	听到	不	一	方法	,

他们叽叽喳喳说个不停，以至于没听到有人靠近。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [pə'trɪʃə] [lə'vi:n] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] ,

and	when	suddenly	Patricia	Lavine	peeped	over	the	wall	,	they	were	startled	,
和	什么时候	突然	帕特里夏	拉文	偷窥	超过	这	墙	,	他们	是	惊慌	,

突然，帕特里夏·拉文从墙后探出头来，吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

and	wondered	how	she	could	have	appeared	without	any	one	having	seen	her
和	想知道	如何	她	可以	有	出现	没有	任何	一	拥有	已见	她

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他纳闷，她是怎么在没有人看到她的情况下出现的。

" [waɪ] , [pə'trɪʃə] !

"	Why	,	Patricia	!
"	为什么	,	帕特里夏	!

"哎呀，帕特里夏！"

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] ['mɒli] .

Where'd	you	come	from	?	"	said	Mollie	.
在哪里?	你	来	从	?	"	说	莫莉	.

"你从哪里来？"莫莉问道。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] .

"	Oh	,	I	was	walking	along	and	came	over	because	I	heard	you	talking	.
"	哦	,	我	曾是	步行	沿着	和	来了	超过	因为	我	听到	你	说	.

"哦，我当时正在散步，听到你们说话就过来了。"

[hu:z] ['pɑ:ti] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ?

Whose	party	is	it	going	to	be	?
谁	派对	是	它	去	到	是	?

这将是哪一方的派对?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['dɒr(ə)θi] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , " [sed] [dʒə'net] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ɪn] [sku:l] ?

"	Dorothy	is	to	have	the	party	,	"	said	Jeanette	,	"	but	why	aren't	you	in	school	?
"	多萝西	是	到	有	这	派对	,	"	说	珍妮特	,	"	但	为什么	不是	你	在	学校	?

"

"

"

"多萝西要举办派对，"珍妮特说，"可是你为什么不去上学呢？"

" [waɪ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	aren't	you	?
"	为什么	不是	你	?

你为什么不呢?

" [pə'trɪʃə] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [lɑ:f] .

"	Patricia	asked	with	a	saucy	laugh	.
"	帕特里夏	问	和	一个	风骚的	笑	.

"帕特里夏带着一丝俏皮的笑声问道。"

" [ɪts] ['ri:ses; rɪ'ses] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [sku:l] , " [sed] ['ni:nə] .

"	It's	recess	time	at	our	school	,	"	said	Nina	.
"	它是	凹陷处	时间	在	我们的	学校	,	"	说	妮娜	.

"现在是我们学校的课间休息时间，"妮娜说。

" [wel] , [ɪts] ['ri:ses; rɪ'ses] [taɪm] [æt; ət]['aʊəz] , [tu:] , " [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	it's	recess	time	at	ours	,	too	,	"	Patricia	replied	.
"	出色地	,	它是	凹陷处	时间	在	我们的	,	也	,	"	帕特里夏	回复	.

"嗯，我们这里也是课间休息时间，"帕特里夏回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] , ” ['redʒənəld] [sed] .

“	But	you're	a	long	way	from	your	school	,	”	Reginald	said	.
”	但	你是	一个	长的	方式	从	你的	学校	,	”	雷金纳德	说	.

“但是你离学校很远,”雷金纳德说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” ['kwɪrɪd] [pə'trɪʃə] , “ [wel] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

“	Am	I	?	”	queried	Patricia	,	“	well	,	I	don't	have	to	go	to	school	every	single
”	是	我	?	”	查询	帕特里夏	,	“	出色地	,	我	不	有	到	去	到	学校	每一个	单身的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“是吗?”帕特里夏问道,“嗯,我又不是每天都得去上学。”

[æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

as	some	folks	do	,	”	she	retorted	.
作为	一些	各位	做	,	”	她	反驳	.

“就像有些人那样,”她反驳道。

“ [aɪ] [nəʊ] - [məʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['teɪblz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒe'ɪəʊg] - [ɜ:(r)] - [fraɪ] ,

“	I	know	'	most	all	the	tables	now	,	and	I	know	a	little	geog	-	er	-	fry	,
”	我	知道	-	最多	全部	这	表格	现在	,	和	我	知道	一个	小的	地理	-	呃	-	炒	,

“我现在几乎认识所有的桌子,也认识一些地理知识,

[ænd; ənd] - [məʊst][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	'	most	half	of	the	history	,
和	-	最多	一半	的	这	历史	,

以及“历史的大部分”,

- [kɔ:z] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ['lɜ:nɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][en] - [jɔ:k] .

'	cause	some	of	it	I	learned	when	I	was	in	N	'	York	.
-	原因	一些	的	它	我	学习	什么时候	我	曾是	在	N	-	约克	.

因为其中一些是我在纽约的时候学到的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [sku:l] [ðeə(r)] ,

We	had	a	el'gant	school	there	,
我们	有	一个	-	学校	那里	,

我们那里有一所很棒的学校,

[ænd; ənd][mɑ:] [sez] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['nɪdnt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] [naʊ] .

and	ma	says	I	learned	so	much	that	I	needn't	go	to	school	every	day	now	.
和	玛	说道	我	学习	所以	很多	那	我	不必	去	到	学校	每一个	天	现在	.

妈妈说我学到了很多东西,现在不用每天去上学了。

” ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪm'prest] ,

”	Little	Flossie	looked	quite	impressed	,
”	小的	弗洛西	看起来	相当	印象深刻	,

小弗洛西看起来非常印象深刻,

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ]

but	the	older	girls	were	not	so	sure	that	Patricia	had	gained	so	much
但	这	老	女孩们	是	不是	所以	当然	那	帕特里夏	有	获得	所以	很多

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但年纪稍大的女孩们并不确定帕特里夏是否真的获得了这么多知识。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt]

No	one	spoke	,	and	Patricia	thought	that	they	were	all	much	surprised	at	what
不	一	辐	,	和	帕特里夏	想法	那	他们	是	全部	很多	惊讶	在	什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

没有人说话,帕特里夏觉得他们都对她刚才说的话感到非常惊讶。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	There's	to	be	visitors	at	our	school	to	-	day	,
”	有	到	是	访客	在	我们的	学校	到	-	天	,

“今天我们学校会有访客，

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

and	teacher	said	she	was	going	to	let	them	ask	questions	,	”	she	continued	.
和	老师	说	她	曾是	去	到	让	他们	问	问题	,	”	她	持续	.

“老师说她会让他们提问，”她继续说道。

“ [ges] [juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['redʒənəld] .

“	Guess	you	stayed	away	so	as	not	to	tell	all	you	know	,	”	said	Reginald	.
”	猜测	你	入住	离开	所以	作为	不是	到	告诉	全部	你	知道	,	”	说	雷金纳德	.

“看来你躲着我是为了不把你知道的一切都说出来，”雷金纳德说。

['keɪti] [nʌdʒd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [twɪtʃt] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'trɪʃə] [lʊkt] ['æŋgri] .

Katie	nudged	him	sharply	,	but	he	only	twitched	away	,	laughing	because	Patricia	looked	angry	.
凯蒂	轻推	他	尖锐地	,	但	他	仅有的	抽搐	离开	,	笑	因为	帕特里夏	看起来	生气的	.

凯蒂用力推了他一下，但他只是抽搐了一下躲开，笑着说帕特里夏看起来很生气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] ['tiŋkl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

The	little	silver	bell	tinkled	,	and	they	turned	to	enter	the	cottage	.
这	小的	银	钟	叮叮当当	,	和	他们	转向	到	进入	这	小屋	.

小银铃叮当作响，他们转身走进了小屋。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

“	Good	-	by	,	”	they	called	to	Patricia	,	who	stood	at	the	gate	.
”	好的	-	经过	,	”	他们	称为	到	帕特里夏	,	WHO	站立	在	这	门	.

“再见，”他们向站在门口的帕特里夏喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

“	Good	-	by	,	”	she	replied	,	then	looking	over	her	shoulder	,	she	said	:
”	好的	-	经过	,	”	她	回复	,	然后	寻找	超过	她	肩膀	,	她	说	:

“再见，”她回答道，然后回头看了一眼，说道：

“ [aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] ; [ɪts] [tuː] ['stjuːpɪd] . ”

“	I'm	glad	I	don't	have	to	go	to	private	school	;	it's	too	stupid	.	”
”	我是	高兴的	我	不	有	到	去	到	私人的	学校	;	它是	也	愚蠢的	.	”

“我很庆幸不用去私立学校；那太愚蠢了。”

“ [ðə; ði] ['hɒrɪd] , [ruːd] [gɜːl] , ” ['wɪspəd] ['niːnə] [ɜːl] , [bʌt; bət] [ˌærə'belə] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] :

“	The	horrid	,	rude	girl	,	”	whispered	Nina	Earl	,	but	Arabella	surprised	them	all	by	saying	:
”	这	可怕的	,	粗鲁的	女孩	,	”	低声说道	妮娜	伯爵	,	但	阿拉贝拉	惊讶	他们	全部	经过	说	:

“那个讨厌又粗鲁的女孩，”妮娜·厄尔低声说道，但阿拉贝拉却出乎所有人的意料，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] ; [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .

“	I	think	I'd	like	that	Patricia	What's	-	her	-	name	;	she	isn't	like	everybody	else	.
”	我	思考	ID	喜欢	那	帕特里夏	是什么	-	她	-	姓名	;	她	不是	喜欢	大家	别的	.

“我想我会喜欢那个叫帕特里夏什么的，她跟其他人不一样。”

” ['redʒənəld] [hɜːd] [wɒt] [ˌærə'belə] [sed] ,

”	Reginald	heard	what	Arabella	said	,
”	雷金纳德	听到	什么	阿拉贝拉	说	,

雷金纳德听到了阿拉贝拉说的话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪf][ɔ:l]

and	in	a	loud	whisper	informed	her	that	he	wouldn't	go	to	school	if	all
和	在	一个	大声	耳语	知情的	她	那	他	不会	去	到	学校	如果	全部

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [pə'trɪʃə] .

the	girls	were	like	Patricia	.
这	女孩们	是	喜欢	帕特里夏	.

他大声地低声告诉她，如果所有的女孩都像帕特里夏一样，他就不去上学了。

[ˌærə'belə] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['ʃɑ:pli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Arabella	would	have	answered	him	sharply	,	but	they	were	entering	the
阿拉贝拉	会	有	回答	他	尖锐地	,	但	他们	是	进入	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

阿拉贝拉本想厉声回击他，但他们正要走进教室。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

so	she	was	obliged	to	be	silent	.
所以	她	曾是	有义务	到	是	沉默的	.

所以她不得不保持沉默。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blækbɔ:d] ,

Later	,	when	they	were	asked	to	write	upon	the	little	blackboard	,
之后	,	什么时候	他们	是	问	到	写	之上	这	小的	黑板	,

后来，当他们被要求在小黑板上写字时，

[ˌærə'belə] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ti:z] ['redʒənəld] .

Arabella	looked	for	a	chance	to	tease	Reginald	.
阿拉贝拉	看起来	为了	一个	机会	到	逗	雷金纳德	.

阿拉贝拉想找机会戏弄雷吉纳德。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lɑ:f] [æt; ət] , [aɪl] [lɑ:f] [tɪl] [hi:z] [mæd][æz; əz][ə; eɪ]

“	If	he	does	anything	that	I	can	laugh	at	,	I'll	laugh	till	he's	mad	as	a
“	如果	他	做	任何事物	那	我	能	笑	在	,	患病的	笑	直到	他是	疯狂的	作为	一个

['hɔ:nɪt] ,

hornet	,
大黄蜂	,

“如果他做了什么让我发笑的事，我会笑到他气得像黄蜂一样。”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['redʒənəld][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] .

It	happened	that	Reginald	was	the	first	to	go	to	the	board	.
它	发生	那	雷金纳德	曾是	这	第一的	到	去	到	这	木板	.

碰巧雷金纳德是第一个去董事会的人。

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [faɪv] [wɜ:dz] ,

Aunt	Charlotte	asked	for	a	sentence	which	should	contain	but	five	words	,
阿姨	夏洛特	问	为了	一个	句子	哪个	应该	包含	但	五	字	,

夏洛特阿姨要求她造一个只能包含五个单词的句子。

[ænd; ənd] [jet] [tel] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] .

and	yet	tell	a	bit	of	news	.
和	然而	告诉	一个	少量	的	消息	.

但也要透露一些新闻。

['evri] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] .

Every	hand	was	raised	.
每一个	手	曾是	提高	.

所有人都举起了手。

['dɒr(ə)θi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] : " ['nænsi] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] ,

Dorothy	**intended**	**to**	**write**	**:**	**"**	**Nancy**	**is**	**a**	**true**	**friend**	**,**
多萝西	故意的	到	写	:	"	南希	是	一个	真的	朋友	,

多萝西原本打算写道："南希是一位真正的朋友，

" [waɪl] ['nænsi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] : " ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

"	**while**	**Nancy**	**thought**	**that**	**this**	**would**	**be**	**interesting**	**:**	**"**	**Dorothy**	**will**	**have**	**a**	**party**	**,**
"	尽管	南希	想法	那	这	会	是	有趣的	:	"	多萝西	将要	有	一个	派对	,

南希觉得这会很有趣："多萝西要举办一个派对，

" [bʌt; bət]['redʒənəld] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['sentəns] ,

"	**but**	**Reginald**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**smartest**	**sentence**	**,**
"	但	雷金纳德	毛毡	当然	那	他	有	想法	的	这	最聪明的	句子	,

但雷金纳德确信他已经想到了最妙的一句话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:]

and	**his**	**face**	**beamed**	**with**	**delight**	**when**	**he**	**was**	**told**	**that**	**he**	**might**	**write**	**it**
和	他的	脸	光束	和	喜	什么时候	他	曾是	讲述	那	他	可能	写	它

.

:

.

当他得知自己可以撰写这本书时，他脸上露出了欣喜的笑容。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ˌærə'belə] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɔ:d] , [ænd; ənd]['bəʊldli]

He	**glanced**	**toward**	**Arabella**	**as**	**he**	**strutted**	**to**	**the**	**blackboard**	**,**	**and**	**boldly**
他	瞥了一眼	朝向	阿拉贝拉	作为	他	昂首阔步	到	这	黑板	,	和	大胆地

[hi:; hi] [rəʊt] :

he	**wrote**	**:**
他	写道	:

他昂首阔步走向黑板，边走边瞥了阿拉贝拉一眼，然后大胆地写道：

" - [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['kɒlə(r)] .

"	**Phido**	**has**	**a**	**new**	**collar**	**.**
"	-	有	一个	新的	衣领	.

"菲多戴上了新项圈。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd]['redʒənəld] [w'ʌndəd] [waɪ] ['i:v(ə)n] [ɑ:nt] ['ʃɑ:ləst] [lʊkt] [ə'mju:zd]

"	**It**	**was**	**funny**	**,**	**and**	**Reginald**	**wondered**	**why**	**even**	**Aunt**	**Charlotte**	**looked**	**amused**
"	它	曾是	有趣的	,	和	雷金纳德	想知道	为什么	甚至	阿姨	夏洛特	看起来	觉得好笑

.

:

.

"这很有趣，雷金纳德纳闷为什么连夏洛特阿姨看起来都觉得好笑。"

['evri] [wʌn] [nju:] ['faɪdəʊ] ,

Every	**one**	**knew**	**Fido**	**,**
每一个	一	知道	菲多	,

每个人都认识菲多，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['redʒənəld][ænd; ənd] ['keɪti] [hɑ:f] -

and	**only**	**that**	**morning**	**the**	**little**	**dog**	**had**	**followed**	**Reginald**	**and**	**Katie**	**half**	**-**
和	仅有的	那	早晨	这	小的	狗	有	随后	雷金纳德	和	凯蒂	一半	-

[wei] [tu:; tə] [sku:l] ,

way	**to**	**school**	**,**
方式	到	学校	,

就在那天早上，那只小狗跟着雷金纳德和凯蒂走到了学校一半的路程。

[ðə; ði] [bel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ŋju:] ['kɒlə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

the	**bell**	**on**	**his**	**new**	**collar**	**tinkling**	**all**	**the**	**way**	**.**
这	钟	在	他的	新的	衣领	叮叮当当	全部	这	方式	.

他新项圈上的铃铛一路叮当作响。

[ðæt] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [speld] [ðə; ði] [neɪm] “ - ” [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

That	Reginald	should	have	spelled	the	name	“	Phido	”	made	them	laugh	,
那	雷金纳德	应该	有	拼写	这	姓名	“	-	”	制成	他们	笑	,

雷吉纳德应该把名字拼成“Phido”，这让他们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .

but	Arabella	was	not	contented	with	laughing	;	she	fairly	shouted	.
但	阿拉贝拉	曾是	不是	满足	和	笑	;	她	相当	喊叫	.

但阿拉贝拉并不满足于只是笑；她几乎是大声喊叫起来。

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I	don't	care	if	you	do	laugh	,	”	he	said	,
“	出色地	,	我	不	关心	如果	你	做	笑	,	”	他	说	,

“好吧，你笑不笑我不在乎，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; “ [juː; jʊ] [spel] ['fəʊtəʊ] , [dʒʌst][piː] - [eɪtʃ] - [əʊ]

his	eyes	blazing	as	he	looked	at	her	;	“	you	spell	photo	,	just	p	-	h	-	o
他的	眼睛	炽烈	作为	他	看起来	在	她	;	“	你	拼写	照片	,	只是	p	-	h	-	o

,

,

,

他怒视着她，双眼闪着光；“你把照片拼成pho，就成了pho。”

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] ['faɪdəʊ][biː; bi] [spelt] [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] ?

and	why	can't	Fido	be	spelt	P	-	h	-	i	?
和	为什么	不能	菲多	是	拼写	P	-	h	-	我	?

为什么Fido不能拼写成Phi?

” [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [təʊld]['redʒənəld][ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tuː; tə]

”	When	the	room	was	again	quiet	Aunt	Charlotte	told	Reginald	and	Arabella	to
”	什么时候	这	房间	曾是	再次	安静的	阿姨	夏洛特	讲述	雷金纳德	和	阿拉贝拉	到

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

remain	for	a	few	moments	after	school	.
保持	为了	一个	很少	时刻	后	学校	.

“房间里再次安静下来后，夏洛特阿姨告诉雷金纳德和阿拉贝拉放学后留下来一会儿。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [gɒn] , [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [stɪl]

When	the	other	pupils	had	gone	,	Aunt	Charlotte	turned	toward	the	two	who	still
什么时候	这	其他	学生	有	已消失	,	阿姨	夏洛特	转向	朝向	这	二	WHO	仍然

[kept] [ðeə(r)] [siːts] ,

kept	their	seats	,
保留	他们的	座位	,

其他学生都离开后，夏洛特阿姨转向仍然坐在座位上的那两个人。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌærə'belə] [haʊ] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ə'nʌðərz]

and	very	gently	she	told	Arabella	how	rude	it	was	to	laugh	at	another's
和	非常	轻轻地	她	讲述	阿拉贝拉	如何	粗鲁的	它	曾是	到	笑	在	另一个的

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

她非常温和地告诉阿拉贝拉，嘲笑别人的错误是多么无礼。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːkwəli] [ruːd] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][səʊ] ['sɔːsi] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	how	equally	rude	for	Reginald	to	reply	in	so	saucy	a	manner	.
和	如何	同样地	粗鲁的	为了	雷金纳德	到	回复	在	所以	风骚的	一个	方式	.

雷金纳德的回应如此轻佻，同样令人反感。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	A	little	girl	should	be	a	little	lady	,	”	she	said	,
“	一个	小的	女孩	应该	是	一个	小的	女士	,	”	她	说	,

“小女孩应该成长为小淑女，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
“ and a small boy should surely be a little gentleman .
” 和 一个 小的 男生 应该 一定 是 一个 小的 绅士 .

“一个小男孩当然应该是一位小绅士。”

” [ðen] ['redʒənəld] [spəʊk] .
” Then Reginald spoke .
” 然后 雷金纳德 辐 .

然后雷金纳德开口说话了。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌærə'bɛləz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
Looking straight into Arabella's eyes , he said :
寻找 直的 进入 阿拉贝拉的 眼睛 , 他 说 :

他直视着阿拉贝拉的眼睛，说道：

“ [ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [səʊ] [aɪl] - - ; [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [ˌwʊdnt] ,
“ I guess I'm a gentleman , so I'll ' pol'gize ; if I was just a boy I wouldn't ,
” 我 猜测 我是 一个 绅士 , 所以 患病的 - - ; 如果 我 曾是 只是 一个 男孩 我 不会 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

“我想我算是个绅士吧，所以我会‘政治化’；但如果我只是个男孩，我就不会这么做了。”

” [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
” Arabella was fully equal to a reply .
” 阿拉贝拉 曾是 完全 平等的 到 一个 回复 .

“阿拉贝拉完全有能力做出回应。”

“ [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
“ I'm as much a lady as you are a gentleman ,
” 我是 作为 很多 一个 女士 作为 你 是 一个 绅士 ,

“我既是淑女又是绅士，就像你既是绅士又是淑女一样。”

[səʊ] [aɪl] [seɪ] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] .
so I'll say I oughtn't to have laughed , but I won't say I'm sorry .
所以 患病的 说 我 不应该 到 有 笑了 , 但 我 惯于 说 我是 对不起 .

所以我会说我不应该笑，但我不会说对不起。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['flɒsi] , [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
” It was late afternoon , and Flossie , on the piazza ,
” 它 曾是 晚的 下午 , 和 弗洛西 , 在 这 广场 ,

“当时已是傍晚时分，弗洛西在广场上，

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
waved her hand to her playmates as they ran down the walk to the
挥手 她 手 到 她 玩伴 作为 他们 跑 向下 这 走 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

她朝沿着小路跑向大门的玩伴们挥了挥手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They had played delightful games , they had talked of the fine party which they
他们 有 玩 愉快 游戏 , 他们 有 谈话 的 这 美好的 派对 哪个 他们
[wʊd] [suːn] [ɪn'dʒɔɪ] ,
would soon enjoy ,
会 很快 享受 ,

他们玩了有趣的游戏，他们谈论着即将参加的盛大派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ænd; ənd] [gest] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
they had guessed and guessed what sort of party it was to be ,
他们 有 猜对了 和 猜对了 什么 种类 的 派对 它 曾是 到 是 ,

他们反复猜测这会是一场什么样的聚会，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Dorothy	,	who	knew	all	about	it	,
和	多萝西	,	WHO	知道	全部	关于	它	,

还有多萝西，她对这一切都了如指掌。

[hæd; həd] [lɑːft] ['merəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['gesɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)] [raɪt] .

had	laughed	merrily	because	their	countless	guesses	were	nowhere	near	right	.
有	笑了	兴高采烈地	因为	他们的	无数	猜测	是	无处	靠近	正确的	.

他们哈哈大笑，因为他们无数次的猜测都错得离谱。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['pleɪˌmeɪts] ['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['flɒsi] ,

“	I	wish	playmates	didn't	ever	have	to	go	home	,	”	said	Flossie	,
“	我	希望	玩伴	没有	曾经	有	到	去	家	,	”	说	弗洛西	,

“我希望玩伴们永远不用回家，”弗洛西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	ran	into	the	house	.
作为	她	跑	进入	这	房子	.

她跑进屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

There	was	no	one	in	the	hall	save	the	baby	,	who	sat	in	her	carriage	.
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	节省	这	婴儿	,	WHO	卫星	在	她	运输	.

大厅里除了坐在婴儿车里的婴儿外，空无一人。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,

The	maid	had	just	brought	her	in	from	a	long	ride	,
这	女佣	有	只是	带来	她	在	从	一个	长的	骑	,

女仆刚把她从长途旅行中带进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]

and	had	left	her	for	a	moment	while	she	chatted	with	the	butler
和	有	左边	她	为了	一个	片刻	尽管	她	聊天	和	这	管家

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

and	the	cook	.
和	这	厨师	.

他离开她一会儿，让她和管家、厨师聊天。

['flɒsi] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Flossie	loved	the	baby	,
弗洛西	喜爱	这	婴儿	,

弗洛西很喜欢这个宝宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət]

and	she	ran	to	the	carriage	to	kiss	the	sunny	little	face	that	smiled	at
和	她	跑	到	这	运输	到	吻	这	阳光明媚	小的	脸	那	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跑到马车旁，亲吻那张对她微笑的阳光般的小脸。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	you	lovely	,	lovely	baby	,	”	she	cried	,	“	are	you	glad	to	see	me	?
“	哦	,	你	迷人的	,	迷人的	婴儿	,	”	她	哭	,	“	是	你	高兴的	到	看	我	?

“哦，你这可爱的小宝贝，”她喊道，“见到我你高兴吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [kuː] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [flɔsiːz] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .

”	For	answer	the	little	one	cooed	sweetly	,	and	snatched	at	Flossie's	curling	hair	.
”	为了	回答	这	小的	一	咕咕	甜蜜地	,	和	抢夺	在	弗洛西的	冰壶	头发	.

“小家伙咕咕地应了一声，一把抓住弗洛西卷曲的头发。”

“ ['mʌsnt] [pʊl] [səʊ] [hɑːd] , ['beɪbi] , ” ['pliːdɪd] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði]

“	Mustn't	pull	so	hard	,	baby	,	”	pleaded	Flossie	,	and	just	at	that	moment	the
”	不得	拉	所以	难的	,	婴儿	,	”	恳求	弗洛西	,	和	只是	在	那	片刻	这

[meɪd] [rɪ'tɜːnd] ,

maid	returned	,
女佣	返回	,

“宝贝，别拉那么用力，”弗洛西恳求道，就在这时，女佣回来了。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [flɔsiːz] ['rɪŋlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] .

and	rescued	Flossie's	ringlets	from	the	little	dimpled	hands	.
和	获救	弗洛西的	环状物	从	这	小的	凹陷的	双手	.

并从那双有酒窝的小手中救回了弗洛西的卷发。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['flɒsi] .

“	You	give	her	to	me	,	”	said	Flossie	.
”	你	给	她	到	我	,	”	说	弗洛西	.

“你把她给我，”弗洛西说。

“ [aɪl] [sɪt] [ɒn] [ðɪs] [rʌg] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	sit	on	this	rug	and	hold	her	.
”	患病的	坐	在	这	小地毯	和	抓住	她	.

“我会坐在地毯上抱着她。”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['beɪbi] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

Uncle	Harry	said	I	could	take	this	baby	any	time	I	want	to	,
叔叔	哈里	说	我	可以	拿	这	婴儿	任何	时间	我	想	到	,

哈里叔叔说我可以随时带走这个孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] .

and	I	want	to	now	.
和	我	想	到	现在	.

我现在就想这么做。

” [ðə; ði] [meɪd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

”	The	maid	waited	for	no	urging	.
”	这	女佣	等待	为了	不	敦促	.

女仆无需催促。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

Here	was	a	chance	for	a	few	more	moments	of	gossip	.
这里	曾是	一个	机会	为了	一个	很少	更多的	时刻	的	闲话	.

这是再聊一会儿八卦的机会。

[ɪf] [mɪs] ['flɒsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [waɪ] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ?

If	Miss	Flossie	wished	to	take	care	of	the	baby	,	why	not	permit	her	to	?
如果	错过	弗洛西	希望	到	拿	关心	的	这	婴儿	,	为什么	不是	允许	她	到	?

如果弗洛西小姐愿意照顾这个婴儿，为什么不让她照顾呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

Her	Uncle	Harry	had	given	his	permission	,	and	as	it	was	his
她	叔叔	哈里	有	给定	他的	允许	,	和	作为	它	曾是	他的

['beɪbi] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

baby	,	who	could	object	?
婴儿	,	WHO	可以	目的	?

她的哈里叔叔已经同意了，而且孩子是他的孩子，谁又能反对呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['flɒsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [rʌg] .

For	a	few	moments	Flossie	and	the	baby	played	upon	the	great	hall	rug	.
为了	一个	很少	时刻	弗洛西	和	这	婴儿	玩	之上	这	伟大的	大厅	小地毯	.

弗洛西和宝宝在大厅的地毯上玩耍了一会儿。

[ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlәd] [bɔ:l] [wɪtʃ] ['flɒsi] [hæd; həd]['teɪkәn][frɒm; frәm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	bright	-	colored	ball	which	Flossie	had	taken	from	her	pocket	was	a
这	明亮的	-	有色	球	哪个	弗洛西	有	已采取	从	她	口袋	曾是	一个

['prɪti] ['pleɪθɪŋ] ,

pretty	plaything	,
漂亮的	玩物	,

弗洛西从口袋里掏出的那个色彩鲜艳的球是个漂亮的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [krəʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	the	baby	crowed	with	delight	.
和	这	婴儿	人群	和	喜	.

婴儿高兴地啼叫起来。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	butler	and	the	maids	were	in	the	butler's	pantry	at	the	rear	of	the
这	管家	和	这	女佣	是	在	这	管家	食品储藏室	在	这	后部	的	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

管家和女仆们在大厅后方的餐具室里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:d] .

but	while	their	voices	could	be	plainly	heard	.
但	尽管	他们的	声音	可以	是	显然	听到	.

但是，他们的声音却清晰可闻。

['flɒsi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

Flossie	noticed	nothing	which	they	said	until	the	maid	spoke	of	the	baby	.
弗洛西	注意到	没有什么	哪个	他们	说	直到	这	女佣	辐	的	这	婴儿	.

直到女佣提起婴儿，弗洛西才注意到他们说的话。

“ [ʃi:; ʃi] ['i:z] [wel] , [ðə; ði] [pə'ti:t] [bel] , [bʌt; bət][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ðə; ði] ,

“	She	ees	well	,	the	petite	belle	,	but	upon	her	cheek	the	,
“	她	伊斯	出色地	,	这	娇小	美女	,	但	之上	她	脸颊	这	,

“她身体很好，这位娇小的美人，只是脸颊上……”

[wɒt] ['i:z] [i:t] [ðə; ði] - [dɪd] [seɪ] ? ”

what	ees	eet	the	doctaire	did	say	?	”
什么	伊斯	欧洲东部时间	这	-	做过	说	?	”

那位博士到底说了什么?

“ [ʃʊə(r)] , [mə'ri:] , - [tɪz][ə; eɪ][oʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ræʃ] , [æn; ən] - ['mæni:z] [ðə; ði] - - [si:n] [ʌt]

“	Sure	,	Marie	,	'	tis	a	ould	-	fashioned	rash	,	an	'	manny's	the	toime	Oive	seen	ut
“	当然	,	玛丽	,	-	的	一个	可以	-	造型	皮疹	,	一个	-	曼尼的	这	-	-	已见	ut

[ɒn][ə; eɪ] - [feɪs] ,

on	a	babby's	face	,
在	一个	-	脸	,

“当然，玛丽，这是一种老式的皮疹，我见过很多次长在婴儿脸上。”

[æn; ən] - - [ðə; ði] - [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [dʒʌst] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ,

an	'	whoile	the	docthor	makes	a	fuss	about	it	,	it's	just	nothin	'	at	all	,
一个	-	-	这	-	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	它是	只是	什么也没有	-	在	全部	,

虽然医生对此大惊小怪，但其实根本没什么大不了的。

[æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['brɪdʒɪt] .

at	all	,	”	responded	Bridget	.
在	全部	,	”	回应	布里奇特	.

“一点儿也没有，”布里奇特回答道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æn; ən] - [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siː] [ə'baʊt]
“ I'm thinkin ' it don't pay to let it go an ' not have the doctor see about
” 我是 思考 - 它 不 支付 到 让 它 去 一个 - 不是 有 这 医生 看 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我觉得放任不管，不去看医生，是得不偿失的。”

” [graul] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
” growled the butler in a deep bass voice .
” 咆哮 这 管家 在 一个 深的 低音 嗓音 .

“管家用低沉的嗓音咆哮道。”

“ [æn; ən] - [eɪnt] [ðeɪ] ['siːɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] ,
“ An ' ain't they seein ' about it wid all their eyes ,
” 一个 - 不是 他们 看到 - 关于 它 宽 全部 他们的 眼睛 ,

“难道他们都没睁大眼睛看到这一切吗？”

[ðə; ði] [oʊld] - [ə; eɪ] - [piːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] ,
the ould docthor a - peekin ' at the swate little thing t'rough his goggles ,
这 可以 - 一个 - 偷窥 - 在 这 拍打 小的 事物 - 他的 风镜 ,

老医生透过护目镜偷看那个毛茸茸的小东西，

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] - - [nəʊ]
an ' puttin ' a wee bit t'ermom'ter into her mouth what for I do ' ' no
一个 - 普丁 - 一个 哇 少量 - 进入 她 嘴 什么 为了 我 做 - - 不
- [ən'les] - [tɪz] [tɜː] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [nɪə(r)] - [fˈɜː][hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - . ”
' unless ' tis ter foind out if it's near toime fer her ter be a - talkin ' . ”
- 除非 - 的 特尔 食物 出去 如果 它是 靠近 - fer 她 特尔 是 一个 - 谈话 - . ”

然后往她嘴里放一点点奶，我为什么要这么做呢？除非是要看看她快要说话了。

“ [hiːz] ['veri] ['ʌgli] , [ˌel'iː] [mə'sjəː] - ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
“ He's very ugly , le m'sieur doctaire ; if he was fine to behold it would be
” 他是 非常 丑陋的 , 勒 先生 - ; 如果 他 曾是 美好的 到 看哪 它 会 是
[wel] .
well .
出色地 .

“他长得很丑，医生先生；如果他长得好看就好了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
And what said he of the child ?
和 什么 说 他 的 这 孩子 ?

他对那个孩子说了些什么？

[ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ?
That at home she could not remain ?
那 在 家 她 可以 不是 保持 ?

她不能待在家里吗？

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ə'weɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mə'sjəː] ['hæri] [wɪl] [wiːp] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [aʊt] . ”
If they do away take her M'sieur Harry will weep his fine eyes out . ”
如果 他们 做 离开 拿 她 先生 哈里 将要 哭泣 他的 美好的 眼睛 出去 . ”

如果他们真的把她带走，哈里先生会哭得泪流满面的。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] , “ [juː; jʊ][get] [θɪŋz]
“ Oh , you little Frenchie ! ” exclaimed the butler with a jolly laugh , “ you get things
” 哦 , 你 小的 法国佬 ! ” 惊呼 这 管家 和 一个 快乐的 笑 , ” 你 得到 事物
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

“哦，你这小法国佬！”管家笑着说，“你把东西搞混了。”

[ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræʃ] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [sez] , [ʃɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ,

If	it's	nothing	but	a	rash	,	as	Bridget	says	,	she'll	stay	here	,
如果	它是	没有什么	但	一个	皮疹	,	作为	布里奇特	说道	,	壳	停留	这里	,

如果像布里奇特说的那样，只是皮疹而已，她就会留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['miːz(ə)lz] [ʃɪl] [biː; bi] ['hʌrid] [ɒf] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] — ”

but	if	it's	measles	she'll	be	hurried	off	up	-	stairs	,	and	—	”
但	如果	它是	麻疹	壳	是	慌忙	离开	向上	-	楼梯	,	和	—	”

但如果是麻疹，她就会被匆匆送上楼，然后——”

“ [æn; ən] - [biː; bi] - , [ɔɪm] [tuːld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɪdʒɪt] .

“	An	'	be	quarantained	,	Oim	tould	,	”	interrupted	Bridget	.
“	一个	-	是	-	,	oim	可以	,	”	中断	布里奇特	.

“他会被隔离，奥姆说，”布里奇特打断道。

“ [əʊ] , - , [wɒt] ['iːz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] ,

“	Oh	,	Breejhay	,	what	ees	that	?	”	cried	the	little	French	maid	,
“	哦	,	-	,	什么	伊斯	那	?	”	哭	这	小的	法语	女佣	,

“哦，布里杰，那是什么？”法国小女仆喊道。

[ænd; ənd] ['flɒsi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and	Flossie	waited	to	hear	no	more	.
和	弗洛西	等待	到	听到	不	更多的	.

弗洛西等着，希望不要再有消息了。

['kwɒrəntiːnd] !

Quarantined	!
隔离	!

隔离中！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Oh	,	what	a	big	word	,	and	what	did	it	mean	?
哦	,	什么	一个	大的	单词	,	和	什么	做过	它	意思是	?

哦，多么长的词啊，它是什么意思呢?

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ['beɪbi] ?

Who	was	going	to	do	that	to	dear	Uncle	Harry's	baby	?
WHO	曾是	去	到	做	那	到	亲爱的	叔叔	哈利的	婴儿	?

谁会对亲爱的哈里叔叔的孩子做出这种事?

[nəʊ][wʌn] !

No	one	!
不	一	!

没有人！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] !

She	would	not	let	them	!
她	会	不是	让	他们	!

她绝不会让他们得逞！

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [wiː] [maɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ræpt] [ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [kləʊk]

Quickly	she	gathered	the	wee	mite	in	her	arms	,	wrapped	the	warm	little	cloak
迅速地	她	聚集	这	哇	螨虫	在	她	武器	,	包装	这	温暖的	小的	披风

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

她迅速将小螨虫抱在怀里，用温暖的小斗篷裹住它。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [slɪpt] [aʊt] , [ðə; ði]['beɪbi] ['nesld] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	walking	softly	to	the	door	,	slipped	out	,	the	baby	nestled	close	in	her
和	步行	轻轻	到	这	门	,	滑倒了	出去	,	这	婴儿	依偎	关闭	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她轻手轻脚地走到门口，悄悄溜了出去，怀里紧紧抱着婴儿。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] , [pɑːst][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

Across	the	lawn	she	trudged	,	past	the	summer	-	house	,
穿过	这	草地	她	艰难跋涉	,	过去的	这	夏天	-	房子	,

她拖着沉重的步伐穿过草坪，经过避暑小屋，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld]

and	on	to	the	little	clump	of	trees	and	shrubs	which	the	children	called
和	在	到	这	小的	丛	的	树木	和	灌木	哪个	这	孩子们	称为

[ðə; ði] [grəʊv] .

the	grove	.
这	树林	.

然后我们来到孩子们称之为小树林的那片小树丛。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

In	a	little	nook	between	the	tall	hedge	and	the	shrubbery	she	sat	down	,
在	一个	小的	角落	之间	这	高的	对冲	和	这	灌木	她	卫星	向下	,

她坐在高高的树篱和灌木丛之间的一个小角落里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	took	the	baby	on	her	lap	.
和	采取	这	婴儿	在	她	膝	.

然后把婴儿抱在腿上。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flɒsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ku:]

Fortunately	it	had	no	idea	of	crying	;	she	loved	Flossie	,	and	she	cooed
幸运的是	它	有	不	主意	的	哭泣	;	她	喜爱	弗洛西	,	和	她	咕咕

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

幸运的是，它还不知道怎么哭；它很爱弗洛西，它满足地咕咕叫着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

And	now	the	shadows	were	long	,	and	the	light	breeze	,	growing	stronger	,
和	现在	这	阴影	是	长的	,	和	这	光	微风	,	生长	更强	,

现在影子拉得很长，微风也渐渐增强了。

[swept] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [gʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['ləʊə(r)] ,

swept	in	little	chilly	gusts	across	the	treetops	,	and	searching	lower	,
扫荡	在	小的	寒冷	阵风	穿过	这	树梢	,	和	搜索	降低	,

一阵阵寒风拂过树梢，向下望去，

[tɒst] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃrʌbz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [flɔsiːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

tossed	the	small	shrubs	as	if	trying	to	discover	Flossie's	hiding	-	place	.
抛掷	这	小的	灌木	作为	如果	尝试	到	发现	弗洛西的	隐藏	-	地方	.

她拨开小灌木，仿佛要找到弗洛西的藏身之处。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ləʊə(r)] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	drew	the	baby's	cloak	closer	around	it	,	and	bending	lower	,	kissed	it	,
她	画	这	婴儿的	披风	更近	大约	它	,	和	弯曲	降低	,	亲吻	它	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['lʌvɪŋli] :

and	whispered	lovingly	:
和	低声说道	深情地	:

她把婴儿的斗篷裹得更紧，弯下腰，亲吻了婴儿，温柔地低语道：

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [seɪf] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt] [let] [ðæt] [əʊld]['dɒktə(r)] - [juː; jʊ] .

“	**You're**	**all**	**safe**	**with**	**me**	**,**	**for**	**I**	**won't**	**let**	**that**	**old**	**doctor**	**quantine**	**you**	**.**
”	你是	全部	安全的	和	我	,	为了	我	惯于	让	那	老的	医生	-	你	.

“你们跟我在一起都很安全，因为我不会让那个老医生隔离你们。”

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] [əʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [hɜːt] [juː; jʊ] .

You're	**Uncle**	**Harry's**	**own**	**baby**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**let**	**anybody**	**hurt**	**you**	**.**
你是	叔叔	哈利的	自己的	婴儿	,	和	我	惯于	让	任何人	伤害	你	.

你是哈利叔叔的亲生儿子，我不会让任何人伤害你。

” [sevn]

”	**VII**
”	七

七

[pə'trɪʃəz] ['prɒmɪs]

PATRICIA'S	**PROMISE**
帕特里夏的	承诺

帕特里夏的承诺

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [haʊs] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

At	**the**	**Barnet**	**house**	**all**	**was**	**excitement**	**.**
在	这	巴内特	房子	全部	曾是	激动	.

巴内特家一片欢腾。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Servants	**were**	**rushing**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**searching**	**for**	**Flossie**	**and**	**the**
仆人	是	匆忙	这	方式	和	那	,	搜索	为了	弗洛西	和	这

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

仆人们四处奔走，寻找弗洛西和孩子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bʌt; bət]

Again	**and**	**again**	**the**	**maid**	**insisted**	**that**	**she**	**had**	**left**	**them**	**in**	**the**	**hall**	**but**
再次	和	再次	这	女佣	坚持	那	她	有	左边	他们	在	这	大厅	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

a	**few**	**moments**	**,**
一个	很少	时刻	,

女佣一再坚持说，她只是把他们留在走廊里一会儿而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['truːli] ,

and	**the**	**cook**	**and**	**the**	**butler**	**declared**	**that**	**she**	**had**	**spoken**	**truly**	**,**
和	这	厨师	和	这	管家	声明	那	她	有	说	真的	,

厨娘和管家都说她所言属实。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [kəm'pliːtli]

yet	**it**	**seemed**	**strange**	**that**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**the**	**two**	**could**	**have**	**so**	**completely**
然而	它	似乎	奇怪的	那	在	所以	短的	一个	时间	这	二	可以	有	所以	完全地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

然而，令人费解的是，在如此短的时间内，这两个人竟然就彻底消失了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [keɪm] [həʊm] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**excitement**	**Uncle**	**Harry**	**came**	**home**	**,**
在	这	中间	的	这	激动	叔叔	哈里	来了	家	,

正当大家兴奋不已的时候，哈里叔叔回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'lɑːm] .

and	**he**	**looked**	**very**	**grave**	**when**	**he**	**learned**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**alarm**	**.**
和	他	看起来	非常	严重	什么时候	他	学习	这	原因	的	他们的	警报	.

当他得知他们惊慌的原因时，神情变得非常严肃。

[jes] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ,

Yes	,	the	house	and	grounds	had	been	thoroughly	searched	,	they	told	him	,
是的	,	这	房子	和	理由	有	到过	彻底	搜索	,	他们	讲述	他	,

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	neither	could	be	found	,
和	两者都不	可以	是	成立	,

是的，他们告诉他，房子和院子都已被彻底搜查过，两人都没找到。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [biːn]

nor	could	any	one	remember	having	seen	them	after	the	baby	had	been
也不	可以	任何	一	记住	拥有	已见	他们	后	这	婴儿	有	到过

[brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .

brought	in	from	her	ride	.
带来	在	从	她	骑	.

也没有人记得在婴儿被抱下来之后见过他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] ['evri]

And	while	the	other	members	of	the	household	were	searching	in	every
和	尽管	这	其他	成员	的	这	家庭	是	搜索	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

当其他家庭成员四处寻找时，

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['gɑːd(ə)n] , ['həʊpɪŋ]

Uncle	Harry	secured	a	lantern	,	and	went	out	into	the	shadowy	garden	,	hoping
叔叔	哈里	安全	一个	灯笼	,	和	去	出去	进入	这	阴暗的	花园	,	希望

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ,

that	he	might	,
那	他	可能	,

哈里叔叔拿来一盏灯笼，走进了阴暗的花园，希望他能.....

[ɪn] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['kɔːnə(r)] , [faɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .

in	some	forgotten	corner	,	find	the	two	children	whom	he	so	dearly	loved	.
在	一些	被遗忘的	角落	,	寻找	这	二	孩子们	谁	他	所以	亲爱的	喜爱	.

在某个被人遗忘的角落，找到他深爱的两个孩子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Around	the	house	,	along	the	driveway	toward	the	stable	,
大约	这	房子	,	沿着	这	车道	朝向	这	稳定的	,

房子周围，沿着通往马厩的车道，

[daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['deɪliə; 'dɑːliə] [nˈɒdɪd] ;

down	a	little	path	to	where	the	tall	dahlias	nodded	;
向下	一个	小的	小路	到	在哪里	这	高的	大丽花	点头	;

沿着一条小路走到高高的菊花摇曳的地方；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [spred] [ɪts] [ʃiːn] ,

across	the	lawn	to	the	open	space	where	the	new	moon	spread	its	sheen	,
穿过	这	草地	到	这	打开	空间	在哪里	这	新的	月亮	传播	它是	光泽	,

穿过草坪，来到新月洒下光辉的空地上，

[ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] .

then	toward	the	shrubbery	and	the	hedge	.
然后	朝向	这	灌木	和	这	对冲	.

然后朝着灌木丛和树篱的方向走去。

['flɒsi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['læntən] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Flossie	saw	the	gleam	of	the	bright	lantern	through	the	bushes	,
弗洛西	锯	这	闪耀	的	这	明亮的	灯笼	通过	这	灌木丛	,

弗洛西透过灌木丛看到了明亮的灯笼的光芒。

[ænd; ənd] ['hʌdld] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrʌbz] .

and	huddled	closer	to	the	little	shrubs	.
和	蜷缩着	更近	到	这	小的	灌木	.

它们蜷缩在小灌木丛附近。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['læntən] ,

She	believed	that	it	was	the	butler	who	carried	the	lantern	,
她	相信	那	它	曾是	这	管家	WHO	携带	这	灯笼	,

她认为提着灯笼的是管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

and	that	he	had	been	sent	to	capture	the	baby	.
和	那	他	有	到过	发送	到	捕获	这	婴儿	.

他被派去抓捕婴儿。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] !

“	Hush	,	hush	—	sh	—	sh	!
“	嘘	,	嘘	—	什	—	什	!

“嘘，嘘——嘘——嘘！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['pætɪŋ] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .

”	she	whispered	,	patting	its	shoulder	gently	.
”	她	低声说道	,	轻拍	它是	肩膀	轻轻地	.

她轻声说道，轻轻拍了拍它的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ,

It	had	no	idea	of	crying	,	but	she	was	so	afraid	that	it	might	,
它	有	不	主意	的	哭泣	,	但	她	曾是	所以	害怕的	那	它	可能	,

它根本不会哭，但她却很害怕它会哭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

and	thus	tell	where	they	were	hiding	.
和	因此	告诉	在哪里	他们	是	隐藏	.

从而就能说出他们的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ɪn] [flɔsi:z]

It	happened	that	the	baby	was	sleepy	,	and	snug	and	warm	in	Flossie's
它	发生	那	这	婴儿	曾是	困	,	和	舒适	和	温暖的	在	弗洛西的

['lʌvɪŋ] [ɑ:mz] ,

loving	arms	,
爱	武器	,

碰巧宝宝犯困了，在弗洛西温暖舒适的怀抱里，她睡得很香。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] .

it	was	quite	content	.
它	曾是	相当	内容	.

它很满足。

['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] !

Nearer	,	and	yet	nearer	came	the	light	!
更近	,	和	然而	更近	来了	这	光	!

光明越来越近了！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , — [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] ,

Now	it	was	going	farther	from	her	,	—	now	returning	,	and	now	,	oh	,
现在	它	曾是	去	更远	从	她	,	—	现在	返回	,	和	现在	,	哦	,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] !

she	must	hold	her	breath	!
她	必须	抓住	她	气息	!

现在它离她越来越远，——现在又回来了，哦，她必须屏住呼吸！

[ə; eɪ] [fɜːm] [step] ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	firm	step	trampled	the	underbrush	,	the	lantern	was	swung	high	,	and	the
一个	公司	步	践踏	这	草丛	,	这	灯笼	曾是	摇摆	高的	,	和	这

[tuː] ['rʌnə,wei] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

two	runaways	were	discovered	.
二	逃亡者	是	发现	.

一声沉稳的脚步踩穿了灌木丛，灯笼高高举起，两个逃跑的孩子被发现了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ['flɒsi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kləuzə(r)] , ['haɪdɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

With	a	sob	Flossie	clasped	the	infant	closer	,	hiding	its	face	with	her	own
和	一个	哭泣	弗洛西	紧握	这	婴儿	更近	,	隐藏	它是	脸	和	她	自己的

.

:
.

弗洛西抽泣着，把婴儿抱得更紧，用自己的脸遮住了婴儿的脸。

“ [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['beɪbi] !

“	You	sha'n't	have	this	baby	!
“	你	不会	有	这	婴儿	!

“你休想生下这个孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] !

”	she	cried	,	“	for	I	won't	let	you	!
”	她	哭	,	“	为了	我	惯于	让	你	!

她哭着说：“因为我不会让你得逞！”

['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ['beɪbi] ; ['noʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	shall	touch	my	Uncle	Harry's	baby	;	nobody's	going	to	quantine	her	.
无人	将	触碰	我的	叔叔	哈利的	婴儿	;	没有人	去	到	-	她	.

谁都不许碰我哈里叔叔的孩子；谁都不许隔离她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第4/6页

[aɪm] - ['freid] [aʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪbi] ! ”

I'm	'	fraid	out	here	,	but	I'll	stay	to	take	care	of	his	own	baby	!	”
我是	-	害怕	出去	这里	,	但	患病的	停留	到	拿	关心	的	他的	自己的	婴儿	!	”

“我在这里很害怕，但我会留下来照顾他的孩子！”

“ ['flɒsi] ! ['flɒsi] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

“	Flossie	!	Flossie	,	little	girl	,	who	has	frightened	you	?
“	弗洛西	!	弗洛西	,	小的	女孩	,	WHO	有	害怕	你	?

“弗洛西！弗洛西，小姑娘，谁吓到你了？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ? ”

Why	are	you	hiding	out	here	with	the	baby	?	”
为什么	是	你	隐藏	出去	这里	和	这	婴儿	?	”

你为什么带着孩子躲在这里?

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
“	去	离开	!

“离开!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kləʊzə(r)] , “ [ðev] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] ,

”	she	cried	,	holding	the	baby	closer	,	“	they've	sent	you	to	find	us	,
”	她	哭	,	保持	这	婴儿	更近	,	“	他们有	发送	你	到	寻找	我们	,

她哭着，把孩子抱得更紧了，“他们派你来找我们了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] ['beɪbi] ,

but	you	don't	know	that	they're	going	to	quantine	this	baby	,
但	你	不	知道	那	它们是	去	到	-	这	婴儿	,

但你并不知道他们会不会对这个婴儿进行隔离。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I'll	never	let	them	do	it	.	”
但	患病的	绝不	让	他们	做	它	.	”

但我绝不会让他们得逞。

“ ['flɒsi] , ['flɒsi] , [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Flossie	,	Flossie	,	you're	frightened	,	listen	to	me	.
“	弗洛西	,	弗洛西	,	你是	害怕	,	听	到	我	.

“弗洛西，弗洛西，你害怕了，听我说。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]

”	He	put	the	lantern	down	,	and	seating	himself	upon	the	grass	,	placed	his
”	他	放	这	灯笼	向下	,	和	座位	他自己	之上	这	草	,	放置	他的

[strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['flɒsi] ,

strong	arm	around	Flossie	,
强的	手臂	大约	弗洛西	,

他放下灯笼，坐在草地上，用他强壮的手臂搂住弗洛西。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kləʊzə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

drawing	the	two	closer	as	if	to	protect	them	.
绘画	这	二	更近	作为	如果	到	保护	他们	.

仿佛要保护他们一般，将两人拉得更近。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] ['beɪbi] !

“	They	are	going	to	quantine	this	baby	!
“	他们	是	去	到	-	这	婴儿	!

“他们要对这个婴儿进行定量检测！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	cried	,	"	and	they	sha'n't	cut	her	head	off	'	cause	there's	spots	on	her
"	她	哭	,	"	和	他们	不会	切	她	头	离开	-	原因	有	地点	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她哭着说："他们不会因为她脸上长了斑点就砍掉她的头吧。"

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bəuθ] !

She's	your	baby	,	and	oh	,	I	love	you	both	!
她是	你的	婴儿	,	和	哦	,	我	爱	你	两个都	!

她是你们的宝贝女儿，哦，我爱你们俩！

" [ðə; ðiˈ] [waɪld] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃəʊd] [haʊ] ['dʒenjuɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .

"	The	wild	note	in	her	voice	showed	how	genuine	was	her	terror	.
"	这	荒野	笔记	在	她	嗓音	显示	如何	真的	曾是	她	恐怖	.

"她声音中那惊恐的音调表明了她内心的恐惧是多么真实。"

" ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] ['beɪbi] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	Nobody	shall	harm	baby	,	I	promise	you	that	,	dear	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	无人	将	伤害	婴儿	,	我	承诺	你	那	,	亲爱的	,	"	说	叔叔	哈里	,

"没有人会伤害宝宝，我向你保证，亲爱的，"哈里叔叔说。

[æn; ən] [ɒd] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

an	odd	quiver	in	his	voice	,
一个	奇怪的	颤动	在	他的	嗓音	,

他声音里带着一种奇怪的颤抖，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	and	you	were	a	dear	little	girl	to	take	care	of	her	for	me	,
"	和	你	是	一个	亲爱的	小的	女孩	到	拿	关心	的	她	为了	我	,

"你真是个好小女孩，帮我照顾她。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [haʊs] ,

but	now	I	must	take	you	both	up	to	the	house	,
但	现在	我	必须	拿	你	两个都	向上	到	这	房子	,

但我现在必须带你们俩上楼去房子里了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

for	every	one	is	hunting	for	you	.	"
为了	每一个	一	是	打猎	为了	你	.	"

因为每个人都在追捕你。

" [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [sed] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] - , " — [sɔb] ['flɒsi] .

"	But	Bridget	said	they'd	have	to	quantine	,	"	—	sobbed	Flossie	.
"	但	布里奇特	说	他们会	有	到	-	,	"	—	啜泣	弗洛西	.

"但是布里奇特说他们必须隔离，"弗洛西抽泣着说。

" ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [hɑːrmd] [baɪ] ['biːɪŋ]

"	Bridget	was	mistaken	,	"	he	said	,	"	and	besides	,	no	one	is	harmed	by	being
"	布里奇特	曾是	错误	,	"	他	说	,	"	和	除了	,	不	一	是	受到伤害	经过	存在

['kwɒrənti:nd] .

quarantined	.
隔离	.

"布里奇特错了，"他说，"而且，隔离对任何人都没有害处。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I'll	tell	you	all	about	that	at	another	time	.
患病的	告诉	你	全部	关于	那	在	其他	时间	.

以后有机会再详细跟你们说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tʃɪld] [θruː] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [hjuːdʒ] , [aɪ] [ges] [aɪl]

You	are	about	chilled	through	,	and	as	you're	not	very	huge	,	I	guess	I'll
你	是	关于	冷藏	通过	,	和	作为	你是	不是	非常	巨大的	,	我	猜测	患病的

['kæri] [juː; jʊ][bəuθ] .

carry	you	both	.
携带	你	两个都	.

你们差不多已经凉透了，而且你们个头也不大，我想我会背着你们俩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['flɒsi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	There	was	no	help	for	it	,	so	Flossie	laid	her	head	upon	his	shoulder	,
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	所以	弗洛西	铺设	她	头	之上	他的	肩膀	,

“没办法，弗洛西只好把头靠在他的肩膀上。”

[ðə; ði]['beɪbi] , [saʊnd] [ə'sliːp] , [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	baby	,	sound	asleep	,	still	in	her	arms	,	and	Uncle	Harry	strode	across	the
这	婴儿	,	声音	睡着了	,	仍然	在	她	武器	,	和	叔叔	哈里	大步走	穿过	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

婴儿睡得很香，还留在她怀里，哈里叔叔大步穿过草坪。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

up	to	the	piazza	,	and	into	the	hall	,	where	a	frightened	group	were	talking
向上	到	这	广场	,	和	进入	这	大厅	,	在哪里	一个	害怕	团体	是	说

.

:
.

走到广场，进入大厅，看到一群惊恐的人正在那里说话。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

They	crowded	around	him	to	learn	where	he	had	found	them	,
他们	挤	大约	他	到	学习	在哪里	他	有	成立	他们	,

他们围拢过来，想知道他是从哪里找到他们的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

but	he	raised	his	hand	to	stop	the	eager	questioning	.
但	他	提高	他的	手	到	停止	这	渴望的	提问	.

但他举起手制止了人们急切的提问。

['flɒsi] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

Flossie	had	been	badly	frightened	,	and	he	felt	that	she	must	not	be
弗洛西	有	到过	糟糕	害怕	,	和	他	毛毡	那	她	必须	不是	是

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

弗洛西受到了很大的惊吓，他觉得她不应该太激动。

[wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Once	in	her	own	little	room	with	her	mother	bending	over	her	,
一次	在	她	自己的	小的	房间	和	她	母亲	弯曲	超过	她	,

她回到自己的小房间，母亲正弯腰看着她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [ment] ,

she	listened	eagerly	while	Uncle	Harry	explained	what	the	maids	had	meant	,
她	听着	急切地	尽管	叔叔	哈里	解释	什么	这	女佣	有	意思是	,

她认真地听着哈里叔叔解释女仆们的意思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['hæpɪli] [wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [seɪf]

and	she	sighed	happily	when	she	at	last	realized	that	the	baby	was	safe
和	她	叹了口气	快乐地	什么时候	她	在	最后的	已实现	那	这	婴儿	曾是	安全的

[frɒm; frəm] [hɑ:m] ,

from	harm	,
从	伤害	,

当她终于意识到婴儿安全无恙时，她欣慰地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] .

and	that	she	would	remain	right	under	the	roof	of	their	beautiful	home	.
和	那	她	会	保持	正确的	在下面	这	屋顶	的	他们的	美丽的	家	.

她将继续留在他们美丽的家中。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] ,

When	on	the	following	day	the	old	doctor	called	to	see	the	baby	,
什么时候	在	这	下列的	天	这	老的	医生	称为	到	看	这	婴儿	,

第二天，老医生来给孩子看病时，

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [flɔsi:z] [fɪə(r)] ,

he	laughed	heartily	at	the	story	of	Flossie's	fear	,
他	笑了	衷心地	在	这	故事	的	弗洛西的	害怕	,

他听了弗洛西害怕的故事后开怀大笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['flɒsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	declared	that	Flossie	must	have	done	a	very	fine	thing	for	the
和	他	声明	那	弗洛西	必须	有	完毕	一个	非常	美好的	事物	为了	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

他宣称，弗洛西一定为这个孩子做了件非常好的事。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] ,

Its	little	pink	cheeks	were	fair	,
它是	小的	粉色的	脸颊	是	公平的	,

它粉嫩的小脸蛋很白皙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [spɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪts] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	tiny	spots	which	had	so	frightened	its	young	mother	had	been
和	这	微小的	地点	哪个	有	所以	害怕	它是	年轻的	母亲	有	到过

[tʃeɪst] [ə'weɪ] ,

chased	away	,
追逐	离开	,

那些曾让它的小妈妈惊恐不已的小黑点已经被赶走了。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [baɪ][ɪts] [lɒŋ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] .

so	the	doctor	said	,	by	its	long	stay	out	in	the	evening	air	.
所以	这	医生	说	,	经过	它是	长的	停留	出去	在	这	晚上	空气	.

医生说，这是因为它在傍晚的空气中停留时间过长造成的。

“ [ðen] [aɪ][dɪd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] , ” [sed] ['flɒsi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

“	Then	I	did	do	something	nice	for	that	baby	,	”	said	Flossie	,	to	which	Uncle
“	然后	我	做过	做	某物	好的	为了	那	婴儿	,	”	说	弗洛西	,	到	哪个	叔叔

['hæri] [rɪ'spɒndɪd] :

Harry	responded	:
哈里	回应	:

“那我的确为那个孩子做了件好事，”弗洛西说道，哈里叔叔回应道：

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [ni:s] , ['flɒsi] , ” [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

“	You	were	a	brave	little	niece	,	Flossie	,	”	and	Flossie	was	happy	.
“	你	是	一个	勇敢的	小的	侄女	,	弗洛西	,	”	和	弗洛西	曾是	快乐的	.

“你真是个勇敢的小侄女，弗洛西，”弗洛西很高兴。

[wen] [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [kɔːld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

When	**the**	**postman**	**called**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**
什么时候	这	邮差	称为	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,

第二天早上邮递员来访时，

[hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [driːmd] - [ɒv; əv] ['pɑːti] .

he	**brought**	**an**	**invitation**	**for**	**the**	**long**	**-**	**dreamed**	**-**	**of**	**party**	**.**
他	带来	一个	邀请	为了	这	长的	-	梦见	-	的	派对	.

他带来了那场梦寐以求的派对的邀请函。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

Then	**the**	**secret**	**was**	**out**	**as**	**to**	**what**	**kind**	**of**	**party**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
然后	这	秘密	曾是	出去	作为	到	什么	种类	的	派对	它	曾是	到	是	.

于是，这场派对的类型就此揭晓了。

[ə; eɪ] ['fænsi] [dres] ['pɑːti] !

A	**fancy**	**dress**	**party**	**!**
一个	想要	裙子	派对	!

化装舞会!

[ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['kɑːnɪv(ə)l] !

A	**costume**	**carnival**	**!**
一个	戏服	狂欢	!

化装嘉年华!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] :

Of	**course**	**the**	**first**	**question**	**that**	**each**	**little**	**friend**	**asked**	**of**	**the**	**other**	**was**	**:**
的	课程	这	第一的	问题	那	每个	小的	朋友	问	的	这	其他	曾是	:

当然，每个小朋友互相问的第一个问题都是：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**?**	**”**
“	什么	是	你	去	到	穿	?	”

你打算穿什么?

“ [waɪ] , ['aʊə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['pɑːti] [dresɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɒli] ['mɜːt(ə)n] .

“	**Why**	**,**	**our**	**prettiest**	**party**	**dresses**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**Merton**	**.**
“	为什么	,	我们的	最漂亮的	派对	连衣裙	,	的	课程	,	”	说	莫莉	默顿	.

“当然是我们最漂亮的派对礼服啦，”莫莉·默顿说道。

['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] ,

Mollie	**,**	**who**	**was**	**always**	**very**	**positive**	**,**
莫莉	,	WHO	曾是	总是	非常	积极的	,

莫莉一直都非常乐观，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

was	**greatly**	**surprised**	**when**	**Dorothy**	**overtook**	**them**	**on**	**the**	**way**	**to**	**school**	**,**
曾是	非常	惊讶	什么时候	多萝西	超越	他们	在	这	方式	到	学校	,

当多萝西在上学路上超过他们时，他们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gest] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm]

and	**explained**	**that**	**each**	**little**	**guest**	**was**	**expected**	**to**	**appear**	**in**	**a**	**costume**
和	解释	那	每个	小的	客人	曾是	预期的	到	出现	在	一个	戏服

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɔː(r)] ['stɔːrɪ] .

which	**should**	**represent**	**some**	**well**	**-**	**known**	**character**	**in**	**history**	**or**	**story**	**.**
哪个	应该	代表	一些	出色地	-	已知	特点	在	历史	或者	故事	.

并解释说，每个小客人都要穿上代表历史上或故事中某个著名人物的服装。

“ [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

“	And	mamma	says	we	are	not	to	tell	each	other	what	we're	going	to
”	和	妈妈	说道	我们	是	不是	到	告诉	每个	其他	什么	是	去	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

“妈妈说我们不应该告诉对方我们将来要成为什么样的人，

” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; “ [wɪr] [tu:; tə][weə(r)] [lɒŋ] ['dɔminəuz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [frɒks] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [dɑ:ns]

”	said	Dorothy	;	“	we're	to	wear	long	dominoes	over	our	frocks	,	and	we'll	dance
”	说	多萝西	;	“	是	到	穿	长的	骨牌	超过	我们的	连衣裙	,	和	出色地	舞蹈

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ,

and	play	games	,
和	玩	游戏	,

“多萝西说：“我们要把长长的多米诺骨牌戴在裙子外面，然后跳舞、玩游戏。”

[dʒʌst] ['piːpɪŋ] [θruː] ['aɪˌhəʊl] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . ”

just	peeping	through	eyeholes	to	see	where	we're	going	.	”
只是	偷窥	通过	眼孔	到	看	在哪里	是	去	.	”

只能透过眼洞往外看，看看我们要去哪里。

“ [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑ:di:l] [nəʊ] [hu:] ['enibɒdi] [ɪz] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['nænsi] ,

“	And	nobody'll	know	who	anybody	is	,	”	chimed	in	Nancy	,
”	和	没有人会	知道	WHO	任何人	是	,	”	齐声说道	在	南希	,

“而且谁也不会知道谁是谁，”南希插嘴道。

“ [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [wɪl] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp]

“	for	Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	will	receive	,	and	Dorothy	will	walk	up
”	为了	太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	将要	收到	,	和	多萝西	将要	走	向上

[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,

to	greet	them	,
到	迎接	他们	,

“因为丹蒂太太和夏洛特阿姨会接待她们，多萝西会走上前去迎接她们，

[səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [hu:] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] . ”

so	neither	of	us	will	even	know	who	Dorothy	is	.	”
所以	两者都不	的	我们	将要	甚至	知道	WHO	多萝西	是	.	”

所以我们俩都不知道多萝西是谁。

“ [wɒt] [fʌn] ! ” [kraɪd] [dʒə'net] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [lɑ:ft] ['geɪli] .

“	What	fun	!	”	cried	Jeanette	,	and	the	little	group	laughed	gaily	.
”	什么	乐趣	!	”	哭	珍妮特	,	和	这	小的	团体	笑了	兴高采烈地	.

“真好玩！”珍妮特喊道，小团体也开心地笑了起来。

“ ['eni] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:][ɪn'vaɪtɪd] ? ” ['kwestʃənd] ['redʒənəld] .

“	Any	boys	besides	me	invited	?	”	questioned	Reginald	.
”	任何	男孩们	除了	我	受邀	?	”	被质问	雷金纳德	.

“除了我以外，还有其他男生被邀请吗？”雷金纳德问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	Yes	,	indeed	,	there	are	ever	so	many	boys	invited	,	”	Dorothy	said	.
”	是的	,	的确	,	那里	是	曾经	所以	许多	男孩们	受邀	,	”	多萝西	说	.

“是的，确实有很多男孩被邀请，”多萝西说。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv]['pɑ:pəz] ['nefju:]

“	My	cousins	Russell	and	Arthur	are	coming	,	and	three	of	papa's	nephews
”	我的	表兄弟姐妹	罗素	和	亚瑟	是	未来	,	和	三	的	爸爸的	侄子们

[wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .

will	be	here	.
将要	是	这里	.

“我的表兄弟罗素和亚瑟要来，爸爸的三个侄子也会来。”

[aɪv] ['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

I've	never	met	them	,	but	they're	coming	for	a	little	visit	of	a	few	days	,
我已经	绝不	遇见	他们	,	但	它们是	未来	为了	一个	小的	访问	的	一个	很少	天	,

我之前从未见过他们，但他们要来这里小住几天。

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑ:ti] [waɪl] ['ðer] [hɪə(r)] . ”

and	I'm	to	have	my	party	while	they're	here	.	”
和	我是	到	有	我的	派对	尽管	它们是	这里	.	”

“他们在这里的时候，我要办我的派对。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] [lɒŋ] [kləʊk] ,

“	If	you	girls	are	going	to	wear	those	funny	long	cloaks	,
“	如果	你	女孩们	是	去	到	穿	那些	有趣的	长的	斗篷	,

“如果你们女生要穿那些滑稽的长斗篷，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðel] [haɪd] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: 'es]

of	course	they'll	hide	who	you	are	,	but	you'll	every	one	of	you	know	us
的	课程	他们会	隐藏	WHO	你	是	,	但	你会	每一个	一	的	你	知道	我们

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他们当然会隐瞒你的身份，但你们每个人都认识我们这些人。

” [sed] ['redʒənəld] , [hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['feɪvəd] .

”	said	Reginald	,	who	felt	that	the	girls	were	more	favored	.
”	说	雷金纳德	,	WHO	毛毡	那	这	女孩们	是	更多的	受青睐	.

雷金纳德说，他觉得女孩们更受优待。

“ [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [woʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” [lɑ:ft] ['dɒr(ə)θi] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pɑ:] [in'sist] [ðæt] [ju:; jʊ]

“	Indeed	,	we	won't	know	you	,	”	laughed	Dorothy	,	“	for	papa	insists	that	you
“	的确	,	我们	惯于	知道	你	,	”	笑了	多萝西	,	“	为了	爸爸	坚持	那	你

[bɔɪz] [mʌst; məst] [weə(r)] ['dɔminəuz] ,

boys	must	wear	dominoes	,
男孩们	必须	穿	骨牌	,

“的确，我们不会认识你们的，”多萝西笑着说，“因为爸爸坚持你们男孩子必须穿多米诺骨牌。”

[tu:] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [aɪ] [seɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['redʒənəld] ; “ [wi:l; wil] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz]

“	Hurrah	for	us	,	I	say	!	”	shouted	Reginald	;	“	we'll	have	as	much	fun	as
“	欢呼	为了	我们	,	我	说	!	”	喊叫	雷金纳德	;	“	出色地	有	作为	很多	乐趣	作为

[ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [wɪl] . ”

you	girls	will	.	”
你	女孩们	将要	.	”

“我为你们欢呼！”雷金纳德喊道，“我们会和你们女孩一样玩得开心。”

“ [ænd; ənd] [wɪv] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [weɪt] , ” [sed] ['keɪti] [di:n] ,

“	And	we've	two	weeks	to	wait	,	”	said	Katie	Dean	,
“	和	我们已经	二	周	到	等待	,	”	说	凯蒂	院长	,

“我们还要等两周，”凯蒂·迪恩说道。

“ [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wɪr] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [wɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] . ”

“	and	all	that	time	we're	not	to	tell	what	we're	to	be	.	”
“	和	全部	那	时间	是	不是	到	告诉	什么	是	到	是	.	”

“而在这漫长的岁月里，我们都不能透露我们应该成为什么样的人。”

“ [nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɔminəuz] , ” [sed] [dʒə'net] .

“	Nor	even	the	color	of	our	dominoes	,	”	said	Jeanette	.
“	也不	甚至	这	颜色	的	我们的	骨牌	,	”	说	珍妮特	.

“甚至连我们多米诺骨牌的颜色都不知道，”珍妮特说。

“ [aɪ] [ˈʃɑːnt] [tel] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] , ” [ˈredʒənəld] [ˈpraʊdli] [sed] ,

“	I	sha'n't	tell	what	I'm	to	be	,	”	Reginald	proudly	said	,
”	我	不会	告诉	什么	我是	到	是	,	”	雷金纳德	自豪地	说	,

“我不会透露我将来会成为什么样的人，”雷金纳德自豪地说。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ; [gˈɜːlz][kænt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] . ”

“	but	some	of	you	girls	will	just	have	to	tell	;	girls	can't	keep	a	secret	.	”
”	但	一些	的	你	女孩们	将要	只是	有	到	告诉	;	女孩们	不能	保持	一个	秘密	.	”

“但你们有些女孩肯定会说出来的；女孩子守不住秘密。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈredʒənəld] [diːn] , ” [sed] [ˈmɒli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈflɒsi] [tʃaɪmd] [ɪn] :

“	We	can	keep	a	secret	,	Reginald	Dean	,	”	said	Mollie	,	to	which	Flossie	chimed	in	:
”	我们	能	保持	一个	秘密	,	雷金纳德	院长	,	”	说	莫莉	,	到	哪个	弗洛西	齐声说道	在	:

“我们可以保守秘密，雷金纳德·迪恩，”莫莉说道，弗洛西也附和道：

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Yes	,	indeed	we	can	.
”	是的	,	的确	我们	能	.

“是的，我们确实可以。”

[aɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈhæznt] [təʊld][ˌem ˈiː] ,

I	can't	tell	what	I'm	to	be	,	because	I	don't	know	;	mamma	hasn't	told	me	,
我	不能	告诉	什么	我是	到	是	,	因为	我	不	知道	;	妈妈	还没有	讲述	我	,

我不知道自己将来会成为什么样的人，因为我不知道；妈妈没有告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ˈkʌlə(r)][aɪm][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [tel] [ðæt] !

but	I	do	know	what	color	I'm	to	wear	,	and	I	won't	tell	that	!
但	我	做	知道	什么	颜色	我是	到	穿	,	和	我	惯于	告诉	那	!

但我知道我应该穿什么颜色的衣服，但我不会告诉别人！

” [ˈredʒənəld] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] .

”	Reginald	liked	to	tease	.
”	雷金纳德	喜欢	到	逗	.

雷金纳德喜欢捉弄人。

“ [ˈsʌmˌbɒdiːl] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] , [siː] - [ef] [ðeɪ] [doʊnt] !

“	Somebody'll	tell	something	,	see	'	f	they	don't	!
”	有人会	告诉	某物	,	看	-	f	他们	不	!

“总会有人泄露秘密的，看看他们会不会说！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɒdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .

”	he	said	,	nodding	and	laughing	.
”	他	说	,	点头	和	笑	.

他一边点头一边笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

It	was	now	just	a	week	from	the	day	set	for	the	party	.
它	曾是	现在	只是	一个	星期	从	这	天	放	为了	这	派对	.

距离派对举办日期只剩一周了。

[ˌærəˈbelə] , [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈævənjuː] , [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] .

Arabella	,	hurrying	along	the	avenue	,	tried	to	thrust	her	arms	into	the	sleeves	of	her	jacket	.
阿拉贝拉	,	匆忙	沿着	这	大街	,	尝试	到	推力	她	武器	进入	这	袖子	的	她	夹克	.

阿拉贝拉沿着大道匆匆走着，试图把胳膊塞进外套的袖子里。

“ [əʊ][dɪə(r)] !
“ O dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦，天哪!

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['dʒækɪt][hæd; həd] ['eni] ['ɑ:mhəulz] !
I shouldn't think this jacket had any armholes !
我 不应该 思考 这 夹克 有 任何 袖窿 !

我真没想到这件外套居然没有袖窿!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
” she cried impatiently .
” 她 哭 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She had hurried out before Aunt Matilda could stop her ,
她 有 慌忙 出去 前 阿姨 玛蒂尔达 可以 停止 她 ,

她不等玛蒂尔达姨妈拦住她就匆匆跑了出去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and she was trying to get her jacket on without pausing to do so .
和 她 曾是 尝试 到 得到 她 夹克 在 没有 暂停 到 做 所以 .

她一口气就想把外套穿上，中间没有丝毫停顿。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] ,
At last her arms were in her sleeves ,
在 最后的 她 武器 是 在 她 袖子 ,

最后，她的手臂被塞进了袖子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and she looked ahead to see if any one was in sight .
和 她 看起来 前方 到 看 如果 任何 一 曾是 在 视线 .

她向前望去，看看前方是否有人。

“ [ʃɪl] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [krɒs] [ɪf] [aɪm] [leɪt] , ” [θɔ:t] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['i:v(ə)n] [fɑ:stə(r)] .
“ She'll be awful cross if I'm late , ” thought Arabella , and she tried to run even faster .
“ 壳 是 可怕 叉 如果 我是 晚的 , ” 想法 阿拉贝拉 , 和 她 尝试 到 跑步 甚至 快点 .

“如果我迟到了，她一定会非常生气的，”阿拉贝拉心想，然后她拼命地跑得更快了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌærə'bɛləz] [heɪst] .
There were two reasons for Arabella's haste .
那里 是 二 原因 为了 阿拉贝拉的 匆忙 .

阿拉贝拉匆忙行事的原因有两个。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [pə'trɪʃə] ,
The first was that she had promised to meet Patricia ,
这 第一的 曾是 那 她 有 承诺 到 见面 帕特里夏 ,

第一件事是她答应过要见帕特里夏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
and the second reason was that it was Saturday morning ,
和 这 第二 原因 曾是 那 它 曾是 周六 早晨 ,

第二个原因是那天是星期六早上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	if	she	remained	at	home	Aunt	Matilda	would	be	sure	to	find	something
和	如果	她	剩余	在	家	阿姨	玛蒂尔达	会	是	当然	到	寻找	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

for	her	to	do	.
为了	她	到	做	.

如果她待在家里，玛蒂尔达姨妈一定会给她找点事做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [wʊd] [ɑːsk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

Of	course	Aunt	Matilda	would	ask	where	she	had	been	,
的	课程	阿姨	玛蒂尔达	会	问	在哪里	她	有	到过	,

当然，玛蒂尔达阿姨会问她去了哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][əʊ] , [nəʊ][end][ɒv; əv] ['kwestʃənz] !

and	why	she	had	run	out	so	early	,	and	oh	,	no	end	of	questions	!
和	为什么	她	有	跑步	出去	所以	早期的	,	和	哦	,	不	结尾	的	问题	!

还有她为什么这么早就跑光了，哦，真是问不完的问题!

“ ['ɪtl] [biː; bi][baɪ] - - [em] - [baɪ] [wen] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ˌærə'belə] ,

“	It'll	be	by	-	'	m	-	bye	when	Aunt	Matilda	questions	me	,	”	whispered	Arabella	,
“	它将	是	经过	-	-	米	-	再见	什么时候	阿姨	玛蒂尔达	问题	我	,	”	低声说道	阿拉贝拉	,

['ædɪŋ] ['tʃɪəfəli] : “ [ænd; ənd][baɪ] - - [em] - [baɪ] ['ɪz(ə)nt] [nəʊ] . ”

adding	cheerfully	:	“	and	by	-	'	m	-	bye	isn't	now	.	”
添加	愉快地	:	“	和	经过	-	-	米	-	再见	不是	现在	.	”

“等玛蒂尔达阿姨问我的时候，就到此为止了，”阿拉贝拉低声说道，然后高兴地补充道：“现在还不是到此为止的时候。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [kɔːld] [pə'trɪʃə] , “ [jʊr; jər] [sʌm; səm] [leɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] . ”

“	Hello	!	”	called	Patricia	,	“	you're	some	late	,	but	not	very	.	”
“	你好	!	”	称为	帕特里夏	,	“	你是	一些	晚的	,	但	不是	非常	.	”

“你好！”帕特里夏喊道，“你来晚了点，但也没晚太久。”

“ [waɪ] , [aɪm][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˌærə'belə] .

“	Why	,	I'm	here	as	soon	as	you	are	,	”	said	Arabella	.
“	为什么	,	我是	这里	作为	很快	作为	你	是	,	”	说	阿拉贝拉	.

“我一到就到，”阿拉贝拉说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	that	,	”	Patricia	replied	,
“	我	知道	那	,	”	帕特里夏	回复	,

“我知道，”帕特里夏回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	but	I	thought	you'd	be	over	to	my	house	by	this	time	.	”
“	但	我	想法	你会	是	超过	到	我的	房子	经过	这	时间	.	”

“但我以为你这个时候应该已经到我家来了。”

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] - [məʊst][ðeə(r)] ? ” ['kwestʃənd] [ˌærə'belə] .

“	Aren't	we	'	most	there	?	”	questioned	Arabella	.
“	不是	我们	-	最多	那里	?	”	被质问	阿拉贝拉	.

“我们是不是快到了？”阿拉贝拉问道。

“ ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] [pə'trɪʃə] ,

“	Almost	,	and	not	quite	,	”	said	Patricia	,
“	几乎	,	和	不是	相当	,	”	说	帕特里夏	,

“差不多，但还差一点，”帕特里夏说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]

“	and	anyway	I	was	going	to	stop	at	a	store	before	I	go	over	to	my
“	和	反正	我	曾是	去	到	停止	在	一个	店铺	前	我	去	超过	到	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“而且我本来打算在回家之前先去趟商店。”

[mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['kændi] .

Ma	gave	me	some	money	and	I'm	going	to	spend	it	for	candy	.
马	给予	我	一些	钱	和	我是	去	到	花费	它	为了	糖果	.

妈妈给了我一些钱，我要用它买糖果。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [tuː; tə] [spend] ?

Have	you	got	any	to	spend	?
有	你	得到	任何	到	花费	?

你有闲钱吗?

" [ˌærə'belə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Arabella	shook	her	head	.
"	阿拉贝拉	摇晃	她	头	.

阿拉贝拉摇了摇头。

" [ɑːnt] [mə'tɪldə] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [spend] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ə'baʊt] [fəʊks]

"	Aunt	Matilda	won't	let	me	spend	money	;	she	has	her	views	about	folks
"	阿姨	玛蒂尔达	惯于	让	我	花费	钱	;	她	有	她	浏览	关于	各位

['spendɪŋ] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "

spending	money	,	she	says	.	"
开支	钱	,	她	说道	.	"

"玛蒂尔达阿姨不让我花钱；她说，她对人们花钱有自己的看法。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] , " [sed] [pə'trɪʃə] .

"	I	wouldn't	want	her	for	my	aunt	,	"	said	Patricia	.
"	我	不会	想	她	为了	我的	阿姨	,	"	说	帕特里夏	.

"我可不想让她当我的姑姑，"帕特里夏说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [snæpt] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

"	Well	,	she	isn't	your	aunt	,	"	snapped	Arabella	,	and	now	they	had	reached
"	出色地	,	她	不是	你的	阿姨	,	"	啪啪	阿拉贝拉	,	和	现在	他们	有	达到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] [stɔː(r)] ,

the	little	candy	store	,
这	小的	糖果	店铺	,

"哼，她又不是你姑姑，"阿拉贝拉厉声说道。这时，她们已经走到了那家小糖果店门口。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , ['grɑːspɪŋ] [ˌærə'bɛləz] [hænd] , [wɔːkt] ['bəʊldli][ɪn] .

and	Patricia	,	grasping	Arabella's	hand	,	walked	boldly	in	.
和	帕特里夏	,	抓握	阿拉贝拉的	手	,	步行	大胆地	在	.

帕特里夏拉着阿拉贝拉的手，大步走了进去。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [wen] [pə'trɪʃə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi]

Arabella	was	greatly	impressed	,	and	when	Patricia	asked	her	which	kind	she
阿拉贝拉	曾是	非常	印象深刻	,	和	什么时候	帕特里夏	问	她	哪个	种类	她

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,

would	like	to	have	,
会	喜欢	到	有	,

阿拉贝拉非常满意，当帕特里夏问她想要哪种时，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌst] ['wɪspə(r)] [ðæt] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [duː; də] .

she	managed	to	just	whisper	that	any	kind	would	do	.
她	管理	到	只是	耳语	那	任何	种类	会	做	.

她设法低声说，任何种类的都行。

[æt; ət] [ˌærə'bɛləz] [həʊm] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt]

At	Arabella's	home	Aunt	Matilda	reigned	supreme	,	and	it	was	said	that
在	阿拉贝拉的	家	阿姨	玛蒂尔达	统治	最高	,	和	它	曾是	说	那

[nəʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

在阿拉贝拉家，玛蒂尔达姨妈拥有至高无上的权力，据说没有人能撼动她的地位。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɪstə(r)] . - , [deəd] [spend] ['eni] ['mʌni] , [ən'les] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [ə'pru:vd] ,

not	even	Mr	.	Corryville	,	dared	spend	any	money	,	unless	Aunt	Matilda	approved	,
不是	甚至	先生	.	-	,	敢于	花费	任何	钱	,	除非	阿姨	玛蒂尔达	得到正式认可的	,

就连科里维尔先生也不敢随便花钱，除非得到玛蒂尔达阿姨的批准。

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [tru:] .

but	that	might	not	be	true	.
但	那	可能	不是	是	真的	.

但这可能并非事实。

[ˌærə'belə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [grænd] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [wɒt'evə(r)]

Arabella	thought	it	very	grand	that	Patricia	had	enough	money	to	buy	whatever
阿拉贝拉	想法	它	非常	盛大	那	帕特里夏	有	足够的	钱	到	买	任何

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

she	wished	,
她	希望	,

阿拉贝拉觉得帕特里夏有足够的钱买任何她想要的东西，这真是太棒了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [paʊnd] [ɒv; əv] [tu:] ['dɪfrənt]

and	her	surprise	increased	when	she	chose	a	half	-	pound	of	two	different
和	她	惊喜	增加	什么时候	她	选择	一个	一半	-	磅	的	二	不同的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

当她选中了两种不同品种的半磅重物时，她的惊讶之情更加强烈了。

['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['seprət] ['peɪpəz] .

ordering	the	clerk	to	put	them	in	separate	papers	.
订购	这	职员	到	放	他们	在	分离	文件	.

命令办事员将它们分别放在不同的纸张上。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] , ” [sed] [pə'trɪʃə] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	You	can	have	that	bundle	,	and	I'll	have	this	,	”	said	Patricia	,	as	they
“	你	能	有	那	捆	,	和	患病的	有	这	,	”	说	帕特里夏	,	作为	他们

[left] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

left	the	store	,
左边	这	店铺	,

“你可以拿那包，我要这个，”帕特里夏说着，她们离开了商店。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , [ɪts] [ðæt] [wʌn] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] .

“	and	now	we'll	go	over	to	my	house	,	it's	that	one	next	to	the	school	.
“	和	现在	出色地	去	超过	到	我的	房子	,	它是	那	一	下一个	到	这	学校	.

“现在我们要去我家了，我家就在学校旁边。”

” [ˌærə'belə] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] ['pɔɪntɪd] .

”	Arabella	looked	toward	the	house	at	which	Patricia	pointed	.
”	阿拉贝拉	看起来	朝向	这	房子	在	哪个	帕特里夏	尖	.

阿拉贝拉看向帕特里夏指着的那栋房子。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] .

It	did	not	look	at	all	like	the	homes	of	her	other	friends	.
它	做过	不是	看	在	全部	喜欢	这	房屋	的	她	其他	朋友们	.

它看起来和她其他朋友的家完全不一样。

[pə'trɪʃə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [lɒk] [slɪp] , [ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə]

Patricia	rang	the	bell	,	and	they	heard	the	lock	slip	,	then	they	commenced	to
帕特里夏	响铃	这	钟	,	和	他们	听到	这	锁	滑	,	然后	他们	开始	到

[maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .

mount	the	stairs	.
山	这	楼梯	.

帕特里夏按响了门铃，他们听到门锁滑开的声音，然后他们开始上楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

The	building	was	four	stories	high	,	and	Patricia	lived	on	the	top	floor	.
这	建筑	曾是	四	故事	高的	,	和	帕特里夏	居住地	在	这	顶部	地面	.

这栋楼有四层高，帕特里夏住在顶层。

“ [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['eəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	like	the	top	floor	because	it's	so	airy	,	”	she	said	.
”	我们	喜欢	这	顶部	地面	因为	它是	所以	轻盈的	,	”	她	说	.

“我们喜欢顶楼，因为它通风很好，”她说。

[ˌærə'belə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['kəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊld]['səʊfə] ,

Arabella	said	nothing	,	but	when	they	were	seated	cosily	in	the	corners	of	an	old	sofa	,
阿拉贝拉	说	没有什么	,	但	什么时候	他们	是	坐着	舒适地	在	这	角落	的	一个	老的	沙发	,

阿拉贝拉什么也没说，但当他们舒适地坐在旧沙发的一角时，

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['kændi] , [ˌærə'belə] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

each	with	her	package	of	candy	,	Arabella	was	glad	that	she	had	come	.
每个	和	她	包裹	的	糖果	,	阿拉贝拉	曾是	高兴的	那	她	有	来	.

阿拉贝拉手里拿着自己的糖果包，她很高兴自己来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [pə'trɪʃəz] ['mʌðə(r)] ['entəd] .

A	few	moments	later	Patricia's	mother	entered	.
一个	很少	时刻	之后	帕特里夏的	母亲	进入	.

片刻之后，帕特里夏的母亲走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪli] [drest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [meɪd] [ˌærə'belə] [steə(r)] .

She	was	showily	dressed	,	and	her	many	pieces	of	jewelry	made	Arabella	stare	.
她	曾是	炫耀地	穿着	,	和	她	许多	件	的	珠宝	制成	阿拉贝拉	盯	.

她穿着华丽，佩戴的众多珠宝首饰让阿拉贝拉目不转睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['bæŋglz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

She	did	not	know	that	those	glittering	rings	and	bangles	were	worth	very	little	money	.
她	做过	不是	知道	那	那些	闪闪发光	戒指	和	手镯	是	值得	非常	小的	钱	.

她并不知道那些闪闪发光的戒指和手镯其实价值很低。

“ [naʊ] , [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ,

“	Now	,	Patricia	,	you	know	I	don't	like	to	have	you	buy	so	much	candy	,
”	现在	,	帕特里夏	,	你	知道	我	不	喜欢	到	有	你	买	所以	很多	糖果	,

“帕特里夏，你知道我不喜欢你买那么多糖果，

” [hwain] ['mɪsɪz] . [lə'viːn] .

”	whined	Mrs	.	Lavine	.
”	抱怨	太太	.	拉文	.

“拉文太太抱怨道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kændi] , ” [rɪ'plaɪd] [pə'trɪʃə] , “ [ðæt] [ˌærə'bɛləz] [gɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	haven't	much	candy	,	”	replied	Patricia	,	“	that	Arabella's	got	belongs	to	her	.
”	我	还没有	很多	糖果	,	”	回复	帕特里夏	,	“	那	阿拉贝拉的	得到	属于	到	她	.

“我没有多少糖果，”帕特里夏回答说，“阿拉贝拉的那些糖果都是她的。”

” [ˌærə'belə] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [pə'trɪʃə] .

”	Arabella	looked	quickly	at	Patricia	.
”	阿拉贝拉	看起来	迅速地	在	帕特里夏	.

阿拉贝拉迅速瞥了帕特里夏一眼。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪb] ?

Was	not	that	a	sort	of	fib	?
曾是	不是	那	一个	种类	的	纤维	?

那岂不是一种谎言吗?

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ðæt] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['kændi] ,

Patricia	had	not	said	that	Arabella	had	bought	her	package	of	candy	,
帕特里夏	有	不是	说	那	阿拉贝拉	有	买	她	包裹	的	糖果	,

帕特里夏并没有说阿拉贝拉给她买了那包糖果。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

but	she	had	certainly	intended	her	mother	to	think	so	.
但	她	有	当然	故意的	她	母亲	到	思考	所以	.

但她显然是想让她的母亲这么认为。

['mɪsɪz] . [lə'viːn] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Mrs	.	Lavine	took	a	book	from	the	table	,	and	sat	down	by	the	window
太太	.	拉文	采取	一个	书	从	这	桌子	,	和	卫星	向下	经过	这	窗户

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

拉文太太从桌上拿起一本书，坐在窗边阅读。

[suːn] [pə'trɪʃə] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

Soon	Patricia	became	restless	.
很快	帕特里夏	成为	不安	.

不久，帕特里夏开始变得焦躁不安。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Let's	go	out	again	,	”	she	said	,
“	我们来吧	去	出去	再次	,	”	她	说	,

“我们再出去一次吧，”她说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

and	in	a	few	moments	they	were	running	down	the	stairs	,	and	out	into
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	跑步	向下	这	楼梯	,	和	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

片刻之后，他们便跑下楼梯，来到了街上。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] , ” [sed] [pə'trɪʃə]

“	I've	got	a	little	more	money	,	and	we'll	have	some	ice	cream	,	”	said	Patricia
“	我已经	得到	一个	小的	更多的	钱	,	和	出色地	有	一些	冰	奶油	,	”	说	帕特里夏

.

:
.

“我手头有点钱了，我们去吃点冰淇淋吧，”帕特里夏说。

[ˌærə'belə] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Arabella	wondered	where	she	got	her	money	,	but	dared	not	ask	her	,
阿拉贝拉	想知道	在哪里	她	得到	她	钱	,	但	敢于	不是	问	她	,

阿拉贝拉想知道她的钱是从哪里来的，但她不敢问。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'trɪʃə] [spəʊk] .

and	while	she	was	thinking	about	it	Patricia	spoke	.
和	尽管	她	曾是	思维	关于	它	帕特里夏	辐	.

她正想着这件事的时候，帕特里夏开口了。

“ [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][best]
“ I asked you over to my house because I think I'd like you for my best
“ 我 问 你 超过 到 我的 房子 因为 我 思考 ID 喜欢 你 为了 我的 最好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我邀请你来我家是因为我觉得你可以成为我最好的朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
” she said , “ and because I've got something to tell you .
” 她 说 , “ 和 因为 我已经 得到 某物 到 告诉 你 .

她说：“因为我有些话要告诉你。”

” [ˌærə'belə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Arabella stared at her through her glasses , but she said nothing .
” 阿拉贝拉 凝视 在 她 通过 她 眼镜 , 但 她 说 没有什么 .

“阿拉贝拉透过眼镜盯着她，但她什么也没说。”

“ [jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ” [pə'trɪʃə] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]
“ You're sort of old - fashioned , ” Patricia continued , “ but I guess we can
“ 你是 种类 的 老的 - 造型 , ” 帕特里夏 持续 , “ 但 我 猜测 我们 能
[pleɪ] [tə'geðə(r)] ['naɪsli] ,
play together nicely ,
玩 一起 很好 ,

“你有点老派，”帕特里夏继续说道，“但我想我们还是能相处得很好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [prə'vɔʊkt] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sed] ,
and you needn't be provoked at what I said ,
和 你 不必 是 挑衅 在 什么 我 说 ,

你不必因为我说的话而生气。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ,
for we're going to have a secret the very first thing ,
为了 是 去 到 有 一个 秘密 这 非常 第一的 事物 ,

因为我们首先要保守一个秘密，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wɪr] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)][aɪs] [kriːm] .
and I'll tell it to you when we're having our ice cream .
和 患病的 告诉 它 到 你 什么时候 是 拥有 我们的 冰 奶油 .

等我们吃冰淇淋的时候，我会告诉你。

” [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]['taɪni][stɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪn] ['steɪtɪd][wɒz; wəz][æn; ən] “ [aɪs] [kriːm] ['pɑːlə(r)] .
” They entered a tiny store which the sign stated was an “ Ice Cream Parlor .
” 他们 进入 一个 微小的 店铺 哪个 这 符号 声明 曾是 一个 “ 冰 奶油 客厅 .

他们走进了一家小店，招牌上写着“冰淇淋店”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [bʌt; bət] [ˌærə'belə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
” There was room for but three little tables , but Arabella thought it quite
” 那里 曾是 房间 为了 但 三 小的 表格 , 但 阿拉贝拉 想法 它 相当
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,

“那里只能摆放三张小桌子，但阿拉贝拉觉得这已经很气派了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɔːdi] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm]
for the wall - paper was covered with gaudy flowers , and the ice cream
为了 这 墙 - 纸 曾是 涵盖 和 艳丽的 花朵 , 和 这 冰 奶油
[wɒz; wəz] ['veri] [pɪŋk] .
was very pink .
曾是 非常 粉色的 .

因为墙纸上印满了艳丽的花朵，冰淇淋也是粉红色的。

[ðeɪ] [tʊk] ['taɪni][sɪps] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] [mait] [lɑːst][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [wɒtʃt] [pə'trɪʃə] ,

They	took	tiny	sips	that	the	treat	might	last	longer	,	and	Arabella	watched	Patricia	,
他们	采取	微小的	啜饮	那	这	对待	可能	最后的	更长	,	和	阿拉贝拉	观看	帕特里夏	,

她们小口小口地喝着，想让这美味能保存得久一些，阿拉贝拉看着帕特里夏。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

and	waited	to	hear	what	she	had	to	tell	.
和	等待	到	听到	什么	她	有	到	告诉	.

然后等着听她要说什么。

[æt; ət][lɑːst] [pə'trɪʃə] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	last	Patricia	lost	patience	.
在	最后的	帕特里夏	丢失的	耐心	.

最终，帕特里夏失去了耐心。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] ?

“	Why	don't	you	ask	what	the	secret	is	?
“	为什么	不	你	问	什么	这	秘密	是	?

你为什么不问问秘诀是什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] ['telɪŋ] ?

“	Why	don't	you	tell	it	if	it's	worth	telling	?
“	为什么	不	你	告诉	它	如果	它是	值得	讲述	?

“如果值得说，为什么不说出来呢？”

” [ˌærə'belə] [ɑːskt] , ['kuːlli] .

”	Arabella	asked	,	coolly	.
”	阿拉贝拉	问	,	冷静地	.

“阿拉贝拉冷冷地问道。”

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [wɜːθ] ['telɪŋ] , ” [sed] [pə'trɪʃə] .

“	I	guess	it's	worth	telling	,	”	said	Patricia	.
“	我	猜测	它是	值得	讲述	,	”	说	帕特里夏	.

“我想这件事值得说出来，”帕特里夏说。

“ [seɪ] , [jʊl] [biː; bi][æt; ət] ['dɒr(ə)θi] - ['pɑːti] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	Say	,	you'll	be	at	Dorothy	Dainty's	party	,	won't	you	?	”
“	说	,	你会	是	在	多萝西	-	派对	,	惯于	你	?	”

“对了，你会去参加多萝西·丹蒂的派对，对吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ; [maɪ] ['kɒstjuːm] [ɪz] - [məʊst] [dʌn] . ”

“	Of	course	I'll	be	there	;	my	costume	is	'	most	done	.	”
“	的	课程	患病的	是	那里	;	我的	戏服	是	-	最多	完毕	.	”

“我当然会去；我的服装已经‘基本完成’了。”

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	What's	it	going	to	be	?	”
“	是什么	它	去	到	是	?	”

“你会选哪个？”

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

“	Why	,	don't	you	remember	we	are	not	to	tell	any	one	what	we	are	to
“	为什么	,	不	你	记住	我们	是	不是	到	告诉	任何	一	什么	我们	是	到

[weə(r)] ;

wear	;
穿	;

“你难道不记得我们不应该告诉任何人我们该穿什么衣服吗？”

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔminəuz] ?

not	**even**	**the**	**color**	**of**	**our**	**dominoes**	**?**
不是	甚至	这	颜色	的	我们的	骨牌	?

连多米诺骨牌的颜色都不一样吗?

" [ˌærə'belə] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Arabella**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
"	阿拉贝拉	问	在	惊喜	.

“阿拉贝拉惊讶地问道。”

“ [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] , " [sed] [pə'trɪʃə] , “ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ]

“	**Well**	**,**	**we**	**didn't**	**promise**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**Patricia**	**,**	**“**	**and**	**,**	**anyway**	**,**	**I'm**	**going**
"	出色地	,	我们	没有	承诺	不是	到	告诉	,	"	说	帕特里夏	,	“	和	,	反正	,	我是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	**tell**	**you**	**.**
到	告诉	你	.

“好吧，我们又没答应不告诉别人，”帕特里夏说，“而且，无论如何，我都要告诉你。”

[mɑː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dres] , [ɔːl]['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]

Ma	**has**	**made**	**me**	**a**	**Spanish**	**dress**	**,**	**all**	**spangles**	**,**	**and**	**red**	**ribbons**	**,**	**and**
马	有	制成	我	一个	西班牙语	裙子	,	全部	亮片	,	和	红色的	丝带	,	和

[gəʊld] ['tɪnsl] ,

gold	**tinsel**	**,**
金子	箔	,

妈妈给我做了一件西班牙连衣裙，上面缀满了亮片、红色丝带和金色金属丝。

[ænd; ənd][maɪ]['dɒmɪnəʊ] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	**my**	**domino**	**that**	**will**	**cover**	**it**	**for**	**the**	**first**	**of**	**the**	**evening**	**will**	**be**
和	我的	骨牌	那	将要	覆盖	它	为了	这	第一的	的	这	晚上	将要	是

[braɪt] ['jeləʊ] !

bright	**yellow**	**!**
明亮的	黄色的	!

而我用来遮盖当晚第一缕阳光的多米诺骨牌将是亮黄色的!

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ˌærə'belə] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [jʊl] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I've	**told**	**you**	**,**	**Arabella**	**Corryville**	**,**	**because**	**now**	**you'll**	**know**	**which**	**I**	**am**	**,**
我已经	讲述	你	,	阿拉贝拉	-	,	因为	现在	你会	知道	哪个	我	是	,

我已经告诉过你了，阿拉贝拉·科里维尔，因为现在你应该知道我是哪一种人了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,

as	**soon**	**as**	**you**	**see**	**me**	**,**
作为	很快	作为	你	看	我	,

你一见到我，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][dʒʌst] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

and	**you'll**	**be**	**just**	**mean**	**if**	**you**	**don't**	**tell**	**me**	**now**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**wear**	**.**
和	你会	是	只是	意思是	如果	你	不	告诉	我	现在	什么	你是	去	到	穿	.

如果你现在不告诉我你打算穿什么，你就太没礼貌了。

" [ˌærə'belə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Arabella**	**hesitated**	**.**
"	阿拉贝拉	犹豫了一下	.

阿拉贝拉犹豫了一下。

“ ['dɒr(ə)θi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Dorothy**	**wouldn't**	**like**	**to**	**have**	**us**	**tell**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	多萝西	不会	喜欢	到	有	我们	告诉	,	"	她	说	.

“多萝西不希望我们告诉别人，”她说。

“ [wel] , [wiː; wi] ['nidnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][təʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	**Well**	**,**	**we**	**needn't**	**tell**	**her**	**we**	**told**	**,**	**and**	**what**	**about**	**me**	**?**
"	出色地	,	我们	不必	告诉	她	我们	讲述	,	和	什么	关于	我	?

“好吧，我们没必要告诉她我们告诉过她，那我呢？”

[hɪə(r)] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]
Here I've treated you to candy and ice cream , and told you all about my
这里 我已经 治疗 你 到 糖果 和 冰 奶油 , 和 讲述 你 全部 关于 我的
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

我请你们吃了糖果和冰淇淋，还跟你们详细介绍了我的服装。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [naɪs] , [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːz] .
If you were half - nice , you'd think you ought to tell me about yours .
如果 你 是 一半 - 好的 , 你会 思考 你 应该 到 告诉 我 关于 你的 .

如果你稍微有点良心，就应该把你的故事告诉我。

" [pə'trɪʃəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [griːvd] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] ['weivə] .
" Patricia's voice sounded grieved , and Arabella wavered .
" 帕特里夏的 嗓音 听起来 伤心 , 和 阿拉贝拉 犹豫不决 .

帕特里夏的声音听起来很悲伤，阿拉贝拉的语气有些动摇。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] ?
Ought she to tell ?
应该 她 到 告诉 ?

她该说吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [ɜːrdʒd] [ə'gen] .
She knew she ought not , but Patricia urged again .
她 知道 她 应该 不是 , 但 帕特里夏 敦促 再次 .

她知道自己不应该那样做，但帕特里夏再次劝说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [weə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]
" And I was going to say we could each wear a blue ribbon on the third
" 和 我 曾是 去 到 说 我们 可以 每个 穿 一个 蓝色的 丝带 在 这 第三
['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔminəuz] ,
buttonhole of our dominoes ,
纽扣孔 的 我们的 骨牌 ,

"我本来想说，我们可以在多米诺骨牌的第三个扣眼上各系一条蓝丝带，

[səʊ] [wɪd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] .
so we'd know each other the minute we got there .
所以 我们会 知道 每个 其他 这 分钟 我们 得到 那里 .

这样我们一到那里就能立刻认识彼此了。

[ænd; ənd] , [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ? "
And , say , " she continued , " have you ever been all over the stone house ? "
和 , 说 , " 她 持续 , " 有 你 曾经 到过 全部 超过 这 石头 房子 ? "

"还有，"她继续说道，"你有没有把那座石头房子里里外外都逛一遍？"

" [nɒt] [ɪn] ['evri] [ruːm] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" Not in every room , " said Arabella .
" 不是 在 每一个 房间 , " 说 阿拉贝拉 .

"不是每个房间都有，"阿拉贝拉说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ? "
" Have you been in the observatory ? "
" 有 你 到过 在 这 天文台 ? "

你去过天文台吗?

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˌærə'belə] .
" The what ? " asked Arabella .
" 这 什么 ? " 问 阿拉贝拉 .

"什么？"阿拉贝拉问道。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Patricia	**was**	**sure**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
帕特里夏	曾是	当然	那	她	有	制成	一个	错误	.

帕特里夏确信自己犯了个错误。

“ [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**The**	**room**	**where**	**the**	**flowers**	**are**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这	房间	在哪里	这	花朵	是	?	”	她	说	.

“摆放鲜花的那个房间？”她问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ˌærə'belə] [sed] , ['grændli] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**conservatory**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**Arabella**	**said**	**,**	**grandly**	**.**
“	哦	,	这	温室	,	你	意思是	,	”	阿拉贝拉	说	,	宏伟	.

“哦，你是说温室吗？”阿拉贝拉夸张地说。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**been**	**in**	**there**	**,**	**but**	**I've**	**seen**	**the**	**flowers**	**from**	**the**	**doorway**	**,**
“	不	,	我	还没有	到过	在	那里	,	但	我已经	已见	这	花朵	从	这	门口	,

[ænd; ənd] ['ðer] ['lʌvli] . ”

and	**they're**	**lovely**	**.**	**”**
和	它们是	迷人的	.	”

“不，我没进去过，但我从门口看到了那些花，它们很漂亮。”

“ [wel] , ['ðer] [twaɪs] [æz; əz] ['lʌvli] [wen] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	**Well**	**,**	**they're**	**twice**	**as**	**lovely**	**when**	**you're**	**right**	**in**	**the**	**room**	**with**	**them**	**.**
“	出色地	,	它们是	两次	作为	迷人的	什么时候	你是	正确的	在	这	房间	和	他们	.

“嗯，当你和它们待在同一个房间里时，它们会变得格外可爱。”

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] ! ” [sed] [pə'trɪʃə] .

I	**know**	**,**	**because**	**I've**	**been**	**in**	**there**	**!**	**”**	**said**	**Patricia**	**.**
我	知道	,	因为	我已经	到过	在	那里	!	”	说	帕特里夏	.

“我知道，因为我进去过！”帕特里夏说。

“ [wen] ? ” ['kwɪrrɪd] [ˌærə'belə] .

“	**When**	**?**	**”**	**queried**	**Arabella**	**.**
“	什么时候	?	”	查询	阿拉贝拉	.

“什么时候？”阿拉贝拉问道。

“ [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]

“	**The**	**last**	**time**	**I**	**was**	**there**	**,**	**”**	**Patricia**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**now**	**I'll**	**tell**	**you**
“	这	最后的	时间	我	曾是	那里	,	”	帕特里夏	回复	,	“	和	现在	患病的	告诉	你

['sʌmθɪŋ] ;

something	**;**
某物	;

“我上次去那里的时候，”帕特里夏回答说，“现在我要告诉你一些事情；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:]

there's	**something**	**in**	**that**	**room**	**that**	**I**	**know**	**about**	**,**	**and**	**not**	**another**	**girl**	**knows**	**it**
有	某物	在	那	房间	那	我	知道	关于	,	和	不是	其他	女孩	知道	它

[bʌt; bət][ˌem 'i:] .

but	**me**	**.**
但	我	.

那个房间里藏着一件我知道的事情，除了我以外，没有其他女孩知道。

[ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

I	**won't**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**now**	**,**
我	惯于	告诉	你	什么	它	是	现在	,

我现在不会告诉你那是什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [aɪl] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

but	**at**	**the**	**party**	**I'll**	**do**	**better**	**than**	**tell**	**you**	**;**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
但	在	这	派对	患病的	做	更好的	比	告诉	你	;	患病的	展示	你	.

但在派对上，我不会只是告诉你，我会亲眼向你展示。

[wiːl; wil][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wen] ['nəʊbədi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,

We'll	go	out	into	the	hall	when	nobody	is	looking	at	us	,
出色地	去	出去	进入	这	大厅	什么时候	无人	是	寻找	在	我们	,

趁没人注意，我们到大厅里去。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] , — ”

and	we'll	go	into	the	what	-	you	-	call	-	it	,	—	”
和	出色地	去	进入	这	什么	-	你	-	称呼	-	它	,	—	”

然后我们会深入探讨那个——”

“ [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , ” ['prɒmptɪd] [ˌærə'belə] .

“	The	conservatory	,	”	prompted	Arabella	.
“	这	温室	,	”	提示	阿拉贝拉	.

“温室，”阿拉贝拉说道。

“ [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , ” [rɪ'piːtɪd] [pə'trɪʃə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [jʊl] [siː] !

“	The	conservatory	,	”	repeated	Patricia	,	“	and	then	you'll	see	what	you'll	see	!
“	这	温室	,	”	重复	帕特里夏	,	“	和	然后	你会	看	什么	你会	看	!

“温室，”帕特里夏重复道，“然后你就会看到你会看到的东西了！ ”

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . ”

I	promise	to	surprise	you	.	”
我	承诺	到	惊喜	你	.	”

我保证会给你一个惊喜。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌærə'belə] .

“	Don't	you	tell	if	I	tell	you	,	”	said	Arabella	.
“	不	你	告诉	如果	我	告诉	你	,	”	说	阿拉贝拉	.

“如果我告诉你，你也别说出去，”阿拉贝拉说。

“ [nəʊ] , - [ɛndiːd] , ” [pə'trɪʃə] [ə'griːd] .

“	No	,	'	ndeed	,	”	Patricia	agreed	.
“	不	,	-	确实	,	”	帕特里夏	同意	.

“没错，”帕特里夏同意道。

“ [wel] , [ɑːnt] [mə'tɪldə] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][weə(r)] ['eniθɪŋ] ['flaɪti] ,

“	Well	,	Aunt	Matilda	said	she	wouldn't	let	me	wear	anything	flighty	,
“	出色地	,	阿姨	玛蒂尔达	说	她	不会	让	我	穿	任何事物	轻浮	,

“嗯，玛蒂尔达阿姨说她不让我穿任何轻飘飘的衣服，

[səʊ] [ʃiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd][maɪ]['dɒmɪnəʊ][ɪz] [tæn] ['kʌlə(r)] .

so	she's	made	me	a	dress	like	a	Puritan	,	and	my	domino	is	tan	color	.
所以	她是	制成	我	一个	裙子	喜欢	一个	清教徒	,	和	我的	骨牌	是	棕褐色	颜色	.

所以她给我做了一件清教徒风格的连衣裙，我的多米诺骨牌是棕褐色的。

” [ˌærə'bɛləz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [pə'trɪʃə] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

”	Arabella's	curiosity	forced	her	to	tell	all	that	Patricia	longed	to	know	,
”	阿拉贝拉的	好奇心	强制	她	到	告诉	全部	那	帕特里夏	渴望	到	知道	,

“阿拉贝拉的好奇心驱使她把帕特里夏一直渴望知道的一切都告诉了她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

because	she	was	simply	wild	to	visit	the	conservatory	,
因为	她	曾是	简单地	荒野	到	访问	这	温室	,

因为她非常渴望参观温室。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

and	find	out	what	it	was	that	Patricia	could	show	.
和	寻找	出去	什么	它	曾是	那	帕特里夏	可以	展示	.

并找出帕特里夏能展示些什么。

[wɪð] [vaʊz] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [pə'trɪʃə] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ; [ˌærə'belə] ['rʌnɪŋ]
With vows of secrecy they parted , Patricia walking slowly homeward ; Arabella running
和 誓言 的 保密 他们 分手了 , 帕特里夏 步行 缓慢地 回家 ; 阿拉贝拉 跑步
[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

她们发誓保守秘密后告别，帕特里夏慢慢地往家走去；阿拉贝拉一路跑着回家。

“ [ɑːnt] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Aunt Matilda'll say something , I guess , when she sees me , ” she whispered as she
“ 阿姨 - 说 某物 , 我 猜测 , 什么时候 她 看到 我 , ” 她 低声说道 作为 她
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

“我想，玛蒂尔达阿姨看到我会说些什么，”她一边跑一边低声说道。

“ [fɜːst] [θɪŋ] [ʃɪl] [ɑːsk] [weə(r)] [aɪv] [biːn] , [ænd; ənd][əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz]
“ First thing she'll ask where I've been , and oh , I never thought to take those
“ 第一的 事物 壳 问 在哪里 我已经 到过 , 和 哦 , 我 绝不 想法 到 拿 那些
['hɒrɪd] [pɪlz] !
horrid pills !
可怕的 药片 !

“她首先会问我去了哪里，哦，我从来没想过要吃那些可怕的药片！”

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːt(ə)n] ['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] !
The bottle is in my pocket , and I've eaten candy and ice cream !
这 瓶子 是 在 我的 口袋 , 和 我已经 吃 糖果 和 冰 奶油 !

瓶子在我的口袋里，而且我还吃了糖果和冰淇淋！

[ɪts] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃɪd] [seɪ] ,
It's lucky she don't know that ; if she did she'd say ,
它是 幸运的 她 不 知道 那 ; 如果 她 做过 棚 说 ,

幸好她不知道；如果她知道的话，她会说：

- [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd][fɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ! -
' I shouldn't wonder if that child had fits before morning ! '
- 我 不应该 想知道 如果 那 孩子 有 适合 前 早晨 ! -

“我真不该怀疑那孩子早上之前是不是癫痫发作过！”

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][fɪts] .
She don't know it , and p'r'aps I won't have the fits .
她 不 知道 它 , 和 p'r'aps 我 惯于 有 这 适合 .

她不知道，也许我也不会大发雷霆。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[ðə; ði] ['pɑːti]
THE PARTY
这 派对

派对

[laɪts] [bleiz] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]
Lights blazed from every window of the stone house , the great garden was
灯 燃烧的 从 每一个 窗户 的 这 石头 房子 , 这 伟大的 花园 曾是
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,
brilliantly lighted ,
精彩 照明 ,

石屋的每个窗户都灯火通明，大花园也灯火辉煌。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed] [si:md] [braɪtə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:]

even	the	twinkling	stars	overhead	seemed	brighter	than	usual	,	as	if	they	knew
甚至	这	闪烁	明星	开销	似乎	更亮	比	通常	,	作为	如果	他们	知道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

就连头顶闪烁的星星似乎也比平时更加明亮，仿佛它们也知道这场聚会的存在。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [ə'raɪvɪŋ] .

and	were	laughing	as	they	watched	the	little	guests	arriving	.
和	是	笑	作为	他们	观看	这	小的	客人	抵达	.

他们看着小客人们到来，不禁哈哈大笑。

['laɪtli] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

Lightly	they	stepped	from	their	carriages	,	and	flew	up	the	steps	as	if	their
轻轻	他们	步	从	他们的	马车	,	和	飞翔	向上	这	步骤	作为	如果	他们的

[fi:t] [hæd; həd] [wɪŋz] .

feet	had	wings	.
脚	有	翅膀	.

他们轻盈地从马车上下来，飞快地走上台阶，仿佛脚上长了翅膀。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mænsɜ:vənt] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə]

What	was	their	surprise	to	see	the	manservant	,	at	the	door	as	usual	,	to
什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	这	男仆	,	在	这	门	作为	通常	,	到

[bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

他们看到男仆像往常一样站在门口，肯定感到很惊讶吧?

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][su:t][ɒv; əv] ['lɪvəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn]

but	in	a	fine	old	suit	of	livery	that	made	him	look	like	an	English	serving	-	man
但	在	一个	美好的	老的	套装	的	涂装	那	制成	他	看	喜欢	一个	英语	服务	-	男人

[ɒv; əv] ['meni] ,

of	many	,
的	许多	,

但他穿着一套精致的旧式制服，使他看起来像是一位为许多人服务的英国仆人。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

很多年前。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ə; eɪ][kju:t]['wɔtəu; vɑ:'təu]['kɒstju:m] ,

Yes	,	there	was	the	maid	in	the	hall	in	a	cute	Watteau	costume	,
是的	,	那里	曾是	这	女佣	在	这	大厅	在	一个	可爱的	华托	戏服	,

是的，大厅里有个女仆穿着可爱的华托式服装。

[ə; eɪ]['taɪni] [leɪs] [kæp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:tʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəd] [gaʊn] .

a	tiny	lace	cap	on	her	head	,	and	a	kerchief	over	her	flowered	gown	.
一个	微小的	蕾丝	帽	在	她	头	,	和	一个	头巾	超过	她	开花的	袍	.

她头上戴着一顶小巧的蕾丝帽，碎花长裙上披着一条手帕。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sælvə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [gest] [leɪd][ə; eɪ][kɑ:d] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

She	presented	her	salver	,	and	each	little	guest	laid	a	card	upon	it	,
她	呈现	她	托盘	,	和	每个	小的	客人	铺设	一个	卡片	之上	它	,

她端出托盘，每个小客人都把一张卡片放在上面。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

with	the	name	of	the	character	which	she	represented	.
和	这	姓名	的	这	特点	哪个	她	代表	.

以及她所扮演角色的名字。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] , [ðæt] ['leɪtə(r)] ['dɒr(ə)θi] [mait] [lʊk]

These	were	merely	to	be	kept	as	souvenirs	,	that	later	Dorothy	might	look
这些	是	仅仅	到	是	保留	作为	纪念品	,	那	之后	多萝西	可能	看

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

这些东西只是留作纪念品，供多萝西日后欣赏。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['nəʊtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

and	see	what	a	variety	of	noted	personages	had	called	to	do	her
和	看	什么	一个	种类	的	著名的	人物	有	称为	到	做	她

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

看看各界名流都邀请了哪些人来表达对她的敬意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ,

They	were	not	to	be	announced	,
他们	是	不是	到	是	宣布	,

这些消息不会对外公布。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['kɒstjuːmz] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [gɜːl][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	while	the	names	of	the	girls	'	costumes	would	not	tell	which	girl	wore	it	,
为了	尽管	这	姓名	的	这	女孩们	-	服装	会	不是	告诉	哪个	女孩	穿着	它	,

因为从女孩们的服装名称上无法看出是哪个女孩穿的，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [meɪl] ['pɜːsənɪdʒz] .

the	characters	that	the	boys	took	would	of	course	be	male	personages	.
这	人物	那	这	男孩们	采取	会	的	课程	是	男性	人物	.

男孩们扮演的角色当然都是男性人物。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [trɪpt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] -

So	the	little	guests	tripped	through	the	great	hall	,	and	into	the	long	drawing	-
所以	这	小的	客人	绊倒了	通过	这	伟大的	大厅	,	和	进入	这	长的	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是，小客人们跌跌撞撞地穿过大厅，来到了长长的客厅。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	another	surprise	awaited	them	.
在哪里	其他	惊喜	等待中	他们	.

另一个惊喜正等着他们。

[ðeə(r)] [stʊd] ['hænsəm] ['mɪstə(r)] . ['deɪnti] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

There	stood	handsome	Mr	.	Dainty	in	royal	robes	,	as	a	king	,
那里	站立	英俊的	先生	.	纤巧	在	皇家	长袍	,	作为	一个	国王	,

英俊的丹蒂先生身着华丽的皇家服饰，宛如一位国王，站在那里。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɑːnt]

his	beautiful	wife	in	velvet	and	ermine	as	his	queen	,	and	gentle	Aunt
他的	美丽的	妻子	在	天鹅绒	和	貂	作为	他的	女王	,	和	温和的	阿姨

['ʃɑːlət] [æz; əz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

Charlotte	as	lady	-	in	-	waiting	.
夏洛特	作为	女士	-	在	-	等待	.

他美丽的妻子身着天鹅绒和貂皮，如同他的王后，温柔的夏洛特姑妈则如同他的侍女。

[haʊ] [kweɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] , [kləʊk] - [laɪk] ['dɔminəuz] [ɒv; əv] [red] ,

How	quaint	the	little	figures	looked	in	their	long	,	cloak	-	like	dominoes	of	red	,
如何	古雅	这	小的	数据	看起来	在	他们的	长的	,	披风	-	喜欢	骨牌	的	红色的	,

这些小人儿穿着长长的、像斗篷一样的红色多米诺骨牌，看起来多么古朴可爱啊！

[bluː] , [pɪŋk] , [griːn] , [waɪt] , ['laɪlək] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [nəʊn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [tɪnt] .

blue	,	**pink**	,	**green**	,	**white**	,	**lilac**	,	**and**	**indeed**	**every**	**known**	**color**	**and**	**tint**	.
蓝色的	,	粉色的	,	绿色的	,	白色的	,	紫丁香	,	和	的确	每一个	已知	颜色	和	着色	.

蓝色、粉色、绿色、白色、淡紫色，以及所有已知的颜色和色调。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ,

As	**they**	**each**	**extended**	**a**	**little**	**hand**	,
作为	他们	每个	扩展	一个	小的	手	,

他们各自伸出小手，

[ðeɪ] [piːp] [æt; ət][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌhəʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔminəuz] , [ænd; ənd]

they	**peeped**	**at**	**host**	**and**	**hostess**	**through**	**the**	**eyeholes**	**in**	**their**	**dominoes**	,	**and**
他们	偷窥	在	主持人	和	女主人	通过	这	眼孔	在	他们的	骨牌	,	和

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəgˈnaɪzd] ,

if	**they**	**were**	**recognized**	,
如果	他们	是	认可	,

他们透过多米诺骨牌上的小孔偷窥主人和女主人，如果他们被认出来了，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**did**	**not**	**know**	**it**	.
他们	做过	不是	知道	它	.

他们对此毫不知情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [təʊld] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]

Now	**and**	**then**	**a**	**ripple**	**of**	**stifled**	**laughter**	**told**	**how**	**greatly**	**they**	**enjoyed**	**their**
现在	和	然后	一个	波纹	的	窒息	笑声	讲述	如何	非常	他们	享受	他们的

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

不时传来一阵压抑的笑声，说明他们多么享受这种伪装。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['septə(r)] ,

When	**all**	**had**	**been**	**greeted**	,	**Mrs**	.	**Dainty**	**raised**	**her**	**sceptre**	,
什么时候	全部	有	到过	问候	,	太太	.	纤巧	提高	她	权杖	,

众人问候完毕后，丹蒂夫人举起了她的权杖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	**when**	**the**	**little**	**figures**	**were**	**all**	**attention**	**she**	**spoke**	.
和	什么时候	这	小的	数据	是	全部	注意力	她	辐	.

当所有的小人儿都集中注意力时，她开口说话了。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	**Dear**	**little**	**subjects**	,	**we**	**are**	**happy**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	,
“	亲爱的	小的	主题	,	我们	是	快乐的	到	有	你	和	我们	,

“亲爱的小臣民们，我们很高兴你们和我们在一起，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɔminəuz] [wɪtʃ] [kiːp]

and	**for**	**a**	**short**	**time**	**we**	**wish**	**you**	**to**	**wear**	**the**	**long**	**dominoes**	**which**	**keep**
和	为了	一个	短的	时间	我们	希望	你	到	穿	这	长的	骨牌	哪个	保持

[ˌjuː 'es] [gesɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

us	**guessing**	**who**	**you**	**are**	.
我们	猜测	WHO	你	是	.

我们希望你在短时间内佩戴长多米诺骨牌，让我们猜不出你是谁。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,

And	**now**	**we**	**will**	**listen**	**to**	**some**	**music**	,
和	现在	我们	将要	听	到	一些	音乐	,

现在我们来听听音乐。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['bɔnbɔnz] .

and	**while**	**you**	**listen**	**you**	**shall**	**enjoy**	**a**	**wealth**	**of**	**royal**	**bonbons**	.
和	尽管	你	听	你	将	享受	一个	财富	的	皇家	糖果	.

聆听的同时，您还将享用到琳琅满目的皇家糖果。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔtəu; vɑː'təu][meɪd] ['entəd] ,

"	At	a	signal	from	the	queen	the	little	Watteau	maid	entered	,
"	在	一个	信号	从	这	女王	这	小的	华托	女佣	进入	,

“女王发出信号后，瓦托的小女仆走了进来。”

['fɒləʊd] [baɪ][faɪv] ['ʌðə(r)] [meɪdz][ɪn]['sɪmələ(r)] ['kɒstjuːmz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] ['kændɪz] .

followed	by	five	other	maids	in	similar	costumes	,	each	bearing	trays	of	candies	.
随后	经过	五	其他	女佣	在	相似的	服装	,	每个	轴承	托盘	的	糖果	.

随后是另外五名身着类似服装的女仆，每人手捧一盘糖果。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	same	moment	sweet	strains	of	music	sounded	through	the	room	,
在	这	相同的	片刻	甜的	菌株	的	音乐	听起来	通过	这	房间	,

与此同时，悦耳的音乐响彻房间。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .

coming	from	behind	a	group	of	palms	and	flowering	plants	.
未来	从	在后面	一个	团体	的	棕榈树	和	开花	植物	.

从一片棕榈树和开花植物后面走出来。

[ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][set] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['tæpɪŋ] [bɪ'niːθ]

The	bonbons	were	delicious	,	and	the	merry	music	set	little	feet	tapping	beneath
这	糖果	是	可口的	,	和	这	欢乐	音乐	放	小的	脚	窃听	下面

[ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊk] .

the	long	cloaks	.
这	长的	斗篷	.

糖果很好吃，欢快的音乐让穿着长袍的小脚丫也跟着打起了节拍。

[tuː] ['fɪgəz] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Two	figures	sat	very	close	together	.
二	数据	卫星	非常	关闭	一起	.

两个人挨得很近地坐着。

[wʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [kləʊk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒmɪnəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][tæn]['kʌlə(r)] .

One	wore	a	bright	yellow	cloak	,	the	other	domino	was	a	quiet	tan	color	.
一	穿着	一个	明亮的	黄色的	披风	,	这	其他	骨牌	曾是	一个	安静的	棕褐色	颜色	.

一个穿着亮黄色斗篷，另一个多米诺骨牌则是安静的棕褐色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔnbɔnz] ,

They	were	Arabella	and	Patricia	,	and	while	they	sat	eating	their	bonbons	,
他们	是	阿拉贝拉	和	帕特里夏	,	和	尽管	他们	卫星	吃	他们的	糖果	,

[ðeɪ] [tɔːkt] ['sɒftli] ,

they	talked	softly	,
他们	谈话	轻轻	,

她们是阿拉贝拉和帕特里夏，她们一边吃着糖果，一边轻声交谈。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

that	no	one	might	hear	them	.
那	不	一	可能	听到	他们	.

以免有人听到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kləʊk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

A	little	figure	in	a	long	red	cloak	leaned	against	the	wall	,	listening	to	the	music
一个	小的	数字	在	一个	长的	红色的	披风	倾斜	反对	这	墙	,	聆听	到	这	音乐

,

,

,

一个身穿红色长斗篷的小身影倚靠在墙上，聆听着音乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .

and	at	the	same	time	watching	the	two	who	talked	together	.
和	在	这	相同的	时间	观看	这	二	WHO	谈话	一起	.

与此同时，我还在观察那两个交谈的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['redʒənəld] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	Reginald	who	watched	them	,	and	his	eyes	twinkled	as	he
它	曾是	雷金纳德	WHO	观看	他们	,	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

是雷金纳德在看着他们，他一边低声说着，一边眼睛闪闪发光：

“ [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz] ,

“	I	just	know	that	those	two	are	girls	,
”	我	只是	知道	那	那些	二	是	女孩们	,

我只知道那两个是女孩，

[ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	they've	gone	and	told	each	other	who	they	are	.
和	他们有	已消失	和	讲述	每个	其他	WHO	他们	是	.

他们已经互相透露了自己的身份。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I'd	like	to	know	who	they	are	,	too	,	and	I	guess	I'll	walk	over	there	.
ID	喜欢	到	知道	WHO	他们	是	,	也	,	和	我	猜测	患病的	走	超过	那里	.

我也想知道他们是谁，我想我会走过去看看。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]

”	He	made	his	way	across	the	room	,	and	soon	was	standing	just	behind
”	他	制成	他的	方式	穿过	这	房间	,	和	很快	曾是	常设	只是	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他穿过房间，很快就站在了他们身后。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['pɒlkə] .

The	musicians	were	playing	a	sprightly	polka	.
这	音乐家	是	玩耍	一个	轻快的	波尔卡舞	.

乐手们正在演奏欢快的波尔卡舞曲。

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [mɑːkt] [ðə; ði] ['meʒəz] , [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [red] [ʃuː] [tæpt] [ðə; ði][flɔː(r)]

A	triangle	marked	the	measures	,	and	Reginald's	red	shoe	tapped	the	floor
一个	三角形	标记	这	措施	,	和	雷金纳德的	红色的	鞋	轻敲	这	地面

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [kləʊk] .

beneath	his	long	red	cloak	.
下面	他的	长的	红色的	披风	.

三角形标记着尺寸，雷金纳德的红色皮鞋在他长长的红色斗篷下敲击着地板。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	two	who	sat	upon	the	divan	were	talking	in	what	they	thought	to	be	a
这	二	WHO	卫星	之上	这	迪万	是	说	在	什么	他们	想法	到	是	一个

['veri] [ləʊ] [təʊn] ,

very	low	tone	,
非常	低的	语气	,

坐在沙发上的两人用他们认为很低的声音交谈着。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [pəˈtrɪʃəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] ,

but	when	suddenly	the	music	ceased	,	Patricia's	voice	could	be	plainly	heard	,
但	什么时候	突然	这	音乐	停止	,	帕特里夏的	嗓音	可以	是	显然	听到	,

但音乐突然停止后，帕特里夏的声音清晰地传了出来。

“ [waɪ] , [ˌærəˈbelə] !

“	Why	,	Arabella	!
”	为什么	,	阿拉贝拉	!

“为什么，阿拉贝拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	she	said	,	and	then	,	surprised	at	hearing	her	own	voice	,	she	said	no	more	.
"	她	说	,	和	然后	,	惊讶	在	听力	她	自己的	嗓音	,	她	说	不	更多的	.

她说完这句话，然后，听到自己的声音，她感到惊讶，便不再说话了。

[ˈredʒənəld] [lɑːft] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

Reginald	laughed	softly	,	and	Patricia	turned	to	look	at	him	,
雷金纳德	笑了	轻轻	,	和	帕特里夏	转向	到	看	在	他	,

雷金纳德轻声笑了笑，帕特里夏转头看向他。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [huː] [ðə; ði] [red] - [kləuk] [ˈfɪgə(r)] [mait] [biː; bi] .

but	of	course	could	not	guess	who	the	red	-	cloaked	figure	might	be	.
但	的	课程	可以	不是	猜测	WHO	这	红色的	-	隐蔽的	数字	可能	是	.

当然，他不可能猜到那个身披红袍的人是谁。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [geɪ] - [ˈkʌləd] [ˈdɔminəuz] !

Oh	,	it	was	fun	to	be	hiding	behind	the	gay	-	colored	dominoes	!
哦	,	它	曾是	乐趣	到	是	隐藏	在后面	这	同性恋	-	有色	骨牌	!

哦，躲在彩色多米诺骨牌后面真有趣！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

It	was	almost	like	hide	-	and	-	seek	.
它	曾是	几乎	喜欢	隐藏	-	和	-	寻找	.

这简直就像在玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

And	now	the	beautiful	queen	was	speaking	.
和	现在	这	美丽的	女王	曾是	请讲	.

现在，美丽的王后正在讲话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɑːtʃ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	will	have	a	pretty	march	now	,	"	she	said	.
"	我们	将要	有	一个	漂亮的	行进	现在	,	"	她	说	.

“我们现在要举行一场盛大的游行了，”她说。

“ [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [liːd] , [maɪ] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [juː; jʊ] ,

“	My	king	and	I	will	lead	,	my	lady	-	in	-	waiting	will	follow	me	,	while	you	,
"	我的	国王	和	我	将要	带领	,	我的	女士	-	在	-	等待	将要	跟随	我	,	尽管	你	,

“我和我的国王将引领，我的侍女将跟随我，而你，

[maɪ] [ˈmeri] [ˈsʌbdʒɪkts] , [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˈgrændɪst] [ˈmjuːzɪk] .

my	merry	subjects	,	shall	form	,	two	by	two	,	and	march	to	grandest	music	.
我的	欢乐	主题	,	将	形式	,	二	经过	二	,	和	行进	到	最宏伟	音乐	.

我快乐的子民们，你们将两人一组，列队行进，伴着最宏伟的音乐。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [ˈdɔminəuz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːst] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

After	the	march	,	the	dominoes	shall	be	cast	aside	,	and	then	—	"	she	paused	,
后	这	行进	,	这	骨牌	将	是	投掷	旁边	,	和	然后	—	"	她	暂停	,

游行结束后，多米诺骨牌将被扔到一边，然后——”她停顿了一下，

[ðen] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪli] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , “ [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [maɪ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] .

then	laughing	gaily	she	concluded	,	“	then	I	shall	know	who	my	guests	are	.
然后	笑	兴高采烈地	她	结束	,	“	然后	我	将	知道	WHO	我的	客人	是	.

然后她笑着总结道：“这样我就知道我的客人是谁了。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bleə(r)] [təʊld] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] !

"	The	trumpet's	blare	told	all	to	be	ready	!
"	这	小号的	喧嚣	讲述	全部	到	是	准备好	!

“号角声响起，告诉所有人做好准备！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [red] ['velvɪt] [θrəʊn] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] -

The	king	and	queen	came	down	from	their	red	velvet	throne	,	the	stately	lady	-
这	国王	和	女王	来了	向下	从	他们的	红色的	天鹅绒	王座	,	这	庄严	女士	-

[ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['fɒləʊd] ,

in	-	waiting	followed	,
在	-	等待	随后	,

国王和王后从红色天鹅绒宝座上走下来，仪态端庄的侍女随后跟上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] - [hjuːd] ['fɪgəz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

and	then	the	bright	-	hued	figures	,	two	by	two	,
和	然后	这	明亮的	-	有色	数据	,	二	经过	二	,

然后是那些色彩鲜艳的人影，两个两个地出现。

['mɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['reɪnbəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgəz] [huː] [led] .

marched	like	a	moving	rainbow	after	the	tall	figures	who	led	.
行军	喜欢	一个	移动	彩虹	后	这	高的	数据	WHO	引领	.

他们像一道移动的彩虹，跟在领头的高大身影后面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd]

Around	the	great	drawing	-	room	in	graceful	figures	the	gorgeous	little	procession	moved
大约	这	伟大的	绘画	-	房间	在	优美	数据	这	华丽的	小的	游行	已搬

.

:
.

在宽敞的客厅里，一支美丽的小队伍以优雅的姿态缓缓行进。

[haʊ] [braɪt] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪmərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɪŋk] [kləʊk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

How	bright	their	colors	appeared	,	the	light	shimmering	upon	a	pink	cloak	beside	a
如何	明亮的	他们的	颜色	出现	,	这	光	闪闪发光	之上	一个	粉色的	披风	旁	一个

[bluː] [wʌn] ,

blue	one	,
蓝色的	一	,

它们的颜色看起来多么鲜艳啊，粉色斗篷在阳光下闪闪发光，旁边是一件蓝色斗篷。

[ə; eɪ] [griːn] [kləʊk] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ,

a	green	cloak	walking	with	a	yellow	one	,	a	scarlet	one	with	a	white	,
一个	绿色的	披风	步行	和	一个	黄色的	一	,	一个	猩红	一	和	一个	白色的	,

一件绿色斗篷与一件黄色斗篷并肩而行，一件猩红色斗篷与一件白色斗篷并肩而行，

[ə; eɪ] [bʌf] [wʌn] [wɪð] [braɪt] ['tʃeri] - [hjuːd] ['dɒmɪnəʊ] !

a	buff	one	with	bright	cherry	-	hued	domino	!
一个	增幅	一	和	明亮的	樱桃	-	有色	骨牌	!

一个米黄色的，上面有一块亮樱桃红色的多米诺骨牌!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['kʌləd] [kləʊk]

But	the	greatest	excitement	came	when	,	after	the	march	,	the	colored	cloaks
但	这	最	激动	来了	什么时候	,	后	这	行进	,	这	有色	斗篷

[wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'saɪd] ,

were	cast	aside	,
是	投掷	旁边	,

但最令人兴奋的时刻是游行结束后，彩色斗篷被扔到一边的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

and	the	laughing	playmates	were	revealed	.
和	这	笑	玩伴	是	揭晓	.

于是，那些欢笑的玩伴们露了出来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Did	you	know	me	?	”
“	做过	你	知道	我	?	”

你认识我吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] ? ”

“	Did	you	guess	who	I	was	?	”
”	做过	你	猜测	WHO	我	曾是	?	”

“你猜到我是谁了吗？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Did	you	know	you	were	talking	to	me	?
”	做过	你	知道	你	是	说	到	我	?

你知道你是在跟我说话吗?

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

”	These	were	the	questions	which	they	asked	each	other	,
”	这些	是	这	问题	哪个	他们	问	每个	其他	,

这是他们彼此提出的问题。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['meri] ['kɔːtiːəz] ,

and	the	gracious	king	and	queen	looked	down	upon	their	merry	courtiers	,
和	这	亲切	国王	和	女王	看起来	向下	之上	他们的	欢乐	朝臣	,

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] ['brɪliənt] ['kɒstjuːmz] .

and	admired	their	brilliant	costumes	.
和	钦佩	他们的	杰出的	服装	.

仁慈的国王和王后俯视着他们快乐的朝臣们，欣赏着他们华丽的服饰。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

And	what	a	variety	there	was	!
和	什么	一个	种类	那里	曾是	!

种类真是太多了!

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [æn; ən] [elf] [ɪn] [gɔːz] [ænd; ənd] ['spæŋg(ə)lz] ,

First	of	all	,	Dorothy	,	as	an	elf	in	gauze	and	spangles	,
第一的	的	全部	,	多萝西	,	作为	一个	精灵	在	纱布	和	亮片	,

首先是多萝西，她装扮成一个穿着薄纱和亮片的精灵，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spraɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

was	a	lovely	sprite	to	look	upon	.
曾是	一个	迷人的	精灵	到	看	之上	.

看起来是个可爱的小精灵。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['nænsi] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .

Near	her	stood	Nancy	,	dressed	as	a	shepherdess	.
靠近	她	站立	南希	,	穿着	作为	一个	牧羊女	.

她旁边站着南希，打扮成牧羊女的样子。

['dɔːrəθiz] ['kʌz(ə)n] , ['rʌsəl] ['dɔːltən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [peɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ə'laɪn] ,

Dorothy's	cousin	,	Russell	Dalton	,	made	a	charming	page	,	while	his	sister	,	Aline	,
多萝西的	表哥	,	罗素	道尔顿	,	制成	一个	迷人	页	,	尽管	他的	姐姐	,	艾琳	,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .

was	a	flower	girl	.
曾是	一个	花	女孩	.

多萝西的表弟罗素·道尔顿扮演了一个迷人的侍童，而他的妹妹艾琳则扮演了一个花童。

['redʒənəld] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz]

Reginald	strutted	about	in	an	early	Spanish	costume	,	and	he	had	chosen	his
雷金纳德	昂首阔步	关于	在	一个	早期的	西班牙语	戏服	,	和	他	有	选定	他的

[əʊn] [dres] .

own	dress	.
自己的	裙子	.

雷金纳德穿着一套早期的西班牙服装，昂首阔步地走来走去，而且这身衣服还是他自己挑选的。

“ [aɪ] [kænt] [lʊk] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pɒns] [diː] ['liːɔn] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

“	I	can't	look	old	enough	for	Ponce	de	Leon	,	”	he	had	said	,
”	我	不能	看	老的	足够的	为了	庞塞	德	莱昂	,	”	他	有	说	,

“我看起来不够老，演不了庞塞·德·莱昂，”他曾说过。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [suːt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [weəz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
“ **but** **I** **want** **a** **suit** **like** **the** **one** **he** **wears** **in** **the** **painting** **that** **hangs** **in** **the** **hall**
“ 但 我 想 一个 套装 喜欢 这 一 他 穿着 在 这 绘画 那 悬挂 在 这 大厅
.
:
.

“但我想要一套像他在大厅里挂着的那幅画里穿的那种西装。”

” [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
” **His** **wish** **had** **been** **granted** **,**
” 他的 希望 有 到过 的确 ,

他的愿望实现了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌkævə'lɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
and **he** **looked** **like** **a** **tiny** **cavalier** **about** **to** **sally** **forth** **in** **search** **of** **fortune** **,**
和 他 看起来 喜欢 一个 微小的 骑士 关于 到 莎莉 前进 在 搜索 的 财富 ,

他看起来像个即将踏上寻宝之旅的小骑士。

[ɔː(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntriz] .
or **undiscovered** **countries** **.**
或者 未被发现的 国家 .

或未被发现的国家。

['mɒli] ['mɜːt(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [waɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kləʊz] [bɪ'saɪd]
Mollie **Merton** **made** **a** **pretty** **Red** **-** **riding** **-** **hood** **,** **while** **,** **as** **usual** **,** **close** **beside**
莫莉 默顿 制成 一个 漂亮的 红色的 - 骑术 - 兜帽 , 尽管 , 作为 通常 , 关闭 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

莫莉·默顿扮演的小红帽非常漂亮，而像往常一样，紧挨着她的是.....

[stʊd] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
stood **Flossie** **Barnet** **as** **Little** **Bo** **-** **Peep** **.**
站立 弗洛西 巴内特 作为 小的 波 - 窥视 .

弗洛西·巴尼特 (Flossie Barnet) 饰演小波比 (Little Bo-Peep)。

“ ['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] [aɪm][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ðɪs] [krʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , ” [sed] ['flɒsi] ,
“ **Anybody'd** **know** **I'm** **Bo** **-** **peep** **,** **because** **I've** **this** **crook** **in** **my** **hand** **,** **”** **said** **Flossie** **,**
“ 任何人都会 知道 我是 波 - 窥视 , 因为 我已经 这 骗子 在 我的 手 , ” 说 弗洛西 ,

“谁都知道我是牧羊女波比，因为我手里拿着这根拐杖，”弗洛西说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['niːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **but** **look** **at** **Nina** **and** **Jeanette** **;** **what** **are** **they** **?** **”**
“ 但 看 在 妮娜 和 珍妮特 ; 什么 是 他们 ? ”

“但是看看妮娜和珍妮特，她们是什么人？”

“ [wɪr] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ” [dʒə'net] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [flɔsiːz] ['lɪt(ə)l]
“ **We're** **Spring** **and** **Summer** **,** **”** **Jeanette** **answered** **with** **a** **laugh** **at** **Flossie's** **little**
“ 是 春天 和 夏天 , ” 珍妮特 回答 和 一个 笑 在 弗洛西的 小的
['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
puzzled **face** **,**
困惑 脸 ,

“我们是春天和夏天，”珍妮特笑着回答，看着弗洛西一脸困惑的小脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['krəʊkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **I** **am** **a** **rose** **,** **and** **she's** **a** **crocus** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 我 是 一个 玫瑰 , 和 她是 一个 番红花 , ” 她 持续 ,

“我是一朵玫瑰，她是一朵番红花，”她继续说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['keɪti] [diːn] [jet] ?
“ **and** **have** **you** **seen** **Katie** **Dean** **yet** **?**
“ 和 有 你 已见 凯蒂 院长 然而 ?

你见过凯蒂·迪恩了吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] .

She's	a	lovely	butterfly	.
她是	一个	迷人的	蝴蝶	.

她是一只美丽的蝴蝶。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

There	she	is	now	.
那里	她	是	现在	.

她现在就在那里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['keɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	They	all	turned	to	look	at	Katie	as	she	came	toward	them	.
"	他们	全部	转向	到	看	在	凯蒂	作为	她	来了	朝向	他们	.

“他们都转头看向朝他们走来的凯蒂。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['bʌtəflaɪ] .

She	was	indeed	a	dainty	butterfly	.
她	曾是	的确	一个	纤巧	蝴蝶	.

她真是一只娇小的蝴蝶。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gɔːz] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð]

Her	frock	of	yellow	gauze	matched	her	wings	,	which	were	edged	with
她	连衣裙	的	黄色的	纱布	匹配	她	翅膀	,	哪个	是	边缘	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

她身穿的黄色薄纱长裙与她镶有金边的翅膀相得益彰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

and	as	she	ran	toward	them	,	she	looked	as	if	she	might	fly	if	she	wished	.
和	作为	她	跑	朝向	他们	,	她	看起来	作为	如果	她	可能	飞	如果	她	希望	.

她朝他们跑去的时候，看起来好像只要她愿意就能飞起来。

[ˌærə'belə] [lʊkt] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [pə'trɪʃəz] ['ʃəʊi]

Arabella	looked	very	demure	as	a	little	Puritan	,	and	really	,	Patricia's	showy
阿拉贝拉	看起来	非常	端庄	作为	一个	小的	清教徒	,	和	真的	,	帕特里夏的	炫耀

['spæniʃ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Spanish	costume	was	becoming	.
西班牙语	戏服	曾是	成为	.

阿拉贝拉装扮成一个端庄的小清教徒，看起来非常端庄；而帕特里夏那身华丽的西班牙服装，确实很适合她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [gests] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒstjuːmz] .

There	were	many	more	guests	,	and	all	were	in	beautiful	costumes	.
那里	是	许多	更多的	客人	,	和	全部	是	在	美丽的	服装	.

宾客们多了很多，而且都穿着漂亮的服装。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] ['meri]

The	room	was	alive	with	color	,	and	when	,	later	,	they	danced	to	merry
这	房间	曾是	活	和	颜色	,	和	什么时候	,	之后	,	他们	跳舞	到	欢乐

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

房间里色彩缤纷，后来，他们伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnɪv(ə)l] .

it	seemed	,	indeed	,	a	joyous	carnival	.
它	似乎	,	的确	,	一个	欢乐	狂欢	.

这看起来确实像是一场欢乐的嘉年华。

[ðə; ði] [geɪmz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] !

The	games	came	next	,	and	how	they	played	!
这	游戏	来了	下一个	,	和	如何	他们	玩	!

接下来是比赛，看看比赛结果如何！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] ['veri] [əʊld][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

And	of	all	the	games	they	found	one	very	old	one	to	be	the	most	delightful
和	的	全部	这	游戏	他们	成立	一	非常	老的	一	到	是	这	最多	愉快

.

:

.

在所有游戏中，他们发现一款非常古老的游戏最令人愉悦。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	asked	if	they	might	play	it	,
一些	一	问	如果	他们	可能	玩	它	,

有人问他们是否可以演奏这首歌，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ]

and	thus	it	happened	that	the	king	announced	that	the	next	would	be	“	A
和	因此	它	发生	那	这	国王	宣布	那	这	下一个	会	是	“	一个

['dʒɜːni] [tuː; tə]['njuːbiə] .

Journey	to	Nubia	.
旅行	到	努比亚	.

于是，国王宣布下一场旅行将是“努比亚之旅”。

” [ðə; ði] [meɪdz] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

”	The	maids	entered	,	and	quickly	placed	two	rows	of	chairs	,	back	to	back	,
”	这	女佣	进入	,	和	迅速地	放置	二	行	的	椅子	,	后退	到	后退	,

女佣们走了进来，迅速摆放了两排椅子，背靠背，

[daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [les] [tʃeə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən]

down	the	centre	of	the	room	,	placing	one	less	chair	than	there	were	children
向下	这	中心	的	这	房间	,	放置	一	较少的	椅子	比	那里	是	孩子们

.

:

.

在房间中央摆放椅子，每把椅子比孩子人数少一把。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊz]

When	the	music	sounded	they	were	to	march	around	and	around	the	rows
什么时候	这	音乐	听起来	他们	是	到	行进	大约	和	大约	这	行

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	chairs	,
的	椅子	,

音乐响起时，他们要绕着一排排椅子行进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ə'brʌptli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] .

but	when	the	music	should	stop	abruptly	,	they	must	rush	to	get	a	seat	.
但	什么时候	这	音乐	应该	停止	突然	,	他们	必须	匆忙	到	得到	一个	座位	.

但当音乐突然停止时，他们必须赶紧找座位坐下。

[ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .

The	one	child	who	would	be	left	standing	must	pay	a	forfeit	.
这	一	孩子	WHO	会	是	左边	常设	必须	支付	一个	丧失	.

唯一一个站着的孩子必须接受惩罚。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

A	stirring	march	was	played	,	and	the	children	walked	around	the	chairs	,
一个	搅拌	行进	曾是	玩	,	和	这	孩子们	步行	大约	这	椅子	,

一首激昂的进行曲响起，孩子们绕着椅子走了一圈。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

and	every	time	that	they	came	to	the	end	of	the	line	they	paused	,
和	每一个	时间	那	他们	来了	到	这	结尾	的	这	线	他们	暂停	,

每次走到队伍末尾，他们都会停下来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [siːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [pleɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

believing	**that**	**the**	**music**	**would**	**cease**	**,**	**but**	**the**	**musicians**	**played**	**on**	**and**	**on**	**.**
相信	那	这	音乐	会	停止	,	但	这	音乐家	玩	在	和	在	.

人们以为音乐会停止，但乐手们却一直演奏下去。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] ['geɪli] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [streɪn] ,

The	**laughing**	**children**	**marched**	**gaily**	**,**	**when**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**lively**	**strain**	**,**
这	笑	孩子们	行军	兴高采烈地	,	什么时候	,	在	这	中间	的	一个	热闹	拉紧	,

孩子们欢笑着，兴高采烈地行进着，这时，在一首欢快的乐曲中，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

the	**music**	**stopped**	**,**	**and**	**they**	**rushed**	**for**	**seats**	**.**
这	音乐	停止	,	和	他们	匆忙	为了	座位	.

音乐停止了，他们争先恐后地寻找座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nænsi] [huː] [faʊnd] [nəʊ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]

It	**was**	**Nancy**	**who**	**found**	**no**	**chair**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**must**	**pay**	**a**
它	曾是	南希	WHO	成立	不	椅子	,	和	她	知道	那	她	必须	支付	一个

['fɔːfɪt] .

forfeit	**.**
丧失	.

是南希没找到椅子，她知道自己必须付出代价。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['rʌsəl] , [huː] [laɪkt] ['nænsi] , [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [set][ðə; ði][tɑːsk]

”	**she**	**asked**	**,**	**and**	**Russell**	**,**	**who**	**liked**	**Nancy**	**,**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**set**	**the**	**task**
”	她	问	,	和	罗素	,	WHO	喜欢	南希	,	问	如果	他	可能	放	这	任务

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她问道，而喜欢南希的罗素问他是否可以把任务交给她。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [ɑːsk]

He	**was**	**given**	**permission**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**her**	**he**	**said**	**:**	**“**	**I'll**	**ask**
他	曾是	给定	允许	,	和	转弯	到	她	他	说	:	“	患病的	问

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

他得到了许可，然后转向她说：“我想问你一件事。”

['nænsi] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

Nancy	**,**	**that**	**I**	**know**	**you**	**can**	**do**	**.**
南希	,	那	我	知道	你	能	做	.

南希，我知道你能做到。

[aɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jʊ 'es] . ”

I'll	**beg**	**you**	**to**	**dance**	**for**	**us**	**.**	**”**
患病的	求	你	到	舞蹈	为了	我们	.	”

我会求你为我们跳舞。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [beg] , ” ['nænsi] [sed] ['swiːtli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] ,

“	**Oh**	**,**	**you**	**need**	**not**	**beg**	**,**	**”**	**Nancy**	**said**	**sweetly**	**,**	**“**	**if**	**they**	**will**	**play**	**a**	**waltz**	**,**
“	哦	,	你	需要	不是	求	,	”	南希	说	甜蜜地	,	“	如果	他们	将要	玩	一个	华尔兹	,

“哦，你不用求了，”南希甜甜地说，“如果他们愿意演奏华尔兹的话。”

[aɪl] ['glædli] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**gladly**	**dance**	**for**	**you**	**.**
患病的	乐意	舞蹈	为了	你	.

我很乐意为你跳舞。

" ['sɒftli] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['meləɖi] , [ænd; ənd] ['nænsi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən]
" **Softly** **they** **played** **a** **bewitching** **melody** **,** **and** **Nancy** **,** **running** **out** **to** **an** **open**
" 轻轻 他们 玩 一个 迷人的 旋律 , 和 南希 , 跑步 出去 到 一个 打开
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

"他们轻轻地演奏着一首迷人的旋律，南希跑到一片空地上，

[dɑːnst] [tɪl] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
danced **till** **those** **who** **watched** **her** **were** **wild** **with** **delight** **.**
跳舞 直到 那些 WHO 观看 她 是 荒野 和 喜 .

她翩翩起舞，让所有观看她的人都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['wʌndə(r)]
And **when** **the** **dance** **was** **finished** **they** **crowded** **around** **her** **,** **crying** **in** **wonder**
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 完成的 他们 挤 大约 她 , 哭泣 在 想知道
:
:
:

舞会结束后，众人围在她身边，惊叹不已，喜极而泣：

" [əʊ] , ['nænsi] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['greɪsfəli] ? "
" **Oh** **,** **Nancy** **,** **how** **can** **you** **do** **it** **so** **gracefully** **?** **"**
" 哦 , 南希 , 如何 能 你 做 它 所以 优雅地 ? "

"哦，南希，你怎么能做得这么优雅？"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz]
" **You** **wouldn't** **wonder** **if** **you** **only** **knew** **how** **long** **I** **studied** **,** **and** **how** **many** **hours**
" 你 不会 想知道 如果 你 仅有的 知道 如何 长的 我 研究 , 和 如何 许多 小时
[aɪ] ['præktɪst] ,
I **practised** **,**
我 已实践 ,

"如果你知道我学习了多久，练习了多少小时，你就不会感到惊讶了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

"她说。"

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɑːns] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , " [sed] ['rʌsəl] .
" **I** **couldn't** **dance** **like** **that** **if** **I** **practised** **for** **ten** **years** **,** **"** **said** **Russell** **.**
" 我 不能 舞蹈 喜欢 那 如果 我 已实践 为了 十 年 , " 说 罗素 .

"就算我练习十年，也跳不出那样的舞姿，"罗素说。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə'laɪn] , " [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt]
" **I** **don't** **believe** **he** **could** **,** **"** **laughed** **his** **sister** **Aline** **,** **"** **his** **talent** **is** **surely** **not**
" 我 不 相信 他 可以 , " 笑了 他的 姐姐 艾琳 , " 他的 天赋 是 一定 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
for **dancing** **,**
为了 跳舞 ,

"我不相信他能做到，"他的妹妹艾琳笑着说，"他的天赋肯定不是跳舞。"

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] ,
for **only** **the** **other** **day** **he** **told** **me** **that** **at** **dancing** **-** **school** **,**
为了 仅有的 这 其他 天 他 讲述 我 那 在 跳舞 - 学校 ,

就在前几天，他还告诉我，在舞蹈学校，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [təʊz] ,
just **as** **sure** **as** **he** **tried** **not** **to** **step** **on** **his** **partner's** **toes** **,**
只是 作为 当然 作为 他 尝试 不是 到 步 在 他的 合伙人的 脚趾 ,

他就像尽量不踩到搭档的脚趾一样，非常谨慎。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [trɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
he always trod on his own . ”
他 总是 践踏 在 他的 自己的 . ”

他总是独来独往。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] , ” [ə'griːd] ['rʌsəl] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [-]
“ It's just what I do , ” agreed Russell , joining in the laughter that greeted Aline's
“ 它是 只是 什么 我 做 , ” 同意 罗素 , 加入 在 这 笑声 那 问候 艾琳的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“我就是这么做的，”罗素同意道，并加入了对艾琳的话感到好笑的人群中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,
Again and again they marched around the double row of chairs ,
再次 和 再次 他们 行军 大约 这 双倍的 排 的 椅子 ,

他们一遍又一遍地绕着两排椅子行进，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [kɔːt] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] ,
and each time the one caught standing was made to pay a forfeit ,
和 每个 时间 这 一 捕捉 常设 曾是 制成 到 支付 一个 丧失 ,

每次发现有人站着不动，都要缴纳罚款。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to the delight of all the others .
到 这 喜 的 全部 这 其他的 .

令其他人都感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] .
For the next game they clasped hands and formed a great ring .
为了 这 下一个 游戏 他们 紧握 双手 和 形成 一个 伟大的 戒指 .

在接下来的比赛中，他们手拉手，组成了一个大圈。

['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðɪs] [vɜːs] :
Dorothy , in the centre , extended her arms as she sang this verse :
多萝西 , 在 这 中心 , 扩展 她 武器 作为 她 唱 这 诗 :

站在中间的多萝西一边唱着这句歌词，一边张开双臂：

“ [æz; əz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['geɪli] [dɑːns] ,
“ As around you gaily dance ,
“ 作为 大约 你 兴高采烈地 舞蹈 ,

“当周围的人欢快地跳舞时，

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] , [dʒʌst][baɪ] [tʃɑːns] ,
I must see if , just by chance ,
我 必须 看 如果 , 只是 经过 机会 ,

我必须看看，是否只是碰巧，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][end] ,
In your ring which has no end ,
在 你的 戒指 哪个 有 不 结尾 ,

在你那永无止境的戒指里，

[juː; jʊ][duː; də][həʊld][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .
You do hold my dearest friend .
你 做 抓住 我的 亲爱的 朋友 .

你拥有我最亲爱的朋友。

[jes] , [maɪ] [truːist] [frend] [ai] [siː] ,
Yes , my truest friend I see ,
是的 , 我的 最真实的 朋友 我 看 ,

是的，我看到了我最真挚的朋友。

['nænsi] , ['dɪərɪst] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nancy	**,**	**dearest**	**,**	**come**	**to**	**me**	**.**
南希	,	亲爱的	,	来	到	我	.

亲爱的南希，到我这里来。

" ['nænsi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [klɑːsp, klæsp][hændz] , [dɑːnst] [ə'raʊnd]

"	**Nancy**	**ran**	**into**	**the**	**circle**	**,**	**and**	**the**	**others**	**,**	**clasping**	**hands**	**,**	**danced**	**around**
"	南希	跑	进入	这	圆圈	,	和	这	其他的	,	紧握	双手	,	跳舞	大约

[ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] :

them	**singing**	**gaily**	**:**
他们	歌唱	兴高采烈地	:

“南希跑进人群，其他人手拉着手，围着她们欢快地跳舞唱歌：

“ [siː] [ðə; ði] ['hæpi] , ['meri] [tuː] ,

“	**See**	**the**	**happy**	**,**	**merry**	**two**	**,**
“	看	这	快乐的	,	欢乐	二	,

“看那幸福快乐的两个人，

[wʌn] [wɪð] [braʊn] [aɪz] , [wʌn] [wɪð] [bluː] ,

One	**with**	**brown**	**eyes**	**,**	**one**	**with**	**blue**	**,**
一	和	棕色的	眼睛	,	一	和	蓝色的	,

一个棕色眼睛，一个蓝色眼睛

[wʌn] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][feə(r)] ,

One	**is**	**dark**	**and**	**one**	**is**	**fair**	**,**
一	是	黑暗的	和	一	是	公平的	,

一个肤色较深，一个肤色较浅。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] ?

Which	**of**	**us**	**will**	**join**	**them**	**there**	**?**
哪个	的	我们	将要	加入	他们	那里	?

我们当中谁会和他们一起去那里?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nænˌsiz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	**It**	**was**	**Nancy's**	**turn**	**now**	**to**	**choose**	**a**	**friend**	**from**	**the**	**ring**	**,**
"	它	曾是	南希的	转动	现在	到	选择	一个	朋友	从	这	戒指	,

现在轮到南希从戒指中挑选一位朋友了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʃəʊz] ['flɒsi] .

and	**she**	**at**	**once**	**chose**	**Flossie**	**.**
和	她	在	一次	选择	弗洛西	.

她立刻选择了弗洛西。

['flɒsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

Flossie	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**little**	**guests**	**,**	**and**	**she**	**was**	**delighted**	**to**
弗洛西	曾是	这	最小的	的	这	小的	客人	,	和	她	曾是	高兴极了	到

[biː; bi][səʊ] [suːn] ['tʃəʊzn] .

be	**so**	**soon**	**chosen**	**.**
是	所以	很快	选定	.

弗洛西是小客人中最年轻的，她很高兴这么快就被选中了。

[ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['sevrəl] [njuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Unnoticed	**by**	**the**	**children**	**,**	**several**	**new**	**arrivals**	**had**	**entered**	**the**	**room**	**.**
未被察觉	经过	这	孩子们	,	一些	新的	到达	有	进入	这	房间	.

孩子们没有注意到，几个新来的人已经进入了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]

They	**were**	**a**	**few**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dainty's**	**nearest**	**neighbors**	**who**	**had**	**been**	**invited**
他们	是	一个	很少	的	太太	.	-	最近的	邻居	WHO	有	到过	受邀

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] .

to	**come**	**in**	**during**	**the**	**evening**	**and**	**see**	**the**	**merrymaking**	**.**
到	来	在	期间	这	晚上	和	看	这	欢乐	.

他们是丹蒂太太的几位近邻，受邀在晚上到她家观看庆祝活动。

[æz; əz] ['flɒsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] ,

As	Flossie	stood	in	the	centre	of	the	ring	with	Dorothy	and	Nancy	,
作为	弗洛西	站立	在	这	中心	的	这	戒指	和	多萝西	和	南希	,

弗洛西和多萝西、南希一起站在擂台中央，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [huː] ['sɜːkld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

she	looked	toward	the	playmates	who	circled	around	them	,	and	was	about
她	看起来	朝向	这	玩伴	WHO	圈起来	大约	他们	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] [tʃuːz] ['mɒli] ,

to	choose	Mollie	,
到	选择	莫莉	,

她看向围在她们身边的玩伴们，正要选择莫莉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

when	she	spied	Uncle	Harry	,	and	she	laughed	with	delight	.
什么时候	她	间谍	叔叔	哈里	,	和	她	笑了	和	喜	.

当她看到哈利叔叔时，她高兴地大笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['sentʃəri] .

He	was	dressed	as	an	English	squire	of	an	early	century	.
他	曾是	穿着	作为	一个	英语	乡绅	的	一个	早期的	世纪	.

他身着一身早期英国乡绅的装束。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

Quickly	she	whispered	to	Dorothy	.
迅速地	她	低声说道	到	多萝西	.

她迅速地低声对多萝西说了些什么。

“ [meɪ] [aɪ] , [əʊ] , [meɪ] [aɪ] ?

“	May	I	,	oh	,	may	I	?
”	可能	我	,	哦	,	可能	我	?

“我可以吗，哦，我可以吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [əʊ] , [duː; də] , ” [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] .

“	Yes	,	oh	,	do	,	”	laughed	Dorothy	.
”	是的	,	哦	,	做	,	”	笑了	多萝西	.

“是的，哦，当然，”多萝西笑着说。

“ [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [əʊ] , [kʌm] [kwɪk] .

“	I	choose	you	,	Uncle	Harry	,	”	she	cried	,	“	oh	,	come	quick	.
”	我	选择	你	,	叔叔	哈里	,	”	她	哭	,	“	哦	,	来	快的	.

“我选择你，哈里叔叔，”她喊道，“哦，快来吧。”

” ['nevə(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pliːz]

”	Never	too	dignified	to	have	a	bit	of	fun	,	and	always	ready	to	please
”	绝不	也	凝重	到	有	一个	少量	的	乐趣	,	和	总是	准备好	到	请

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“从不拘泥于形式，总是乐于享受乐趣，也总是尽力取悦孩子们。”

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	hurried	forward	and	entered	the	ring	.
他	慌忙	向前	和	进入	这	戒指	.

他匆匆上前，进入了擂台。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

“	As	if	I'd	lose	a	moment	in	joining	three	such	charming	young	ladies	,
”	作为	如果	ID	失去	一个	片刻	在	加入	三	这样的	迷人	年轻的	女士们	,

“我怎么可能错过与这三位如此迷人的年轻女士相聚的片刻呢？”

” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [jet] [fɑːstə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meri] [fɔː(r)] .

”	he	said	,	while	the	laughing	children	danced	yet	faster	around	the	merry	four	.
”	他	说	,	尽管	这	笑	孩子们	跳舞	然而	快点	大约	这	欢乐	四	.

他说着，孩子们笑着围绕着这四个快乐的小家伙跳得更快了。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .

How	handsome	he	looked	as	he	stood	among	his	little	friends	.
如何	英俊的	他	看起来	作为	他	站立	之中	他的	小的	朋友们	.

他站在一群小伙伴中间，看起来多么英俊啊。

[ə; eɪ] [breɪv] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	brave	,	athletic	young	man	he	was	,	with	a	heart	full	of	love	for	the
一个	勇敢的	,	运动	年轻的	男人	他	曾是	,	和	一个	心	满的	的	爱	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他是一位勇敢、体格健壮的年轻人，心中充满了对孩子们的爱。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

who	returned	his	affection	with	interest	.
WHO	返回	他的	感情	和	兴趣	.

她也以同样的热情回应了他的爱意。

“ [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] ['flɒsi] .

“	Now	,	Uncle	Harry	,	it's	your	turn	to	sing	,	”	said	Flossie	.
”	现在	,	叔叔	哈里	,	它是	你的	转动	到	唱歌	,	”	说	弗洛西	.

“现在轮到哈里叔叔唱歌了，”弗洛西说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [vɜːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ? ”

“	Do	you	know	the	verse	you	ought	to	sing	?	”
”	做	你	知道	这	诗	你	应该	到	唱歌	?	”

你知道该唱哪首诗吗?

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

“	I	don't	believe	I	do	know	the	one	which	belongs	in	this	game	,
”	我	不	相信	我	做	知道	这	一	哪个	属于	在	这	游戏	,

“我不认为我知道哪个才是真正属于这个游戏的，

[bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

but	I'll	sing	one	of	my	own	,	”	he	said	with	a	laugh	.
但	患病的	唱歌	一	的	我的	自己的	,	”	他	说	和	一个	笑	.

“但我会唱我自己的歌，”他笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

“	You	are	so	charming	,	all	in	a	ring	,
”	你	是	所以	迷人	,	全部	在	一个	戒指	,

“你在擂台上魅力四射，

['hɑːdli] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saɪrən][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Hardly	I	know	of	which	siren	to	sing	,
几乎	我	知道	的	哪个	警笛	到	唱歌	,

我几乎不知道该唱哪首海妖之歌了。

[jet] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [tʃuːz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Yet	if	I	must	choose	,	then	it	shall	be
然而	如果	我	必须	选择	,	然后	它	将	是

但如果我必须做出选择，那么我将选择.....

['mɒli] , [braɪt] ['mɒli] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

Mollie	**,**	**bright**	**Mollie**	**to**	**come**	**unto**	**me**	**.**
莫莉	,	明亮的	莫莉	到	来	到	我	.

莫莉，美丽的莫莉，快来到我身边。

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,

"	**His**	**was**	**a**	**fine**	**voice**	**,**
"	他的	曾是	一个	美好的	嗓音	,

“他的嗓音很好听。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	**he**	**sang**	**his**	**improvised**	**verse**	**to**	**the**	**music**	**of**	**one**	**of**	**his**	**favorite**
和	他	唱	他的	即兴发挥	诗	到	这	音乐	的	一	的	他的	最喜欢的

[sɔːŋz] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmə(r)] . ”

songs	**,**	**“**	**Beautiful**	**Dreamer**	**.**	**”**
歌曲	,	“	美丽的	梦想家	.	”

他即兴演唱了自己创作的诗歌，配乐是他最喜欢的歌曲之一《美丽的梦中人》。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['vɜːrsəz] , ” [dʒə'net] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**had**	**to**	**sing**	**ever**	**so**	**many**	**verses**	**,**	**”**	**Jeanette**	**said**	**impulsively**	**,**
“	哦	,	我	希望	你	有	到	唱歌	曾经	所以	许多	诗句	,	”	珍妮特	说	冲动地	,

“哦，我真希望你得唱很多很多段歌词，”珍妮特脱口而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] ['spəʊkən] ['kɒmplɪmənt] .

and	**he**	**bowed**	**to**	**her**	**earnestly**	**spoken**	**compliment**	**.**
和	他	鞠躬	到	她	切实	说	赞扬	.

他向她真挚的赞美鞠躬致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)]

They	**had**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**for**	**a**	**time**	**their**
他们	有	暂停	为了	一个	片刻	到	休息	,	和	为了	一个	时间	他们的

[hændz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] .

hands	**were**	**unclasped**	**.**
双手	是	解开	.

他们停下来休息了一会儿，双手也暂时分开。

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

Patricia	**thought**	**that**	**this**	**was**	**just**	**her**	**chance**	**.**
帕特里夏	想法	那	这	曾是	只是	她	机会	.

帕特里夏认为这是她的机会。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌærə'bɛləz] [ɑːm] .

She	**touched**	**Arabella's**	**arm**	**.**
她	感动	阿拉贝拉的	手臂	.

她碰了碰阿拉贝拉的手臂。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] ['fɒləʊd] .

“	**Come**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**and**	**Arabella**	**followed**	**.**
“	来	,	”	她	低声说道	,	和	阿拉贝拉	随后	.

“来吧，”她低声说道，阿拉贝拉便跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

It	**happened**	**that**	**no**	**one**	**noticed**	**that**	**the**	**two**	**had**	**left**	**their**	**playmates**	**,**
它	发生	那	不	一	注意到	那	这	二	有	左边	他们的	玩伴	,

碰巧没有人注意到这两个人已经离开了他们的玩伴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['vɜːrsəz] , [ænd; ənd]

and	**soon**	**they**	**were**	**flying**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**singing**	**their**	**verses**	**,**	**and**
和	很快	他们	是	飞行	大约	在	一个	圆圈	,	歌唱	他们的	诗句	,	和

[tʃuːzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

choosing	**as**	**before**	**.**
选择	作为	前	.

很快，它们便围成一圈飞来飞去，唱着它们的诗句，像以前一样做出选择。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]

The	**conservatory**	**was**	**brightly**	**lighted**	**,**	**and**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**flowers**
这	温室	曾是	明亮地	照明	,	和	这	香水	的	这	花朵

[wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] .

was	**rich**	**and**	**heavy**	**.**
曾是	富有的	和	重的	.

温室里灯火通明，花香浓郁扑鼻。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [plæʃ] [ɪn][ɪts] ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps]

The	**fountain**	**plashed**	**in**	**its**	**shallow**	**basin**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**glimpse**
这	喷泉	激流	在	它是	浅的	盆地	,	和	它	似乎	喜欢	一个	一瞥

[ɒv; əv] ['feərilænd] .

of	**fairyland**	**.**
的	仙境	.

喷泉在浅浅的水池里哗哗作响，仿佛让人看到了仙境的景象。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

Patricia	**looked**	**about**	**to**	**see**	**if**	**any**	**one**	**had**	**followed**	**them**	**,**	**but**	**no**	**one**
帕特里夏	看起来	关于	到	看	如果	任何	一	有	随后	他们	,	但	不	一

[wɒz; wəz][nɪə(r)] .

was	**near**	**.**
曾是	靠近	.

帕特里夏环顾四周，看看有没有人跟踪他们，但附近没有人。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Now**	**this**	**is**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**show**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	现在	这	是	什么	我是	去	到	展示	你	,	”	她	说	.

“现在我要给你们展示一下，”她说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] ['lʌvli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

“	**You**	**see**	**that**	**one**	**lovely**	**fountain**	**?**
“	你	看	那	一	迷人的	喷泉	?

你看到那座漂亮的喷泉了吗?

” [əʊ] , [jes] , [ˌærə'belə] [sɔː] [ðæt] .

”	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Arabella**	**saw**	**that**	**.**
”	哦	,	是的	,	阿拉贝拉	锯	那	.

“哦，是的，阿拉贝拉看到了。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɪz] .

“	**Well**	**,**	**there's**	**two**	**fountains**	**,**	**and**	**I**	**know**	**where**	**the**	**other**	**one**	**is**	**.**
“	出色地	,	有	二	喷泉	,	和	我	知道	在哪里	这	其他	一	是	.

“嗯，这里有两个喷泉，我知道另一个喷泉在哪里。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	**let**	**you**	**try**	**to**	**find**	**it**	**first**	**,**	**and**	**if**	**you**	**can't**	**find**	**it**	**,**
患病的	让	你	尝试	到	寻找	它	第一的	,	和	如果	你	不能	寻找	它	,

我先让你自己找找，如果你找不到，

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'll	**show**	**it**	**to**	**you**	**.**	**”**
患病的	展示	它	到	你	.	”

我会给你看的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” ['kwestʃənd] [ˌærə'belə] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**?**	**”**	**questioned**	**Arabella**	**.**
“	如何	做	你	知道	在哪里	它	是	?	”	被质问	阿拉贝拉	.

“你怎么知道它在哪里？”阿拉贝拉问道。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Patricia	**looked**	**very**	**important**	**.**
帕特里夏	看起来	非常	重要的	.

帕特里夏看起来非常重要。

“ [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	because	I	do	know	,	”	she	said	.
”	我	知道	,	因为	我	做	知道	,	”	她	说	.

“我知道，因为我确实知道，”她说。

[ˌærə'belə] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntuː] [ðæt] ,

Arabella	looked	into	this	corner	,	and	peeped	into	that	,
阿拉贝拉	看起来	进入	这	角落	,	和	偷窥	进入	那	,

阿拉贝拉看向这个角落，又往那边窥视了一下。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [pɒts] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]

and	between	them	they	managed	to	tip	over	some	small	pots	of	valuable
和	之间	他们	他们	管理	到	提示	超过	一些	小的	锅	的	有价值的

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

他们俩合力碰倒了几盆珍贵的植物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [prɪ'ventɪd] ['eni] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

but	the	music	and	laughter	in	the	drawing	-	room	prevented	any	sounds	in	the
但	这	音乐	和	笑声	在	这	绘画	-	房间	阻止	任何	声音	在	这

[kən'sɜːvətri] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

conservatory	from	being	heard	.
温室	从	存在	听到	.

但客厅里的音乐和笑声掩盖了温室里的任何声音。

[æt; ət][lɑːst] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

At	last	Arabella	was	disgusted	.
在	最后的	阿拉贝拉	曾是	厌恶	.

最后，阿拉贝拉感到厌恶。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['faʊntɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	believe	there's	two	fountains	,	”	she	said	.
”	我	不	相信	有	二	喷泉	,	”	她	说	.

“我不相信有两个喷泉，”她说。

“ [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [pə'trɪʃə] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] .

“	Then	I'll	show	you	,	”	said	Patricia	,	“	and	I'll	tell	you	how	I	know	.
”	然后	患病的	展示	你	,	”	说	帕特里夏	,	“	和	患病的	告诉	你	如何	我	知道	.

“那我就给你看看，”帕特里夏说，“我还会告诉你我是怎么知道的。”

[dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fluː] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,

Just	see	here	,	”	and	she	pointed	to	the	jet	of	water	which	flew	high	in	air	,
只是	看	这里	,	”	和	她	尖	到	这	喷射	的	水	哪个	飞翔	高的	在	空气	,

“你看这里，”她指着高高喷射到空中的水柱说道。

['letɪŋ] [fɔːl][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] [spreɪ] .

letting	fall	a	veil	of	mist	and	spray	.
出租	落下	一个	面纱	的	薄雾	和	喷	.

降下一层薄雾和水雾。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [tɜːnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][set][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] .

“	That's	where	the	butler	turns	the	water	on	to	set	the	fountain	playing	.
”	那就是	在哪里	这	管家	转弯	这	水	在	到	放	这	喷泉	玩耍	.

“管家会在那里打开水龙头，让喷泉开始喷水。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][wʌns] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [raʊnd] ,

I	was	in	here	once	when	I	saw	him	turn	that	little	thing	round	,
我	曾是	在	这里	一次	什么时候	我	锯	他	转动	那	小的	事物	圆形的	,

我之前来过这里一次，当时我看到他把那小东西转了个方向。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][flai] [raɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	I	saw	the	water	fly	right	up	in	a	minute	.
和	我	锯	这	水	飞	正确的	向上	在	一个	分钟	.

我看到水花在一分钟之内就喷涌而出。

" [ˌærə'belə] [wɒtʃt] [pə'trɪʃə] ['kləʊsli] .

"	Arabella	watched	Patricia	closely	.
"	阿拉贝拉	观看	帕特里夏	密切	.

阿拉贝拉密切地注视着帕特里夏。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

"	But	where's	the	other	fountain	?
"	但	在哪里?	这	其他	喷泉	?

"但是另一个喷泉在哪里呢？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	asked	impatiently	.
"	她	问	不耐烦地	.

她不耐烦地问道。

" [əʊ] , [jʊl] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Oh	,	you'll	see	in	a	second	.
"	哦	,	你会	看	在	一个	第二	.

"哦，你马上就会看到了。"

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] ['sɒftli] .

Come	over	here	,	"	Patricia	said	,	laughing	softly	.
来	超过	这里	,	"	帕特里夏	说	,	笑	轻轻	.

"过来这边，"帕特里夏轻声笑着说。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] . "

that's	another	fountain	.	"
那就是	其他	喷泉	.	"

那也是一座喷泉。

" [ðeə(r)] ! " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	There	!	"	she	said	,
"	那里	!	"	她	说	,

"好了！"她说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɪld] [wɪð] ['flaʊərɪŋ]

pointing	to	a	pipe	that	ran	along	the	floor	beneath	a	shelf	filled	with	flowering
指向	到	一个	管道	那	跑	沿着	这	地面	下面	一个	架子	已填	和	开花

[plɑ:nts] ;

plants	;
植物	;

指着一根沿着地板延伸的管道，管道下方是一个摆满开花植物的架子；

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][bəuθ] ['pleɪɪŋ] [wen]

"	that's	another	fountain	,	and	I	should	think	they'd	have	both	playing	when
"	那就是	其他	喷泉	,	和	我	应该	思考	他们会	有	两个都	玩耍	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] . "

they	have	a	party	.	"
他们	有	一个	派对	.	"

"那是另一个喷泉，我想他们开派对的时候应该会同时打开两个喷泉。"

“ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ! ” [sed] [ˌærə'belə] .

“	That's	not	a	fountain	!	”	said	Arabella	.
”	那就是	不是	一个	喷泉	!	”	说	阿拉贝拉	.

“那不是喷泉！”阿拉贝拉说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

“	Well	,	I	guess	I	know	,	and	so	will	you	in	a	second	,
”	出色地	,	我	猜测	我	知道	,	和	所以	将要	你	在	一个	第二	,

“嗯，我想我知道了，你马上也会知道的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .

for	I'm	going	to	set	it	going	.
为了	我是	去	到	放	它	去	.

因为我要启动它。

[siː] [hɪə(r)] ! ”

See	here	!	”
看	这里	!	”

看这里！

“ [fɪz] - [zed] - [ˌɛs'ɛs'ɛs] !

“	Fizz	-	z	-	sss	!
”	嘶嘶	-	z	-	sss	!

“嘶嘶嘶！

” [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz]

”	A	cloud	of	steam	filled	the	little	conservatory	,	and	the	two	frightened	girls
”	一个	云	的	蒸汽	已填	这	小的	温室	,	和	这	二	害怕	女孩们

[skriːmd] [wɪð] ['terə(r)] ,

screamed	with	terror	,
尖叫	和	恐怖	,

“小小的温室里弥漫着一团蒸汽，两个受惊的女孩发出凄厉的尖叫。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['hæpənd] .

believing	that	nothing	less	than	an	explosion	had	happened	.
相信	那	没有什么	较少的	比	一个	爆炸	有	发生	.

他认为发生的绝非小事，而是一场爆炸。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stiːm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪntɪ] [ænd; ənd]

The	servants	rushed	in	and	quickly	turned	off	the	steam	,	while	Mrs	.	Dainty	and
这	仆人	匆忙	在	和	迅速地	转向	离开	这	蒸汽	,	尽管	太太	.	纤巧	和

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

Aunt	Charlotte	,
阿姨	夏洛特	,

仆人们冲进来，迅速关掉了蒸汽，而丹蒂太太和夏洛特姨妈，

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] , [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] -

who	had	hastened	to	the	rescue	,	tried	to	quiet	the	fear	of	the	mischief	-
WHO	有	加快	到	这	救援	,	尝试	到	安静的	这	害怕	的	这	恶作剧	-

[m'eɪkəz] .

makers	.
制造商	.

那些赶来救援的人试图安抚捣乱者的恐惧。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːtli]

Not	a	word	was	said	of	the	beautiful	plants	which	were	now	completely
不是	一个	单词	曾是	说	的	这	美丽的	植物	哪个	是	现在	完全地

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

对于那些如今已完全损毁的美丽植物，人们只字未提。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['kaɪndnəs] [meɪd] [pə'trɪʃə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

and	Mrs	.	Dainty's	kindness	made	Patricia	feel	ashamed	.
和	太太	.	-	仁慈	制成	帕特里夏	感觉	羞愧	.

丹蒂太太的好意让帕特里夏感到羞愧。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]

“	I'm	sorry	,	”	she	whispered	,	and	no	one	had	ever	before	heard	her	say
”	我是	对不起	,	”	她	低声说道	,	和	不	一	有	曾经	前	听到	她	说

[ðæt] .

that	.
那	.

“对不起，”她低声说道，以前从来没有人听她说过这句话。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['feəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

Arabella	was	fairly	hysterical	,	laughing	and	crying	at	the	same	time	,
阿拉贝拉	曾是	相当	歇斯底里的	,	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	,

阿拉贝拉情绪相当激动，又哭又笑。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

but	Aunt	Charlotte	at	last	succeeded	in	calming	her	,	and	when	the	little
但	阿姨	夏洛特	在	最后的	成功了	在	平静	她	,	和	什么时候	这	小的

['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

banquet	was	announced	,
宴会	曾是	宣布	,

但夏洛特姨妈最终还是安抚了她，当宣布要举行小型宴会时，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

they	joined	the	other	children	,
他们	加入	这	其他	孩子们	,

他们和其他孩子汇合了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðæt] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]

and	were	as	happy	as	any	of	the	merry	party	that	marched	out	to
和	是	作为	快乐的	作为	任何	的	这	欢乐	派对	那	行军	出去	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	great	dining	-	room	.
这	伟大的	用餐	-	房间	.

他们和所有兴高采烈地走向大餐厅的人们一样开心。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tuː] -

TWO	SLEIGHRIDES
二	-

两次雪橇之旅

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [keɪk] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['gɔːdʒəs]

In	the	centre	of	the	table	was	a	huge	round	cake	encrusted	with	gorgeous
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	巨大的	圆形的	蛋糕	结壳的	和	华丽的

['frɒstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

frosting	in	the	forms	of	beautiful	flowers	.
糖霜	在	这	表格	的	美丽的	花朵	.

桌子中央摆着一个巨大的圆形蛋糕，上面装饰着精美的糖霜，糖霜做成了美丽的花朵形状。

[ə'raʊnd] [ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Around	its	sides	were	festoons	of	buds	and	blossoms	,
大约	它是	侧面	是	花环	的	花蕾	和	花朵	,

它的两侧缀满了花蕾和花朵，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

while	here	and	there	a	sugar	butterfly	was	poised	as	if	ready	for	flight	.
尽管	这里	和	那里	一个	糖	蝴蝶	曾是	准备	作为	如果	准备好	为了	航班	.

不时有几只糖蝴蝶摆出准备飞翔的姿态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] ['evri] [pleɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsɪz][ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪps] ,

There	were	flowers	beside	every	plate	,	there	were	ices	in	wonderful	shapes	,
那里	是	花朵	旁	每一个	盘子	,	那里	是	冰	在	精彩的	形状	,

每道菜旁边都摆放着鲜花，还有形状各异的冰块。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [waɪl] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)]

there	were	bonbons	and	nuts	in	abundance	,	while	great	silver	baskets	were
那里	是	糖果	和	坚果	在	丰富	,	尽管	伟大的	银	篮子	是

[hiːpt] [wɪð] ['lʌʃəs] [fruːts] .

heaped	with	luscious	fruits	.
堆积如山	和	甜美	水果	.

糖果和坚果堆积如山，巨大的银篮子里堆满了鲜嫩多汁的水果。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	treat	it	was	!
什么	一个	对待	它	曾是	!

真是太棒了！

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] !

How	they	laughed	and	talked	as	they	enjoyed	the	feast	!
如何	他们	笑了	和	谈话	作为	他们	享受	这	盛宴	!

他们一边享用盛宴，一边欢声笑语！

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [laɪts] ,

How	bright	the	lights	,
如何	明亮的	这	灯	,

灯光真亮啊！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] !

how	sweet	the	scent	of	the	lovely	flowers	with	which	every	room	was	decorated	!
如何	甜的	这	香味	的	这	迷人的	花朵	和	哪个	每一个	房间	曾是	装饰	!

每个房间都装饰着美丽的鲜花，那香味多么甜美啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['tendə(r)]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ɪn] .

From	the	drawing	-	room	the	tender	music	floated	in	.
从	这	绘画	-	房间	这	投标	音乐	漂浮	在	.

从客厅里飘来柔和的音乐。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['feərilænd] !

Oh	,	it	was	like	a	dream	of	fairyland	!
哦	,	它	曾是	喜欢	一个	梦	的	仙境	!

哦，简直就像置身于梦幻仙境！

['niːnə] [ɜːl] [wɒtʃt] [pə'trɪʃə] ['kləʊsli] .

Nina	Earl	watched	Patricia	closely	.
妮娜	伯爵	观看	帕特里夏	密切	.

妮娜·厄尔密切地注视着帕特里夏。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	you	never	saw	a	finer	party	than	this	,	”	she	said	.
“	我	猜测	你	绝不	锯	一个	更精细	派对	比	这	,	”	她	说	.

“我想你肯定没见过比这更精彩的派对吧。”她说。

[pə'trɪʃə] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

Patricia	stared	for	a	moment	,	then	she	said	just	what	one	might	have	expected	.
帕特里夏	凝视	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	只是	什么	一	可能	有	预期的	.

帕特里夏愣了一下，然后说出了人们可能预料到的话。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] ,
“ This is a lovely party ,
” 这 是 一个 迷人的 派对 ,

“这是一个很棒的派对，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['grændə(r)][wʌn] [ɪk'sept] [wʌn][ai] [went] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][en] -
and I never saw a grander one except one I went to when I was in N '
和 我 绝不 锯 一个 更宏伟 一 除了 一 我 去 到 什么时候 我 曾是 在 N -
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

除了我在纽约时参观的那座之外，我再也没见过比这更宏伟的了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [həʊl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] — ”
where they had a cake as big as this whole table , and — ”
在哪里 他们 有 一个 蛋糕 作为 大的 作为 这 所有的 桌子 , 和 — ”

他们准备了一个跟这张桌子一样大的蛋糕，而且——”

“ [ðen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [bɪg]
“ Then the table to hold such a cake as that must have been pretty big
” 然后 这 桌子 到 抓住 这样的 一个 蛋糕 作为 那 必须 有 到过 漂亮的 大的
[tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['eni] [ruːm] !
to get inside of any room !
到 得到 里面 的 任何 房间 !

“那么，能摆放这么大一个蛋糕的桌子一定非常大，才能搬进任何房间！”

” [lɑːft] ['redʒənəld] .
” laughed Reginald .
” 笑了 雷金纳德 .

“雷金纳德笑了。”

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
“ Well , you didn't see it , so you can't know how grand it looked ,
” 出色地 , 你 没有 看 它 , 所以 你 不能 知道 如何 盛大 它 看起来 ,

“你没亲眼见过，所以你不可能知道它看起来有多壮观。”

” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , ['redʒənəld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
” Patricia replied , and as that was quite true , Reginald had nothing to
” 帕特里夏 回复 , 和 作为 那 曾是 相当 真的 , 雷金纳德 有 没有什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

帕特里夏回答道，由于她说的完全属实，雷金纳德无话可说。

['ləʊlə] ['blɛsɪŋtən] [sæt] [bɪ'saɪd] ['nænsi] ,
Lola Blessington sat beside Nancy ,
萝拉 布莱辛顿 卫星 旁 南希 ,

洛拉·布莱辛顿坐在南希旁边，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [gests] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
and many of the older guests watched the two as they talked together ,
和 许多 的 这 老 客人 观看 这 二 作为 他们 谈话 一起 ,

许多年纪较大的客人看着两人交谈。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .
and thought how charming they were , and how very unlike .
和 想法 如何 迷人 他们 是 , 和 如何 非常 与此不同 .

我心想他们多么迷人，又多么不同。

['loʊlə] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [nɪmfs] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['veri]
Lola's **blue** **eyes** **were** **merry** **,** **and** **her** **sea** **-** **nymph's** **costume** **was** **very**
萝拉的 蓝色的 眼睛 是 欢乐 , 和 她 海 - 仙女的 戏服 曾是 非常
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming **,**
成为 ,

洛拉的蓝眼睛闪闪发光，她的海仙女装扮非常合身。

[waɪl] ['næn,siz] [faɪn] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ['nevə(r)] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən][ɪn]
while **Nancy's** **fine** **dark** **eyes** **and** **graceful** **figure** **never** **looked** **prettier** **than** **in**
尽管 南希的 美好的 黑暗的 眼睛 和 优美 数字 绝不 看起来 更漂亮 比 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [frɒk] .
her **lovely** **shepherdess** **frock** **.**
她 迷人的 牧羊女 连衣裙 .

而南希那双漂亮的黑眼睛和优雅的身姿，在她那件可爱的牧羊女连衣裙的衬托下，显得格外美丽动人。

[æt; ət] ['næn,siz] [raɪt] [sæt] ['dɒr(ə)θi] ,
At **Nancy's** **right** **sat** **Dorothy** **,**
在 南希的 正确的 卫星 多萝西 ,

南希右边坐着多萝西，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and **her** **beautiful** **little** **face** **showed** **the** **joy** **that** **was** **in** **her** **heart** **.**
和 她 美丽的 小的 脸 显示 这 喜悦 那 曾是 在 她 心 .

她那张漂亮的小脸上洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪst] [wen] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
She **was** **always** **happiest** **when** **giving** **pleasure** **to** **others** **.**
她 曾是 总是 最快乐 什么时候 给予 乐趣 到 其他的 .

她总是最快乐的时候就是给别人带来快乐。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] , [mɔː(r)] ['meri] [geɪmz] [hæd; həd]
And **when** **at** **last** **the** **feast** **had** **been** **enjoyed** **,** **more** **merry** **games** **had**
和 什么时候 在 最后的 这 盛宴 有 到过 享受 , 更多的 欢乐 游戏 有
[biːn] [pleɪd] ,
been **played** **,**
到过 玩 ,

宴席结束后，大家又玩了更多有趣的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第5/6页

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [dɑːnst] [tuː; tə] ['laɪvli] ['meʒəz] ,

and	tripping	feet	had	danced	to	lively	measures	,
和	绊倒	脚	有	跳舞	到	热闹	措施	,

轻快的脚步随着欢快的节奏翩翩起舞，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [klɒk] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

then	the	great	hall	clock	hands	pointed	to	the	hour	,
然后	这	伟大的	大厅	钟	双手	尖	到	这	小时	,

大厅的钟摆指向了整点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	guests	remembered	that	it	was	quite	time	to	be	thinking	of
和	这	客人	记得	那	它	曾是	相当	时间	到	是	思维	的

[həʊm] .

home	.
家	.

客人们这才想起，现在正是思念家乡的好时机。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['meri,meikə] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gʊd] - [naɪts] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

A	surprise	awaited	the	merrymakers	,	for	when	good	-	nights	had	been	said	,
一个	惊喜	等待中	这	欢乐的人们	,	为了	什么时候	好的	-	夜晚	有	到过	说	,

欢乐的人们迎来了一个惊喜，因为当大家互道晚安之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ,

and	they	stepped	out	into	the	crisp	air	,	they	shouted	with	delight	,	for	lo	,
和	他们	步	出去	进入	这	脆	空气	,	他们	喊叫	和	喜	,	为了	洛	,

他们走到清爽的空气中，欢呼雀跃，因为，看哪！

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['flaʊə(r)] - ['sentɪd] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm]

while	they	had	been	in	the	warm	,	flower	-	scented	rooms	,	a	snowstorm
尽管	他们	有	到过	在	这	温暖的	,	花	-	香味	房间	,	一个	暴风雪

[hæd; həd] [biːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

had	been	covering	the	steps	,
有	到过	覆盖	这	步骤	,

当他们在温暖芬芳的房间里时，一场暴风雪已经覆盖了台阶。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] !

the	gardens	,	the	avenue	with	a	white	velvet	carpet	!
这	花园	,	这	大街	和	一个	白色的	天鹅绒	地毯	!

花园，还有铺着白色天鹅绒地毯的大道！

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['redʒənəld] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊstɔːm] ,

“	Hurrah	!	”	shouted	Reginald	,	“	this	is	the	first	snowstorm	,
“	欢呼	!	”	喊叫	雷金纳德	,	“	这	是	这	第一的	暴风雪	,

“好耶！”雷金纳德喊道，“这是第一场暴风雪！”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [fʌn] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

and	there'll	be	fun	every	day	as	long	as	it	lasts	.
和	将会	是	乐趣	每一个	天	作为	长的	作为	它	持续时间	.

只要这段时光还在，每天都会充满乐趣。

” [lɒŋ] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [laɪk] ['daɪmənd] ['pendənts] [frɒm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd] ['bælkəni] ,

”	Long	icicles	hung	like	diamond	pendants	from	roof	and	balcony	,
”	长的	冰柱	悬挂	喜欢	钻石	吊坠	从	屋顶	和	阳台	,

“长长的冰柱像钻石吊坠一样从屋顶和阳台上垂下来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [laɪk] ['daʊni] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['leɪzɪli] ,

and	still	the	snow	-	flakes	like	downy	feathers	were	falling	lazily	,
和	仍然	这	雪	-	薄片	喜欢	绒毛状	羽毛	是	坠落	懒洋洋	,

雪花依然像绒毛般懒洋洋地飘落着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pɔːz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'send] .

as	if	they	knew	not	whether	to	pause	,	or	to	continue	to	descend	.
作为	如果	他们	知道	不是	无论	到	暂停	,	或者	到	继续	到	下降	.

仿佛他们不知道是该停下来，还是该继续下降。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] ,

And	when	the	last	carriage	had	rolled	down	the	driveway	Dorothy	turned	,
和	什么时候	这	最后的	运输	有	滚动	向下	这	车道	多萝西	转向	,

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] ['næn,siz] [hændz] ,

and	clasping	Nancy's	hands	,
和	紧握	南希的	双手	,

当最后一辆马车驶下车道时，多萝西转过身，紧紧握住南希的手，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

“ [əʊ] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɑːti] !

“	Oh	,	there	never	was	such	a	perfect	party	!
“	哦	,	那里	绝不	曾是	这样的	一个	完美的	派对	!

“哦，从来没有过这么完美的派对！”

[wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	always	remember	it	.	”
出色地	总是	记住	它	.	”

我们会永远记住它。

“ ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['nænsi] .

“	Always	,	”	said	Nancy	.
“	总是	,	”	说	南希	.

“一直都是，”南希说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɔːts] , [tuː] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

There	were	two	thoughts	,	two	pictures	in	her	mind	.
那里	是	二	想法	,	二	图片	在	她	头脑	.

她脑海中浮现出两个念头，两幅画面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [fɜːst] ['pɑːti] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtkɑːst] ,

She	was	thinking	of	Dorothy's	first	party	,	when	,	as	a	little	outcast	,
她	曾是	思维	的	多萝西的	第一的	派对	,	什么时候	,	作为	一个	小的	被排斥者	,

她想起了多萝西第一次参加派对的情景，当时她还是个有点格格不入的小孤儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

she	had	climbed	up	into	the	branches	of	a	tree	which	overhung	the	great
她	有	攀登	向上	进入	这	分支	的	一个	树	哪个	悬垂	这	伟大的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她爬上了俯瞰大花园的一棵树的树枝，

[ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mait] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒks] ;

that	thus	she	might	peep	at	the	lovely	children	in	their	beautiful	frocks	;
那	因此	她	可能	窥视	在	这	迷人的	孩子们	在	他们的	美丽的	连衣裙	;

这样她就可以偷看穿着漂亮裙子的可爱孩子们；

[naʊ] , [æz; əz] ['dɔːrəθiz] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['fænsi] [dres] ['pɑːti] ,

now	,	as	Dorothy's	friend	and	playmate	,	she	had	enjoyed	this	fancy	dress	party	,
现在	,	作为	多萝西的	朋友	和	玩伴	,	她	有	享受	这	想要	裙子	派对	,

现在，作为多萝西的朋友和玩伴，她很享受这场化装舞会。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [gest] .

in	a	costume	as	charming	as	that	of	any	guest	.
在	一个	戏服	作为	迷人	作为	那	的	任何	客人	.

穿着和任何一位宾客一样迷人的服装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] ,

She	was	happy	now	,	and	how	dearly	she	loved	Dorothy	,
她	曾是	快乐的	现在	,	和	如何	亲爱的	她	喜爱	多萝西	,

她现在很开心，她多么深爱着多萝西啊！

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] !

how	grateful	she	was	for	her	home	and	friends	!
如何	感激的	她	曾是	为了	她	家	和	朋友们	!

她对自己的家和朋友充满了感激！

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] ,

For	days	they	talked	of	nothing	but	the	party	,
为了	天	他们	谈话	的	没有什么	但	这	派对	,

连续几天，他们谈论的都是派对的事。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	Aunt	Charlotte	found	it	a	little	difficult	to	keep	them	from
和	阿姨	夏洛特	成立	它	一个	小的	难的	到	保持	他们	从

['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] .

whispering	about	it	during	school	hours	.
耳语	关于	它	期间	学校	小时	.

夏洛特阿姨发现，在学校上课时间，很难阻止孩子们窃窃私语谈论这件事。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [gests] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

Three	little	guests	who	had	intended	to	come	,	had	,	at	the	last	moment	,
三	小的	客人	WHO	有	故意的	到	来	,	有	,	在	这	最后的	片刻	,

三个原本打算来的小客人，在最后一刻取消了行程。

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

been	obliged	to	remain	at	home	.
到过	有义务	到	保持	在	家	.

被迫待在家中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . - ['nefjuː] ,

They	were	Mr	.	Dainty's	nephews	,
他们	是	先生	.	-	侄子们	,

他们是丹蒂先生的侄子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	they	had	been	much	disappointed	in	losing	a	charming	visit	in	which	a
和	他们	有	到过	很多	失望的	在	输	一个	迷人	访问	在	哪个	一个

[faɪn] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] .

fine	party	was	to	have	been	included	.
美好的	派对	曾是	到	有	到过	包括	.

他们非常失望地错失了一次令人愉快的访问，原本计划邀请一群优秀的宾客参加。

[pə'trɪʃə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [læk] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,

Patricia	,	with	her	usual	lack	of	sweetness	,
帕特里夏	,	和	她	通常	缺少	的	甜味	,

帕特里夏一如既往地缺乏甜言蜜语

[təʊld] [ˌærə'belə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðəʊz] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]

told	**Arabella**	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**those**	**three**	**boys**	**had**	**ever**	**thought**	**of**
讲述	阿拉贝拉	那	她	做过	不是	相信	那	那些	三	男孩们	有	曾经	想法	的

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

阿拉贝拉告诉阿拉贝拉，她不相信那三个男孩曾经想过要来。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

“ Well	**,**	**anyway**	**,**	**we**	**were**	**there**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**,**	**but**	**say**	**,**
“ 出色地	,	反正	,	我们	是	那里	,	和	我们	有	一个	美好的	时间	,	但	说	,

“总之，我们当时在那里，玩得很开心，但是，比如说，

— [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [tu:] ['faʊntɪnz] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ! ” [sed] [ˌærə'belə] .

— there	**weren't**	**two**	**fountains**	**after**	**all**	**!**	**”**	**said**	**Arabella**	**.**
— 那里	不是	二	喷泉	后	全部	！	”	说	阿拉贝拉	.

“原来根本没有两个喷泉！”阿拉贝拉说道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] ,

“ Why	**,**	**what**	**a**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**when**	**I**	**showed**	**you**	**the**	**second**	**one**	**,**
“ 为什么	,	什么	一个	事物	到	说	,	什么时候	我	显示	你	这	第二	一	,

“哎呀，我给你看第二个的时候，你竟然说出这样的话！”

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [raɪt] , ” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] .

only	**it**	**didn't**	**work**	**right**	**,**	**”**	**Patricia**	**replied**	**.**
仅有的	它	没有	工作	正确的	,	”	帕特里夏	回复	.

“只是它没能正常运作，”帕特里夏回答道。

“ [ðə; ðɪ] [wei] [ai] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sti:m] ,

“ The	**way**	**I**	**turned**	**it**	**made**	**steam**	**,**
“ 这	方式	我	转向	它	制成	蒸汽	,

“我转动它的方式让它冒出了蒸汽，

[səʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɔ:tə(r)] . ”

so	**if**	**I'd**	**only**	**just**	**turned**	**it**	**the**	**other**	**way**	**it**	**would**	**have**	**been**	**water**	**.**	**”**
所以	如果	ID	仅有的	只是	转向	它	这	其他	方式	它	会	有	到过	水	.	”

所以如果我把它反过来，它就会变成水了。

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ?

“ How	**do**	**you**	**know**	**it**	**would**	**?**
“ 如何	做	你	知道	它	会	?

“你怎么知道它会这样？”

” [ˌærə'belə] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [vɔɪs] .

” Arabella	**asked**	**in**	**a**	**teasing**	**voice**	**.**
” 阿拉贝拉	问	在	一个	戏弄	嗓音	.

“阿拉贝拉用戏谑的语气问道。”

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ?

“ How	**do**	**you**	**know**	**it**	**wouldn't**	**?**
“ 如何	做	你	知道	它	不会	?

“你怎么知道它不会？”

” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʃəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

” Patricia	**replied**	**,**	**and**	**Arabella**	**chose**	**to**	**make**	**no**	**reply**	**.**
” 帕特里夏	回复	,	和	阿拉贝拉	选择	到	制作	不	回复	.

帕特里夏回答道，而阿拉贝拉则选择不作回应。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'sɜ:vətri] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ,

After	**the**	**little**	**happening**	**in**	**the**	**conservatory**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**party**	**,**
后	这	小的	发生	在	这	温室	在	这	晚上	的	这	派对	,

在派对当晚温室里发生了一件小事之后，

[ɑːnt] [məˈtɪldə] [spəʊk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˌærəˈbelə] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈpleɪˌmeɪts] .

Aunt	Matilda	spoke	plainly	to	Arabella	about	her	choice	of	playmates	.
阿姨	玛蒂尔达	辐	显然	到	阿拉贝拉	关于	她	选择	的	玩伴	.

玛蒂尔达阿姨直截了当地告诉阿拉贝拉她选择的玩伴。

“ [aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [ləˈviːn] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	I	don't	approve	of	that	Lavine	girl	,	”	she	had	said	.
“	我	不	批准	的	那	拉文	女孩	,	”	她	有	说	.

“我不赞成拉文那个女孩，”她曾说过。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈventʃəd] [ˌærəˈbelə] .

“	You	don't	know	her	,	”	ventured	Arabella	.
“	你	不	知道	她	,	”	冒险	阿拉贝拉	.

“你不认识她，”阿拉贝拉试探性地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɜːt] [rɪˈplaɪ] .

“	I	don't	need	to	,	”	was	the	curt	reply	.
“	我	不	需要	到	,	”	曾是	这	简短	回复	.

“我不需要，”对方简短地回答道。

“ [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [wɪˈðaʊt] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]

“	A	girl	that	can't	go	to	a	party	without	meddling	with	things	,	and	getting
“	一个	女孩	那	不能	去	到	一个	派对	没有	干预	和	事物	,	和	获得

[ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,

into	mischief	,
进入	恶作剧	,

“一个女孩只要去参加聚会，就一定要插手别人的事，惹是生非。”

[ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ðæt] [aɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] ,

is	not	the	girl	that	I	care	to	have	you	with	,
是	不是	这	女孩	那	我	关心	到	有	你	和	,

我不是想让你和她在一起的女孩。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn]

and	there's	no	reason	why	you	should	go	to	the	other	end	of	the	town
和	有	不	原因	为什么	你	应该	去	到	这	其他	结尾	的	这	镇

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] ;

to	find	a	playmate	;
到	寻找	一个	玩伴	;

你完全没有理由跑到镇子的另一头去寻找玩伴；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈplez(ə)nt] [gˈɜːlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skuːl] .

there	are	enough	pleasant	girls	in	your	own	school	.
那里	是	足够的	令人愉快的	女孩们	在	你的	自己的	学校	.

你们学校里有很多讨人喜欢的女生。

” [ɑːnt] [məˈtɪldəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌærəˈbɛləz] [ˈkɒntrəri] [ˈneɪtʃə(r)] ,

”	Aunt	Matilda's	words	were	true	,	but	with	Arabella's	contrary	nature	,
”	阿姨	玛蒂尔达的	字	是	真的	,	但	和	阿拉贝拉的	相反	自然	,

“玛蒂尔达姨妈的话没错，但阿拉贝拉天性叛逆，

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [pəˈtrɪʃə] ,

the	fact	that	her	aunt	did	not	approve	of	Patricia	,
这	事实	那	她	阿姨	做过	不是	批准	的	帕特里夏	,

她姑姑不认可帕特里夏这件事，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪˌmeɪts] .

made	her	the	most	desirable	of	all	her	playmates	.
制成	她	这	最多	理想	的	全部	她	玩伴	.

这使她成为所有玩伴中最受欢迎的人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][nekst]['sætədeɪ][wɪð][pə'trɪʃə] .

She	at	once	decided	to	spend	the	next	Saturday	with	Patricia	.
她	在	一次	决定	到	花费	这	下一个	周六	和	帕特里夏	.

她当即决定下周六和帕特里夏一起度过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][pə'trɪʃə][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɑːnt][mə'tɪldə] ,

She	did	not	dare	to	ask	Patricia	to	call	for	her	,	because	Aunt	Matilda	,
她	做过	不是	敢	到	问	帕特里夏	到	称呼	为了	她	,	因为	阿姨	玛蒂尔达	,

她不敢请帕特里夏叫她，因为玛蒂尔达阿姨

[ɪf] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [mait] [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['nevə(r)]

if	exasperated	,	might	send	her	home	,	and	Patricia	would	never
如果	恼怒	,	可能	发送	她	家	,	和	帕特里夏	会	绝不

[ˌəʊvə'lʊk][ðæt] .

overlook	that	.
俯瞰	那	.

如果被激怒，可能会把她送回家，而帕特里夏绝不会对此视而不见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː'self][tuː; tə]['vɪzɪt][pə'trɪʃə][wen]['sʌmθɪŋ]['hæpənd]

She	had	just	decided	to	invite	herself	to	visit	Patricia	when	something	happened
她	有	只是	决定	到	邀请	她自己	到	访问	帕特里夏	什么时候	某物	发生

[wɪtʃ][dɪ'laɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

which	delighted	her	.
哪个	高兴极了	她	.

她正打算不请自来地去拜访帕特里夏，这时发生了一件让她高兴的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][skuːl] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['tɔːkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmɪŋ]['sætədeɪ] ,

It	was	after	school	,	and	they	were	talking	of	the	coming	Saturday	,
它	曾是	后	学校	,	和	他们	是	说	的	这	未来	周六	,

放学后，他们在谈论即将到来的星期六。

[ænd; ənd][haʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spent] .

and	how	it	should	be	spent	.
和	如何	它	应该	是	花费	.

以及应该如何使用这笔钱。

“ [wɪv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ]['draɪvɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] ['keɪti] [diːn] .

“	We've	not	seen	you	driving	your	pony	for	a	long	time	,	”	said	Katie	Dean	.
“	我们已经	不是	已见	你	驾驶	你的	小马	为了	一个	长的	时间	,	”	说	凯蒂	院长	.

“我们很久没看到你骑着你的小马了，”凯蒂·迪恩说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt] [wɪð] ['rəʊmiəʊ][ɒn] ['sætədeɪ] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	We	are	going	out	with	Romeo	on	Saturday	,	”	Dorothy	said	.
“	我们	是	去	出去	和	罗密欧	在	周六	,	”	多萝西	说	.

“我们星期六要和罗密欧出去，”多萝西说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [frɪndʒ] ,

“	There's	a	lovely	road	where	the	great	icicles	hang	from	the	trees	like	fringe	,
“	有	一个	迷人的	路	在哪里	这	伟大的	冰柱	悬挂	从	这	树木	喜欢	边缘	,

“有一条很美的路，路两旁的树上挂满了巨大的冰柱，像流苏一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [sez] [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ɪn] ['mɛriˌveɪl] .

and	the	groom	says	it's	the	finest	road	for	sleighing	in	Merrivale	.
和	这	新郎	说道	它是	这	最好的	路	为了	雪橇	在	梅里韦尔	.

新郎说这是梅里韦尔最适合滑雪橇的道路。

” [pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

”	Patricia	had	not	been	to	school	,
”	帕特里夏	有	不是	到过	到	学校	,

帕特里夏没有上过学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [klɑːs] .

and	had	walked	over	to	meet	the	pupils	of	the	little	private	class	.
和	有	步行	超过	到	见面	这	学生	的	这	小的	私人的	班级	.

然后他走过去和这个小型私人班级的学生们见面。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['næn,siz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [pə'trɪʃə] [sed] .

“	I	suppose	Nancy's	going	with	you	,	”	Patricia	said	.
“	我	认为	南希的	去	和	你	,	”	帕特里夏	说	.

“我想南希会和你一起去吧，”帕特里夏说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['keɪti] ,

“	Of	course	she	will	,	”	said	Katie	,
“	的	课程	她	将要	,	”	说	凯蒂	,

“她当然会，”凯蒂说。

“ [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] [ɪf] ['nænsi] [wɜːrnt]

“	don't	you	just	know	that	Dorothy	wouldn't	care	for	the	ride	if	Nancy	weren't
“	不	你	只是	知道	那	多萝西	不会	关心	为了	这	骑	如果	南希	不是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

with	her	?
和	她	?

“难道你不知道，如果没有南希陪着，多萝西根本不会喜欢这次兜风吗？”

” ['keɪti] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] ,

”	Katie	laughed	as	she	said	it	,	the	others	joining	in	the	merriment	,
”	凯蒂	笑了	作为	她	说	它	,	这	其他的	加入	在	这	欢乐	,

凯蒂说着说着就笑了，其他人也跟着笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [kɛəd] ['veri] ['truːli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	well	known	that	while	Dorothy	cared	very	truly	for	all	her
为了	它	曾是	出色地	已知	那	尽管	多萝西	关心	非常	真的	为了	全部	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

众所周知，虽然多萝西真心关爱她的所有朋友，

['nænsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] .

Nancy	was	the	dearest	.
南希	曾是	这	亲爱的	.

南希是最亲爱的。

[pə'trɪʃə] [njuː] [haʊ] ['hænsəm] ['rəʊmiəʊ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['hɑːnɪs] ,

Patricia	knew	how	handsome	Romeo	looked	in	his	fine	harness	,
帕特里夏	知道	如何	英俊的	罗密欧	看起来	在	他的	美好的	马具	,

帕特里夏知道罗密欧穿上那身漂亮的马具有多么英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [fɜː(r)] [rəʊbz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	trim	little	sleigh	with	its	soft	fur	robes	made	a	nice	setting	for
和	这	修剪	小的	雪橇	和	它是柔软的		毛皮	长袍	制成	一个	好的	环境	为了

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rəʊd] .

Dorothy	and	Nancy	as	they	spun	over	the	glistening	road	.
多萝西	和	南希	作为	他们	旋转	超过	这	闪闪发光	路	.

那辆小巧精致的雪橇，配上柔软的毛皮长袍，为多萝西和南希在闪闪发光的道路上旋转提供了美好的背景。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pres] [ɔːl] [huː] ['lɪsnd] .

She	determined	to	say	something	which	would	impress	all	who	listened	.
她	决定	到	说	某物	哪个	会	令人印象深刻	全部	WHO	听着	.

她决心要说些能让所有听众印象深刻的话。

“ [aɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪraɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌærə'belə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? ”

“	I'll	invite	you	to	a	sleighride	with	me	,	Arabella	,	”	she	said	,	“	will	you	go	?	”
“	患病的	邀请	你	到	一个	雪橇之旅	和	我	,	阿拉贝拉	,	”	她	说	,	“	将要	你	去	?	”

“阿拉贝拉，我邀请你和我一起坐雪橇，”她说，“你愿意去吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌærə'belə] , “ [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['redi] ? ”

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Arabella	,	“	what	time	shall	I	be	ready	?	”
”	是的	,	的确	,	”	说	阿拉贝拉	,	“	什么	时间	将	我	是	准备好	?	”

“是的，的确如此，”阿拉贝拉说，“我什么时候准备好？”

“ [juː; jʊ][biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] - [baʊt] [tuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

“	You	be	over	at	my	house	'	bout	two	,	and	we'll	go	as	soon	as	we
”	你	是	超过	在	我的	房子	-	回合	二	,	和	出色地	去	作为	很快	作为	我们

[wɒnt] [tuː; tə] ,

want	to	,
想	到	,

“你两点左右到我家来，我们想走的时候就走。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['niːnə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒə'net] ,

Nina	looked	at	Jeanette	,
妮娜	看起来	在	珍妮特	,

妮娜看着珍妮特，

[ænd; ənd] [wen] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

and	when	Patricia	had	left	them	she	spoke	the	thought	that	was	in
和	什么时候	帕特里夏	有	左边	他们	她	辐	这	想法	那	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

帕特里夏离开他们后，说出了她心中的想法。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [pə'trɪʃə] [lə'viːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] .

“	I	didn't	know	Patricia	Lavine	had	a	horse	and	sleigh	.
”	我	没有	知道	帕特里夏	拉文	有	一个	马	和	雪橇	.

“我不知道帕特里夏·拉文有匹马和一辆雪橇。”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] ?

Has	any	one	ever	seen	her	driving	?
有	任何	一	曾经	已见	她	驾驶	?

有人见过她开车吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [doʊnt] [bliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['redʒənəld] .

“	Don't	b'lieve	she	has	,	”	said	Reginald	.
”	不	相信	她	有	,	”	说	雷金纳德	.

“我不相信她有，”雷金纳德说。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Patricia	had	offended	him	that	afternoon	by	calling	him	a	little	boy	.
帕特里夏	有	被冒犯了	他	那	下午	经过	呼叫	他	一个	小的	男生	.

那天下午，帕特里夏叫他小男孩，这冒犯了他。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['keɪti] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

“	You	mustn't	say	that	,	”	said	Katie	,	who	,	being	a	year	older	than	her	cousin
”	你	不得	说	那	,	”	说	凯蒂	,	WHO	,	存在	一个	年	老	比	她	表哥

['redʒənəld] ,

Reginald	,
雷金纳德	,

“你不能这么说，”凯蒂说道，她比表弟雷金纳德大一岁。

[felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] [wen] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

felt	obliged	to	reprove	him	when	things	that	he	said	were	just	a	little	too
毛毡	有义务	到	责备	他	什么时候	事物	那	他	说	是	只是	一个	小的	也

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

当他说了一些有点过分的话时，我觉得有义务责备他。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , ['keɪti] [diːn] , [duː; də][juː; jʊ] [bliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	You	just	tell	me	,	Katie	Dean	,	do	you	b'lieve	she	has	?	”	he	asked	,
“	你	只是	告诉	我	,	凯蒂	院长	,	做	你	相信	她	有	?	”	他	问	,

“凯蒂·迪恩，你告诉我，你认为她有吗？”他问道。

[bʌt; bət] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] ,

but	Katie	was	talking	to	Mollie	,
但	凯蒂	曾是	说	到	莫莉	,

但凯蒂当时正在和莫莉说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][let] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	she	chose	to	let	him	think	that	she	had	not	heard	his	question	.
和	她	选择	到	让	他	思考	那	她	有	不是	听到	他的	问题	.

她选择让他以为她没有听到他的问题。

[ðə; ðiː] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tuː] - [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][krɪsp] .

The	day	set	for	the	two	sleighrides	was	clear	and	crisp	.
这	天	放	为了	这	二	-	曾是	清除	和	脆	.

两次雪橇之旅的当日天气晴朗，空气清新。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	were	entertaining	each	other	with	exchanging
太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	是	娱乐	每个	其他	和	交换

['memərɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [skuːl] - [deɪz] [wen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

memories	of	Mrs	.	Dainty's	school	-	days	when	with	her	classmates	she	had
回忆	的	太太	.	-	学校	-	天	什么时候	和	她	同学	她	有

[biːn] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

been	as	popular	as	Dorothy	now	was	,
到过	作为	受欢迎的	作为	多萝西	现在	曾是	,

丹蒂太太和夏洛特阿姨正在互相回忆丹蒂太太的学生时代，那时她在同学中也像现在的多萝西一样受欢迎。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [gʊd]

and	Aunt	Charlotte	had	found	it	a	task	to	keep	them	under	good
和	阿姨	夏洛特	有	成立	它	一个	任务	到	保持	他们	在下面	好的

['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kwelɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] .

discipline	without	quelling	their	high	spirits	.
纪律	没有	镇压	他们的	高的	烈酒	.

夏洛特阿姨发现，既要让他们保持良好的纪律，又不能压制他们旺盛的精力，这可真是一项艰巨的任务。

[ðə; ðiː]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [fleɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ['merəli] ,

The	fire	in	the	grate	flamed	higher	and	crackled	merrily	,
这	火	在	这	格特	火焰	更高	和	噼啪作响	兴高采烈地	,

壁炉里的火越烧越旺，噼啪作响，发出欢快的声响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [gləʊ] [ðə; ðiː] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tiː] , [smɔːl] [keɪks] , [ænd; ənd]

and	in	the	glow	the	two	ladies	were	enjoying	tea	,	small	cakes	,	and
和	在	这	辉光	这	二	女士们	是	享受	茶	,	小的	蛋糕	,	和

['bɔnbɔnz] .

bonbons	.
糖果	.

在柔和的灯光下，两位女士正在享用茶、小蛋糕和糖果。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [slaɪraɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [sed] ,

“	You	may	go	for	a	short	sleighride	,	if	you	wish	,	”	Mrs	.	Dainty	said	,
”	你	可能	去	为了	一个	短的	雪橇之旅	,	如果	你	希望	,	”	太太	.	纤巧	说	,

“如果你愿意，可以去坐一会儿雪橇，”丹蒂太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nænsi] [wɪl] [dres] ['veri] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

“	if	you	and	Nancy	will	dress	very	warmly	for	the	trip	.
”	如果	你	和	南希	将要	裙子	非常	热情地	为了	这	旅行	.

“如果你和南希出行时要穿得暖和些。”

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['kəʊzɪli][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

Aunt	Charlotte	and	I	have	decided	to	remain	here	cosily	by	the	fire	.	”
阿姨	夏洛特	和	我	有	决定	到	保持	这里	舒适地	经过	这	火	.	”

夏洛特阿姨和我决定留在这里，舒舒服服地待在火炉旁。

“ [bʌt; bət]['rəʊmiəʊ]['hæznt] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] .

“	But	Romeo	hasn't	been	out	for	days	,	and	I	don't	mind	the	cold	.
”	但	罗密欧	还没有	到过	出去	为了	天	,	和	我	不	头脑	这	寒冷的	.

“但是罗密欧已经好几天没出门了，我也不怕冷。”

['itl] [biː; bi][dʒʌst] [geɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [eə(r)] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

It'll	be	just	gay	out	in	the	crisp	air	,	”	Dorothy	said	.
它将	是	只是	同性恋	出去	在	这	脆	空气	,	”	多萝西	说	.

“在清爽的空气中，感觉一定很棒，”多萝西说。

“ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [geɪ] ,

“	Then	surely	you	may	go	if	it	is	to	be	so	very	gay	,
”	然后	一定	你	可能	去	如果	它	是	到	是	所以	非常	同性恋	,

“既然你这么喜欢同性恋，那你当然可以去。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] , ['lɑːfɪŋ] , “ [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [wɔːm] [ræps]

”	said	Mrs	.	Dainty	,	laughing	,	“	but	remember	what	I	said	about	wearing	warm	wraps
”	说	太太	.	纤巧	,	笑	,	“	但	记住	什么	我	说	关于	穿着	温暖的	卷饼

[ænd; ənd][fɜːrz] .

and	furs	.
和	毛皮	.

“丹蒂太太笑着说，但是记住我说过要穿保暖的披肩和皮草。

” ['dɒr(ə)θi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] [ðə; ði] [gruːm] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

”	Dorothy	promised	,	and	soon	,	with	the	groom	riding	behind	them	,	they
”	多萝西	承诺	,	和	很快	,	和	这	新郎	骑术	在后面	他们	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

were	off	over	the	road	.
是	离开	超过	这	路	.

“多萝西答应了，很快，新郎骑马跟在他们后面，他们就穿过了马路。”

['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sped] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒd] [wɪð] [wɪŋz] ,

Romeo	was	as	delighted	as	they	,	and	sped	along	as	if	shod	with	wings	,
罗密欧	曾是	作为	高兴极了	作为	他们	,	和	加速	沿着	作为	如果	鞋子	和	翅膀	,

罗密欧和他们一样高兴，飞快地跑着，仿佛穿上了翅膀。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ['fləʊtɪŋ] ['greɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fluː] [ə'lɒŋ] .

his	mane	and	tail	floating	gracefully	as	he	almost	flew	along	.
他的	鬃毛	和	尾巴	漂浮的	优雅地	作为	他	几乎	飞翔	沿着	.

他鬃毛和尾巴优雅地飘动着，他几乎是飞着前进的。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] , ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)] [rəʊb] ,

Dorothy	and	Nancy	,	nestled	in	a	white	fur	robe	,
多萝西	和	南希	,	依偎	在	一个	白色的	毛皮	长袍	,

多萝西和南希依偎在白色毛皮长袍里，

[felt] ['əʊnli][ðə; ði] ['frɒsti] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʃiːks] ,

felt	only	the	frosty	touch	of	the	sharp	wind	upon	their	cheeks	,
毛毡	仅有的	这	霜冻	触碰	的	这	锋利的	风	之上	他们的	脸颊	,

他们只感觉到凛冽的寒风拂过脸颊，冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

and	they	laughed	and	talked	as	if	it	had	been	a	summer	day	.
和	他们	笑了	和	谈话	作为	如果	它	有	到过	一个	夏天	天	.

他们有说有笑，仿佛置身于夏日之中。

[ɒn] [ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv]['taɪni] ['spærəʊz] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [twɪg]

On	the	dry	bushes	by	the	roadside	great	flocks	of	tiny	sparrows	hopped	from	twig
在	这	干燥	灌木丛	经过	这	路边	伟大的	羊群	的	微小的	麻雀	跳跃	从	枝条

[tuː; tə] [twɪg] ,

to	twig	,
到	枝条	,

路边枯萎的灌木丛上，成群的小麻雀在树枝间跳跃。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] ['beriz] .

chattering	and	twittering	as	they	pecked	at	the	little	dried	berries	.
喋喋不休	和	推特	作为	他们	啄食	在	这	小的	干燥	浆果	.

它们一边啄食着小小的干浆果，一边叽叽喳喳地叫个不停。

[ə; eɪ] [greɪt] [krəʊ] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,

A	great	crow	flew	out	from	a	bit	of	woodland	,
一个	伟大的	乌鸦	飞翔	出去	从	一个	少量	的	林地	,

一只巨大的乌鸦从一片小树林里飞了出来，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['prəʊtest] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [rəʊd] ,

making	a	noisy	protest	that	any	one	should	drive	over	the	quiet	road	,
制作	一个	嘈杂	反对	那	任何	一	应该	驾驶	超过	这	安静的	路	,

他们大声抗议，反对任何人在安静的道路上开车。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .

and	thus	disturb	his	musings	.
和	因此	打扰	他的	沉思	.

从而打断了他的沉思。

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] ['spɑːkl] [æz; əz] [ɪf]

The	icicles	were	glittering	in	the	sunlight	,	and	the	crust	sparkled	as	if
这	冰柱	是	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	这	地壳	闪闪发光	作为	如果

['paʊdəd] [wɪð] ['daɪmənd] [dʌst] ,

powdered	with	diamond	dust	,
粉末状	和	钻石	灰尘	,

阳光下，冰柱闪闪发光，冰壳也像撒了钻石粉一样闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

while	the	rough	bark	of	the	trees	still	held	a	coating	of	frost	which	the	sunlight
尽管	这	粗糙的	吠	的	这	树木	仍然	握住	一个	涂层	的	霜	哪个	这	阳光

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] .

had	not	been	warm	enough	to	melt	.
有	不是	到过	温暖的	足够的	到	熔化	.

而树木粗糙的树皮上仍然覆盖着一层霜，阳光还不足以将其融化。

“ [wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	We'll	tell	them	how	beautiful	it	looked	when	we	get	home	,	”	said	Dorothy	,
“	出色地	告诉	他们	如何	美丽的	它	看起来	什么时候	我们	得到	家	,	”	说	多萝西	,

“我们回家后会告诉他们那里的景色有多美，”多萝西说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

her	eyes	bright	with	delight	.
她	眼睛	明亮的	和	喜	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['iːv(ə)n][hɑːf] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['nænsi] .

“	**It**	**will**	**take**	**two**	**of**	**us**	**to**	**even**	**half**	**tell**	**it**	**,**	**”**	**laughed**	**Nancy**	**.**
”	它	将要	拿	二	的	我们	到	甚至	一半	告诉	它	,	”	笑了	南希	.

“就算两个人也只能讲完一半，”南希笑着说。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] ['haɪweɪ] ,

And	**while**	**Dorothy**	**and**	**Nancy**	**were**	**gliding**	**rapidly**	**over**	**the**	**frosty**	**highway**	**,**
和	尽管	多萝西	和	南希	是	滑翔	快速	超过	这	霜冻	公路	,

当多萝西和南希飞快地滑过结冰的公路时，

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [pə'trɪʃəz] [dɔː(r)] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

Arabella	**was**	**standing**	**at**	**Patricia's**	**door**	**,**	**ringing**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**wondering**	**why**	**no**	**one**	**replied**	**.**
阿拉贝拉	曾是	常设	在	帕特里夏的	门	,	铃声	这	钟	,	和	好奇	为什么	不	一	回复	.

阿拉贝拉站在帕特里夏的门口，按着门铃，纳闷为什么没有人应答。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Then	**some**	**one**	**came**	**around**	**the**	**corner**	**.**
然后	一些	一	来了	大约	这	角落	.

这时有人从拐角处走了过来。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**she**	**cried**	**.**
”	你好	!	”	她	哭	.

“你好！”她喊道。

“ [mɑːz] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

“	**Ma's**	**gone**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**with**	**a**	**friend**	**,**
”	妈的	已消失	到	花费	这	下午	和	一个	朋友	,

“妈妈下午去和朋友待在一起了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [sleɪ] , [səʊ]['nəʊbədi] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪŋ] .

and	**I've**	**just**	**been**	**out**	**to**	**see**	**about**	**our**	**sleigh**	**,**	**so**	**nobody**	**heard**	**you**	**ring**	**.**
和	我已经	只是	到过	出去	到	看	关于	我们的	雪橇	,	所以	无人	听到	你	戒指	.

我刚才出去查看雪橇的情况了，所以没人听到你按铃。

[ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

The	**sleigh'll**	**be**	**here**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**;**
这	-	是	这里	在	只是	一个	分钟	;

雪橇马上就到；

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ʃɔːlz] .

you	**come**	**up**	**with**	**me**	**and**	**help**	**me**	**bring**	**down**	**some**	**shawls**	**.**
你	来	向上	和	我	和	帮助	我	带来	向下	一些	披肩	.

你跟我一起上来，帮我把一些披肩搬下来。

” [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [ˌærə'belə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv]

”	**Without**	**stopping**	**to**	**question**	**,**	**Arabella**	**followed**	**her**	**up**	**the**	**three**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**
”	没有	停止	到	问题	,	阿拉贝拉	随后	她	向上	这	三	航班	的	楼梯	,

[steəz] ,

“阿拉贝拉没有停下来询问，就跟着她上了三层楼梯。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [brɔːt] [aʊt] !

and	**such**	**an**	**array**	**of**	**shawls**	**as**	**Patricia**	**brought**	**out**	**!**
和	这样的	一个	大批	的	披肩	作为	帕特里夏	带来	出去	!

帕特里夏拿出了这么多披肩！

“ [ðiːz] ['səʊfə] ['kʊʃnz] [aɪl] [θrəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
“ These sofa cushions I'll throw downstairs , and we can pick them up
” 这些 沙发 靠垫 患病的 扔 楼下 , 和 我们 能 挑选 他们 向上
['ɑːftəwədz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
afterwards , ” she said .
然后 , ” 她 说 .

“这些沙发垫我先扔到楼下，之后我们再拿回来，”她说。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæləstə(r)][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['kʊʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ˌærə'bɛləz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔːst]
Over the baluster she flung cushion after cushion , until Arabella's curiosity forced
超过 这 栏杆 她 扔 软垫 后 软垫 , 直到 阿拉贝拉的 好奇心 强制
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] .
her to question .
她 到 问题 .

她把一个又一个靠垫扔过栏杆，直到阿拉贝拉的好奇心迫使她开始询问。

“ [wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʊʃnz] ?
“ What ever are you going to do with all those cushions ?
” 什么 曾经 是 你 去 到 做 和 全部 那些 靠垫 ?

“你打算怎么处理这些靠垫？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
Patricia looked very wise .
帕特里夏 看起来 非常 明智的 .

帕特里夏看起来很睿智。

“ [əʊ] , [jʊl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [ʃiː; ʃi]
“ Oh , you'll see , ” she said , and when she had reached the lower hall she
” 哦 , 你会 看 , ” 她 说 , 和 什么时候 她 有 达到 这 降低 大厅 她
[piːp] [aʊt] .
peeped out .
偷窥 出去 .

“哦，你很快就会看到了，”她说，然后走到楼下的走廊时，她向外窥视。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is !
” 这里 它 是 !

“这里是！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ˌærə'belə] [lʊkt] .
Arabella looked .
阿拉贝拉 看起来 .

阿拉贝拉看了看。

“ [waɪ] , [ðæts] [æn; ən][əʊld] [pʌŋ] !
“ Why , that's an old pung !
” 为什么 , 那就是 一个 老的 笨蛋 !

“哎呀，这都老掉牙的谐音梗了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ?
“ Well , who said it wasn't ?
“ 出色地 , WHO 说 它 不是 ?

“谁说不是呢？”

” [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld][wʌn] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
” Patricia replied sharply ; “ but it isn't an old one now , because it has
” 帕特里夏 回复 尖锐地 ; “ 但 它 不是 一个 老的 一 现在 , 因为 它 有
[dʒʌst] [biːn] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] .
just been painted yellow .
只是 到过 绘 黄色的 .

帕特里夏厉声回答说：“但是它现在不是旧的了，因为它刚刚被漆成了黄色。”

[ɪts] ['aʊə(r)] ['grəusəz] ,
It's our grocer's ,
它是 我们的 杂货店 ,

这是我们的杂货店，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and the boy that drives it is going to let us ride in it this afternoon .
和 这 男生 那 驱动 它 是 去 到 让 我们 骑 在 它 这 下午 .

开车的那个男孩今天下午会让我们坐他的车兜风。

” [ˌærə'belə] ['hezɪteɪtɪd] .
” Arabella hesitated .
” 阿拉贝拉 犹豫了一下 .

阿拉贝拉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [pə'trɪʃə] [æt; ət][ɔːl] ,
She knew that Aunt Matilda did not wish her to be with Patricia at all ,
她 知道 那 阿姨 玛蒂尔达 做过 不是 希望 她 到 是 和 帕特里夏 在 全部 ,

她知道玛蒂尔达姨妈根本不希望她和帕特里夏在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [pʌŋ] , ['letəd] , “ [faɪn] ['grəʊsəriz] ,
and she also felt that to ride in a yellow pung , lettered , “ Fine Groceries ,
和 她 还 毛毡 那 到 骑 在 一个 黄色的 笨蛋 , 字母 , “ 美好的 杂货 ,

她还觉得乘坐一辆黄色小车，车身上写着“优质杂货店”，

['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [egz] , ” [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ˌærɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [fʌn]
Butter , Cheese , and Eggs , ” was surely not aristocratic , and yet , what fun
黄油 , 奶酪 , 和 鸡蛋 , ” 曾是 一定 不是 贵族 , 和 然而 , 什么 乐趣
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
it would be !
它 会 是 !

“黄油、奶酪和鸡蛋”当然不是贵族式的，但是，那该是多么有趣啊！

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ] [pʌŋ] [raɪd]
THE PUNG RIDE
这 笨蛋 骑

乒乓之旅

[ðə; ðɪ] ['grəusəz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [ɪk'sept] [tuː] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bægz]
The grocer's boy had delivered all of his parcels except two large paper bags
这 杂货店 男生 有 发表 全部 的 他的 包裹 除了 二 大的 纸 包
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['dæʃə(r)] .
which he had pushed over near the dasher .
哪个 他 有 推动 超过 靠近 这 冲刺者 .

杂货店的男孩已经把所有的包裹都送完了，只剩下两个大纸袋，他不小心把这两个纸袋推倒在搅拌机附近。

[pə'trɪʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
Patricia began to bring out the cushions ,
帕特里夏 开始 到 带来 出去 这 靠垫 ,

帕特里夏开始搬出靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the boy tossed them in upon the straw which lay upon the floor of the
和 这 男生 抛掷 他们 在 之上 这 稻草 哪个 躺 之上 这 地面 的 这
[pʌŋ] .
pung .
笨蛋 .

男孩把它们扔进了铺在池塘地板上的稻草里。

[ðen] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [klaɪmd] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Then Patricia and Arabella climbed in , the boy cracked his whip ,
然后 帕特里夏 和 阿拉贝拉 攀登 在 , 这 男生 裂纹 他的 鞭 ,

然后帕特里夏和阿拉贝拉爬了进去，男孩挥舞着鞭子。

[ðə; ði] [hɔːs] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dʒəʊlt] , [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]
the horse sprang forward with a surprising jolt , then settled down to a comical
这 马 弹簧 向前 和 一个 奇怪 颠簸 , 然后 定居 向下 到 一个 滑稽
['æmb(ə)l] .
amble .
缓行 .

马儿猛地向前一跃，然后又滑稽地慢悠悠地走着。

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How cold it was !
如何 寒冷的 它 曾是 !

真冷啊!

[ˌærə'belə] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]['teɪkən] .
Arabella had wondered at the number of shawls which Patricia had taken .
阿拉贝拉 有 想知道 在 这 数字 的 披肩 哪个 帕特里夏 有 已采取 .

阿拉贝拉很纳闷帕特里夏带了多少条披肩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ræp] [tuː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [pə'trɪʃə] [wɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Now she was very glad to wrap two around her , while Patricia wore the other
现在 她 曾是 非常 高兴的 到 裹 二 大约 她 , 尽管 帕特里夏 穿着 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

现在她很高兴能用两条毯子把自己裹起来，而帕特里夏则用另外两条。

“ - ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ G'lang ! ” shouted the boy ,
“ - ! ” 喊叫 这 男生 ,

“嘎嘎！”男孩喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [hɒp] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [pʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]
and again the horse gave an amazing hop which sent the pung forward with a
和 再次 这 马 给予 一个 惊人的 跳 哪个 发送 这 笨蛋 向前 和 一个
[lɜːtʃ] ,
lurch ,
困境 ,

马儿再次猛地一跳，带动着马向前猛冲。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] .
and rolled the two girls over upon the straw .
和 滚动 这 二 女孩们 超过 之上 这 稻草 .

然后把两个女孩翻身压在稻草上。

[pə'trɪʃə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ˌærə'belə] , ['nevə(r)] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] , [wɒz; wəz]

Patricia	thought	it	a	joke	,	but	Arabella	,	never	very	good	-	tempered	,	was
帕特里夏	想法	它	一个	开玩笑	,	但	阿拉贝拉	,	绝不	非常	好的	-	淬火	,	曾是

['æktʃuəli] ['æŋgri] .

actually	angry	.
实际上	生气的	.

帕特里夏以为这是个玩笑，但脾气一向不好的阿拉贝拉却真的生气了。

“ [əʊ][dɪə(r)] !

“	O	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['hɒrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ʌp] [səʊ] .

”	she	cried	,	“	I	think	it's	just	horrid	to	be	shaken	up	so	.
”	她	哭	,	“	我	思考	它是	只是	可怕的	到	是	摇晃	向上	所以	.

她哭着说：“我觉得被这样摇晃太可怕了。”

[wel] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pə'trɪʃə] .

Well	,	I	don't	think	you're	very	nice	to	laugh	about	it	,	Patricia	.
出色地	,	我	不	思考	你是	非常	好的	到	笑	关于	它	,	帕特里夏	.

帕特里夏，我觉得你这样嘲笑这件事不太好。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪraɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [b'æŋgd]

I	wouldn't	like	to	take	any	one	out	to	a	sleighride	,	and	have	'	em	banged
我	不会	喜欢	到	拿	任何	一	出去	到	一个	雪橇之旅	,	和	有	-	呃	砰的一声

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我可不想带任何人去坐雪橇，然后让他们摔来摔去。

— [əʊ] , [əʊ] - [əʊ] !

—	oh	,	o	-	o	!
—	哦	,	o	-	o	!

—哦，哦！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mæm] ” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [kɔ:zd]

”	It	was	a	“	thank	-	you	-	ma'am	”	in	the	middle	of	the	road	that	caused
”	它	曾是	一个	“	感谢	-	你	-	女士	”	在	这	中间	的	这	路	那	导致

[ˌærə'bɛləz] ['æŋgri] [spi:tʃ] [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] .

Arabella's	angry	speech	to	end	in	a	little	shriek	.
阿拉贝拉的	生气的	演讲	到	结尾	在	一个	小的	尖叫	.

“正是路中央的一声‘谢谢女士’，让阿拉贝拉愤怒的讲话戛然而止，变成了一声小小的尖叫。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['merɪmənt] .

It	was	useless	for	Patricia	to	try	to	hide	her	merriment	.
它	曾是	无用	为了	帕特里夏	到	尝试	到	隐藏	她	欢乐	.

帕特里夏试图掩饰自己的喜悦，但毫无用处。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] .

She	could	not	help	laughing	.
她	可以	不是	帮助	笑	.

她忍不住笑了起来。

[ʃi:; ʃi] ['reəli] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌnz] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌærə'belə] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] .

She	rarely	felt	sorry	for	any	one's	discomfort	,	and	really	Arabella	did	look	funny	.
她	很少	毛毡	对不起	为了	任何	一个人的	不适	,	和	真的	阿拉贝拉	做过	看	有趣的	.

她很少会同情别人的不适，而且阿拉贝拉看起来确实很滑稽。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] - [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][hæt][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	the	shake	-	up	,	her	hat	had	been	pushed	over	to	one	side	of	her
在	这	摇	-	向上	,	她	帽子	有	到过	推动	超过	到	一	边	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

混乱中，她的帽子被推到了头的一侧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [smɔːlə(r)]

but	she	did	not	know	that	,	and	her	old	-	fashioned	little	face	looked	smaller
但	她	做过	不是	知道	那	,	和	她	老的	-	造型	小的	脸	看起来	较小的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

但她并不知道这一点，她那张略显老态的小脸看起来比平时更小了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hevi] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd]

because	of	the	two	heavy	shawls	which	were	crowded	so	high	that	she	appeared
因为	的	这	二	重的	披肩	哪个	是	挤	所以	高的	那	她	出现

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [nek] [æt; ət][ɔːl] .

to	have	no	neck	at	all	.
到	有	不	脖子	在	全部	.

因为两条厚重的披肩堆得很高，以至于她看起来完全没有脖子。

[smɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

Small	as	her	face	was	,	it	could	show	a	great	deal	of	rage	,
小的	作为	她	脸	曾是	,	它	可以	展示	一个	伟大的	交易	的	愤怒	,

她的脸虽然小，却能表现出极大的愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]

and	as	she	drew	her	shawls	tighter	around	her	,	and	glared	at
和	作为	她	画	她	披肩	更紧	大约	她	,	和	怒目而视	在

[pə'trɪʃə] ,

Patricia	,
帕特里夏	,

她把披肩裹得更紧了，怒视着帕特里夏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [lɑːf] .

she	looked	odd	enough	to	make	any	one	laugh	.
她	看起来	奇怪的	足够的	到	制作	任何	一	笑	.

她长相古怪，足以让人发笑。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spɪt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , ” [lɑːft] [pə'trɪʃə] ,

“	You	look	as	if	you'd	like	to	spit	like	a	cat	,	”	laughed	Patricia	,
“	你	看	作为	如果	你会	喜欢	到	吐	喜欢	一个	猫	,	”	笑了	帕特里夏	,

“你看上去好像想像猫一样吐口水，”帕特里夏笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪtʃ] [weɪ]

and	just	at	that	moment	the	boy	who	was	driving	turned	to	ask	which	way
和	只是	在	那	片刻	这	男生	WHO	曾是	驾驶	转向	到	问	哪个	方式

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

he	should	go	.
他	应该	去	.

就在这时，开车的男孩转过身来问他应该往哪个方向走。

“ [aɪ][gɒt] [tɜː] [teɪk] [ðem; ðəm][bægz]['əʊvə(r)] [tɜː] [ðə; ði][bɪg][əʊld] [haʊs] [wʌts] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɜː(r)]

“	I	got	ter	take	them	bags	over	ter	the	big	old	house	what's	painted	the	color	er
“	我	得到	特尔	拿	他们	包	超过	特尔	这	大的	老的	房子	是什么	绘	这	颜色	呃

[ðɪs] [pʌŋ] ,

this	pung	,
这	笨蛋	,

“我得把那些袋子搬到那栋漆成这种颜色的大老房子里去。”

[æn; ən] - [stændz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][əʊld] [bɑ:n] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃed] .

an	'	stands	between	a	old	barn	an	'	a	carriage	shed	.
一个	-	站立	之间	一个	老的	谷仓	一个	-	一个	运输	棚	.

它位于一座旧谷仓和一座马车棚之间。

[nəʊ] [weə(r)] - [tɪz] ?

Know	where	'	tis	?
知道	在哪里	-	的	?

知道它在哪儿吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn'di:d] , [ai][doʊnt] , " [dɪ'kleəd] [pə'trɪʃə] .

"	Indeed	,	I	don't	,	"	declared	Patricia	.
"	的确	,	我	不	,	"	声明	帕特里夏	.

"的确，我没有，"帕特里夏说道。

" [wɑ:l] , [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜ:] [seɪ] [ðæt] [ai] [kɪn] [gɪt] [ðeə(r)] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [rəʊdz] ,

"	Wal	,	I	was	goin	'	ter	say	that	I	kin	git	there	by	two	different	roads	,
"	沃尔	,	我	曾是	去	-	特尔	说	那	我	亲属	git	那里	经过	二	不同的	道路	,

"沃尔，我本来想说我可以通过两条不同的路到达那里，

[æn; ən] - [aɪ'd][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ji:d] [laɪk] [best] [tɜ:] [gəʊ][ef]

an	'	I'd	go	the	way	ye'd	like	best	ter	go	ef
一个	-	ID	去	这	方式	你们	喜欢	最好的	特尔	去	ef

我会按照你最希望的方式走。

[ji:; ji] [nju:] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .

ye	knew	which	that	was	,	"	he	said	.
是的	知道	哪个	那	曾是	,	"	他	说	.

"你们知道那是什么，"他说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd] [ɪz]['stju:pɪd][ænd; ənd]['pəʊki] .

"	I	only	know	I	want	the	ride	,	and	this	road	is	stupid	and	poky	.
"	我	仅有的	知道	我	想	这	骑	,	和	这	路	是	愚蠢的	和	慢吞吞	.

"我只知道我想要搭车，而这条路又蠢又慢。"

[gəʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['haʊzɪz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , " [pə'trɪʃə] ['ɑ:nsə(r)d] ,

Go	the	way	that	has	the	most	houses	on	it	,	"	Patricia	answered	,
去	这	方式	那	有	这	最多	房屋	在	它	,	"	帕特里夏	回答	,

"走房子最多的那条路，"帕特里夏回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ['ævənju:] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['haʊzɪz]

and	the	boy	turned	into	another	avenue	,	and	soon	they	were	passing	houses
和	这	男生	转向	进入	其他	大街	,	和	很快	他们	是	通过	房屋

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

男孩拐进了另一条小路，很快他们就看到了不少房子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

such	as	they	were	!
这样的	作为	他们	是	!

他们本来就是这样的人!

[smɔ:l] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['dɪndʒi] , [ænd; ənd] [held] [wʌn] ['fæməli] ,

Small	houses	that	were	dingy	,	and	held	one	family	,
小的	房屋	那	是	昏暗的	,	和	握住	一	家庭	,

简陋的小房子，只住着一家人。

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [held] [θriː] [traɪbz] [æt; ət] [liːst] ,

and	larger	ones	that	must	have	held	three	tribes	at	least	,
和	更大的	一个	那	必须	有	握住	三	部落	在	至少	,

还有一些更大的村落，至少容纳了三个部落。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pi'ætsə] .

judging	by	the	number	of	washings	which	hung	upon	the	dilapidated	piazzas	.
评判	经过	这	数字	的	洗涤	哪个	悬挂	之上	这	破旧的	广场	.

从破败的广场上悬挂的大量衣物来看，情况就是这样。

“ - ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][næg][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

“	G'lang	!	”	shouted	the	boy	,	but	the	nag	had	heard	that	too	often	to	be
“	-	!	”	喊叫	这	男生	,	但	这	唠叨	有	听到	那	也	经常	到	是

[ɪm'prest] ,

impressed	,
印象深刻	,

“嘎嘎！”男孩喊道，但那匹老马听过太多次了，早已习以为常。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [wæg] [wʌn][ɪə(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] [tʊk] [nɒt][ə; eɪ][step] ['kwɪkə(r)] .

and	he	only	wagged	one	ear	in	response	,	but	took	not	a	step	quicker	.
和	他	仅有的	摇晃	一	耳朵	在	回复	,	但	采取	不是	一个	步	更快	.

他只是摇了摇一只耳朵作为回应，但并没有加快脚步。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

Arabella	was	cold	and	provoked	that	she	had	come	.
阿拉贝拉	曾是	寒冷的	和	挑衅	那	她	有	来	.

阿拉贝拉感到冷漠和恼火，因为她来了。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

Patricia	was	excited	,	and	felt	that	she	was	having	a	frolic	,
帕特里夏	曾是	兴奋的	,	和	毛毡	那	她	曾是	拥有	一个	嬉戏	,

帕特里夏很兴奋，感觉自己玩得非常开心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌærə'bɛləz] [glʌm] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]

and	even	Arabella's	glum	face	could	not	quiet	her	;	indeed	,	the	more	she
和	甚至	阿拉贝拉的	沮丧	脸	可以	不是	安静的	她	;	的确	,	这	更多的	她

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

looked	at	her	,
看起来	在	她	,

即使阿拉贝拉一脸愁容也无法让她平静下来；事实上，她越是看着她，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lɑːf] .

the	more	inclined	was	she	to	laugh	.
这	更多的	倾斜	曾是	她	到	笑	.

她越发想笑。

[ˌærə'belə] [felt] [ə'griːvd] .

Arabella	felt	aggrieved	.
阿拉贝拉	毛毡	受委屈的	.

阿拉贝拉感到委屈。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	The	idea	of	laughing	at	me	,	”	she	thought	,
“	这	主意	的	笑	在	我	,	”	她	想法	,

“他们居然会嘲笑我，”她心想。

“ [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn]

“	when	I	should	think	I	might	laugh	at	her	for	inviting	me	to	ride	in
“	什么时候	我	应该	思考	我	可能	笑	在	她	为了	邀请	我	到	骑	在

[ə; eɪ] [sleɪ] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pʌŋ] !

a	sleigh	that	is	only	a	pung	!
一个	雪橇	那	是	仅有的	一个	笨蛋	!

“当我想到我可能会嘲笑她邀请我乘坐一辆只有一匹小马的雪橇时！”

〃 [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌærə'belə] [fə'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [wɪð]
〃 Then something happened which made Arabella forget that she was provoked with
〃 然后 某物 发生 哪个 制成 阿拉贝拉 忘记 那 她 曾是 挑衅 和
[pə'trɪʃə] ,
Patricia ,
帕特里夏 ,

“然后发生了一件事，让阿拉贝拉忘记了帕特里夏曾激怒过她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [vekst] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
because she suddenly became so vexed with some one else .
因为 她 突然 成为 所以 烦恼 和 一些 一 别的 .

因为她突然对另一个人非常生气。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['stʌbi] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [heɪ] - ['kʌləd] [heə(r)] ,
A short , stubby boy with a mass of hay - colored hair ,
一个 短的 , 矮胖的 男生 和 一个 大量的 的 干草 - 有色 头发 ,

一个矮胖的男孩，一头蓬乱的稻草色头发，

[ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] .
ran out from a yard that they were passing .
跑 出去 从 一个 院子 那 他们 是 通过 .

他们路过一个院子时，从院子里跑了出来。

“ [həʊ] !
“ Ho !
〃 何 !

“嚯！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə; eɪ] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] !
Look at the girlth a - havin ' a ride out !
看 在 这 女孩 一个 - 拥有 - 一个 骑 出去 !

看，这女孩正在兜风！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - !
Look at the horthe !
看 在 这 - !

看看这只霍尔特！

[maɪ] , [ði:] [hɪθ] [bɑ:nð] - [aʊt] !
My , thee hith bonthe thtick out !
我的 , 你 希思 邦特 - 出去 !

我的天哪，你真是太棒了！

[gɛθ] [ðeɪ] [fi:d] [hɪm] [ɒn] - [æn; ən] - - , [doʊnt] [ðeɪ] , ['mændi] ? 〃
Gueth they feed him on thawdutht an ' shavingth , don't they , Mandy ? 〃
格斯 他们 喂养 他 在 - 一个 - - , 不 他们 , 曼迪 ? 〃

曼迪，他们是不是给他喂食脱脂奶粉和剃须膏？

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
“ Oh , look at ' em !
〃 哦 , 看 在 - 呃 !

“哦，看看他们！”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at ' em !
看 在 - 呃 !

看看他们！

[ðɛmz] [sʌm; səm][ɜː(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl] ; [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [grænd]['raɪdɪn] - [ɪn] [bɪl] -

Them's	some	er	the	private	school	;	don't	they	look	grand	ridin	'	in	Bill	Tillson's
它们是	一些	呃	这	私人的	学校	;	不	他们	看	盛大	骑行	-	在	账单	-

['grəʊsəri]['weɪdʒɪn] ?

grocery	wagin	?
杂货店	wagin	?

那是一些私立学校的学生；他们坐着比尔·蒂尔森的杂货马车，看起来是不是很棒?

" ['ʃaʊtɪd] ['mændi] .

"	shouted	Mandy	.
"	喊叫	曼迪	.

“曼迪喊道。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] - [wʊd] [dʒʌmp] [ɪf] [ai]['faɪəd][ə; eɪ] - ? "

“	I	wonder	if	that	horthe	would	jump	if	I	fired	a	thnowball	?	"
"	我	想知道	如果	那	-	会	跳	如果	我	被解雇	一个	-	?	"

“我想知道，如果我发射雪球，那只霍特会不会跳起来？”

“ [doʊnt][jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	Don't	ye	do	it	!	"	shouted	the	driver	.
"	不	是的	做	它	!	"	喊叫	这	司机	.

“你们不许这么做！”司机喊道。

“ ['betə(r)] [nɒt] , [tʃʌb] ! " [kraɪd] ['mændi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]

“	Better	not	,	Chub	!	"	cried	Mandy	,	thinking	that	perhaps	the	fun	had	gone	far
"	更好的	不是	,	鲢鱼	!	"	哭	曼迪	,	思维	那	也许	这	乐趣	有	已消失	远的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“最好别这样，查布！”曼迪喊道，心想也许玩闹已经玩够了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə] [meɪd] [tʃʌb] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	that	he	had	been	told	not	to	made	Chub	long	to	do	it	.
这	事实	那	他	有	到过	讲述	不是	到	制成	鲢鱼	长的	到	做	它	.

因为他被告知不要这样做，所以查布更想这么做。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] ,

“	Here's	the	place	,	"	said	the	driver	,	and	,	grasping	one	of	the	bags	,
"	这里是	这	地方	,	"	说	这	司机	,	和	,	抓握	一	的	这	包	,

“就是这儿，”司机说着，抓起一个袋子，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

he	jumped	from	the	team	and	ran	into	the	house	with	the	parcel	.
他	跳了起来	从	这	团队	和	跑	进入	这	房子	和	这	包裹	.

他从队伍里跳出来，抱着包裹跑进了房子。

[ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] ['luːsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .

The	reins	lay	loosely	upon	the	horse's	back	.
这	缰绳	躺	松散地	之上	这	马匹	后退	.

缰绳松松地搭在马背上。

[tʃʌb] , [huː] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] ,

Chub	,	who	had	kept	pace	with	the	team	,
鲢鱼	,	WHO	有	保留	步伐	和	这	团队	,

一直跟上球队步伐的查布

[naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

now	paused	to	choose	the	most	interesting	bit	of	mischief	.
现在	暂停	到	选择	这	最多	有趣的	少量	的	恶作剧	.

现在停下来，挑选出最有趣的恶作剧。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] [luːs] - ['laɪɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm]

Should	he	make	a	grab	at	the	loose	-	lying	reins	,	and	by	jerking	them
应该	他	制作	一个	抓住	在	这	松动的	-	说谎	缰绳	,	和	经过	抽搐	他们

[sə'praɪz] [ðə; ði] [hɔːs] ,

surprise	the	horse	,
惊喜	这	马	,

如果他抓住松散的缰绳，猛地一拽，使马匹措手不及，

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [mɔː(r)] ['frɪski] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['snəubɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

or	would	he	be	more	frisky	if	the	half	-	dozen	snowballs	which	he	had	been
或者	会	他	是	更多的	活泼的	如果	这	一半	-	打	雪球	哪个	他	有	到过

['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [həːl] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ?

making	were	all	hurled	at	him	at	once	?
制作	是	全部	投掷	在	他	在	一次	?

或者，如果他正在堆的六个雪球同时朝他扔过来，他会不会更兴奋?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

Before	he	could	decide	,	the	boy	came	out	of	the	house	,	and	jumping	into
前	他	可以	决定	,	这	男生	来了	出去	的	这	房子	,	和	跳	进入

[ðə; ði] [pʌŋ] ,

the	pung	,
这	笨蛋	,

他还没来得及做决定，男孩就从房子里跑了出来，跳进了水坑里。

['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tiːm] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

gathered	up	the	reins	,	and	attempted	to	turn	the	team	towards	home	.
聚集	向上	这	缰绳	,	和	尝试过	到	转动	这	团队	向	家	.

他收紧缰绳，试图让马匹朝家的方向驶去。

[tʃʌb] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Chub	thought	if	he	were	to	have	any	fun	,	he	must	get	it	quickly	.
鲢鱼	想法	如果	他	是	到	有	任何	乐趣	,	他	必须	得到	它	迅速地	.

查布心想，如果他想玩得开心，就必须尽快玩到。

“ - !

“	Heighoh	!
”	-	!

“嘿哟!

[juː; jʊ] ['dʒʌmpɪn] - ['dʒɪndʒə(r)] !

You	Jumpin	'	Ginger	!
你	跳跳	-	姜	!

你这跳跳姜!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [flai] [ðə; ði] [sɪks] ['snəubɔːl] .

”	he	shouted	,	at	the	same	time	letting	fly	the	six	snowballs	.
”	他	喊叫	,	在	这	相同的	时间	出租	飞	这	六	雪球	.

他一边喊着，一边扔出了六个雪球。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [næg] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] , [tɪpt] [ðə; ði] [pʌŋ] ,

The	frightened	nag	reared	,	and	turning	sharply	about	,	tipped	the	pung	,
这	害怕	唠叨	饲养	,	和	转弯	尖锐地	关于	,	倾斜	这	笨蛋	,

受惊的马扬蹄而立，猛地转身，把马鞍掀翻了。

[kəm'pliːtli] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] .

completely	emptying	it	of	passengers	and	freight	.
完全地	清空	它	的	乘客	和	货运	.

将船上的乘客和货物全部清空。

“ - [ə; eɪ] - !

“	That'th	a	thpill	!
”	-	一个	-	!

“那是一颗药丸！”

[æn; ən] - - !
Girlth an ' onionth !
女孩 一个 - - !

女孩和洋葱！

[æn; ən] - - ! ” [ˈʃaʊtɪd] [tʃʌb] , [bʌt; bət] [ˈmændi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈəʊldə] , [njuː] [kwaɪt]
Girlth an ' onionth ! ” shouted Chub , but Mandy , who was older , knew quite
女孩 一个 - - ! ” 喊叫 鲢鱼 , 但 曼迪 , WHO 曾是 老 , 知道 相当
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
enough to be frightened ,
足够的 到 是 害怕 ,

“女孩和洋葱！”查布喊道，但年纪稍长的曼迪很清楚自己应该感到害怕。

[ðæt] [ɪz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] .
that is , frightened for her own safety .
那 是 , 害怕 为了 她 自己的 安全 .

也就是说，她担心自身安全。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [wʊd] [sʌm; səm] [wʌn] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tʃʌb] ?
If the little girls were hurt , would some one blame her or Chub ?
如果 这 小的 女孩们 是 伤害 , 会 一些 一 责备 她 或者 鲢鱼 ?

如果小女孩们受伤了，会有人责怪她还是查布？

[ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈθʌrəli] [ˈterɪfaɪd] [hɔːs] , [ðə; ði] [pʌŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]
The driver had stopped the thoroughly terrified horse , the pung was not
这 司机 有 停止 这 彻底 恐惧 马 , 这 笨蛋 曾是 不是
[ˈɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,

司机拦下了这匹惊恐万分的马，马没有受伤。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːrmd] .
so he thought he might see if the children were harmed .
所以 他 想法 他 可能 看 如果 这 孩子们 是 受到伤害 .

所以他想看看孩子们是否受到了伤害。

[ˈmændi] [hæd; həd] [helpt] [ˌærəˈbelə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] ,
Mandy had helped Arabella to her feet , and picked up her shawls ,
曼迪 有 帮助 阿拉贝拉 到 她 脚 , 和 挑选 向上 她 披肩 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒf] .
which had fallen off .
哪个 有 倒下 离开 .

曼迪扶阿拉贝拉站了起来，并捡起了她掉落的披肩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndʒəd] .
She was more frightened than hurt , but her feelings were injured .
她 曾是 更多的 害怕 比 伤害 , 但 她 情怀 是 受伤 .

她更多的是感到害怕而不是受伤，但她的感情受到了伤害。

[pəˈtrɪʃə] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈveri]
Patricia , brushing the snow from her cloak , spoke her thoughts very
帕特里夏 , 刷牙 这 雪 从 她 披风 , 辐 她 想法 非常
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .

帕特里夏掸了掸斗篷上的雪，坦率地表达了自己的想法。

“ - [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)]
“ Chub's a perfectly horrid boy , ” she said , “ and we might have broken our
“ - 一个 完美 可怕的 男生 , ” 她 说 , “ 和 我们 可能 有 破碎的 我们的
[neks] . ”
necks . ”
脖子 . ”

“查布真是个十足的坏孩子，”她说，“我们差点就摔断脖子了。”

“ [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mændi] .
“ Ye didn't , though , ” said Mandy .
“ 叶 没有 , 尽管 , ” 说 曼迪 .

“但你没有，”曼迪说。

“ [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mɑː][hæd; həd][hɪm] [pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɒk] - [ʌp] ,
“ And I shouldn't wonder if Ma had him put in the big lock - up ,
“ 和 我 不应该 想知道 如果 马 有 他 放 在 这 大的 锁 - 向上 ,

“我也不该怀疑是不是妈妈把他关进了大监狱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [skeərɪŋ] ['aʊə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tɪpɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
” she said , “ for scaring our horse , and tipping us out on the road .
” 她 说 , “ 为了 吓人 我们的 马 , 和 小费 我们 出去 在 这 路 .

她说：“因为你吓到了我们的马，还把我们弄翻在路上。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] - [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] . ”
We may get reumonia for being thrown into the snow . ”
我们 可能 得到 - 为了 存在 抛掷 进入 这 雪 . ”

我们可能会因为被扔进雪地里而感染呼吸道感染。

“ [jiː; ji] [kænt] - [rest] [tʃʌb] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] , ” [sed] ['mændi] ,
“ Ye can't ' rest Chub ; he ain't nothin ' but a big baby , ” said Mandy ,
“ 叶 不能 - 休息 鲢鱼 ; 他 不是 什么也没有 - 但 一个 大的 婴儿 , ” 说 曼迪 ,

“你不能让查布休息；他不过是个巨婴，”曼迪说道。

“ [æn; ən] - [wʌts] - , ['eniweɪ] ?
“ an ' what's reumonia , anyway ?
“ 一个 - 是什么 - , 反正 ?

“那么，呼吸道感染到底是什么呢？”

” [pə'trɪʃə] [wʊd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Patricia would not reply .
” 帕特里夏 会 不是 回复 .

帕特里夏没有回答。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,
The driver helped them to pick up the cushions , but the bag of onions ,
这 司机 帮助 他们 到 挑选 向上 这 靠垫 , 但 这 包 的 洋葱 ,

司机帮他们搬起了垫子，但是那袋洋葱.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
which he had forgotten to take to the big house ,
哪个 他 有 被遗忘的 到 拿 到 这 大的 房子 ,

他忘记把它带到大房子里去了。

[hiː; hi] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
he left where they lay in the road .
他 左边 在哪里 他们 躺 在 这 路 .

他离开了，留下他们躺在路边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['waɪdli] ['skætəd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ʌp] .
They were too widely scattered to be gathered up .
他们 是 也 广泛 疏散 到 是 聚集 向上 .

它们散落太广，无法收集起来。

[tʃʌb] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] ,

Chub	**found**	**a**	**huge**	**one**	**,**
鲢鱼	成立	一个	巨大的	一	,

Chub 发现了一个巨大的，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌʃəs]

and	**commenced**	**to**	**eat**	**it**	**as**	**eagerly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**luscious**
和	开始	到	吃	它	作为	急切地	作为	如果	它	有	到过	一个	甜美

[bɪt][ɒv; əv] [fruːt] .

bit	**of**	**fruit**	**.**
少量	的	水果	.

然后他开始津津有味地吃起来，就像在吃一块美味的水果一样。

“ [θɪθ] [aɪθ] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌnjən] .

“	**Thith**	**ith**	**fine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**took**	**a**	**big**	**bite**	**from**	**the**	**onion**	**.**
“	thith	ith	美好的	,	”	他	说	作为	他	采取	一个	大的	咬	从	这	洋葱	.

“这很好，”他一边说着，一边狠狠咬了一口洋葱。

“ [ðæt] - [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [pɪg] , ” [pə'trɪʃə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] ,

“	**That**	**Chub's**	**a**	**regular**	**little**	**pig**	**,**	**”**	**Patricia**	**said**	**,**	**as**	**they**	**rode**	**off**	**,**
“	那	-	一个	常规的	小的	猪	,	”	帕特里夏	说	,	作为	他们	骑	离开	,

“那只小胖猪真是个普通的小家伙，”帕特里夏一边说着，一边骑马离开了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [baɪ] ['mændi] [ɔː(r)] [tʃʌb] ,

but	**her**	**words**	**were**	**not**	**heard**	**by**	**Mandy**	**or**	**Chub**	**,**
但	她	字	是	不是	听到	经过	曼迪	或者	鲢鱼	,

但曼迪和查布都没有听到她的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌb] [tuː; tə] [θrəʊ]

for	**the**	**youthful**	**driver**	**was**	**shouting**	**a**	**loud**	**warning**	**to**	**Chub**	**to**	**throw**
为了	这	青春	司机	曾是	喊叫	一个	大声	警告	到	鲢鱼	到	扔

[nəʊ][mɔː(r)] ['snəubɔːl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'rest] ,

no	**more**	**snowballs**	**for**	**fear**	**of**	**a**	**sound**	**thrashing**	**followed**	**by**	**arrest**	**,**
不	更多的	雪球	为了	害怕	的	一个	声音	猛烈抽打	随后	经过	逮捕	,

因为那位年轻的司机大声警告查布不要再扔雪球，否则他会遭到一顿毒打，然后被逮捕。

[waɪl] [tʃʌb] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['snəubɔːl] ,

while	**Chub**	**,**	**afraid**	**to**	**throw**	**the**	**snowballs**	**,**
尽管	鲢鱼	,	害怕的	到	扔	这	雪球	,

而小胖，因为害怕扔雪球，

[həːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [nems] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

hurled	**after**	**the**	**pung**	**the**	**worst**	**names**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**.**
投掷	后	这	笨蛋	这	最差	姓名	那	他	可以	思考	的	.

一记重拳过后，他把能想到的最糟糕的名字都骂了出来。

“ [ðæt] - [aɪθ] - [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ][əʊld] - [kaʊ] !

“	**That**	**horthe**	**ith**	**thlow**	**ath**	**a**	**old**	**moolly**	**cow**	**!**
“	那	-	ith	-	神	一个	老的	-	奶牛	!

“那只老母牛的低头鬼！”

- [æn; ən][əʊld] - - [pəʊk] !

It'th	**an**	**old**	**thlow**	**-**	**poke**	**!**
-	一个	老的	-	-	戳	!

这是一个老旧的慢吞吞的家伙！

[wɒt] [ə; eɪ] - [næg] !

What	**a**	**thkinny**	**nag**	**!**
什么	一个	-	唠叨	!

真是个瘦骨嶙峋的唠叨鬼！

[ðæt] - [iːθ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - !
That horthe eath nothin ' but newthpaper and thtring !
那 - 地球 什么也没有 - 但 - 和 - !

那片土地除了报纸和绳子什么也没有！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðæt] [tʃʌb] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [pə'trɪʃə] , " [æn; ən] - [hiːz] [ðə; ði] ['dʒɪmi]
" That Chub is just a horrid - looking child , " said Patricia , " an ' he's the Jimmy
" 那 鲢鱼 是 只是 一个 可怕的 - 寻找 孩子 , " 说 帕特里夏 , " 一个 - 他是 这 吉米
[bɔɪz] ['brʌðə(r)] ,
boy's brother ,
男孩们 兄弟 ,

"那个叫查布的孩子长得真丑，"帕特里夏说，"他是吉米的弟弟。"

[bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːd]['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
but nobody'd ever think it . "
但 没人会 曾经 思考 它 . "

但谁也不会想到这一点。

" [huz] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [bɔɪ] ?
" Who's the Jimmy boy ?
" 谁是 这 吉米 男生 ?

"吉米是谁？"

" [ˌærə'belə] [ɑːskt] .
" Arabella asked .
" 阿拉贝拉 问 .

"阿拉贝拉问道。"

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] - [haʊs] ?
" Why , don't you know the boy that we see sometimes at Dorothy Dainty's house ?
" 为什么 , 不 你 知道 这 男生 那 我们 看 有时 在 多萝西 - 房子 ?

"怎么，你不认识我们有时在多萝西·丹蒂家看到的那个男孩吗？"

" [ˌærə'belə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Arabella shook her head .
" 阿拉贝拉 摇晃 她 头 .

阿拉贝拉摇了摇头。

" [ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][bænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I mean the one that wears a cap with a gold band on it ,
" 我 意思是 这 一 那 穿着 一个 帽 和 一个 金子 乐队 在 它 ,

"我是指戴着一顶带金边帽子的那个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
and a coat with brass buttons ,
和 一个 外套 和 黄铜 按钮 ,

还有一件带黄铜纽扣的外套，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪnti] [sendz] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['pɑːslz] ,
and tries to walk like a man when Mr . Dainty sends him out with parcels ,
和 尝试 到 走 喜欢 一个 男人 什么时候 先生 . 纤巧 发送 他 出去 和 包裹 ,

当丹蒂先生派他出去送包裹时，他努力像个男人一样走路。

" [ɪk'spleɪnd] [pə'trɪʃə] .
" explained Patricia .
" 解释 帕特里夏 .

"帕特里夏解释道。"

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ˌærə'belə] , “ [bʌt; bət] [hiːz] ['riːəl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ,
“ Oh , I know , ” said Arabella , “ but he's real nice looking ,
“ 哦 , 我 知道 , ” 说 阿拉贝拉 , “ 但 他是 真实的 好的 寻找 ,

“哦，我知道，”阿拉贝拉说，“但他长得真的很帅。”

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sez] [hɜːr); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiːz] [smɑːt] .
and Dorothy says her father thinks he's smart .
和 多萝西 说道 她 父亲 思考 他是 聪明的 .

多萝西说她父亲认为自己很聪明。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɪg][ɔː(r)] [ðæt] ['mændi] [gɜːl] . ”
I shouldn't think he could be brother to that little pig or that Mandy girl . ”
我 不应该 思考 他 可以 是 兄弟 到 那 小的 猪 或者 那 曼迪 女孩 . ”

我真不该认为他会是那只小猪或者那个叫曼迪的女孩的兄弟。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [sed] [wʌn] [deɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
“ Well , he is , and one thing Dorothy said one day I couldn't understand .
“ 出色地 , 他 是 , 和 一 事物 多萝西 说 一 天 我 不能 理解 .

“嗯，他的确是。有一天多萝西说的一句话我始终没能理解。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
She said that one reason why her father was so kind to Jimmy is because
她 说 那 一 原因 为什么 她 父亲 曾是 所以 种类 到 吉米 是 因为
['dʒɪmi] [helpt] [tuː; tə][get] ['nænsi] ['ferɪs] [həʊm] [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm]
Jimmy helped to get Nancy Ferris home one time when she was stolen from
吉米 帮助 到 得到 南希 费里斯 家 一 时间 什么时候 她 曾是 被盗 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她说，她父亲对吉米如此友善的原因之一是，吉米曾经帮助他们把南希·费里斯送回家，当时南希被人偷走了。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] - [baʊt] [ðæt] ?
Did you ever hear ' bout that ?
做过 你 曾经 听到 - 回合 那 ?

你听说过这件事吗?

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't see how just a boy could do that , do you ?
我 不 看 如何 只是 一个 男生 可以 做 那 , 做 你 ?

我实在想不明白一个男孩怎么能做到这一点，你觉得呢?

” [nəʊ] , [ˌærə'belə] [dɪd] [nɒt] [siː] , [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
” No , Arabella did not see , nor had she heard the story , but she had seen
” 不 , 阿拉贝拉 做过 不是 看 , 也不 有 她 听到 这 故事 , 但 她 有 已见
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

“不，阿拉贝拉既没看到也没听到那个故事，但她见过吉米。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'djuːst]
and she wondered that he belonged to such a family as that which produced
和 她 想知道 那 他 属于 到 这样的 一个 家庭 作为 那 哪个 生产
['mændi] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
Mandy and Chub .
曼迪 和 鲢鱼 .

她不禁纳闷，他竟然出身于像曼迪和查布那样的家庭。

“ [jɜːr] - [məʊst] [həʊm] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , “ [æn; ən] - [suːnz] [aɪv] ['lændɪd] [jiː; ji]
“ Ye're ' most home , ” declared the driver , “ an ' soon's I've landed ye
“ 是的 - 最多 家 , ” 声明 这 司机 , “ 一个 - 很快 我已经 登陆 是的

“你们快到家了，”司机说道，“我一落地你们……”

[aɪl] [hɛv] [tɜː] [skuːt] . ”
I'll hev ter scoot . ”
患病的 赫夫 特尔 溜走 . ”

我得赶紧溜走。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌærə'belə] [həʊm] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] - [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
“ But you'll have to take Arabella home ; she lives - way over the other side
” 但 你会 有 到 拿 阿拉贝拉 家 ; 她 生活 - 方式 超过 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

“但是你得把阿拉贝拉送回家；她住在镇子的另一边，很远的地方。”

” [ɪn'sɪstɪd] [pə'trɪʃə] .
” insisted Patricia .
” 坚持 帕特里夏 .

“帕特里夏坚持道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] ! ” [sed] [ˌærə'belə] .
“ Oh , no , no , he won't ! ” said Arabella .
” 哦 , 不 , 不 , 他 惯于 ! ” 说 阿拉贝拉 .

“哦，不，不，他不会的！”阿拉贝拉说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['sleɪɪŋ] .
“ I'd rather walk all the way than have Aunt Matilda know that I've been sleighing .
” ID 相当 走 全部 这 方式 比 有 阿姨 玛蒂尔达 知道 那 我已经 到过 雪橇 .
”
”
”

“我宁愿走完全程，也不想让玛蒂尔达阿姨知道我坐过雪橇。”

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] ! ” [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Why , how funny ! ” and Patricia stared in surprise .
” 为什么 , 如何 有趣的 ! ” 和 帕特里夏 凝视 在 惊喜 .

“哎呀，真好笑！”帕特里夏惊讶地瞪大了眼睛。

“ [ɪts] [fʌnɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ It's funnier now than it would be when Aunt Matilda found it out . ”
” 它是 更有趣 现在 比 它 会 是 什么时候 阿姨 玛蒂尔达 成立 它 出去 . ”

“现在想想比玛蒂尔达阿姨发现这件事时更有趣。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [pə'trɪʃə] [ɑːskt] .
” Patricia asked .
” 帕特里夏 问 .

帕特里夏问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ˌærə'belə] , “ [wen'evə(r)] [aɪv] [biːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] ['teɪkən]
“ Because , ” said Arabella , “ whenever I've been out , and she thinks I've taken
” 因为 , ” 说 阿拉贝拉 , “ 每当 我已经 到过 出去 , 和 她 思考 我已经 已采取
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“因为，”阿拉贝拉说，“每当我外出的时候，她都以为我感冒了。”

[ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] [sʌm; səm][əʊld] [hɜːb] [tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,
she boils some old herb tea , and makes me drink it hot ,
她 沸腾 一些 老的 草本植物 茶 , 和 制作 我 喝 它 热的 ,

她煮了一些陈年草药茶，让我趁热喝下去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bʌndld] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

and	I	have	to	be	bundled	in	blankets	,
和	我	有	到	是	捆绑式	在	毯子	,

我必须裹上毯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [gɒn] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	she	makes	such	a	fuss	that	I	wish	I	hadn't	gone	anywhere	at	all	.	”
和	她	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	我	希望	我	之前没有	已消失	任何地方	在	全部	.	”

她闹得那么厉害，我真后悔去了那里。

“ [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [pə'trɪʃə] [əd'vaɪzd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌærə'belə] [rɪ'plaɪd] :

“	I	guess	you'd	better	not	tell	her	,	”	Patricia	advised	,	to	which	Arabella	replied	:
“	我	猜测	你会	更好的	不是	告诉	她	,	”	帕特里夏	建议	,	到	哪个	阿拉贝拉	回复	:

“我想你最好别告诉她，”帕特里夏建议道，阿拉贝拉回答说：

“ [ai][dʒʌst][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .

“	I	just	don't	intend	to	.
“	我	只是	不	打算	到	.

“我根本就没打算这么做。”

” [ænd; ənd] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	And	while	Dorothy	and	Nancy	were	standing	before	a	blazing	fire	in	the
”	和	尽管	多萝西	和	南希	是	常设	前	一个	炽烈	火	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,

sitting	-	room	at	the	stone	house	,
坐着	-	房间	在	这	石头	房子	,

“当多萝西和南希站在石头房子客厅里熊熊燃烧的炉火前时，

[ri'kaunt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [frɪndʒd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] ,

recounting	the	beauties	of	the	sky	,	the	branches	fringed	with	glittering	icicles	,
重新计算	这	美女	的	这	天空	,	这	分支	流苏	和	闪闪发光	冰柱	,

描绘着天空的美丽，枝头挂满闪闪发光的冰柱，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

the	squirrels	that	raced	across	the	hard	crust	of	snow	,	and	indeed	,
这	松鼠	那	比赛	穿过	这	难的	地壳	的	雪	,	和	的确	,

那些在坚硬的雪壳上飞奔的松鼠，的确如此。

['evri] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd][ɔː(r)] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ˌærə'belə] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz]

every	lovely	bit	of	road	or	forest	which	they	had	seen	,	Arabella	,	shivering	as
每一个	迷人的	少量	的	路	或者	森林	哪个	他们	有	已见	,	阿拉贝拉	,	瑟瑟发抖	作为

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

she	hurried	along	,
她	慌忙	沿着	,

阿拉贝拉一边瑟瑟发抖地快步走着，一边说着他们看到的每一段美丽的道路或森林。

[sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

saw	the	bright	lights	,	and	rushed	past	the	great	gate	,
锯	这	明亮的	灯	,	和	匆忙	过去的	这	伟大的	门	,

看到明亮的灯光，便冲过大门。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['draɪvweɪ] .

across	the	avenue	and	in	at	her	own	driveway	.
穿过	这	大街	和	在	在	她	自己的	车道	.

穿过马路，来到她家的车道上。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

She	hoped	that	every	one	would	be	talking	when	she	entered	.
她	希望	那	每一个	一	会	是	说	什么时候	她	进入	.

她希望在她进来的时候，大家都会聚在一起说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

She	intended	to	join	in	the	conversation	,	and	she	thought	if	she	could	manage
她	故意的	到	加入	在	这	对话	,	和	她	想法	如果	她	可以	管理

[tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ,

to	talk	very	,
到	讲话	非常	,

她打算加入谈话，她想如果她能尽量说得很清楚的话，

['veri] [fɑːst] , [ɑːnt] [mə'tɪldə] [maɪt] [nɒt] [ɑːsk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

very	fast	,	Aunt	Matilda	might	not	ask	where	she	had	been	.
非常	快速地	,	阿姨	玛蒂尔达	可能	不是	问	在哪里	她	有	到过	.

速度很快，玛蒂尔达阿姨可能不会问她去了哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

But	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][stɒp]

Arabella	had	removed	her	hat	and	cloak	,	and	trying	very	hard	to	stop
阿拉贝拉	有	已移除	她	帽子	和	披风	,	和	尝试	非常	难的	到	停止

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

阿拉贝拉脱掉了帽子和斗篷，努力克制住颤抖的情绪。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

she	pushed	aside	the	portière	,	and	stood	in	the	glow	of	the	shaded	lamp	.
她	推动	旁边	这	门楣	,	和	站立	在	这	辉光	的	这	阴影	灯	.

她推开门帘，站在灯罩下的光晕中。

“ ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

“	Warmer	weather	to	-	morrow	,	the	paper	says	,	and	I	guess	we	shall	all	be
“	更温暖	天气	到	-	明天	,	这	纸	说道	,	和	我	猜测	我们	将	全部	是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

glad	to	have	it	,
高兴的	到	有	它	,

报纸上说，明天天气会暖和一些，我想我们都会为此感到高兴。

” [ɑːnt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Aunt	Matilda	was	saying	.
”	阿姨	玛蒂尔达	曾是	说	.

“玛蒂尔达阿姨说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['dʌbljuː] - [wʊd] [biː; bi][ef] - [faɪn] [tuː; tə][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːmə(r)] , ”

“	It	w	-	would	be	f	-	fine	to	h	-	h	-	have	it	w	-	w	-	warmer	,	”
“	它	西	-	会	是	f	-	美好的	到	h	-	h	-	有	它	西	-	西	-	更温暖	,	”

[sed] [ˌærə'belə] ,

said	Arabella	,
说	阿拉贝拉	,

“如果温度再高一点就好了，”阿拉贝拉说。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hɪə(r)][ðem; ðəm]['ræt(ə)l] .

her	teeth	chattering	so	that	she	thought	every	one	must	hear	them	rattle	.
她	牙齿	喋喋不休	所以	那	她	想法	每一个	一	必须	听到	他们	嘎嘎作响	.

她牙齿打颤，感觉每个人都能听到牙齿碰撞的声音。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldəz] [braɪt] [aɪz] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] ['ʃivə]

Over	**her**	**paper**	**Aunt**	**Matilda's**	**bright**	**eyes**	**peered**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**shivered**
超过	她	纸	阿姨	玛蒂尔达的	明亮的	眼睛	窥视	在	这	小的	女孩	WHO	瑟瑟发抖

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə][stænd] ['veri] [stɪl] .

in	**spite**	**of**	**her**	**effort**	**to**	**stand**	**very**	**still**	**.**
在	尽管如此	的	她	努力	到	站立	非常	仍然	.

玛蒂尔达阿姨透过纸张，用她明亮的眼睛凝视着小女孩，尽管小女孩努力保持静止，但还是忍不住瑟瑟发抖。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ，[ˌærə'belə] ？

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Arabella**	**?**
”	在哪里	有	你	到过	，	阿拉贝拉	？

“阿拉贝拉，你去了哪里？”

[jʊr; jər] [tʃɪld] [θru:] .

You're	**chilled**	**through**	**.**
你是	冷藏	通过	.

你感觉很冷。

[aɪ] [seɪ] ， [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ？ ”

I	**say**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**
我	说	，	在哪里	有	你	到过	？	”

我问，你都去哪儿了？

“ [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] ， ” [ˌærə'belə] [rɪ'plaɪd] .

“	**I've**	**just**	**taken**	**quite**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**”**	**Arabella**	**replied**	**.**
”	我已经	只是	已采取	相当	一个	长的	走	，	”	阿拉贝拉	回复	.

“我刚刚走了很长一段路，”阿拉贝拉回答道。

“ [ɪf] [ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ， [ju:v] [kʌm]

“	**If**	**you've**	**taken**	**a**	**long**	**walk**	**as**	**late**	**as**	**this**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**you've**	**come**
”	如果	你已经	已采取	一个	长的	走	作为	晚的	作为	这	在	这	下午	，	你已经	来

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	**distance**	**.**
一些	距离	.

“如果你在下午这么晚的时候还走了很长一段路，那你已经走了很远的路了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['spendɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [ðæt] [lə'vi:n] [gɜ:rlz] [haʊs] ？ ”

Have	**you**	**been**	**spending**	**this**	**whole**	**afternoon**	**at**	**that**	**Lavine**	**girl's**	**house**	**?**	**”**
有	你	到过	开支	这	所有的	下午	在	那	拉文	女孩们	房子	？	”

你今天下午都待在拉文家吗？

“ [-] ， ” [sed] [ˌærə'belə] ， “ [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ；

“	**No'm**	**,**	**”**	**said**	**Arabella**	**,**	**“**	**I**	**haven't**	**been**	**in**	**her**	**house**	**any**	**of**	**the**	**afternoon**	**;**
”	诺姆	，	”	说	阿拉贝拉	，	“	我	还没有	到过	在	她	房子	任何	的	这	下午	；

[aɪv] [bi:n] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

I've	**been**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
我已经	到过	出去	-	的	-	门	.

“不，”阿拉贝拉说，“我下午一秒钟都没去过她家；我一直在外面。”

” [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] ，

”	**Aunt**	**Matilda**	**threw**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**amazement**	**,**
”	阿姨	玛蒂尔达	扔	向上	她	双手	在	惊愕	，

玛蒂尔达阿姨惊讶地举起了双手。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [kɪld]

as	**if**	**a**	**number**	**of**	**hours**	**in**	**the**	**open**	**air**	**ought**	**to**	**have**	**actually**	**killed**
作为	如果	一个	数字	的	小时	在	这	打开	空气	应该	到	有	实际上	被杀

[ˌærə'belə] ，

Arabella	**,**
阿拉贝拉	，

仿佛在户外待了几个小时就应该真的要了阿拉贝拉的命似的。

[ˌweər'æz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['tʃɪli] .

whereas	**,**	**she**	**really**	**was**	**alive**	**,**	**but**	**exceedingly**	**chilly**	**.**
然而	,	她	真的	曾是	活	,	但	非常	寒冷	.

然而，她其实还活着，只是非常冷。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ˌærə'belə] [hæd; həd][təʊld] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['hæpən] .

Then	**the**	**very**	**thing**	**happened**	**which**	**Arabella**	**had**	**told**	**Patricia**	**would**	**happen**	**.**
然后	这	非常	事物	发生	哪个	阿拉贝拉	有	讲述	帕特里夏	会	发生	.

然后，阿拉贝拉告诉帕特里夏将会发生的事真的发生了。

[ɑ:nt] [mə'tɪldə] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Aunt	**Matilda**	**had**	**her**	**old**	**-**	**fashioned**	**notions**	**regarding**	**the**	**care**	**of**	**children**	**,**
阿姨	玛蒂尔达	有	她	老的	-	造型	概念	关于	这	关心	的	孩子们	,

[ænd; ənd] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [bed] ,

and	**Arabella**	**was**	**sent**	**to**	**bed**	**,**
和	阿拉贝拉	曾是	发送	到	床	,

玛蒂尔达姨妈对照顾孩子有她那套老旧的想法，于是把阿拉贝拉赶去睡觉了。

[pækt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

packed	**in**	**blankets**	**,**
包装	在	毯子	,

用毯子包裹着，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dræŋk][ə; eɪ][paɪnt] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] - ['teɪstɪŋ] [hɜ:b] [ti:] [wɪtʃ] [ɑ:nt]

after	**having**	**drank**	**a**	**pint**	**bowl**	**full**	**of**	**the**	**worst**	**-**	**tasting**	**herb**	**tea**	**which**	**Aunt**
后	拥有	喝	一个	品脱	碗	满的	的	这	最差	-	品尝	草本植物	茶	哪个	阿姨

[mə'tɪldə] [hæd; həd]['evə(r)] [bru:] .

Matilda	**had**	**ever**	**brewed**	**.**
玛蒂尔达	有	曾经	酿造	.

在喝完一大碗玛蒂尔达阿姨泡过的最好喝的草药茶之后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [drɪŋk] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [rest]

She	**had**	**thought**	**that**	**she**	**might**	**drink**	**half**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**throw**	**the**	**rest**
她	有	想法	那	她	可能	喝	一半	的	它	,	和	然后	扔	这	休息

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

她原本打算喝掉一半，然后把剩下的扔掉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [gesɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	**as**	**if**	**guessing**	**her**	**intention**	**,**
但	作为	如果	猜测	她	意图	,

但仿佛猜到了她的意图，

[ɑ:nt] [mə'tɪldə] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd]

Aunt	**Matilda**	**stood**	**close**	**beside**	**her**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**not**	**a**	**drop**	**was**	**wasted**
阿姨	玛蒂尔达	站立	关闭	旁	她	到	是	当然	那	不是	一个	降低	曾是	浪费

.

:
.

玛蒂尔达阿姨紧挨着她站着，确保一滴水也不浪费。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [feɪs] , [ˌærə'belə] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,

“	**It's**	**no**	**use**	**to**	**make**	**such**	**an**	**outrageous**	**face**	**,**	**Arabella**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**,**
“	它是	不	使用	到	制作	这样的	一个	令人愤慨	脸	,	阿拉贝拉	,	”	她	评论	,

“阿拉贝拉，你做这种夸张的表情也没用，”她说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [ðə; ði][mɔ:(r)] [gʊd] [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də] . ”

“	**for**	**the**	**worse**	**it**	**tastes**	**the**	**more**	**good**	**it's**	**sure**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	为了	这	更糟	它	口味	这	更多的	好的	它是	当然	到	做	.	”

“味道越差，效果就越好。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] - [məʊst]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ðæn; ðən] [teɪk] [ðæt] [stʌf] , ” [weɪld] [ˌærə'belə] .

“	But	I'd	'	most	rather	have	a	cold	than	take	that	stuff	,	”	wailed	Arabella	.
”	但	ID	-	最多	相当	有	一个	寒冷的	比	拿	那	东西	,	”	哀嚎	阿拉贝拉	.

“但我宁愿感冒也不愿吃那玩意儿，”阿拉贝拉哭诉道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][draɪ][rɪ'plaɪ] .

“	That's	the	time	you	don't	have	your	choice	,	”	was	the	dry	reply	.
”	那就是	这	时间	你	不	有	你的	选择	,	”	曾是	这	干燥	回复	.

“这时候你就别无选择了。”对方冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜːb] [tiː] ,

And	indeed	she	did	not	,	for	besides	taking	the	despised	herb	tea	,
和	的确	她	做过	不是	,	为了	除了	采取	这	被鄙视的	草本植物	茶	,

事实上她并没有这样做，因为除了喝了那杯令人厌恶的草药茶之外，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

she	awoke	the	next	morning	with	a	heavy	cold	that	kept	her	away	from
她	醒来	这	下一个	早晨	和	一个	重的	寒冷的	那	保留	她	离开	从

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] .

school	for	the	whole	of	the	next	week	.
学校	为了	这	所有的	的	这	下一个	星期	.

第二天早上她醒来时得了重感冒，导致她接下来整整一周都无法上学。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp]

AN	UNEXPECTED	TRIP
一个	意外	旅行

一次意想不到的旅行

[ðə; ðɪ][nekst] ['sætədeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	next	Saturday	proved	to	be	warm	and	sunny	,
这	下一个	周六	已证实	到	是	温暖的	和	阳光明媚	,

接下来的星期六天气晴朗温暖。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	Mrs	.	Dainty	had	taken	an	early	train	for	the	city	,
和	太太	.	纤巧	有	已采取	一个	早期的	火车	为了	这	城市	,

丹蒂太太搭乘早班火车去了城里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] .

intending	to	spend	the	day	in	shopping	.
意图	到	花费	这	天	在	购物	.

打算花一天时间购物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	had	been	necessary	that	Dorothy	should	go	with	her	,
它	有	到过	必要的	那	多萝西	应该	去	和	她	,

多萝西必须陪她一起去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] [tuː; tə][biː; bi] “ [traɪd] [ɒn] .

because	there	was	a	new	cloak	to	be	“	tried	on	.
因为	那里	曾是	一个	新的	披风	到	是	“	尝试	在	.

因为有一件新斗篷要“试穿”。

” ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['greɪsn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Mrs	.	Dainty	had	wished	to	have	Mrs	.	Grayson	with	her	,
”	太太	.	纤巧	有	希望	到	有	太太	.	格雷森	和	她	,

“丹蒂夫人原本希望格雷森夫人能陪在她身边。”

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['nænsi] [wʊd] [bi:; bi] ['ləʊnli] .

but	both	had	thought	that	Nancy	would	be	lonely	.
但	两个都	有	想法	那	南希	会	是	孤独	.

但两人都认为南希会感到孤独。

“ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:z] , ['nænsi] , [ai] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð]

“ If	I	were	to	spend	the	day	in	the	stores	,	Nancy	,	I	would	take	you	with
” 如果	我	是	到	花费	这	天	在	这	商店	,	南希	,	我	会	拿	你	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“南希，如果我要在商店里待一天，我会带你一起去的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʃɒpɪŋ] , ” [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [sed] ,

because	you	always	enjoy	shopping	,	”	Aunt	Charlotte	said	,
因为	你	总是	享受	购物	,	”	阿姨	夏洛特	说	,

“因为你一直都很喜欢购物，”夏洛特阿姨说。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ɪl] ,

“	but	I	am	to	visit	a	friend	who	is	ill	,
”	但	我	是	到	访问	一个	朋友	WHO	是	患病的	,

但我必须去探望一位生病的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

and	that	would	be	very	dull	for	you	,	and	if	you	go	with	Dorothy	,
和	那	会	是	非常	乏味的	为了	你	,	和	如果	你	去	和	多萝西	,

那对你来说会非常无聊，如果你和多萝西在一起的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [dræg] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd]

you	will	think	that	the	hours	drag	if	you	sit	waiting	while	her	cloak	is	being	fitted
你	将要	思考	那	这	小时	拖	如果	你	坐	等待	尽管	她	披风	是	存在	适配

. ”

:	”
.	”

如果你坐着等她试穿斗篷，你会觉得时间过得很慢。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] , ” ['nænsi] [sed] ,

“	Oh	,	but	I	shall	not	mind	being	at	home	this	time	,	”	Nancy	said	,
”	哦	,	但	我	将	不是	头脑	存在	在	家	这	时间	,	”	南希	说	,

“哦，不过这次待在家里我并不介意，”南希说。

['tʃɪəfəli] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] , — ”

cheerfully	;	“	I	shall	play	with	Flossie	and	Mollie	all	the	forenoon	,	—	”
愉快地	;	“	我	将	玩	和	弗洛西	和	莫莉	全部	这	午前	,	—	”

兴高采烈地说：“我整个上午都要和弗洛西和莫莉玩——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌn] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	And	the	maid	will	serve	your	lunch	at	my	house	at	one	,	”	Dorothy	said	.
”	和	这	女佣	将要	服务	你的	午餐	在	我的	房子	在	一	,	”	多萝西	说	.

“女佣会在一点钟到我家为您送午餐，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:]

“	And	I'll	ask	them	both	to	come	over	to	the	cottage	to	play	with	me
”	和	患病的	问	他们	两个都	到	来	超过	到	这	小屋	到	玩	和	我

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

“我会邀请他们俩今天下午来小屋和我一起玩。”

” ['nænsi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪr] [dʌn] ['pleɪɪŋ] [jʊl] [rɪ'tɜ:n] .

”	Nancy	continued	,	“	and	before	we're	done	playing	you'll	return	.
”	南希	持续	,	“	和	前	是	完毕	玩耍	你会	返回	.

南希继续说道：“在我们结束游戏之前，你就会回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

"	And	the	forenoon	was	quite	as	pleasant	as	she	had	thought	it	would
"	和	这	午前	曾是	相当	作为	令人愉快的	作为	她	有	想法	它	会

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“上午的天气正如她想象的那样宜人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['mɒliz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['flɒsi] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ,

She	had	gone	over	to	Mollie's	,	and	found	Flossie	already	there	,
她	有	已消失	超过	到	莫莉的	,	和	成立	弗洛西	已经	那里	,

她去了莫莉家，发现弗洛西已经在那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	they	had	played	tag	and	hide	-	and	-	seek	just	as	if	it	had
和	他们	有	玩	标签	和	隐藏	-	和	-	寻找	只是	作为	如果	它	有

[bi:n] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

been	a	summer	day	.
到过	一个	夏天	天	.

他们玩起了捉迷藏和追逐游戏，就像是在夏日里一样。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ðə; ði] [bri:z] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [snəʊ]

The	sunlight	was	warm	,	the	breeze	soft	and	sweet	,	and	every	bit	of	snow
这	阳光	曾是	温暖的	,	这	微风	柔软的	和	甜的	,	和	每一个	少量	的	雪

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

阳光温暖，微风轻柔，积雪已完全消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

It	was	like	springtime	,	and	they	played	without	ceasing	until	the	hour	for
它	曾是	喜欢	春天	,	和	他们	玩	没有	停止	直到	这	小时	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

就像春天一样，他们一直玩到午饭时间才停下来。

“ [wel] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [kɔ:ld] ['mɒli] ,

“	Well	come	over	to	the	cottage	together	this	afternoon	,	"	called	Mollie	,
"	出色地	来	超过	到	这	小屋	一起	这	下午	,	"	称为	莫莉	,

“我们今天下午一起来小屋吧，”莫莉喊道。

[æz; əz] ['nænsi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] .

as	Nancy	hurried	away	towards	the	stone	house	.
作为	南希	慌忙	离开	向	这	石头	房子	.

南希匆匆朝石头房子走去。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:vd] ['prɒmptli] [æz; əz][ðə; ði][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

She	knew	that	lunch	was	always	served	promptly	as	the	hands	upon	the	dining	-
她	知道	那	午餐	曾是	总是	服务	及时	作为	这	双手	之上	这	用餐	-

[ru:m] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] .

room	clock	pointed	to	the	hour	of	one	.
房间	钟	尖	到	这	小时	的	一	.

她知道，当餐厅里的钟表指针指向一点钟时，午餐总是会准时上桌。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:li] ['bʌtlə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [stʊd] [səʊ] ['veri] [ɪ'rekt] ,

She	was	rather	afraid	of	the	burly	butler	,	because	he	stood	so	very	erect	,
她	曾是	相当	害怕的	的	这	魁梧的	管家	,	因为	他	站立	所以	非常	直立	,

她有点害怕那位身材魁梧的管家，因为他站得笔直挺拔。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [smaɪld] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][dʒəʊks][təʊld][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
and 和 **never** 绝不 **,** , **never** 绝不 **smiled** 微笑 **even** 甚至 **when** 什么时候 **the** 这 **jokes** 笑话 **told** 讲述 **at** 在 **the** 这 **table** 桌子 **were** 是 **very** 非常
['fʌni] .
funny 有趣的 **.** .

即使餐桌上讲的笑话非常搞笑，他也从不微笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪdz] [aɪz] ['ɒf(ə)n] ['twiŋkl] ,
But 但 **the** 这 **maid's** 女佣 **eyes** 眼睛 **often** 经常 **twinkled** 闪烁 **,** ,

但女仆的眼睛常常闪闪发光，

[ænd; ənd] ['nænsi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [meɪd] [hu:] [wʊd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
and 和 **Nancy** 南希 **hoped** 希望 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **maid** 女佣 **who** WHO **would** 会 **serve** 服务 **her** 她 **.** .

南希希望是女佣来服侍她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['lʌntʃɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt]
She 她 **was** 曾是 **surprised** 惊讶 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **lunching** 午餐 **alone** 独自的 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **was** 曾是 **not** 不是
['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
very 非常 **cheerful** 快乐 **after** 后 **all** 全部 **,** ,

她惊讶地发现，独自一人在大餐厅里吃午餐并不像想象中那么愉快。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
and 和 **after** 后 **a** 一个 **hasty** 仓促 **meal** 一顿饭 **,** , **she** 她 **slipped** 滑倒了 **from** 从 **her** 她 **chair** 椅子 **,** ,

匆匆吃过饭后，她从椅子上滑了下来。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪd] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
refusing 拒绝 **to** 到 **taste** 品尝 **any** 任何 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **dainties** 精致小点心 **which** 哪个 **the** 这 **maid** 女佣 **offered** 提供 **her** 她 **.** .

她拒绝再品尝女仆递给她的任何美味佳肴。

“ [ju:v] [nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌntʃ] , [mɪs] ['nænsi] , ” [ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [æn; ən]
“ ” **You've** 你已经 **not** 不是 **had** 有 **much** 很多 **lunch** 午餐 **,** , **Miss** 错过 **Nancy** 南希 **,** , **”** 这 **the** 这 **girl** 女孩 **said** 说 **,** , **“** 你 **you** **might** 可能 **take** 拿 **an** 一个
['ɒrɪndʒ] ,
orange 橙子 **,** ,

“南希小姐，您午饭吃得不多，”女孩说，“您可以吃个橘子。”

[ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and 和 **eat** 吃 **it** 它 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **table** 桌子 **if** 如果 **you** 你 **like** 喜欢 **.** .

如果你愿意，也可以在餐桌外吃。

” ['nænsi] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɪg] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
” ” **Nancy** 南希 **took** 采取 **the** 这 **big** 大的 **orange** 橙子 **,** , **and** 和 **after** 后 **much** 很多 **coaxing** 哄骗 **,** , **pushed** 推动 **it** 它 **into** 进入 **her** 她
['pɒkɪt] ,
pocket 口袋 **,** ,

南希接过那个大橙子，在别人的百般劝说下，把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [su:n] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
and 和 **soon** 很快 **forgot** 忘了 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **it** 它 **.** .

很快就忘记了自己曾经拥有过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][wʌn] .

It	was	only	quarter	-	past	one	.
它	曾是	仅有的	四分之一	-	过去的	一	.

当时才一点一刻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

She	looked	again	at	the	clock	.
她	看起来	再次	在	这	钟	.

她又看了看钟。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; ['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][wʌn] , [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['flɒsi]

Yes	,	that	was	just	what	it	said	;	quarter	-	past	one	,	and	Mollie	and	Flossie
是的	,	那	曾是	只是	什么	它	说	;	四分之一	-	过去的	一	,	和	莫莉	和	弗洛西

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] .

were	still	at	lunch	.
是	仍然	在	午餐	.

是的，上面就是这么写的；一点一刻了，莫莉和弗洛西还在吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst]

She	remembered	that	they	rarely	came	out	to	play	in	the	afternoon	before	half	-	past
她	记得	那	他们	很少	来了	出去	到	玩	在	这	下午	前	一半	-	过去的

[tuː] .

two	.
二	.

她记得他们很少在下午两点半之前出来玩。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spend] [ðə; ði] [taɪm] .

She	wondered	where	she	would	rather	spend	the	time	.
她	想知道	在哪里	她	会	相当	花费	这	时间	.

她想知道自己更愿意把时间花在哪里。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

At	the	cottage	she	could	play	with	the	kitten	,
在	这	小屋	她	可以	玩	和	这	小猫	,

在小屋里她可以和小猫玩耍，

[get] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [geɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [njuːɪst] [bʊk] ,

get	out	the	new	game	that	Mrs	.	Dainty	had	given	her	,	or	read	her	newest	book	,
得到	出去	这	新的	游戏	那	太太	.	纤巧	有	给定	她	,	或者	读	她	最新	书	,

拿出丹蒂太太送给她的新游戏，或者读读她的新书。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθiz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,

but	Dorothy's	books	were	up	in	the	playroom	of	the	stone	house	,
但	多萝西的	图书	是	向上	在	这	游戏室	的	这	石头	房子	,

但多萝西的书都摆放在石头房子的游戏室里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	she	was	always	free	to	read	them	.
和	她	曾是	总是	自由的	到	读	他们	.

她随时都可以阅读这些书。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] .

No	,	she	would	not	stay	indoors	.
不	,	她	会	不是	停留	室内	.

不，她不会待在室内。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	would	go	out	and	be	ready	to	greet	her	playmates	as	soon	as	she
她	会	去	出去	和	是	准备好	到	迎接	她	玩伴	作为	很快	作为	她

[sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

saw	them	running	down	the	avenue	.
锯	他们	跑步	向下	这	大街	.

她会出门，一看到玩伴们沿着大道跑过来，就立刻准备迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

She	put	on	her	cloak	and	hat	,	and	walked	slowly	through	the	hall	,
她	放	在	她	披风	和	帽子	,	和	步行	缓慢地	通过	这	大厅	,

她披上斗篷，戴上帽子，缓缓穿过大厅。

[ðʌs] ['juːzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

thus	using	up	as	much	time	as	possible	.
因此	使用	向上	作为	很多	时间	作为	可能的	.

因此，尽可能地利用时间。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

The	house	stood	high	,	and	from	the	doorway	she	could	see	the	avenue	.
这	房子	站立	高的	,	和	从	这	门口	她	可以	看	这	大街	.

房子很高，从门口就能看到大道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [jet] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	yet	in	sight	.
那里	曾是	不	一	然而	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[ʃiː; ʃi] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)]

She	strolled	down	the	driveway	,	intending	to	wait	at	the	great	gate	for
她	漫步	向下	这	车道	,	意图	到	等待	在	这	伟大的	门	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

her	playmates	to	appear	.
她	玩伴	到	出现	.

她沿着车道漫步，打算在大门处等待她的玩伴出现。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nænsi] [lʊkt] [aʊt] , [sʌm; səm] [wʌn] [rʌʃt]

The	gates	were	wide	open	,	and	as	Nancy	looked	out	,	some	one	rushed
这	大门	是	宽的	打开	,	和	作为	南希	看起来	出去	,	一些	一	匆忙

[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

past	her	.
过去的	她	.

大门大开，南希向外望去，只见有人从她身边匆匆走过。

[ðə; ði] ['pleɪnli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	plainly	dressed	young	woman	turned	to	look	at	the	little	girl	.
这	显然	穿着	年轻的	女士	转向	到	看	在	这	小的	女孩	.

穿着朴素的年轻女子转过身去看小女孩。

“ [əʊ] , ['nænsi] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] “ [waɪ] , [suː] ! ” [kraɪd] ['nænsi] .

“	Oh	,	Nancy	!	”	she	cried	,	and	“	Why	,	Sue	!	”	cried	Nancy	.
“	哦	,	南希	!	”	她	哭	,	和	“	为什么	,	起诉	!	”	哭	南希	.

“哦，南希！”她喊道，“哎呀，苏！”南希也喊道。

“ [-] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] ['nænsi] ?

“	D'ye	live	in	that	el'gant	place	Nancy	?
“	染料	居住	在	那	-	地方	南希	?

“南希，你住在那个漂亮的地方吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɜː(r)] ['pæləs] ! ”

Why	,	it	looks	like	er	palace	!	”
为什么	,	它	看起来	喜欢	呃	宫殿	!	”

“哎呀，看起来像她的宫殿！”

“ ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ðeə(r)] - [məʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi]

“	Mrs	.	Dainty	lives	there	,	and	I'm	there	'	most	all	the	time	playing	with	Dorothy
”	太太	.	纤巧	生活	那里	,	和	我是	那里	-	最多	全部	这	时间	玩耍	和	多萝西

.

:

.

“丹蒂太太住在那里，我几乎一直都在那里和多萝西一起玩。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] , ” ['nænsi] [sed] ,

I	live	in	that	dear	little	stone	cottage	with	Aunt	Charlotte	,	”	Nancy	said	,
我	居住	在	那	亲爱的	小的	石头	小屋	和	阿姨	夏洛特	,	”	南希	说	,

“我和夏洛特阿姨住在那间可爱的小石头房子里，”南希说。

“ [bʌt; bət] [su:] , [haʊ] ['hæpənd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ?

“	but	Sue	,	how	happened	you	to	be	here	?
”	但	起诉	,	如何	发生	你	到	是	这里	?

“可是苏，你怎么会在这里呢？”

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ”

Aren't	you	working	for	the	doctor	?	”
不是	你	在职的	为了	这	医生	?	”

你不是在为医生工作吗?

“ ['nænsi] , [ai] [kʌm] ['pɜ:pəs] [tɜ:] [si:] [jə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['næn,siz]

“	Nancy	,	I	come	purpose	ter	see	yer	,	”	said	the	girl	,	bending	to	look	into	Nancy's
”	南希	,	我	来	目的	特尔	看	你的	,	”	说	这	女孩	,	弯曲	到	看	进入	南希的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“南希，我特意来看你，”女孩说着，弯下腰看着南希的脸；

“ [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] . ”

“	I	wondered	if	you'd	remember	me	.	”
”	我	想知道	如果	你会	记住	我	.	”

“我想知道你是否还记得我。”

“ [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fə'get] [ju:; jʊ] , [su:] ?

“	Oh	,	how	could	I	forget	you	,	Sue	?
”	哦	,	如何	可以	我	忘记	你	,	起诉	?

“哦，我怎么会忘记你呢，苏？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sti:v] [wɒz; wəz] [krɒs] ,

It	was	you	who	used	to	be	kind	to	me	when	Uncle	Steve	was	cross	,
它	曾是	你	WHO	用过的	到	是	种类	到	我	什么时候	叔叔	史蒂夫	曾是	叉	,

以前史蒂夫叔叔生气的时候，总是你对我很好。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ju:; jʊ] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	when	I	was	sick	you	sent	my	little	note	to	Aunt	Charlotte	so	that	she
和	什么时候	我	曾是	生病的	你	发送	我的	小的	笔记	到	阿姨	夏洛特	所以	那	她

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”

and	Mrs	.	Dainty	came	for	me	.	”
和	太太	.	纤巧	来了	为了	我	.	”

我生病的时候，你帮我把小纸条寄给了夏洛特阿姨，这样她和丹蒂太太就来接我了。”

“ [ai] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] , ['nænsi] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tɜ:] [æks]

“	I	done	what	I	could	for	yer	,	Nancy	,	an	'	now	I've	come	ter	ax
”	我	完毕	什么	我	可以	为了	你的	,	南希	,	一个	-	现在	我已经	来	特尔	斧头

“南希，我已经尽我所能帮助你了，现在我到此为止了。”

[jə(r)] [tɜ:] [du:; də] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪm] - ['freid][ji:; ji][woʊnt] [wɒnt] [tɜ:] [du:; də] .

yer	ter	do	somethin	'	that	I'm	'	fraid	ye	won't	want	ter	do	.
你的	特尔	做	某物	-	那	我是	-	害怕	是的	惯于	想	特尔	做	.

你要去做一件我恐怕你不想做的事。

" ['i:gəli] ['nænsi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [su:z] ['ɒnɪst] [feɪs] .

"	Eagerly	Nancy	looked	up	into	Sue's	honest	face	.
"	急切地	南希	看起来	向上	进入	苏的	诚实的	脸	.

"南希急切地抬头望着苏坦诚的脸庞。"

" [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [su:] ,

"	I'd	do	anything	for	you	,	Sue	,
"	ID	做	任何事物	为了	你	,	起诉	,

"苏，我愿意为你做任何事。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][kaɪnd] .

because	you	were	good	to	me	when	no	one	else	was	kind	.
因为	你	是	好的	到	我	什么时候	不	一	别的	曾是	种类	.

因为在我最需要帮助的时候，只有你对我好。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sti:v] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm]

You	were	working	for	Uncle	Steve	,	and	you	were	as	afraid	of	him
你	是	在职的	为了	叔叔	史蒂夫	,	和	你	是	作为	害怕的	的	他

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

你当时在史蒂夫叔叔手下工作，你和我一样害怕他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nju:] [id] [bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "

but	you	helped	me	,	and	you	knew	he'd	be	angry	if	he	found	it	out	.	"
但	你	帮助	我	,	和	你	知道	他会	是	生气的	如果	他	成立	它	出去	.	"

但你帮了我，你也知道如果他知道了会很生气。

" [jɜ:r] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ji:d] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] ['fɜ:][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['fɜ:][ˌem 'i:]

"	Ye're	a	kind	little	thing	;	ye'd	do	it	quick	fer	me	,	but	it	ain't	fer	me
"	是的	一个	种类	小的	事物	;	你们	做	它	快的	fer	我	,	但	它	不是	fer	我

"你真是个善良的小家伙；你肯定会很快帮我完成这件事，但这事儿不是为了我。"

[aɪm]['æskɪn] - , " [su:] [rɪ'plaɪd] .

I'm	askin	'	,	"	Sue	replied	.
我是	问	-	,	"	起诉	回复	.

"我问呢，"苏回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [wel] ?

"	Is	it	for	the	doctor	who	helped	me	to	get	well	?
"	是	它	为了	这	医生	WHO	帮助	我	到	得到	出色地	?

"是为了那位帮助我康复的医生吗？"

[aɪ'd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I'd	do	something	just	as	quick	for	him	.
ID	做	某物	只是	作为	快的	为了	他	.

我也会为他做同样迅速的事。

['ʌŋk(ə)l] [sti:v] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [dɑ:ns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] ,

Uncle	Steve	was	going	to	make	me	dance	when	I	was	sick	,
叔叔	史蒂夫	曾是	去	到	制作	我	舞蹈	什么时候	我	曾是	生病的	,

史蒂夫叔叔原本打算在我生病的时候让我跳舞，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['dɒktə(r)] [sed] [aɪ] ['ʃudnt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sti:v] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] .

but	the	big	doctor	said	I	shouldn't	,	and	Uncle	Steve	didn't	dare	.
但	这	大的	医生	说	我	不应该	,	和	叔叔	史蒂夫	没有	敢	.

但那位大医生说我不应该去，史蒂夫叔叔也不敢去。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['nænˌsiz] [klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [suːz] [bluː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [suːz]
" As she spoke Nancy's clear brown eyes looked up into Sue's blue ones , and Sue's
" 作为 她 辐 南希的 清除 棕色的 眼睛 看起来 向上 进入 苏的 蓝色的 一个 , 和 苏的
[tʃiːk] [flʌʃt] .
cheek flushed .
脸颊 酡 .

"说话间，南希清澈的棕色眼睛抬头望着苏的蓝色眼睛，苏的脸颊泛起了红晕。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
She looked down at the sidewalk .
她 看起来 向下 在 这 人行道 .

她低头看着人行道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɜː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiːz] [gɒn] [tɜː] ['jʊərəp] ,
" It ain't fer the doctor , " she said ; " he's gone ter Europe ,
" 它 不是 fer 这 医生 , " 她 说 ; " 他是 已消失 特尔 欧洲 ,

"不是给医生的，"她说；"他去欧洲了。"

[bʌt; bət] [hiːz] ['peɪɪn] - [maɪ]['weɪdʒɪz] [waɪlst] [hiːz] [gɒn] ,
but he's payin ' my wages whilst he's gone ,
但 他是 支付 - 我的 工资 而 他是 已消失 ,

但他不在的时候，还在支付我的工资。

[æn; ən] - [aɪm] [steɪɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒt] [ai] [wɜːkt] [fɜː] [bɪ'fɔː(r)] .
an ' I'm stayin ' with a woman what I worked fer before .
一个 - 我是 待在 - 和 一个 女士 什么 我 工作 fer 前 .

我要和以前我努力工作才得到的女人在一起。

['nænsi] , [ɪts] [jə(r)] [ɑːnt]
Nancy , it's yer aunt
南希 , 它是 你的 阿姨

南希，我是你阿姨

[aɪm] [wɪð] , [æn; ən] - [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] !
I'm with , an ' it's her that made me come !
我是 和 , 一个 - 它是 她 那 制成 我 来 !

我和她在一起，是她让我高潮了！

" ['nænsi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .
" Nancy started back in terror .
" 南希 开始 后退 在 恐怖 .

南希惊恐地向后退去。

[wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .
With frightened eyes she stared a moment at the girl , then turned to run .
和 害怕 眼睛 她 凝视 一个 片刻 在 这 女孩 , 然后 转向 到 跑步 .

她惊恐地盯着女孩看了一会儿，然后转身就跑。

" [əʊ] , ['nænsi] , ['nænsi] !
" Oh , Nancy , Nancy !
" 哦 , 南希 , 南希 !

"哦，南希，南希！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" [kraɪd] [suː] .
" cried Sue .
" 哭 起诉 .

"苏喊道。"

“ [jiː; ji][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ Ye don't understand .
“ 叶 不 理解 .

你们不明白。

” ['nænsi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['nɪərə(r)] .
” Nancy paused , but she did not take a step nearer .
” 南希 暂停 , 但 她 做过 不是 拿 一个 步 更近 .

南希停顿了一下，但她没有再走近一步。

[suː] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nænsi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .
Sue hastened towards her , and Nancy seemed about to run again .
起诉 加快 向 她 , 和 南希 似乎 关于 到 跑步 再次 .

苏加快脚步朝她走去，南希似乎又要跑起来了。

“ [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['nænsi] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jiː; ji] [θɪŋk] ;
“ Don't run away , Nancy , ” pleaded the girl , “ I know what ye think ;
“ 不 跑步 离开 , 南希 , ” 恳求 这 女孩 , “ 我 知道 什么 是的 思考 ;

“南希，别跑，”女孩恳求道，“我知道你在想什么；

[jiː; ji] [θɪŋk] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] ['ɑːftə(r)][jə(r)] , [bʌt; bət][jiː; ji][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [eɪnt] .
ye think yer Uncle Steve's after yer , but ye can be sure he ain't .
是的 思考 你的 叔叔 史蒂夫的 后 你的 , 但 是的 能 是 当然 他 不是 .

你以为你叔叔史蒂夫在针对你，但你可以肯定他没有。

[jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] [ded] , [æn; ən] - [aɪ] - [jiː; ji] [niːd] [traɪ] [tɜː] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] .
Yer Uncle Steve's dead , an ' I do'no's ye need try ter be very sorry .
你的 叔叔 史蒂夫的 死的 , 一个 - 我 - 是的 需要 尝试 特尔 是 非常 对不起 .

你叔叔史蒂夫去世了，我知道你不必为此感到非常难过。

” ['nænsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [suː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
” Nancy came back to where Sue was standing .
” 南希 来了 后退 到 在哪里 起诉 曾是 常设 .

南希回到了苏站着的地方。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
“ Is it true ?
“ 是 它 真的 ?

“这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['ɒnɪst] [æn; ən] - [truː] , ” [sed] [suː] ,
“ Honest an ' true , ” said Sue ,
“ 诚实的 一个 - 真的 , ” 说 起诉 ,

“诚实可靠，”苏说道。

“ [æn; ən] - [ɔːl][jə(r)] [ɑːnt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tɜː] [gɪt][jə(r)][f'ɜː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [sɪk] ,
“ an ' all yer aunt wants me ter git yer fer is because she's sick ,
“ 一个 - 全部 你的 阿姨 想要 我 特尔 git 你的 fer 是 因为 她是 生病的 ,

“你姑妈让我去接你，只是因为她生病了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [jə(r)] .
an ' she wants ter see yer .
一个 - 她 想要 特尔 看 你的 .

她想见你。

[əʊ] , [ɪf] [jə(r)][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['nænsi] , [jiːd] [heɪt] [tɜː] [seɪ] - [nəʊ] .
Oh , if yer could see her , Nancy , ye'd hate ter say ' no .
哦 , 如果 你的 可以 看 她 , 南希 , 你们 恨 特尔 说 - 不 .

哦，南希，如果你能见到她，你肯定舍不得说“不”。

- [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['æskɪn] - [fˈɜː][jə(r)][ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪˈd][faɪnd][jə(r)] ,

| | | |

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [jiː; ji] .

an	'	she	says	she	can't	rest	till	she	sees	ye	.
一个	-	她	说道	她	不能	休息	直到	她	看到	是的	.

她说，不见到你她就无法安心。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːrɪɪn] - [ðæt] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gɪt] [wel] .

It's	her	worryin	'	that	won't	let	her	git	well	.
它是	她	担心	-	那	惯于	让	她	git	出色地	.

是她的担忧让她无法康复。

[ef] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [jiː; ji] [fɜː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [æn; ən] - [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tɜː] [tel] ,

Ef	she	could	see	ye	fer	a	little	talk	,	an	'	tell	ye	what	she	wants	ter	tell	,
ef	她	可以	看	是的	fer	一个	小的	讲话	,	一个	-	告诉	是的	什么	她	想要	特尔	告诉	,

如果她能见你一面，跟你聊一会儿，告诉你她想告诉你的事，

[aɪ] [ges] [ʃɪd] [gɪt] [wel] [raɪt] [ɒf] .

I	guess	she'd	git	well	right	off	.
我	猜测	棚	git	出色地	正确的	离开	.

我想她很快就会好起来的。

[siːm] [ef]

Seems	ef
似乎	ef

似乎有效

[jiːd] [ɔːt] [tɜː] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ef] ['itl] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

ye'd	ought	ter	come	with	me	,	ef	it'll	do	so	much	good	.
你们	应该	特尔	来	和	我	,	ef	它将	做	所以	很多	好的	.

如果跟我来真的那么有好处，你们就应该来。

" ['nænˌsiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [lɪps] ['kwivəd] .

"	Nancy's	eyes	were	full	of	tears	,	and	her	sensitive	lips	quivered	.
"	南希的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	敏感的	嘴唇	颤抖	.

南希眼中噙满了泪水，她敏感的嘴唇微微颤抖。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] !

“	Oh	,	I	wish	I	knew	what	to	do	!
“	哦	,	我	希望	我	知道	什么	到	做	!

“哦，我真希望我知道该怎么办！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ['veri] ['taɪtli] .

"	she	cried	,	clasping	her	hands	together	very	tightly	.
"	她	哭	,	紧握	她	双手	一起	非常	紧紧	.

她哭着，双手紧紧地握在一起。

“ [waɪ] , [ɑːsk] - [ɪm] [tɜː] [let] [jiː; ji] [gəʊ] , " [sed] [suː] ; “ [ðeid] [let] [jiː; ji] [ef]

“	Why	,	ask	'	em	ter	let	ye	go	,	"	said	Sue	;	“	they'd	let	ye	ef
"	为什么	,	问	-	呃	特尔	让	是的	去	,	"	说	起诉	;	"	他们会	让	是的	ef

“你去求他们放了你，”苏说，“他们肯定会放了你的。”

[ðeɪ] [njuː] [jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [dʒest] ['paɪnɪn] - [tɜː] [siː] [jə(r)]

they	knew	yer	Uncle	Steve	wasn't	there	,	an	'	yer	aunt	was	jest	pinin	'	ter	see	yer
他们	知道	你的	叔叔	史蒂夫	不是	那里	,	一个	-	你的	阿姨	曾是	笑话	皮宁	-	特尔	看	你的

. "

: "

. "

他们知道你叔叔史蒂夫不在，你婶婶正盼着见你呢。

“ [aɪm] - [məʊst] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'weɪ] .

“	I'm	'	most	sure	they	would	if	they	knew	,	but	everybody's	away	.
"	我是	-	最多	当然	他们	会	如果	他们	知道	,	但	每个人的	离开	.

“我非常肯定如果他们知道的话会这么做，但是大家都出去了。”

[ɪf] ['əʊnli] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [aɪ'd][ɑːsk][ðem; ðəm] . ”

If	only	Aunt	Charlotte	or	Mrs	.	Dainty	were	here	,	I'd	ask	them	.	”
如果	仅有的	阿姨	夏洛特	或者	太太	.	纤巧	是	这里	,	ID	问	他们	.	”

要是夏洛特阿姨或丹蒂太太在这里就好了，我就可以问问她们了。

“ [kænt] [jiː; jɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

“	Can't	ye	write	a	note	,
”	不能	是的	写	一个	笔记	,

“你们就不能写个便条吗？”

[æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [jə(r)] [ɑːnt] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːnz] [ʃiː; ʃɪ]

an	'	leave	it	at	the	cottage	where	yer	Aunt	Charlotte'll	find	it	as	soon's	she
一个	-	离开	它	在	这	小屋	在哪里	你的	阿姨	-	寻找	它	作为	很快	她

[gɪts] [həʊm] ?

gits	home	?
git	家	?

把它留在小屋里，这样你夏洛特阿姨一回家就能看到了？

[jiː; jɪ][kɪn] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [tʊk] [jə(r)] [tɜː]

Ye	kin	tell	her	I	took	yer	ter
叶	亲属	告诉	她	我	采取	你的	特尔

你可以告诉她我带走了你的.....

[jə(r)] [ɑːnt]

yer	aunt
你的	阿姨

你姑妈

[wʌts] [sɪk] , [æn; ən] - [ef][jiː; jɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [baʊt] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ʃiː; ʃɪ][woʊnt] ['wʌri] .

what's	sick	,	an	'	ef	ye	tell	her	'	bout	yer	Uncle	Steve	,	she	won't	worry	.
是什么	生病的	,	一个	-	ef	是的	告诉	她	-	回合	你的	叔叔	史蒂夫	,	她	惯于	担心	.

有什么事是真的吗？如果你告诉她你叔叔史蒂夫的事，她就不会担心了。

” ['nænsi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Nancy	hesitated	.
”	南希	犹豫了一下	.

南希犹豫了一下。

“ [æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [tɜː] ['hʌri] [jə(r)] , ” [suː] [ɜːrdʒd] ,

“	An	'	I	hate	ter	hurry	yer	,	”	Sue	urged	,
”	一个	-	我	恨	特尔	匆忙	你的	,	”	起诉	敦促	,

“我讨厌催你，”苏催促道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hɛv] [tɜː] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [bæk] [tɜː] [jə(r)] [ɑːnt] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [jə(r)] ,

“	but	I'll	hev	ter	be	gittin	'	back	ter	yer	aunt	,	so	I	must	go	with	yer	,
”	但	患病的	赫夫	特尔	是	吉廷	-	后退	特尔	你的	阿姨	,	所以	我	必须	去	和	你的	,

“但我还得回你姑妈家，所以我必须跟你一起走。”

[ɜː(r)] [els] [liːv] [jiː; jɪ][hɪə(r)] , [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kəʊks][jiː; jɪ] [tɜː] [kʌm] . ”

er	else	leave	ye	here	,	an	'	tell	her	I	couldn't	coax	ye	ter	come	.	”
呃	别的	离开	是的	这里	,	一个	-	告诉	她	我	不能	哄	是的	特尔	来	.	”

否则就把你留在这儿，告诉她我没能说服你过来。

“ [əʊ] , [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

“	Oh	,	don't	tell	her	that	.
”	哦	,	不	告诉	她	那	.

“哦，别告诉她。”

[ɪf] [ʃiːz] ['wɒntɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

If	she's	wanting	so	much	to	see	me	,	I	guess	I	ought	to	go	,
如果	她是	想要	所以	很多	到	看	我	,	我	猜测	我	应该	到	去	,

既然她那么想见我，我想我应该去。

" ['nænsi] [sed] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Nancy	said	,	but	her	voice	trembled	.
"	南希	说	,	但	她	嗓音	颤抖	.

"南希说道，但她的声音颤抖着。"

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [su:] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sti:v] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ,

Even	although	Sue	had	assured	her	that	Uncle	Steve	was	not	living	,
甚至	虽然	起诉	有	保证	她	那	叔叔	史蒂夫	曾是	不是	活的	,

尽管苏向她保证史蒂夫叔叔已经去世了，

[ðə; ði][əʊld][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] .

the	old	fear	of	any	member	of	his	family	made	her	hesitate	.
这	老的	害怕	的	任何	成员	的	他的	家庭	制成	她	犹豫	.

她对他的任何一位家人都心存畏惧，这让她犹豫不决。

" [aɪm][səʊ][glæd] [tɜ:] [si:] [ji:; ji][ə'gɪn] , ['nænsi] , " [kəuks] [su:] ,

"	I'm	so	glad	ter	see	ye	agin	,	Nancy	,	"	coaxed	Sue	,
"	我是	所以	高兴的	特尔	看	是的	再次	,	南希	,	"	哄骗	起诉	,

"南希，我真高兴再次见到你，"苏哄道。

" [æn; ən] - [ji:d] [ɔ:t] [tɜ:] [fi:l] [ri:l] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

"	an	'	ye'd	ought	ter	feel	reel	safe	with	me	.	"
"	一个	-	你们	应该	特尔	感觉	卷轴	安全的	和	我	.	"

"跟我在一起，你应该感到非常安全。"

" [aɪl] [gəʊ] , " ['nænsi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] ! "

"	I'll	go	,	"	Nancy	said	,	"	if	you'll	promise	to	bring	me	back	!	"
"	患病的	去	,	"	南希	说	,	"	如果	你会	承诺	到	带来	我	后退	!	"

"我愿意去，"南希说，"如果你答应带我回来！"

" [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] . "

"	I'll	go	if	you'll	promise	to	bring	me	back	.	"
"	患病的	去	如果	你会	承诺	到	带来	我	后退	.	"

"如果你保证带我回来，我就去。"

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [su:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

"	Why	,	of	course	I	will	,	"	said	Sue	,	and	after	a	moment's	hesitating	,
"	为什么	,	的	课程	我	将要	,	"	说	起诉	,	和	后	一个	瞬间	犹豫不决	,

"我当然会，"苏说道，犹豫片刻后，

['nænsi] [ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [rəʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]

Nancy	ran	over	to	the	cottage	,	wrote	a	hasty	note	,	which	she	left	upon	the
南希	跑	超过	到	这	小屋	,	写道	一个	仓促	笔记	,	哪个	她	左边	之上	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

南希跑到小屋，匆匆写了一张纸条，放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] [stɪl] [wet] [wɪð]

and	then	,	with	her	heart	beating	fast	,	and	her	lashes	still	wet	with
和	然后	,	和	她	心	殴打	快速地	,	和	她	睫毛	仍然	湿的	和

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

然后，她心跳加速，睫毛上还挂着泪痕，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] [wɪð] [su:] .

she	walked	swiftly	down	the	avenue	with	Sue	.
她	步行	迅速地	向下	这	大街	和	起诉	.

她和苏一起快步沿着大道走去。

[suː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['nænsi] [ə'gen] ,

Sue	**was**	**delighted**	**to**	**be**	**with**	**Nancy**	**again**	**,**
起诉	曾是	高兴极了	到	是	和	南希	再次	,

苏很高兴能再次见到南希。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kɔːz]

and	**she**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**anything**	**which**	**could**	**possibly**	**cause**
和	她	有	不	主意	那	她	曾是	正在做	任何事物	哪个	可以	可能	原因

['nænˌsiz] [frendz] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] .

Nancy's	**friends**	**any**	**uneasiness**	**.**
南希的	朋友们	任何	不安	.

她完全没有意识到自己的行为可能会让南希的朋友们感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)
第6/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['nænsi]

She	had	intended	to	call	at	the	house	,	and	ask	permission	to	take	Nancy
她	有	故意的	到	称呼	在	这	房子	,	和	问	允许	到	拿	南希

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

to	her	aunt	.
到	她	阿姨	.

她原本打算去那所房子拜访，请求允许带南希去见她的姑妈。

['hævɪŋ] [met] ['nænsi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət]

Having	met	Nancy	at	the	gate	,	she	had	learned	that	there	was	no	one	at
拥有	遇见	南希	在	这	门	,	她	有	学习	那	那里	曾是	不	一	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

她在门口遇到了南希，得知家里没人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɜːrdʒd] ['nænsi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	urged	Nancy	to	leave	a	note	at	the	cottage	telling	where	she
但	她	有	敦促	南希	到	离开	一个	笔记	在	这	小屋	讲述	在哪里	她

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

但她曾恳求南希在小屋里留张纸条，告诉她自己去了哪里。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [əˈfeə(r)]['əʊpən][ænd; ənd]

and	with	whom	,	and	she	felt	that	that	made	the	whole	affair	open	and
和	和	谁	,	和	她	毛毡	那	那	制成	这	所有的	事务	打开	和

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

她还告诉了她与谁在一起，她觉得这样一来，整件事就变得公开透明了。

['nænˌsiz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [les] [laɪt] .

Nancy's	loving	little	heart	was	less	light	.
南希的	爱	小的	心	曾是	较少的	光	.

南希那颗充满爱的小心脏不再那么明亮了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [suː] ,

She	thought	that	it	must	be	right	to	go	with	Sue	,
她	想法	那	它	必须	是	正确的	到	去	和	起诉	,

她觉得和苏一起走一定是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [sɪk] ,

and	if	her	aunt	was	so	very	sick	,
和	如果	她	阿姨	曾是	所以	非常	生病的	,

如果她姑姑真的病得很重，

[waɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

why	surely	she	ought	not	to	delay	going	to	her	,
为什么	一定	她	应该	不是	到	延迟	去	到	她	,

她当然不应该拖延去见她。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][dɪə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt]

but	if	only	dear	Aunt	Charlotte	had	been	at	home	she	could	have	asked
但	如果	仅有的	亲爱的	阿姨	夏洛特	有	到过	在	家	她	可以	有	问

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

可是，如果亲爱的夏洛特阿姨在家就好了，她就可以问问她了；

[kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

could	have	just	asked	her	.
可以	有	只是	问	她	.

我本来可以直接问她的。

[suː] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['nænsi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Sue	talked	all	the	way	,	but	Nancy	said	little	,
起诉	谈话	全部	这	方式	,	但	南希	说	小的	,

苏一路都在说话，而南希却很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['depəʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	when	they	had	nearly	reached	the	depot	she	looked	back	,	and	as	she
和	什么时候	他们	有	几乎	达到	这	仓库	她	看起来	后退	,	和	作为	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

当他们快要到达车站时，她回头看了一眼，就在这时，

[wˈʌndəd] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

wondered	if	,	even	then	,	she	ought	to	run	back	to	the	cottage	.
想知道	如果	,	甚至	然后	,	她	应该	到	跑步	后退	到	这	小屋	.

她心想，即便如此，她是否也应该跑回小屋去呢?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kɔːlɪŋ] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	thought	of	her	aunt	calling	constantly	for	her	caused	her
然后	这	想法	的	她	阿姨	呼叫	不断地	为了	她	导致	她

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

once	more	to	think	that	it	must	be	right	for	her	to	go	.
一次	更多的	到	思考	那	它	必须	是	正确的	为了	她	到	去	.

想到姑妈不停地呼唤她，她又一次觉得她应该走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	not	many	minutes	in	which	to	think	about	it	,
那里	是	不是	许多	分钟	在	哪个	到	思考	关于	它	,

留给思考的时间并不多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [suː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] ,

for	when	Sue	had	bought	their	tickets	,
为了	什么时候	起诉	有	买	他们的	门票	,

苏买好票的时候，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

the	whistle	of	a	locomotive	was	heard	coming	around	a	bend	of	the	road	,
这	哨	的	一个	机车	曾是	听到	未来	大约	一个	弯曲	的	这	路	,

听到火车汽笛声从公路拐弯处传来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [brˈfɔː(r)] ['nænsi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	almost	before	Nancy	knew	it	they	were	seated	in	the	car	,
和	几乎	前	南希	知道	它	他们	是	坐着	在	这	车	,

南希还没反应过来，他们就已经坐进了车里。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

and	spinning	over	the	rails	towards	the	little	town	where	her	aunt	was
和	旋转	超过	这	铁轨	向	这	小的	镇	在哪里	她	阿姨	曾是

[naʊ] ['lɪvɪŋ] .

now	living	.
现在	活的	.

然后翻过铁轨，朝着她姑妈现在居住的小镇飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

It	was	all	like	a	dream	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	梦	.

一切都像一场梦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [naʊ] [braʊn] , [jet] [beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] ,

She	saw	the	tall	trees	,	the	broad	fields	now	brown	,	yet	bare	of	snow	,
她	锯	这	高的	树木	,	这	广阔	字段	现在	棕色的	,	然而	裸	的	雪	,

她看到了高大的树木，看到了如今已呈褐色但已无积雪的广阔田野。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [hæd; həd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	the	warm	sun	had	melted	it	,
因为	这	温暖的	太阳	有	融化	它	,

因为温暖的阳光把它融化了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	church	spires	of	other	villages	standing	out	clearly	against	the	blue	sky	,
这	教会	尖塔	的	其他	村庄	常设	出去	清楚地	反对	这	蓝色的	天空	,

其他村庄的教堂尖顶在蓝天的映衬下清晰可见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [blɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

but	they	blurred	and	became	indistinct	,	because	she	could	not	keep	back	the
但	他们	模糊	和	成为	模糊	,	因为	她	可以	不是	保持	后退	这

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

但它们变得模糊不清，因为她忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] ,

She	was	not	really	crying	,	but	as	fast	as	the	tears	were	forced	back	,
她	曾是	不是	真的	哭泣	,	但	作为	快速地	作为	这	眼泪	是	强制	后退	,

她其实并没有哭，但眼泪却迅速地被压了回去。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [suː] [wɒz; wəz]

others	would	come	,	and	she	turned	from	the	window	to	hear	what	Sue	was
其他的	会	来	,	和	她	转向	从	这	窗户	到	听到	什么	起诉	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

其他人会过来，她便从窗边转过身去听苏在说什么。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] ['əʊnli] [θriː] ['steɪʃnz] [mɔː(r)] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl; wɪl][biː; bi][ðeə(r)] ,

“	I	say	it's	only	three	stations	more	,	an	'	then	we'll	be	there	,
“	我	说	它是	仅有的	三	车站	更多的	,	一个	-	然后	出色地	是	那里	,

“我说再过三站我们就到了。”

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː; də][jə(r)] [ɑːnt] , [jɪl] [biː; bi][glæd][jiː; ji] [kʌm] ,

an	'	when	ye	see	how	much	good	it'll	do	yer	aunt	,	ye'll	be	glad	ye	come	,
一个	-	什么时候	是的	看	如何	很多	好的	它将	做	你的	阿姨	,	叫喊	是	高兴的	是的	来	,

当你看到这会给你姑妈带来多大的好处时，你就会庆幸自己来了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['nænˌsiz] [aɪz] ['braitən] .
Nancy's eyes brightened .
南希的 眼睛 明亮 .

南希的眼睛亮了起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
If it was to do so much good , then she had done right .
如果 它 曾是 到 做 所以 很多 好的 , 然后 她 有 完毕 正确的 .

如果这样做能带来这么多好处，那么她就做对了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It must be that she really ought to be on her way towards the little
它 必须 是 那 她 真的 应该 到 是 在 她 方式 向 这 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她肯定真的应该正在前往那间小屋的路上了。

[ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Sue had promised to return with her .
和 起诉 有 承诺 到 返回 和 她 .

苏答应和她一起回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['slækən] [ɪts] [spiːd] ,
And now the train , which had been flying along , slackened its speed ,
和 现在 这 火车 , 哪个 有 到过 飞行 沿着 , 松弛 它是 速度 ,

这时，原本飞驰的火车慢了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊzi] - [heəd] ['breɪkmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ['dɔːweɪ] , ['ʃaʊtɪŋ]
and a frowzy - haired brakeman thrust his head into the car doorway , shouting
和 一个 邋遢 - 头发 制动员 推力 他的 头 进入 这 车 门口 , 喊叫
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

一个头发蓬乱的列车员把头探进车厢门，喊着什么。

['nænsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] .
Nancy could not tell what .
南希 可以 不是 告诉 什么 .

南希说不出是什么。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ Here we are , ” said Sue , as she rose to her feet .
“ 这里 我们 是 , ” 说 起诉 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

“我们到了，”苏说着站了起来。

['nænsi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stept]
Nancy slipped from the seat , and together they left the car and stepped
南希 滑倒了 从 这 座位 , 和 一起 他们 左边 这 车 和 步
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
out upon the platform .
出去 之上 这 平台 .

南希从座位上滑了下来，两人一起下了车，走上了站台。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][jiː; ji][ef][jiː; ji] ['wɒntɪd] [tɜː] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [jə(r)] ? ” [sed] [suː] .
“ I didn't ask ye ef ye wanted ter bring anything with yer ? ” said Sue .
“ 我 没有 问 是的 ef 是的 通缉 特尔 带来 任何事物 和 你的 ? ” 说 起诉 .

“我没问你要不要带什么东西来吧？”苏说。

“ [jiː; ji][kʊd; kəd] [hɛv] [pækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪð] ['eniθɪŋ] [jiːd] [wɒnt] [waɪl] [jiː; ji][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”
“ Ye could hev packed a little bag with anything ye'd want while ye was here . ”
“ 叶 可以 赫夫 包装 一个 小的 包 和 任何事物 你们 想 尽管 是的 曾是 这里 . ”

“你完全可以带个小包，装上你在这里需要的任何东西。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ?
“ Why , what should I want to bring in a bag ?
“ 为什么 , 什么 应该 我 想 到 带来 在 一个 包 ?

“为什么？我应该带什么东西在包里？”

” ['nænsi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Nancy asked in surprise .
” 南希 问 在 惊喜 .

“南希惊讶地问道。”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['eɪprən] , [ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [suː] [rɪ'plaɪd] .
“ I didn't know but you'd want a apron , a night - gown , or something , ” Sue replied .
“ 我 没有 知道 但 你会 想 一个 围裙 , 一个 夜晚 - 袍 , 或者 某物 , ” 起诉 回复 .

“我不知道，但你可能需要围裙、睡衣之类的东西，”苏回答道。

['nænsi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [suː] .
Nancy stood still in the middle of the road , and stared at Sue .
南希 站立 仍然 在 这 中间 的 这 路 , 和 凝视 在 起诉 .

南希站在路中央，一动不动地盯着苏。

“ [ə; eɪ] [naɪt] - [dres] !
“ A night - dress !
“ 一个 夜晚 - 裙子 !

“一件睡衣！”

[waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
Why , aren't you coming back with me to - night ? ”
为什么 , 不是 你 未来 后退 和 我 到 - 夜晚 ? ”

为什么你今晚不跟我一起回去?

“ [waɪ] , ['nænsi] , [doʊnt] [stɒp] [ðeə(r)] .
“ Why , Nancy , don't stop there .
“ 为什么 , 南希 , 不 停止 那里 .

“南希，别就此止步。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [təʊld] [jiː; jɪ] [ðæt] [jə(r)] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [jə(r)] [tɜː] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I thought I told ye that yer aunt wanted yer ter visit her . ”
我 想法 我 讲述 是的 那 你的 阿姨 通缉 你的 特尔 访问 她 . ”

我不是跟你说过你姑妈想让你去看看她吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
“ You said she wanted to look at me , and that she had something to give me ,
“ 你 说 她 通缉 到 看 在 我 , 和 那 她 有 某物 到 给 我 ,

“你说她想看看我，而且她有东西要给我，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
and something to tell me , but that wouldn't take long , and I ought to go home to - night . ”
和 某物 到 告诉 我 , 但 那 不会 拿 长的 , 和 我 应该 到 去 家 到 - 夜晚 . ”

还有些事要告诉我，不过应该不会花太长时间，我今晚该回家了。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [treɪn] [həʊm] [tɜː] - [naɪt] , ['nænsi] .
“ But there's no train home ter - night , Nancy .
” 但 有 不 火车 家 特尔 - 夜晚 , 南希 .

“但是今晚没有火车回家，南希。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] [ɜː(r)] [θriː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

This	is	a	little	town	,	an	'	there's	only	two	er	three	trains	a	day	.
这	是	一个	小的	镇	,	一个	-	有	仅有的	二	呃	三	火车	一个	天	.

这是一个小镇，一天只有两三趟火车。

[jiː; ji][mʌst; məst] [hɛv] [təʊld][ɪn][jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [jiː; ji][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜː] ['vɪzɪt][jə(r)] [ɑːnt] ,

Ye	must	hev	told	in	yer	letter	that	ye	was	goin	'	ter	visit	yer	aunt	,
叶	必须	赫夫	讲述	在	你的	信	那	是的	曾是	去	-	特尔	访问	你的	阿姨	,

你肯定在信里说过你要去拜访你姑妈。

['dɪd(ə)nt][jə(r)] ? ”

didn't	yer	?	”
没有	你的	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [sed] ['vɪzɪt][ɔː(r)][nɒt] ,

“	I	don't	know	whether	I	said	visit	or	not	,
“	我	不	知道	无论	我	说	访问	或者	不是	,

“我不知道我有没有说过要来拜访，

[bʌt; bət]['truːli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] , ” ['nænsi] [rɪ'plaɪd] .

but	truly	I	didn't	think	you	meant	to	stay	over	night	,	”	Nancy	replied	.
但	真的	我	没有	思考	你	意思是	到	停留	超过	夜晚	,	”	南希	回复	.

“但我真的没想到你会留宿，”南希回答道。

“ [wɑːl] , [aɪ] [ges] [jiː; ji] [sed] [səʊ] , [æn; ən] - [hɪrz] [ðə; ði] [striːt] .

“	Wal	,	I	guess	ye	said	so	,	an	'	here's	the	street	.
“	沃尔	,	我	猜测	是的	说	所以	,	一个	-	这里是	这	街道	.

“沃尔，我想你是这么说的，这就是这条街。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [leɪn] ,

It's	only	a	lane	,
它是	仅有的	一个	车道	,

这只是一条车道而已。

[æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][sɪts][ɒn][ðə; ði][step][ɪz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)]

an	'	that	little	bit	of	a	house	where	the	cat	sits	on	the	step	is	the	one	where
一个	-	那	小的	少量	的	一个	房子	在哪里	这	猫	坐着	在	这	步	是	这	一	在哪里

[jə(r)] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz] .

yer	aunt	lives	.
你的	阿姨	生活	.

猫咪坐在台阶上的那间小房子，就是你姑妈住的地方。

[ɪts] [kaɪnd][ɜː(r)]['kəʊzi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	kind	er	cosy	,	ain't	it	?
它是	种类	呃	舒适	,	不是	它	?

感觉挺舒适的，不是吗?

” ['nænsi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [suːz] ['kwestʃən] .

”	Nancy	did	not	notice	Sue's	question	.
”	南希	做过	不是	注意	苏的	问题	.

南希没有注意到苏的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['taɪni][fruːt] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

She	was	looking	at	the	little	house	,	the	tiny	fruit	-	trees	in	the	yard	,
她	曾是	寻找	在	这	小的	房子	,	这	微小的	水果	-	树木	在	这	院子	,

她望着那栋小房子，还有院子里的小果树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] , ['wɒʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	white	cat	that	sat	upon	the	upper	step	,	washing	its	face	in	the	sun	.
和	这	白色的	猫	那	卫星	之上	这	上	步	,	洗涤	它是	脸	在	这	太阳	.

还有一只白猫坐在上面的台阶上，在阳光下洗脸。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	place	looked	very	poor	and	small	after	the	Dainty	mansion	and	the
这	地方	看起来	非常	贫穷的	和	小的	后	这	纤巧	大厦	和	这

[trɪm] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] .

trim	stone	cottage	.
修剪	石头	小屋	.

与精致的豪宅和雅致的石头小屋相比，这里显得非常简陋狭小。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	small	though	it	was	,
但	小的	尽管	它	曾是	,

虽然它很小，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [stiːv] ['ferɪs] [hæd; həd]

it	looked	far	better	than	the	old	house	in	the	city	where	Steve	Ferris	had
它	看起来	远的	更好的	比	这	老的	房子	在	这	城市	在哪里	史蒂夫	费里斯	有

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

taken	her	,
已采取	她	,

它看起来比史蒂夫·费里斯带她去的那座城里的老房子好多了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

when	he	had	stolen	her	from	her	home	and	friends	.
什么时候	他	有	被盗	她	从	她	家	和	朋友们	.

他把她从家中和朋友身边掳走了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['nekləs]

THE	NECKLACE
这	项链

项链

['nænsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

Nancy	could	not	help	making	friends	with	the	white	cat	,
南希	可以	不是	帮助	制作	朋友们	和	这	白色的	猫	,

南希情不自禁地和那只白猫成了朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pəː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

and	it	purred	with	delight	at	being	noticed	.
和	它	咕噜咕噜	和	喜	在	存在	注意到	.

它被人注意到后，高兴地发出咕噜声。

[suː] [slɪpt] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Sue	slipped	a	key	into	the	lock	,	and	opened	the	door	.
起诉	滑倒了	一个	钥匙	进入	这	锁	,	和	打开	这	门	.

苏把钥匙插进锁孔，打开了门。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['taɪni][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

They	entered	the	tiny	hall	,	and	the	white	cat	followed	them	,
他们	进入	这	微小的	大厅	,	和	这	白色的	猫	随后	他们	,

他们走进狭小的走廊，白猫也跟了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

as	they	walked	towards	a	little	room	at	the	rear	.
作为	他们	步行	向	一个	小的	房间	在	这	后部	.

他们走向后面的一个小房间。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [suː] ?
“ Is that you , Sue ?
“ 是 那 你 , 起诉 ?

“是你吗，苏？”

[dɪd] [jiː; ji] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did ye see her ?
做过 是的 看 她 ?

你们看见她了吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [θɪn] , ['taɪəd] [vɔɪs] .
Did she come ? ” called a thin , tired voice .
做过 她 来 ? ” 称为 一个 薄的 , 疲劳的 嗓音 .

“她来了吗？”一个纤细疲惫的声音问道。

[suː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn] [ɪn] ,
Sue opened the door of the sitting - room and Nancy ran in ,
起诉 打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 和 南希 跑 在 ,

苏打开客厅的门，南希跑了进来。

[ɔːl] ['sɪmpəθi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .
all sympathy now for the aunt who was really ill .
全部 同情 现在 为了 这 阿姨 WHO 曾是 真的 患病的 .

现在我非常同情那位病得很重的姑姑。

['mɪsɪz] . ['ferɪs] [leɪ] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] ['kɑːpɪt] - ['kʌvəd] [laʊndʒ] ,
Mrs . Ferris lay upon an old carpet - covered lounge ,
太太 . 费里斯 躺 之上 一个 老的 地毯 - 涵盖 休息室 ,

费里斯太太躺在铺着旧地毯的躺椅上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nænsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
and she raised herself upon her elbow to look at Nancy as she stood
和 她 提高 她自己 之上 她 弯头 到 看 在 南希 作为 她 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

她用手肘撑起身子，看着站在她面前的南希。

“ [set] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stuːl] , ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [səʊ] [ai] [kɪn] [lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] ['betə(r)] .
“ Set down on that little stool , Nancy , ” she said , “ so I kin look at ye better .
“ 放 向下 在 那 小的 凳子 , 南希 , ” 她 说 , “ 所以 我 亲属 看 在 是的 更好的 .

“南希，坐在那张小凳子上，”她说，“这样我才能更好地看着你。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [jiː; ji] [lʊk] [wel] [æn; ən] - [strɒŋ] - [saɪd] [ɜː(r)] [wɒt] [jiː; ji] [dɪd] [wen] [ai] [lɑːst] [siːn] [jiː; ji] ,
But ye look well an ' strong ' side er what ye did when I last seen ye ,
但 是的 看 出色地 一个 - 强的 - 边 呃 什么 是的 做过 什么时候 我 最后的 已见 是的 ,

但你看上去气色不错，身体也很强壮，跟我上次见到你时的样子相比，真是判若两人。

[waɪlst] [aɪv] [grəʊn] [sɪk] [æn; ən] - ['taɪəd] .
whilst I've grown sick an ' tired .
而 我已经 生长 生病的 一个 - 疲劳的 .

而我已经感到厌倦和疲惫。

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [jɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] , [æn; ən] - [tɜː] - ['mɔːrər] [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [jiː; ji] .
But seein ' ye'll do me good , an ' ter - morrer I'll talk with ye .
但 看到 - 叫喊 做 我 好的 , 一个 - 特尔 - 莫勒 患病的 讲话 和 是的 .

但见到你对我有好处，明天我会和你谈谈。

[ðeɪz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [rest] [tɜ:] - [naɪt] , [æn; ən] - [tel] [ji:; ji] [tɜ:] -

They's	some	things	I	must	say	,	but	I'll	rest	ter	-	night	,	an	'	tell	ye	ter	-
他们是	一些	事物	我	必须	说	,	但	患病的	休息	特尔	-	夜晚	,	一个	-	告诉	是的	特尔	-

['mɔ:rər] .

morrer	.
莫勒	.

有些话我必须说，但我今晚要休息一下，明天早上再告诉你。

" ['nænsi] [lʊkt] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferɪs] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)]

"	Nancy	looked	the	fear	that	she	felt	,	and	Mrs	.	Ferris	hastened	to	reassure
"	南希	看起来	这	害怕	那	她	毛毡	,	和	太太	.	费里斯	加快	到	保证

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

南希的脸上流露出恐惧之色，费里斯太太赶紧上前安慰她。

" [jɜ:r] [seɪf] [hɪə(r)] , ['nænsi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Ye're	safe	here	,	Nancy	,	"	she	said	.
"	是的	安全的	这里	,	南希	,	"	她	说	.

“南希，你在这里很安全，”她说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][hɪə(r)] [tɜ:] [hɑ:m] [ji:; ji] .

"	There	ain't	nobody	here	ter	harm	ye	.
"	那里	不是	无人	这里	特尔	伤害	是的	.

这里没有人会伤害你。

[laɪk] - ['nɔ:] [su:] [rɪ'membəd] [tɜ:] [tel] [ji:; ji] - [baʊt] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sti:v] .

Like	'	nough	Sue	remembered	ter	tell	ye	'	bout	yer	Uncle	Steve	.
喜欢	-	足够了	起诉	记得	特尔	告诉	是的	-	回合	你的	叔叔	史蒂夫	.

就像苏还记得足够多的事，可以跟你讲讲你叔叔史蒂夫的故事一样。

" ['nænsi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['mɪsɪz] . ['ferɪs] [kən'tɪnju:d] :

"	Nancy	nodded	,	and	was	about	to	speak	when	Mrs	.	Ferris	continued	:
"	南希	点头	,	和	曾是	关于	到	说话	什么时候	太太	.	费里斯	持续	:

南希点了点头，正要开口，费里斯太太又接着说：

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tɜ:] [spi:k] [hɑ:d] - [baʊt] [hɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [ai][dəʊnt] [hɛv] [tɜ:] .

“	I	don't	want	ter	speak	hard	'	bout	him	now	,	an	'	I	don't	hev	ter	.
"	我	不	想	特尔	说话	难的	-	回合	他	现在	,	一个	-	我	不	赫夫	特尔	.

“我现在不想说他的坏话，而且我也没有。”

[ji:; ji][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] [lɒŋ] - ['nɔ:] [tɜ:] [nəʊ]

Ye	was	with	us	long	'	nough	ter	know
叶	曾是	和	我们	长的	-	足够了	特尔	知道

你和我们在一起的时间足够长，足以明白

[wɒt] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sti:v] [wɒz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ji:; ji] [wʌn] [θɪŋ] :

what	yer	Uncle	Steve	was	like	,	but	I	will	tell	ye	one	thing	:
什么	你的	叔叔	史蒂夫	曾是	喜欢	,	但	我	将要	告诉	是的	一	事物	:

我不知道你叔叔史蒂夫是什么样的人，但我可以告诉你一件事：

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [nəʊ] [lʌk] ['ɑ:ftə(r)][ji:; ji] [left] [ˌju: 'es] .

we	didn't	hev	no	luck	after	ye	left	us	.
我们	没有	赫夫	不	运气	后	是的	左边	我们	.

你离开后，我们运气就不好了。

[sti:v] [kept] [ji:; ji]['dænsɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [peɪd] [wel] ['fɜ:]['dænsɪn] - , [tu:] .

Steve	kept	ye	dancin	'	at	the	theatre	,	an	'	they	paid	well	fer	dancin	'	,	too	.
史蒂夫	保留	是的	跳舞	-	在	这	剧院	,	一个	-	他们	有薪酬的出色地		fer	跳舞	-	,	也	.

史蒂夫让你们在剧院里跳舞，而且跳舞的报酬也很高。

[ðen] [jiː; ji][wɒz; wəz] [sɪk] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [tuː] ['leɪdɪz] [kʌm] [æn; ən] - [tʊk] [jə(r)] [həʊm] .

Then	ye	was	sick	,	an	'	them	two	ladies	come	an	'	took	yer	home	.
然后	是的	曾是	生病的	,	一个	-	他们	二	女士们	来	一个	-	采取	你的	家	.

后来你生病了，那两个女人来把你接回家了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tɜː] [ə'nʌðə(r)] , [stiːv] ['wɜːkɪn] - [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	that	we	went	from	one	place	ter	another	,	Steve	workin	'	when	he	felt	like	it	,
后	那	我们	去	从	一	地方	特尔	其他	,	史蒂夫	工作	-	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	,

之后我们就四处奔波，史蒂夫想工作就工作，想干什么就干什么。

[æn; ən] - [nɒt] ['wɜːkɪn] - [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst][ɜː(r)][ðə; ði] [taɪm] .

an	'	not	workin	'	when	he	didn't	feel	like	it	,	which	was	most	er	the	time	.
一个	-	不是	工作	-	什么时候	他	没有	感觉	喜欢	它	,	哪个	曾是	最多	呃	这	时间	.

而且他不想工作的时候就不工作，而这种情况占了大多数时间。

[sɪns] [hiːz] [went] , [aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] ['sjuːɪn] - ,

Since	he's	went	,	I've	worked	hard	at	sewin	'	,
自从	他是	去	,	我已经	工作	难的	在	缝合	-	,

他走后，我一直努力缝纫。

[æn; ən] - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːdəz] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tɜː] [seɪv] - ['nɔː] [tɜː] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

an	'	with	a	few	boarders	I've	managed	ter	save	'	nough	ter	buy	this	little	house	.
一个	-	和	一个	很少	寄宿生	我已经	管理	特尔	节省	-	足够了	特尔	买	这	小的	房子	.

加上几个房客，我攒够了钱买下了这栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɒst] [mʌtʃ] .

It	didn't	cost	much	.
它	没有	成本	很多	.

花费不多。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [aʊt] - [ɜː(r)] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðeɪz] ['əʊnli][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ef]

It's	in	a	out	-	er	-	the	-	way	place	,	an	'	they's	only	four	rooms	in	it	,	but	ef
它是	在	一个	出去	-	呃	-	这	-	方式	地方	,	一个	-	他们是	仅有的	四	房间	在	它	,	但	ef

它位于一个比较偏僻的地方，而且只有四个房间，但是.....

[ai] [kɪn] [gɪt] [wel] [ə'gɪn]

I	kin	git	well	agin
我	亲属	git	出色地	再次

我又能康复了

[aɪl] [ɜːn] - ['nɔː] [tɜː] [gɪt] [ə'lɒŋ] .

I'll	earn	'	nough	ter	git	along	.
患病的	赚	-	足够了	特尔	git	沿着	.

我会挣够钱继续生活下去。

〃 [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

〃	She	lay	back	against	the	pillow	as	if	telling	the	story	had	tired	her	.
〃	她	躺	后退	反对	这	枕头	作为	如果	讲述	这	故事	有	疲劳的	她	.

她靠在枕头上，好像讲故事讲累了似的。

[ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l] [tɪkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [blɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	clock	upon	the	little	mantel	ticked	loudly	,	and	the	white	cat	blinked	at	it	a	moment	,
这	钟	之上	这	小的	壁炉架	勾选	高声	,	和	这	白色的	猫	眨眼	在	它	一个	片刻	,

小壁炉架上的钟发出响亮的滴答声，白猫眨了眨眼，看了它一会儿。

[ðen] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['nænˌsiz] [læp] .

then	sprang	up	into	Nancy's	lap	.
然后	弹簧	向上	进入	南希的	膝	.

然后跳到南希的腿上。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ɪts] [hed] .

She	clasped	her	arms	around	it	,	and	bending	,	laid	her	cheek	against	its	head	.
她	紧握	她	武器	大约	它	,	和	弯曲	,	铺设	她	脸颊	反对	它是	头	.

她用双臂环抱住它，弯下腰，将脸颊贴在它的头上。

['mɪsɪz] . ['ferɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði] [kæt] .

Mrs	.	Ferris	opened	her	eyes	,	and	lay	watching	Nancy	,	as	she	caressed	the	cat	.
太太	.	费里斯	打开	她	眼睛	,	和	躺	观看	南希	,	作为	她	被爱抚	这	猫	.

费里斯太太睁开眼睛，躺着看着南希抚摸着猫。

“ [ai] [laɪk] [tɜː] [siː] [jiː; ji][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	like	ter	see	ye	here	,	”	she	said	,
“	我	喜欢	特尔	看	是的	这里	,	”	她	说	,

“我很高兴在这里见到你，”她说。

“ [æn; ən] - [tɜː] - ['mɔːrər] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [waɪ] [ai] [sent] [fˈɜː] [jiː; ji] .

“	an	'	ter	-	morrer	I'll	tell	ye	why	I	sent	fer	ye	.
“	一个	-	特尔	-	莫勒	患病的	告诉	是的	为什么	我	发送	fer	是的	.

“明天早上我会告诉你我为什么派人来找你。

” [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

”	The	kitchen	door	opened	,
”	这	厨房	门	打开	,

厨房门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [tiː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ferɪs] .

and	the	scent	of	brewing	tea	came	in	with	Sue	as	she	entered	with	a	little	tray	which	she	placed	upon	a	chair	near	Mrs	.	Ferris	.
和	这	香味	的	酿造	茶	来了	在	和	起诉	作为	她	进入	和	一个	小的	托盘	哪个	她	放置	之上	一个	椅子	靠近	太太	.	费里斯	.

苏端着一个小托盘走进来，放在费里斯太太旁边的一把椅子上，茶的香味也随之而来。

“ [ðeəz; ðəz][jə(r)] [tiː] [æn; ən] - [təʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There's	yer	tea	an	'	toast	,	”	she	said	,
“	有	你的	茶	一个	-	吐司	,	”	她	说	,

“你的茶和吐司来了，”她说。

“ [æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [help] [jɜːr'sɛlf] [waɪl] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	an	'	ye	kin	help	yerself	while	me	an	'	Nancy	has	some	in	the	kitchen	.
“	一个	-	是的	亲属	帮助	你自己	尽管	我	一个	-	南希	有	一些	在	这	厨房	.

“你们可以随便吃，我和南希在厨房里还有一些。”

” [ænd; ənd] [waɪl] ['nænsi] [sæt] [bɪ'saɪd] [suː] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	And	while	Nancy	sat	beside	Sue	,	and	tried	very	hard	to	like	the	coarse	food	offered	her	,
”	和	尽管	南希	卫星	旁	起诉	,	和	尝试	非常	难的	到	喜欢	这	粗	食物	提供	她	,

“南希坐在苏旁边，努力让自己喜欢上那些粗糙的食物，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [haʊs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]

her	friends	at	the	great	stone	house	found	it	impossible	to	taste	the
她	朋友们	在	这	伟大的	石头	房子	成立	它	不可能的	到	品尝	这

['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [greis] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

tempting	dishes	which	graced	their	table	.
诱人的	菜肴	哪个	恩赐	他们的	桌子	.

她在大石头房子里的朋友们，根本无法品尝摆在桌上的诱人菜肴。

['mɪstə(r)] . ['deɪnti] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Dainty	was	away	from	home	on	important	business	,
先生	.	纤巧	曾是	离开	从	家	在	重要的	商业	,

丹蒂先生因要事出差在外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

and	Mrs	.	Dainty	had	asked	Aunt	Charlotte	to	come	to	the	house	with
和	太太	.	纤巧	有	问	阿姨	夏洛特	到	来	到	这	房子	和

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

丹蒂太太请夏洛特姨妈和南希一起来家里。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

and	stay	with	her	until	he	should	return	.
和	停留	和	她	直到	他	应该	返回	.

陪着她直到他回来。

[səʊ] [wen] ['mɪsɪz] . - ['ʃɒpɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [left]

So	when	Mrs	.	Dainty's	shopping	was	finished	,	and	Aunt	Charlotte	had	left
所以	什么时候	太太	.	-	购物	曾是	完成的	,	和	阿姨	夏洛特	有	左边

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

the	house	of	her	friend	,
这	房子	的	她	朋友	,

所以，当丹蒂太太购物完毕，夏洛特姨妈离开她朋友家之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][ɒv; əv]

they	had	met	at	the	station	,	and	had	found	seats	in	the	first	car	of
他们	有	遇见	在	这	车站	,	和	有	成立	座位	在	这	第一的	车	的

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他们在车站相遇，并在火车的第一节车厢找到了座位。

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] ,

Their	carriage	was	waiting	for	them	when	they	arrived	at	Merrivale	,
他们的	运输	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	到达的	在	梅里韦尔	,

他们抵达梅里韦尔时，马车已经在等他们了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] ['dɒr(ə)θi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	all	the	way	up	the	avenue	Dorothy	talked	of	the	gift	which	she	had
和	全部	这	方式	向上	这	大街	多萝西	谈话	的	这	礼物	哪个	她	有

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ,

bought	for	Nancy	,
买	为了	南希	,

沿着大道一路走来，多萝西都在谈论她给南希买的礼物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nænˌsiz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	Nancy's	delight	when	she	should	see	it	.
和	的	南希的	喜	什么时候	她	应该	看	它	.

南希看到后欣喜若狂。

[bʌt; bət][nəʊ] ['nænsi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

But	no	Nancy	ran	out	to	greet	them	,
但	不	南希	跑	出去	到	迎接	他们	,

但是没有南希跑出来迎接他们。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [saɪt] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] .

nor	was	she	in	sight	when	they	entered	the	hall	.
也不	曾是	她	在	视线	什么时候	他们	进入	这	大厅	.

他们进入大厅时，她已经不见踪影。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,

In	sudden	terror	Dorothy	had	thrown	herself	down	into	a	cushioned	chair	,
在	突然	恐怖	多萝西	有	抛掷	她自己	向下	进入	一个	缓冲	椅子	,

多萝西突然感到恐惧，猛地扑倒在一张软垫椅子上。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɔː(r)] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tɪəz]

and	no	words	of	comfort	could	stop	her	sobbing	or	stay	her	hot	tears
和	不	字	的	舒适	可以	停止	她	啜泣	或者	停留	她	热的	眼泪

.

:

.

任何安慰的话语都无法阻止她的啜泣，也无法止住她滚烫的泪水。

[ðæt] ['nænsi] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [bɪ'liːvd] ,

That	Nancy	was	stolen	,	never	to	return	,	she	earnestly	believed	,
那	南希	曾是	被盗	,	绝不	到	返回	,	她	切实	相信	,

她深信南希是被偷走了，再也回不来了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	although	Mrs	.	Dainty	tried	to	quiet	her	,
和	虽然	太太	.	纤巧	尝试	到	安静的	她	,

尽管丹蒂太太试图让她安静下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	to	assure	her	that	her	playmate	would	doubtless	soon	be	found	,
和	到	保证	她	那	她	玩伴	会	毫无疑问	很快	是	成立	,

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

she	only	shook	her	head	,
她	仅有的	摇晃	她	头	,

为了让她相信她的玩伴很快就会被找到，她只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	cried	at	the	thought	that	her	Nancy	was	not	with	her	.
和	哭	在	这	想法	那	她	南希	曾是	不是	和	她	.

想到南希不在身边，她就哭了起来。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

The	maid	was	sent	to	the	cottage	to	see	if	any	accident	had	befallen
这	女佣	曾是	发送	到	这	小屋	到	看	如果	任何	事故	有	发生

[hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

her	which	kept	her	there	,
她	哪个	保留	她	那里	,

女仆被派到小屋去查看是否发生了什么意外导致她被困在那里。

[waɪl] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] ,

while	the	butler	,	in	the	interest	which	he	felt	,
尽管	这	管家	,	在	这	兴趣	哪个	他	毛毡	,

而管家，出于他所感受到的利益，

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

forgot	his	dignity	and	begged	permission	to	call	at	the	homes	of	her
忘了	他的	尊严	和	乞求	允许	到	称呼	在	这	房屋	的	她

['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

little	friends	to	learn	if	she	were	there	.
小的	朋友们	到	学习	如果	她	是	那里	.

他忘乎所以，恳求允许他去拜访她的小伙伴们，看看她是否在家。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð]

He	soon	returned	with	the	news	that	Mollie	and	Flossie	had	played	with
他	很快	返回	和	这	消息	那	莫莉	和	弗洛西	有	玩	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

her	all	the	forenoon	,
她	全部	这	午前	,

他很快回来，带来了莫莉和弗洛西整个上午都和她一起玩的消息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ; [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

and	had	promised	to	go	over	to	the	cottage	after	lunch	;	that	they	did
和	有	承诺	到	去	超过	到	这	小屋	后	午餐	;	那	他们	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他们答应午饭后去小屋，并且也确实去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	they	found	no	one	to	play	with	,	and	after	waiting	for	some	time	,
但	他们	成立	不	一	到	玩	和	,	和	后	等待	为了	一些	时间	,

但他们找不到玩伴，等了一段时间后，

[ðeɪ] [ræn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['nænsi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

they	ran	unable	to	understand	why	Nancy	had	not	been	waiting	to	greet	them
他们	跑	无法	到	理解	为什么	南希	有	不是	到过	等待	到	迎接	他们

.

:
.

他们跑开了，百思不得其解，为什么南希没有等着迎接他们。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] ['entəd] .

Then	the	maid	entered	.
然后	这	女佣	进入	.

这时女仆进来了。

“ [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['greɪsn] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɒn] [jə(r)] ['teɪb(ə)l] .

“	If	ye	please	,	Mrs	.	Grayson	,	I	found	this	paper	on	yer	table	.
”	如果	是的	请	,	太太	.	格雷森	,	我	成立	这	纸	在	你的	桌子	.

“格雷森太太，请问，我在您的桌子上发现了这张纸。”

[aɪ] - - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɜː] [aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] ['riːdɪn] - [wɒt] [-] [rɪt] [tɜː] [ˌem 'iː] ,

I	do'no	'	what	it	is	,	fer	I'd	not	be	readin	'	what	wa'n't	writ	ter	me	,
我	-	-	什么	它	是	,	fer	ID	不是	是	阅读	-	什么	想	写	特尔	我	,

我不知道那是什么，否则我就不会读那些并非写给我的东西了。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪt] [baɪ] [mɪs] ['nænsi] , [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [jiː; ji] .

but	wonderin	'	if	it	was	writ	by	Miss	Nancy	,	I've	brought	it	ter	ye	.
但	好奇	-	如果	它	曾是	写	经过	错过	南希	,	我已经	带来	它	特尔	是的	.

但我很好奇这首诗是不是南希小姐写的，所以我把它带来给你了。

” ['dɒr(ə)θi] [sæt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] ,

”	Dorothy	sat	with	wide	eyes	and	pale	cheeks	,
”	多萝西	卫星	和	宽的	眼睛	和	苍白	脸颊	,

多萝西睁大眼睛，脸色苍白地坐着。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

her	slender	fingers	tightly	clasping	the	arms	of	the	chair	.
她	苗条	手指	紧紧	紧握	这	武器	的	这	椅子	.

她纤细的手指紧紧地抓着椅子的扶手。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [nəʊt] [biː; bi][frɒm; frəm] ['nænsi] ?

Could	the	note	be	from	Nancy	?
可以	这	笔记	是	从	南希	?

这张纸条会不会是南希写的?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?

Would	it	tell	where	she	was	?
会	它	告诉	在哪里	她	曾是	?

它能查出她在哪里吗?

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːrləts] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['heɪstɪli]

Mrs	.	Dainty	leaned	over	Aunt	Charlotte's	chair	,	and	together	they	read	the	hastily
太太	.	纤巧	倾斜	超过	阿姨	夏洛特的	椅子	,	和	一起	他们	读	这	草草

['pensəld] [nəʊt] .

pencilled	note	.
铅笔画	笔记	.

丹蒂太太俯身到夏洛特姨妈的椅子上，两人一起读了那张匆匆用铅笔写的纸条。

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] : — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [suː] , [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)]

“	Dear	Aunt	Charlotte	:	—	I	guess	you	remember	Sue	,	I've	forgotten	what	her	other
“	亲爱的	阿姨	夏洛特	:	—	我	猜测	你	记住	起诉	,	我已经	被遗忘的	什么	她	其他

[neɪm] [ɪz] ,

name	is	,
姓名	是	,

“亲爱的夏洛特阿姨：——我想你还记得苏吧，我已经忘了她的另一个名字是什么了，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,

but	she's	the	girl	that	worked	for	Uncle	Steve	,
但	她是	这	女孩	那	工作	为了	叔叔	史蒂夫	,

但她就是给史蒂夫叔叔打工的那个女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] .

and	was	so	good	to	me	when	I	was	sick	.
和	曾是	所以	好的	到	我	什么时候	我	曾是	生病的	.

我生病的时候，他们对我很好。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː]

She	called	to	-	day	,	and	says	my	aunt	is	sick	and	thinks	she	must	see	me
她	称为	到	-	天	,	和	说道	我的	阿姨	是	生病的	和	思考	她	必须	看	我

,

,

,

她今天打电话来说我姑姑病了，觉得她必须见我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm]['stəʊlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ɪz] [ded] , [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

and	you	needn't	think	I'm	stolen	,	because	Uncle	Steve	is	dead	,	so	he	couldn't
和	你	不必	思考	我是	被盗	,	因为	叔叔	史蒂夫	是	死的	,	所以	他	不能

[stiːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

steal	me	again	.
偷	我	再次	.

你不必担心我是被偷的，因为史蒂夫叔叔已经死了，所以他不可能再把我偷走了。

“ [maɪ] [ɑːnt] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	My	aunt	doesn't	live	in	the	city	.
“	我的	阿姨	不	居住	在	这	城市	.

“我姑姑不住在城里。”

[su:] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

Sue	meant	to	ask	you	if	I	could	go	,	but	you	were	away	,
起诉	意思是	到	问	你	如果	我	可以	去	,	但	你	是	离开	,

苏本来想问你能不能带我去，可是你不在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][ai][dɪd] .

and	she	said	I	ought	to	go	so	I	did	.
和	她	说	我	应该	到	去	所以	我	做过	.

她说我应该去，所以我就去了。

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ɑ:nt] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [su:] [sez] [ʃi:z] [gɒt]

I'll	be	right	home	as	soon	as	my	aunt	has	told	me	what	Sue	says	she's	got
患病的	是	正确的	家	作为	很快	作为	我的	阿姨	有	讲述	我	什么	起诉	说道	她是	得到

[tu:; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

我姑妈一告诉我苏说她要告诉我的事，我就马上回家。

“ ['lʌvɪŋli] ,

“	Lovingly	,
”	深情地	,

“深情地，

“ ['nænsi] . ”

“	Nancy	.	”
”	南希	.	”

“南希。”

“ [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌju: 'es] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [laɪvz; lɪvz] ,

“	The	dear	child	has	not	told	us	where	her	aunt	lives	,
”	这	亲爱的	孩子	有	不是	讲述	我们	在哪里	她	阿姨	生活	,

“这个可怜的孩子没有告诉我们她姑姑住在哪里，

['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

only	that	she	is	not	in	the	city	.
仅有的	那	她	是	不是	在	这	城市	.

只是她不在城里。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

” [ɑ:nt] ['ʃɑ:rlәts] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

”	Aunt	Charlotte's	face	was	pale	as	she	asked	the	question	,
”	阿姨	夏洛特的	脸	曾是	苍白	作为	她	问	这	问题	,

“夏洛特阿姨问这个问题时，脸色苍白。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][nəʊt] [ʃʊk] [səʊ][ðæt][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['rʌsl] [laɪk]

and	the	hand	which	held	the	note	shook	so	that	the	bit	of	paper	rustled	like
和	这	手	哪个	握住	这	笔记	摇晃	所以	那	这	少量	的	纸	沙沙作响	喜欢

[ə; eɪ] [li:f] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][sɪlk] [gaʊn] .

a	leaf	as	it	lay	against	her	silk	gown	.
一个	叶子	作为	它	躺	反对	她	丝绸	袍	.

拿着纸条的手颤抖着，纸条落在她的丝绸长袍上，发出沙沙的响声，就像一片树叶。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][tu:; tə] -

“	We	can	do	nothing	to	-	night	,	”	Mrs	.	Dainty	replied	,	“	but	to	-
”	我们	能	做	没有什么	到	-	夜晚	,	”	太太	.	纤巧	回复	,	“	但	到	-

['mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [mʌst; məst] [kə'mens] .

morrow	at	daybreak	the	search	must	commence	.
明天	在	拂晓	这	搜索	必须	开始	.

“今晚我们什么也做不了，”丹蒂太太回答说，“但明天天亮就必须开始搜寻。”

[ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [suː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,

I	try	to	find	comfort	in	the	fact	that	the	girl	,	Sue	,	seemed	to	be	honest	,
我	尝试	到	寻找	舒适	在	这	事实	那	这	女孩	,	起诉	,	似乎	到	是	诚实的	,

我试图从苏这个女孩似乎很诚实这一点中找到些许安慰。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	certainly	she	was	straightforward	if	she	intended	to	ask	us	if	she	might
和	当然	她	曾是	直截了当	如果	她	故意的	到	问	我们	如果	她	可能

[teɪk] ['nænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

take	Nancy	to	her	aunt	,
拿	南希	到	她	阿姨	,

如果她打算问我们是否可以带南希去她姑姑家，那她肯定是直截了当地问了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] . ”

and	to	insist	that	she	write	a	note	explaining	her	absence	.	”
和	到	坚持	那	她	写	一个	笔记	解释	她	缺席	.	”

并坚持要求她写一张纸条解释她的缺席原因。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,

“	I	am	sure	that	the	girl's	intentions	are	honest	,
“	我	是	当然	那	这	女孩们	意图	是	诚实的	,

“我相信这个女孩的动机是真诚的，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['nænsi] .

but	I	am	not	so	sure	of	the	woman	who	sent	her	to	get	Nancy	.
但	我	是	不是	所以	当然	的	这	女士	WHO	发送	她	到	得到	南希	.

但我不太确定派她去接南希的那个女人是谁。

[stiːv] ['ferɪs] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌns] [stəʊl] ['nænsi] ,

Steve	Ferris	is	dead	,	but	while	it	was	he	who	once	stole	Nancy	,
史蒂夫	费里斯	是	死的	,	但	尽管	它	曾是	他	WHO	一次	偷窃	南希	,

史蒂夫·费里斯死了，但当年偷走南希的却是他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	his	wife	who	helped	him	to	keep	her	.
它	曾是	他的	妻子	WHO	帮助	他	到	保持	她	.

是他的妻子帮助他留住了她。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	am	frightened	,
我	是	害怕	,

我很害怕。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	can	not	believe	that	she	has	sent	for	her	only	for	the
和	我	能	不是	相信	那	她	有	发送	为了	她	仅有的	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

pleasure	of	seeing	her	.
乐趣	的	看到	她	.

我无法相信她派人来只是为了见她一面。

” ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət]

”	Mrs	.	Dainty	turned	quickly	to	see	if	Dorothy	had	heard	what	Aunt	Charlotte
”	太太	.	纤巧	转向	迅速地	到	看	如果	多萝西	有	听到	什么	阿姨	夏洛特

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“丹蒂太太迅速转过身，看看多萝西是否听到了夏洛特姨妈说的话。”

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn]
but **Dorothy** **was** **questioning** **the** **maid** **to** **learn** **when** **she** **had** **last** **seen**
但 多萝西 曾是 提问 这 女佣 到 学习 什么时候 她 有 最后的 已见
['nænsi] .
Nancy **.**
南希 .

但多萝西正在询问女佣，想知道她最后一次见到南希是什么时候。

[ɑːnt] ['ʃɑːrləts] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [pɑːst]
Aunt **Charlotte's** **words** **,** **which** **surely** **would** **have** **frightened** **her** **,** **had** **passed**
阿姨 夏洛特的 字 , 哪个 一定 会 有 害怕 她 , 有 通过了
[ˌʌn'nəʊtɪst] .
unnoticed **.**
未被察觉 .

夏洛特阿姨的话肯定会让她感到害怕，但她却没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,
It **was** **late** **before** **any** **member** **of** **the** **household** **could** **think** **of** **sleeping** **,**
它 曾是 晚的 前 任何 成员 的 这 家庭 可以 思考 的 睡眠 ,

直到夜深，家里人才有谁想到要睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ['dɒr(ə)θi] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['nænsi] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and **when** **at** **last** **Dorothy** **lay** **dreaming** **of** **Nancy** **,** **her** **long** **lashes** **were**
和 什么时候 在 最后的 多萝西 躺 做梦 的 南希 , 她 长的 睫毛 是
[wet] [wɪð] [tɪəz] .
wet **with** **tears** **.**
湿的 和 眼泪 .

最后，当多萝西躺在床上梦见南希时，她长长的睫毛被泪水打湿了。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
Mrs **.** **Dainty** **had** **tried** **to** **comfort** **and** **cheer** **her** **by** **telling** **her** **that**
太太 . 纤巧 有 尝试 到 舒适 和 欢呼 她 经过 讲述 她 那
[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [njuː] [wɪð] [huːm] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,
this **time** **they** **knew** **with** **whom** **Nancy** **was** **staying** **,**
这 时间 他们 知道 和 谁 南希 曾是 入住 ,

丹蒂太太试图安慰和鼓励她，告诉她这次她们知道南希和谁住在一起了。

[ænd; ənd] [ðæt] [suː] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] ,
and **that** **Sue** **,** **who** **had** **once** **before** **helped** **them** **to** **find** **her** **,** **would** **,**
和 那 起诉 , WHO 有 一次 前 帮助 他们 到 寻找 她 , 会 ,
['daʊtləs] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
doubtless **,** **bring** **her** **back** **.**
毫无疑问 , 带来 她 后退 .

而曾经帮助他们找到她的苏，无疑也会把她带回来。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed]
Dorothy **had** **listened** **patiently** **,** **but** **when** **Mrs** **.** **Dainty** **kissed** **her** **and** **said**
多萝西 有 听着 耐心 , 但 什么时候 太太 . 纤巧 亲吻 她 和 说
“ [gʊd] [naɪt] ,
“ **good** **night** **,**
“ 好的 夜晚 ,

多萝西一直耐心地听着，但当丹蒂太太吻了她并说“晚安”时，

” ['dɒr(ə)θi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
” **Dorothy** **threw** **her** **arms** **about** **her** **neck** **.**
” 多萝西 扔 她 武器 关于 她 脖子 .

多萝西用双臂环抱住脖子。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nænˌsiz] [nəʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Oh** **,** **mamma** **,** **I** **know** **we** **have** **Nancy's** **note** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 哦 , 妈妈 , 我 知道 我们 有 南希的 笔记 , ” 她 说 ,

“哦，妈妈，我知道我们有南希的字条，”她说。

" [ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt]

"	and	Sue	was	good	to	her	once	,	but	how	do	we	know	what
"	和	起诉	曾是	好的	到	她	一次	,	但	如何	做	我们	知道	什么

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [duː; də] ?

her	aunt	will	do	?
她	阿姨	将要	做	?

"苏曾经对她很好，但是我们怎么知道她姑姑会怎么做呢？"

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

What	if	she	means	to	make	her	dance	at	a	theatre	,	just	as	her
什么	如果	她	方法	到	制作	她	舞蹈	在	一个	剧院	,	只是	作为	她

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [dɪd] ?

Uncle	Steve	did	?
叔叔	史蒂夫	做过	?

如果她想让她像她叔叔史蒂夫那样在剧院跳舞呢?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	Mrs	.	Dainty	could	find	no	words	with	which	to	comfort	her	,
"	和	太太	.	纤巧	可以	寻找	不	字	和	哪个	到	舒适	她	,

"而丹蒂太太却找不到合适的言语来安慰她。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðæt] ['veri] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɒr(ə)θi]

because	her	own	heart	was	filled	with	that	very	thought	which	made	Dorothy
因为	她	自己的	心	曾是	已填	和	那	非常	想法	哪个	制成	多萝西

[səʊ] [ʌn'hæpi] .

so	unhappy	.
所以	不开心	.

因为她自己的心中也充满了让多萝西如此不快乐的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

And	when	the	bright	sunlight	streamed	in	through	the	windows	of	the	stone
和	什么时候	这	明亮的	阳光	流媒体	在	通过	这	视窗	的	这	石头

[haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['evri] [wʌn] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

house	it	found	every	one	wide	awake	and	full	of	excitement	,
房子	它	成立	每一个	一	宽的	醒	和	满的	的	激动	,

当明媚的阳光透过石头房子的窗户洒进来时，发现每个人都精神抖擞，兴奋不已。

['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['faɪndɪŋ] ['nænsi] , [bʌt; bət][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

eager	to	be	doing	something	towards	finding	Nancy	,	but	in	doubt	as	to	what
渴望的	到	是	正在做	某物	向	寻找	南希	,	但	在	怀疑	作为	到	什么

[tuː; tə][duː; də][fɜːst] .

to	do	first	.
到	做	第一的	.

很想为找到南希做点什么，但不知道该从何入手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['kɑːmnəs] [ðæt] [stˈɪld] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hed] [ðæt]

It	was	Mrs	.	Dainty's	calmness	that	stilled	their	excitement	,	her	cool	head	that
它	曾是	太太	.	-	平静	那	静止	他们的	激动	,	她	凉爽的	头	那

[daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] ['efəts] ,

directed	their	efforts	,
指导	他们的	努力	,

是丹蒂太太的沉着冷静平息了他们的激动，是她冷静的头脑指导了他们的行动。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [wɪl] [wɪtʃ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gaɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kə'mɑːnd] .

her	firm	will	which	chose	to	guide	,	rather	than	command	.
她	公司	将要	哪个	选择	到	指导	,	相当	比	命令	.

她坚定的意志是选择引导而不是命令。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nænsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf]

And	while	every	effort	was	being	made	to	find	Nancy	,	and	to	learn	if
和	尽管	每一个	努力	曾是	存在	制成	到	寻找	南希	,	和	到	学习	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

she	were	safe	,
她	是	安全的	,

在竭尽全力寻找南希并了解她是否安全的同时，

['nænsi] [leɪ] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld][bed][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [leɪn] ,

Nancy	lay	upon	an	old	bed	in	the	little	house	in	the	country	lane	,
南希	躺	之上	一个	老的	床	在	这	小的	房子	在	这	国家	车道	,

南希躺在乡间小路小屋里的一张旧床上。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	slept	soundly	,	after	having	cried	herself	to	sleep	the	night	before	.
和	睡着了	稳固地	,	后	拥有	哭	她自己	到	睡觉	这	夜晚	前	.

她前一天晚上哭着睡着了，第二天睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ]

She	awoke	with	a	start	when	a	stray	sunbeam	came	in	through	the	tiny	window
她	醒来	和	一个	开始	什么时候	一个	流浪	阳光	来了	在	通过	这	微小的	窗户

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	touched	her	cheek	.
和	感动	她	脸颊	.

一缕阳光透过小窗户照进她的脸颊，她猛然惊醒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

For	a	moment	she	stared	at	the	glint	of	light	which	danced	upon	the	wall	,
为了	一个	片刻	她	凝视	在	这	闪烁	的	光	哪个	跳舞	之上	这	墙	,

她凝视着墙上跳跃的光芒，片刻后，

[ðen] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,

then	a	puzzled	look	came	into	her	brown	eyes	,
然后	一个	困惑	看	来了	进入	她	棕色的	眼睛	,

然后，她棕色的眼睛里闪过一丝疑惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['betə(r)] [siː] ,

and	she	rubbed	them	as	if	in	that	way	she	might	better	see	,
和	她	摩擦	他们	作为	如果	在	那	方式	她	可能	更好的	看	,

她揉搓着眼睛，好像这样就能看得更清楚似的。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

and	understand	her	strange	surroundings	.
和	理解	她	奇怪的	周围环境	.

并了解她所处的陌生环境。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	suddenly	she	remembered	all	about	it	.
然后	突然	她	记得	全部	关于	它	.

然后她突然想起了所有的事情。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] ['ʃæbi] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Why	she	was	in	so	shabby	a	room	,	and	why	she	was	there	at	all	.
为什么	她	曾是	在	所以	破旧	一个	房间	,	和	为什么	她	曾是	那里	在	全部	.

她为什么会待在这么破旧的房间里，以及她为什么会在那里。

[ɑː] , [jes] , [suː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Ah	,	yes	,	Sue	had	brought	her	,	and	she	had	thought	that	she	should
啊	,	是的	,	起诉	有	带来	她	,	和	她	有	想法	那	她	应该

[rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] .

return	that	night	.
返回	那	夜晚	.

啊，是的，苏把她带来了，她觉得她当晚就应该回去。

[naʊ] [ðə; ðI] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Now	the	morning	had	come	,
现在	这	早晨	有	来	,

黎明到来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðI][həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]

and	with	it	the	hope	that	before	night	she	would	be	again	in	her	own	home
和	和	它	这	希望	那	前	夜晚	她	会	是	再次	在	她	自己的	家

,

,

,

她还抱有希望，希望在夜幕降临之前能够回到自己的家中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	with	those	who	were	dear	to	her	.
和	和	那些	WHO	是	亲爱的	到	她	.

以及与她所爱的人在一起。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] ,

There	was	not	a	sound	of	any	one	stirring	,
那里	曾是	不是	一个	声音	的	任何	一	搅拌	,

周围一片寂静，没有人动弹。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [ʌp]

nor	was	there	any	slight	noises	out	-	of	-	doors	which	told	of	busy	people	up
也不	曾是	那里	任何	轻微	噪音	出去	-	的	-	门	哪个	讲述	的	忙碌的	人们	向上

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

and	about	at	early	morning	.
和	关于	在	早期的	早晨	.

清晨，外面也没有传来任何忙碌的人群走动的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

She	had	forgotten	that	they	were	not	on	a	public	highway	.
她	有	被遗忘的	那	他们	是	不是	在	一个	民众	公路	.

她忘记了他们当时并非在公共道路上。

[ɪn][ðə; ðI]['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəl] ['kwaɪət] ['weðə(r)] [æt; ət] [dɔ:n] [ɔ:(r)][æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,

In	the	little	lane	there	was	continual	quiet	whether	at	dawn	or	at	high	noon	,
在	这	小的	车道	那里	曾是	持续的	安静的	无论	在	黎明	或者	在	高的	中午	,

这条小巷里，无论是黎明还是正午，都始终一片寂静。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ðI] [həʊl] [taʊn] [ə'sli:p] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [næpɪŋ] .

so	that	one	might	have	thought	the	whole	town	asleep	,	or	at	least	napping	.
所以	那	一	可能	有	想法	这	所有的	镇	睡着了	,	或者	在	至少	打盹	.

所以人们可能会认为全镇的人都睡着了，或者至少都在打盹。

[ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ðI][bed][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['nænsi] [leɪ] ,

And	shabby	as	the	bed	was	upon	which	Nancy	lay	,
和	破旧	作为	这	床	曾是	之上	哪个	南希	躺	,

南希躺着的床虽然破旧不堪，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðI][əʊld] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [su:] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

it	was	far	more	comfortable	than	the	old	lounge	which	Sue	had	chosen
它	曾是	远的	更多的	舒服的	比	这	老的	休息室	哪个	起诉	有	选定

[tu:; tə]['ɒkjupaɪ] .

to	occupy	.
到	占据	.

它比苏选择居住的旧休息室舒适得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['nænsi] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

She	had	tried	to	honor	Nancy	as	her	guest	,
她	有	尝试	到	荣誉	南希	作为	她	客人	,

她一直努力以贵宾的身份款待南希。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

and	so	had	given	her	the	best	resting	-	place	which	the	cottage
和	所以	有	给定	她	这	最好的	休息	-	地方	哪个	这	小屋

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

afforded	.
提供	.

因此，这间小屋为她提供了最好的休息场所。

['nænsi] [wʌndəd] [ɪf] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'weɪk] .

Nancy	wondered	if	Sue	were	yet	awake	.
南希	想知道	如果	起诉	是	然而	醒	.

南希想知道苏是否已经醒了。

“ [suː] !

“	Sue	!
”	起诉	!

“起诉!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [jes] , ” ['wɪspəd] [suː] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	”	whispered	Sue	in	reply	.
”	是的	,	”	低声说道	起诉	在	回复	.

“是的,”苏低声回答道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] ? ”

“	Isn't	it	time	to	get	up	now	?	”
”	不是	它	时间	到	得到	向上	现在	?	”

“现在是不是该起床了？”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [suː] , “ [fɜː] [ˌem aɪ 'es] - ['ferɪs] [doʊnt] [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [tɪl] - [baʊt] [ten] ,

“	Not	yet	,	”	said	Sue	,	“	fer	Mis	'	Ferris	don't	hev	her	breakfast	till	'	bout	ten	,
”	不是	然而	,	”	说	起诉	,	“	fer	误	-	费里斯	不	赫夫	她	早餐	直到	-	回合	十	,

“还没呢,”苏说，“费里斯太太要到十点左右才吃早饭。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['plez(ə)nt] [tɜː] ['wɒndə(r)] - [raʊnd] [ə; eɪ] [kəʊld] [haʊs] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

an	'	it	ain't	pleasant	ter	wander	'	round	a	cold	house	when	there	ain't	no	reason
一个	-	它	不是	令人愉快的	特尔	漫步	-	圆形的	一个	寒冷的	房子	什么时候	那里	不是	不	原因

[fɜː] [ˌaɪ 'tiː] ,

fer	it	,
fer	它	,

无缘无故地在冰冷的房子里闲逛可不是什么愉快的事。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [wʊd] [bɜːnd] [fɜː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [gɪt] ['brekfəst] [wɪð] .

an	'	she	don't	want	wood	burned	fer	a	fire	until	I	use	it	ter	git	breakfast	with	.
一个	-	她	不	想	木头	烧伤	fer	一个	火	直到	我	使用	它	特尔	git	早餐	和	.

她不想在我用它做早餐之前烧木头生火。

[jiː; ji] [mait] [traɪ] [tɜː] [gɪt] [tɜː]

Ye	might	try	ter	git	ter
叶	可能	尝试	特尔	git	特尔

你可能会尝试 ter git ter

[sliːp] [əˈgɪn] ; [ðeɪz] [ˈnʌθɪn] - [els] [tɜː] [duː; də] .

sleep	agin	;	they's	nothin	'	else	ter	do	.
睡觉	再次	;	他们是	什么也没有	-	别的	特尔	做	.

再睡吧；他们也没别的事可做了。

" [wʌn] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd]

"	One	glance	around	the	dingy	chamber	would	have	told	any	one	that	much	could
"	一	瞥一眼	大约	这	昏暗的	房间	会	有	讲述	任何	一	那	很多	可以

[biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ten] - [əˈklɑːk] [ˈbrekfəst] ,

be	done	before	a	ten	-	o'clock	breakfast	,
是	完毕	前	一个	十	-	点钟	早餐	,

“只需环顾一下这间昏暗的房间，任何人都会知道，在十点钟的早餐之前还有很多事情要做。”

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈferɪs] [wɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	Mrs	.	Ferris	wished	the	house	to	be	quiet	during	the	early	hours	of	the
但	太太	.	费里斯	希望	这	房子	到	是	安静的	期间	这	早期的	小时	的	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但费里斯太太希望清晨时分家里能保持安静。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈnænsi] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə]

And	in	spite	of	the	fact	that	she	was	very	wide	awake	,	Nancy	did	go	to
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	非常	宽的	醒	,	南希	做过	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

尽管南希精神很好，但她还是睡着了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] - [ʃeɪpt] [skrəʊlz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz]

At	first	she	amused	herself	by	staring	at	the	odd	-	shaped	scrolls	and	blossoms
在	第一的	她	觉得好笑	她自己	经过	凝视	在	这	奇怪的	-	形状	卷轴	和	花朵

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

upon	the	paper	.
之上	这	纸	.

起初，她只是盯着纸上形状奇特的卷轴和花朵看，以此消磨时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] [wɪð] [braɪt] [griːn] [liːvz] ,

There	were	blue	and	yellow	flowers	with	bright	green	leaves	,
那里	是	蓝色的	和	黄色的	花朵	和	明亮的	绿色的	树叶	,

那里开着蓝色和黄色的花朵，叶子翠绿欲滴。

[səˈpɔːrtɪd] [əˈpɒn] [ˈlætɪswerk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] .

supported	upon	latticework	of	a	queer	shade	of	brown	.
有	之上	格子状	的	一个	酷儿	阴影	的	棕色的	.

支撑物是颜色奇特的棕色格子架。

[ˈnænsi] [θɔːt] [ðə; ði] [vaɪnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] ,

Nancy	thought	the	vines	looked	as	if	they	were	crawling	,
南希	想法	这	藤蔓	看起来	作为	如果	他们	是	爬行	,

南希觉得那些藤蔓看起来像是在爬行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈblɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [hjuːdʒ] [bʌgz] .

and	that	the	yellow	blossoms	were	shaped	like	huge	bugs	.
和	那	这	黄色的	花朵	是	形状	喜欢	巨大的	漏洞	.

而且那些黄色的花朵形状像巨大的昆虫。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [vaɪnz] [dɪd] ['riːəli]

The	longer	she	looked	at	it	the	more	it	seemed	as	if	those	vines	did	really
这	更长	她	看起来	在	它	这	更多的	它	似乎	作为	如果	那些	藤蔓	做过	真的

[muːv] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

move	upon	the	wall	.
移动	之上	这	墙	.

她看得越久，就越觉得那些藤蔓仿佛真的在墙上蠕动。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

While	she	watched	them	she	dropped	to	sleep	and	dreamed	that	she	was
尽管	她	观看	他们	她	掉落	到	睡觉	和	梦见	那	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] ,

trying	to	dance	,
尝试	到	舞蹈	,

她一边看着他们，一边睡着了，梦见自己正在跳舞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [steps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [wel] [njuː] ,

but	could	not	do	the	graceful	steps	which	she	so	well	knew	,
但	可以	不是	做	这	优美	步骤	哪个	她	所以	出色地	知道	,

但她却无法做出她曾经无比熟悉的优雅步伐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld]

because	those	vines	had	come	down	from	the	wall	,	and	were	tangled
因为	那些	藤蔓	有	来	向下	从	这	墙	,	和	是	纠缠不清

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

about	her	feet	.
关于	她	脚	.

因为那些藤蔓是从墙上垂下来的，缠住了她的脚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

When	she	again	awoke	the	sun	was	shining	brightly	,
什么时候	她	再次	醒来	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

当她再次醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

and	she	could	hear	the	rattling	of	dishes	down	in	the	little	kitchen	.
和	她	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	菜肴	向下	在	这	小的	厨房	.

她能听到楼下小厨房里碗碟碰撞的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [drest] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [suː] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

She	sprang	up	,	and	hurriedly	dressed	,	wondering	why	Sue	had	not	called	her
她	弹簧	向上	,	和	匆匆	穿着	,	好奇	为什么	起诉	有	不是	称为	她

.

:

.

她猛地站起身，匆匆穿好衣服，纳闷苏为什么没有给她打电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] .

There	was	frost	upon	the	window	-	pane	,	and	she	shivered	.
那里	曾是	霜	之上	这	窗户	-	窗格	,	和	她	瑟瑟发抖	.

窗玻璃上结了一层霜，她打了个寒颤。

[iːtʃ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [siːmd] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

Each	garment	which	she	put	on	seemed	colder	than	the	one	before	.
每个	服装	哪个	她	放	在	似乎	更冷	比	这	一	前	.

她穿的每一件衣服似乎都比前一件更冷。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ræn] [daʊn]

She	searched	the	room	for	a	button	-	hook	,	and	finding	none	,	ran	down
她	搜索	这	房间	为了	一个	按钮	-	钩	,	和	寻找	没有任何	,	跑	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

她在房间里找了找纽扣钩，但没找到，于是跑到厨房去了。

" [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [jiː; ji] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɔːm] [ʌp] , " [sed] [suː] .

"	Thought	I	wouldn't	call	ye	till	we	got	a	bit	warmed	up	,	"	said	Sue	.
"	想法	我	不会	称呼	是的	直到	我们	得到	一个	少量	温暖	向上	,	"	说	起诉	.

“我想等我们稍微暖和一些再给你打电话，”苏说。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [nəʊ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	ain't	seen	no	button	-	hook	in	this	place	,
我	不是	已见	不	按钮	-	钩	在	这	地方	,

我在这地方没看到纽扣钩。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [dʒest] [set] [ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] [æn; ən] - [aɪl] ['fɑːs(ə)n] [jə(r)] [buːts] [fˈɜː] [jiː; ji] .

but	ye	jest	set	on	that	chair	an	'	I'll	fasten	yer	boots	fer	ye	.
但	是的	笑话	放	在	那	椅子	一个	-	患病的	系	你的	靴子	fer	是的	.

你只要坐在那把椅子上，我来帮你系好靴子。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['krʊkɪd] [heə(r)] - [pɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtənd]

"	She	took	a	huge	,	crooked	hair	-	pin	from	her	hair	,	and	buttoned
"	她	采取	一个	巨大的	,	歪	头发	-	别针	从	她	头发	,	和	纽扣

['nænˌsiz] [buːts] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] ,

Nancy's	boots	with	wonderful	speed	,
南希的	靴子	和	精彩的	速度	,

她从头发上取下一根又大又弯的发夹，飞快地帮南希扣好靴子。

[wen] [ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] .

when	the	tool	which	she	worked	with	was	considered	.
什么时候	这	工具	哪个	她	工作	和	曾是	经过考虑的	.

当考虑到她使用的工具时。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [wɒz; wəz] , [wɪtʃ] ['nænsi] [et; eɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [paɪ]

And	what	a	breakfast	that	was	,	which	Nancy	ate	from	a	blue	-	edged	pie
和	什么	一个	早餐	那	曾是	,	哪个	南希	吃	从	一个	蓝色的	-	边缘	馅饼

- [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bædli] ['kræk(ə)ld] .

-	plate	that	was	badly	crackled	.
-	盘子	那	曾是	糟糕	噼啪作响	.

那顿早餐真是丰盛啊！南希用一个边缘泛着蓝光的馅饼盘吃着，馅饼盘的饼皮都裂开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] [tʌf] [hæm] , [æn; ən] [eg] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,

A	small	piece	of	very	tough	ham	,	an	egg	fried	for	ten	minutes	,
一个	小的	片	的	非常	艰难的	火腿	,	一个	蛋	油煎	为了	十	分钟	,

一小块很硬的火腿，一个煎了十分钟的鸡蛋，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] ['leðə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [liːd] ,

until	it	looked	and	tasted	like	leather	,	a	boiled	potato	the	color	of	lead	,
直到	它	看起来	和	尝过	喜欢	皮革	,	一个	煮沸	土豆	这	颜色	的	带领	,

直到它看起来像皮革，尝起来像皮革，煮熟的土豆变成铅的颜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

and	a	biscuit	of	about	the	same	hue	.
和	一个	饼干	的	关于	这	相同的	色调	.

还有一块颜色相近的饼干。

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [jɜːr] [juːst] [tɜː] ['drɪŋkɪn] - [tiː] ,

"	I	don't	s'pose	ye're	used	ter	drinkin	'	tea	,
"	我	不	假设	是的	用过的	特尔	喝酒	-	茶	,

"我猜你不太习惯喝茶吧？"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][sʌm; səm] [tɜː] [wɒʃ] [jə(r)] [bred] [daʊn] .

but	I	guess	I'll	give	ye	some	ter	wash	yer	bread	down	.
但	我	猜测	患病的	给	是的	一些	特尔	洗	你的	面包	向下	.

不过我想我会给你一些饮料，让你把面包咽下去。

[ðæt] ['bɪskɪts] ['kɪndə(r)][draɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['nænsi] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

That	biscuit's	kinder	dry	,	"	and	she	offered	Nancy	a	cup	of	drink	,
那	饼干	幼儿园	干燥	,	"	和	她	提供	南希	一个	杯子	的	喝	,

"那块饼干有点干，"她递给南希一杯饮料。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['fleɪvə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tiː] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

which	,	from	its	flavor	,	might	have	been	tea	—	or	anything	else	.
哪个	,	从	它是	味道	,	可能	有	到过	茶	—	或者	任何事物	别的	.

从味道上看，它可能是茶，也可能是其他任何东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['dɪndʒi] ,

The	little	kitchen	was	dingy	,
这	小的	厨房	曾是	昏暗的	,

小厨房很昏暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [feə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	the	food	not	at	all	like	the	appetizing	fare	which	she	usually	enjoyed	,
和	这	食物	不是	在	全部	喜欢	这	令人垂涎的	票价	哪个	她	通常	享受	,

而且食物一点也不像她平时喜欢吃的那种美味佳肴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [suː] [felt] ['flætəd] [ðæt] ['nænsi] [et; eɪt][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ]

but	she	was	hungry	,	and	Sue	felt	flattered	that	Nancy	ate	the	breakfast	which
但	她	曾是	饥饿的	,	和	起诉	毛毡	受宠若惊	那	南希	吃	这	早餐	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] .

she	had	served	.
她	有	服务	.

但她饿了，苏感到很荣幸，因为南希吃了她准备的早餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] !

And	after	breakfast	how	the	hours	dragged	!
和	后	早餐	如何	这	小时	拖拽	!

早餐后，时间过得真慢啊！

['nænsi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Nancy	was	anxious	to	be	starting	for	home	,
南希	曾是	焦虑的	到	是	开始	为了	家	,

南希急切地想要回家。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

yet	she	could	do	nothing	to	hasten	the	time	when	she	could	go	.
然而	她	可以	做	没有什么	到	趋	这	时间	什么时候	她	可以	去	.

然而，她却无能为力，无法加快自己离世的脚步。

[suː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Sue	was	busy	with	the	ordinary	work	of	the	morning	,
起诉	曾是	忙碌的	和	这	普通的	工作	的	这	早晨	,

苏忙着处理早上的日常工作，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferɪs] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] ['nænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð]

and	Mrs	.	Ferris	had	told	her	to	tell	Nancy	that	she	would	talk	with
和	太太	.	费里斯	有	讲述	她	到	告诉	南希	那	她	会	讲话	和

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

her	after	dinner	.
她	后	晚餐	.

费里斯太太告诉她，让她转告南希，晚饭后会和她谈谈。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

That	she	felt	too	ill	to	see	her	until	afternoon	.
那	她	毛毡	也	患病的	到	看	她	直到	下午	.

她感觉身体太不舒服，要到下午才能见她。

“ - [teɪnt] [nəʊ][ju:z] [tɜ:] [fret] , ['nænsi] , ” [sed] [su:] , “ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [gʊd] [fˈɜ:] [mʌtʃ] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	'	Tain't	no	use	ter	fret	,	Nancy	,	”	said	Sue	,	“	she	ain't	good	fer	much	till	after	dinner	,
“	-	污点	不	使用	特尔	烦恼	,	南希	,	”	说	起诉	,	“	她	不是	好的	fer	很多	直到	后	晚餐	,

“别担心，南希，”苏说，“晚饭前她也帮不上什么忙。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃel] [tɔ:k] [wɪð] [ji:; ji] [ðen] [fɑ:st] - ['nɔ:] . ”

but	I	guess	shell	talk	with	ye	then	fast	'	nough	.	”
但	我	猜测	壳	讲话	和	是的	然后	快速地	-	足够了	.	”

但我猜她很快就会和你们聊起来的。

“ [bʌt; bət][aɪm][waɪld][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ” [weɪld] ['nænsi] .

“	But	I'm	wild	to	get	back	to	the	cottage	,	”	wailed	Nancy	.
“	但	我是	荒野	到	得到	后退	到	这	小屋	,	”	哀嚎	南希	.

“但我迫不及待地想回到小屋去，”南希哭诉道。

“ [ji:; ji] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ðeə(r)] [tɜ:] - [deɪ] , [fˈɜ:] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

“	Ye	couldn't	git	there	ter	-	day	,	fer	this	is	Sunday	,
“	叶	不能	git	那里	特尔	-	天	,	fer	这	是	星期日	,

“你昨天去不了，因为今天是星期天。”

[ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [hɛv] [bʌt; bət] [tu:] [treɪnz] [ðæt] [stɒp] [hɪə(r)] ['sʌndez] .

and	we	don't	hev	but	two	trains	that	stop	here	Sundays	.
和	我们	不	赫夫	但	二	火车	那	停止	这里	星期日	.

周日只有两趟火车停靠这里。

[wʌn] [li:vz] [hɪə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

One	leaves	here	at	half	-	past	seven	in	the	morning	,
一	树叶	这里	在	一半	-	过去的	七	在	这	早晨	,

早上七点半从这里出发。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɒps] [hɪə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [tɜ:]

an	'	the	other	stops	here	at	half	-	past	nine	at	night	,	but	that	one	goes	ter
一个	-	这	其他	停止	这里	在	一半	-	过去的	九	在	夜晚	,	但	那	一	去	特尔

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

另一辆巴士晚上九点半在这里停，但它会开往市区。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɛriˌveɪl] .

an	'	that	would	be	going	right	away	from	Merrivale	.
一个	-	那	会	是	去	正确的	离开	从	梅里韦尔	.

那意味着要立刻离开梅里韦尔。

” ['nænsi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Nancy	made	no	reply	,	but	turned	to	look	from	the	window	.
”	南希	制成	不	回复	,	但	转向	到	看	从	这	窗户	.

南希没有回答，而是转身看向窗外。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃi]

“	To	-	morrow	will	be	Monday	,	and	I	must	get	back	to	school	,	”	she
”	到	-	明天	将要	是	周一	,	和	我	必须	得到	后退	到	学校	,	”	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“明天就是星期一了，我必须回学校上课了，”她心想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈferɪs] [kɔːld] [ˈnænsi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt]

It	was	late	in	the	afternoon	when	Mrs	.	Ferris	called	Nancy	to	listen	to	what
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	太太	.	费里斯	称为	南希	到	听	到	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

she	had	to	say	.
她	有	到	说	.

那天下午晚些时候，费里斯太太打电话给南希，想听听她有什么话要说。

“ [ai] [kɪn] [tɔːk] [tɜː] [jiː; ji] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	kin	talk	ter	ye	now	,	”	she	said	,
”	我	亲属	讲话	特尔	是的	现在	,	”	她	说	,

“我现在可以跟你说话了，”她说。

“ [æn; ən] - [fɜːst] [aɪl] [ɑːsk][jiː; ji][ef][jiː; ji] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈmɛriˌveɪl] [weə(r)] [jiː; ji] [juːst]

“	an	'	first	I'll	ask	ye	ef	ye	remember	the	old	house	in	Merrivale	where	ye	used
”	一个	-	第一的患病的		问	是的	ef	是的	记住	这	老的	房子	在	梅里韦尔	在哪里	是的	用过的

[tɜː] [lɪv; laɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈdeɪnti] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [həʊm] ? ”

ter	live	before	Mis	'	Dainty	give	ye	a	home	?	”
特尔	居住	前	误	-	纤巧	给	是的	一个	家	?	”

“首先我要问你，你是否还记得梅里韦尔的那栋老房子，就是丹蒂小姐给你提供住处之前你住的那栋房子？”

“ [ai] [ges] [ai][duː; də] , ” [sed] [ˈnænsi] .

“	I	guess	I	do	,	”	said	Nancy	.
”	我	猜测	我	做	,	”	说	南希	.

“我想我的确是的，”南希说。

“ [wɑːl] , - - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɜː(r)][ˈlɪvɪn] - [jiː; ji][hæd; həd] ,

“	Wal	,	'	twa'n't	much	of	er	livin	'	ye	had	,
”	沃尔	,	-	-	很多	的	呃	生活	-	是的	有	,

“沃尔，你拥有的并不多，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒt] [tʊk] [kiːr] [ɒv; əv][jiː; ji][wɒz; wəz][ˈəʊnli][jə(r)] [ˈstepmʌðə(r)] .

an	'	the	woman	what	took	keer	of	ye	was	only	yer	stepmother	.
一个	-	这	女士	什么	采取	基尔	的	是的	曾是	仅有的	你的	后妈	.

而照顾你的那个女人，只是你的继母。

[dɪd][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ? ”

Did	ye	know	that	?	”
做过	是的	知道	那	?	”

你们知道吗?

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təʊld][ˌem ˈiː] , ” [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] .

“	Some	of	the	children	told	me	,	”	Nancy	replied	.
”	一些	的	这	孩子们	讲述	我	,	”	南希	回复	.

“有些孩子告诉我的，”南希回答说。

“ [wɑːl] , [dɪd] [ˈeni] [wʌn][ˈevə(r)] [tel] [jiː; ji] - [baʊt] [jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ?

“	Wal	,	did	any	one	ever	tell	ye	'	bout	yer	own	mother	?
”	沃尔	,	做过	任何	一	曾经	告诉	是的	-	回合	你的	自己的	母亲	?

“沃尔，有人跟你讲过你自己的母亲吗？”

” [ˈnænsi] [stɛərd] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [səˈpraɪz] .

”	Nancy	stared	in	round	-	eyed	surprise	.
”	南希	凝视	在	圆形的	-	眼睛	惊喜	.

南希瞪大了眼睛，惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['stepmʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
“ Why , if she was my stepmother , of course I must have had an
“ 为什么，如果 她 曾是 我的 后妈 ， 的 课程 我 必须 有 有 一个
[əʊn] ['mʌðə(r)] [wʌns] ,
own mother once ,
自己的 母亲 一次 ，

“如果她是我继母，那我当然也一定有过亲生母亲。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
but I never thought of it . ”
但 我 绝不 想法 的 它 . ”

但我从来没想过这个问题。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [æn; ən] - [jɪl] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [jɜːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ She was a beauty , an ' ye'll look like her when ye're a young lady .
“ 她 曾是 一个 美丽 ， 一个 - 叫喊 看 喜欢 她 什么时候 是的 一个 年轻的 女士 .

“她是个美人，等你长大成人，也会像她一样漂亮。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [æn; ən] - ['kɜːli] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgər] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] .
Her hair was dark an ' curly , an ' her figger was graceful .
她 头发 曾是 黑暗的 一个 - 卷曲 ， 一个 - 她 菲格 曾是 优美 .

她有一头乌黑的卷发，身材匀称优美。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːns] , [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Her big dark eyes was melting , an ' she could dance , oh , how she could
她 大的 黑暗的 眼睛 曾是 融化 ， 一个 - 她 可以 舞蹈 ， 哦 ， 如何 她 可以
[dɑːns] ! ”
dance ! ”
舞蹈 ! ”

她那双乌黑的大眼睛仿佛能融化人心，而且她舞跳得真好，哦，她舞跳得真棒！

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [dɑːnst] ? ” ['kwestʃənd] ['nænsi] .
“ My mamma danced ? ” questioned Nancy .
“ 我的 妈妈 跳舞 ? ” 被质问 南希 .

“我妈妈跳舞吗？”南希问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] .
“ She danced like a fairy .
“ 她 跳舞 喜欢 一个 仙女 .

她跳舞像仙女一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ]['dɑːnsə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jiː; ji] [gɒt][jə(r)]['nɪmb(ə)l] [təʊz] ,
She was a stage dancer ; there's where ye got yer nimble toes ,
她 曾是 一个 阶段 舞蹈家 ； 有 在哪里 是的 得到 你的 灵活 脚趾 ，

她曾是一名舞台舞蹈演员；你的灵巧脚趾就是从那里得来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [jiː; ji] ['wʌznt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ,
but she died when ye wasn't a year old ,
但 她 死亡 什么时候 是的 不是 一个 年 老的 ，

但她去世的时候你还不到一岁。

[æn; ən] - [jə(r)]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [-] ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] .
an ' yer father married that other woman who wa'n't nobody at all .
一个 - 你的 父亲 已婚 那 其他 女士 WHO 想 无人 在 全部 .

你父亲娶了那个根本就没什么名气的女人。

[jə(r)] [əʊn] [mɑː][wɒz; wəz] [kɔːld] - - [næ'net] - [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Yer own ma was called ' Ma'm'selle Nannette ' on the play - bills , an ' she was
你的 自己的 玛 曾是 称为 - - 南内特 - 在 这 玩 - 账单 ， 一个 - 她 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
a good woman ,
一个 好的 女士 ，

你妈妈在演出节目单上被称为“南内特小姐”，她是个好女人。

[ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . ”
a **sweet** **woman** **as** **ever** **lived** **.** **”**
一个 甜的 女士 作为 曾经 居住地 . ”

她是一位世间最温柔善良的女子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['nænsi] [sed] ,
“ **I** **wish** **I'd** **known** **her** **,** **”** **Nancy** **said** **,**
” 我 希望 ID 已知 她 , ” 南希 说 ,

“我真希望认识她，”南希说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [huːm]
her **eyes** **filled** **with** **tears** **at** **the** **thought** **of** **the** **beautiful** **young** **mother** **whom**
她 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 想法 的 这 美丽的 年轻的 母亲 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
she **had** **never** **known** **.**
她 有 绝不 已知 .

想到那位她从未谋面的美丽年轻母亲，她的眼中充满了泪水。

“ [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [sent] [fˈɜː] [jə(r)] [fˈɜː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
“ **An** **'** **one** **thing** **I** **sent** **fer** **yer** **fer** **was** **this** **,**
” 一个 - 一 事物 我 发送 fer 你的 fer 曾是 这 ,

“我寄给你的其中一样东西是这个，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
” **and** **Mrs** **.** **Ferris** **took** **a** **small** **box** **from** **beneath** **her** **shawl** **.**
” 和 太太 . 费里斯 采取 一个 小的 盒子 从 下面 她 披肩 .

费里斯太太从披肩下掏出一个小盒子。

“ [wʌts] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] [bɪ'lɒŋd] [tɜː] [jə(r)] [əʊn] [mɑː] ,
“ **What's** **in** **this** **box** **belonged** **ter** **yer** **own** **ma** **,**
” 是什么 在 这 盒子 属于 特尔 你的 自己的 玛 ,

“这个盒子里的东西原本属于你自己的妈妈。”

[æn; ən] - [haʊ] [stiːv] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
an **'** **how** **Steve** **got** **hold** **of** **it** **I** **don't** **know** **.**
一个 - 如何 史蒂夫 得到 抓住 的 它 我 不 知道 .

我不知道史蒂夫是怎么得到它的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - [mɒŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [siː] [jə(r)][mɑːz] [neɪm] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **found** **it** **'** **mong** **his** **things** **,** **an** **'** **when** **I** **see** **yer** **ma's** **name** **on** **to** **it** **,**
我 成立 它 - 蒙 他的 事物 , 一个 - 什么时候 我 看 你的 妈的 姓名 在 到 它 ,

我是在他遗物里找到的，当我看到上面有你妈妈的名字时，

[aɪ] [njuː] [id]
I **knew** **he'd**
我 知道 他会

我知道他会

[nəʊ] [raɪt] [tɜː] [hɛv]
no **right** **ter** **hev**
不 正确的 特尔 赫夫

没有权利

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[ai] [tʊk] [æn; ən] - [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [stiːv] [tɔː(r)] - [raʊnd] [laɪk][mæd][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ðæt] [id] [biːn]

I	took	an	'	hid	it	,	an	'	Steve	tore	'	round	like	mad	a	-	tellin	'	that	he'd	been
我	采取	一个	-	隐藏	它	,	一个	-	史蒂夫	撕裂	-	圆形的	喜欢	疯狂的	一个	-	告诉	-	那	他会	到过

[rɔb] ,

robbed	,
被抢劫	,

我把它拿走藏了起来，史蒂夫像疯了一样到处乱跑，到处宣扬他被抢劫了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɜː] [ðə; ði] - ,

but	he	didn't	say	anything	ter	the	perlice	,
但	他	没有	说	任何事物	特尔	这	-	,

但他没跟警察说任何话。

- [kɔːz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [tɜː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

'	cause	he	knew	it	didn't	b'long	ter	him	in	the	first	place	.
-	原因	他	知道	它	没有	b'long	特尔	他	在	这	第一的	地方	.

因为他知道这东西本来就不属于他。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['slendə(r)][gəʊld] ['nekləs] [set] [wɪð] ['taɪni] ['brɪliənts] .

"	She	opened	the	box	and	held	up	a	slender	gold	necklace	set	with	tiny	brilliants	.
"	她	打开	这	盒子	和	握住	向上	一个	苗条	金子	项链	放	和	微小的	才华横溢	.

她打开盒子，举起一条镶嵌着细小钻石的纤细金项链。

['nænsi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [əʊ] ! – [əʊ] – [əʊ] !

Nancy	clasped	her	hands	together	,	and	gasped	,	"	Oh	!	–	O	–	O	!
南希	紧握	她	双手	一起	,	和	倒吸一口气	,	"	哦	!	–	哦	–	哦	!

南希双手合十，倒吸一口气，“哦！——哦——哦！”

" ['nænsi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [ɪn]

"	Nancy	clasped	her	hands	together	,	and	gasped	,	"	Oh	-	o	-	o	,	"	in
"	南希	紧握	她	双手	一起	,	和	倒吸一口气	,	"	哦	-	o	-	o	,	"	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

南希双手合十，惊叹道：“哦哦。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][klɑːsp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ferɪs] .

"	There's	the	name	on	the	clasp	,	"	said	Mrs	.	Ferris	.
"	有	这	姓名	在	这	搭扣	,	"	说	太太	.	费里斯	.

“搭扣上有名字，”费里斯太太说。

" [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt][səʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [ʌp] ,

"	When	I	found	it	I	wondered	why	he	hadn't	sold	it	when	he	was	hard	up	,
"	什么时候	我	成立	它	我	想知道	为什么	他	之前没有	卖	它	什么时候	他	曾是	难的	向上	,

“我发现它的时候就纳闷，他当时经济拮据的时候为什么不把它卖掉。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] - ['nɔː] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

which	was	often	'	nough	,	goodness	knows	,	but	after	I	hid	it	,
哪个	曾是	经常	-	足够了	,	善良	知道	,	但	后	我	隐藏	它	,

这通常就足够了，天知道，但当我把它藏起来之后，

[hiː; hi] [sed] [id] [kept] ['hoʊldɪn] - [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɜː][ðə; ði] [taɪm] [wen] [id] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔː(r)]

he	said	he'd	kept	holdin	'	on	to	it	fer	the	time	when	he'd	need	the	money	more
他	说	他会	保留	持有	-	在	到	它	fer	这	时间	什么时候	他会	需要	这	钱	更多的

,

,

,

他说他一直把钱留着，是为了将来更需要钱的时候用。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['freid] [tɜː] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	think	he	was	'	fraid	ter	sell	it	.
但	我	思考	他	曾是	-	害怕	特尔	卖	它	.

但我认为他是“不敢卖掉它”。

| | | |

[fɜː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪn] - .

fer	her	beautiful	dancin	'	.
fer	她	美丽的	跳舞	-	.

因为她舞跳得真美。

" ['nænsi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Nancy	looked	as	if	she	listened	in	a	dream	.
"	南希	看起来	作为	如果	她	听着	在	一个	梦	.

南希看起来像是在梦中聆听。

“ [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɒnt] [tɜː] [tel] [jiː; ji] .

“	An	'	one	thing	more	I	want	ter	tell	ye	.
"	一个	-	一	事物	更多的	我	想	特尔	告诉	是的	.

“还有一件事我想告诉你们。”

[ai]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɜː(r)] [stiːvz] [stiːlɪn] - [jiː; ji] .

I	never	approved	er	Steve's	stealin	'	ye	.
我	绝不	得到正式认可的	呃	史蒂夫的	偷窃	-	是的	.

我从来不赞成呃史蒂夫偷走你。

[ai][təʊld][hɪm] - - [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [jiː; ji] .

I	told	him	'	twa'n't	right	,	but	he	wouldn't	listen	,	an	'	I	couldn't	help	ye	.
我	讲述	他	-	-	正确的	,	但	他	不会	听	,	一个	-	我	不能	帮助	是的	.

我告诉他这样做不对，但他不听，我也帮不了你。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] - ['freid][ɜː(r)][hɪm][æz; əz][jiː; ji][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hedstrɒŋ] ,

I	was	as	'	fraid	er	him	as	ye	was	,	an	'	he	was	so	headstrong	,
我	曾是	作为	-	害怕	呃	他	作为	是的	曾是	,	一个	-	他	曾是	所以	固执己见	,

我和你一样害怕他，而且他非常固执。

[ai][hæd; həd] [tɜː] [let] [hɪm] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɜː] .

I	had	ter	let	him	do	as	he	wanted	ter	.
我	有	特尔	让	他	做	作为	他	通缉	特尔	.

我不得不让他随心所欲了。

[aɪm]['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [jiːd] ['betə(r)] [rʌn] [aʊt] [tɜː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [suː] .

I'm	tired	now	,	and	ye'd	better	run	out	ter	the	kitchen	with	Sue	.
我是	疲劳的	现在	,	和	你们	更好的	跑步	出去	特尔	这	厨房	和	起诉	.

我现在累了，你们最好和苏一起跑出厨房。

[ai] [nəʊ] [aɪl] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] [aɪv] [friːd] [maɪ][maɪnd] .

I	know	I'll	feel	better	now	I've	freed	my	mind	.
我	知道	患病的	感觉	更好的	现在	我已经	自由	我的	头脑	.

我知道，现在我解放了思想，感觉会好很多。

" ['nænsi] ['hʌrid] [tuː; tə] [suː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]

"	Nancy	hurried	to	Sue	to	tell	the	wonderful	story	,	and	to	show	the
"	南希	慌忙	到	起诉	到	告诉	这	精彩的	故事	,	和	到	展示	这

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

南希急忙跑到苏跟前，讲述这个奇妙的故事，并向她展示那条项链。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɑːsp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	here's	her	name	on	the	large	flat	side	of	the	clasp	,	”	she	said	.
"	和	这里是	她	姓名	在	这	大的	平坦的	边	的	这	搭扣	,	”	她	说	.

“她的名字刻在搭扣的大平面上，”她说。

[suːz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Sue's	eyes	sparkled	with	delight	.
苏的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

苏的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [suːn] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] ,
“ And I didn't like to ask her how soon I could go home ,
” 和 我 没有 喜欢 到 问 她 如何 很快 我 可以 去 家 ,

“我不好意思问她我什么时候可以回家。”

[dʒʌst] [wen] [ʃɪd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [suː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
just when she'd given the pretty thing to me , but , Sue , ” she continued ,
只是 什么时候 棚 给定 这 漂亮的 事物 到 我 , 但 , 起诉 , ” 她 持续 ,

就在她把那件漂亮的东西送给我的时候，苏，”她继续说道，“

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ don't you think she means surely to let me go as early as to - morrow ?
”
”
”

“你不觉得她肯定会在明天就放我走吗？”

“ [ai] - - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tɜː] [duː; də] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ,
“ I do'no ' what she means ter do , that is , not exactly ,
” 我 - - 什么 她 方法 特尔 做 , 那 是 , 不是 确切地 ,

“我不知道她想做什么，也就是说，不太清楚。”

[bʌt; bət] [jiː; ji] [woʊnt] [hɛv] [tɜː] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
but p'raps ye won't hev ter ask her .
但 或许 是的 惯于 赫夫 特尔 问 她 .

但或许你永远也不会问她。

['meɪbi] [ʃɪl] [tel] [jiː; ji] - [θaʊt] ['eni] ['tiːzɪn] - .
Maybe she'll tell ye ' thout any teasin ' .
或许 壳 告诉 是的 - 空 任何 戏弄 - .

也许她会“不开玩笑地”告诉你。

” [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] [ə'gen] ,
” Those who would like to see Dorothy and her many friends again ,
” 那些 WHO 会 喜欢 到 看 多萝西 和 她 许多 朋友们 再次 ,

“那些想再次见到多萝西和她的众多朋友的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['nænsi] ,
and to learn what became of Nancy ,
和 到 学习 什么 成为 的 南希 ,

并想知道南希后来怎么样了，

[meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] [ɪn] “ ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
may meet them all again in “ Dorothy Dainty in the Country . ”
可能 见面 他们 全部 再次 在 “ 多萝西 纤巧 在 这 国家 . ”

或许会在《多萝西·丹蒂在乡村》中再次见到他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神